叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 插图艺术课程：精选大(lessons In The Art Of Illuminating A Series Of) 000001

2. 插图艺术课程：精选大(lessons In The Art Of Illuminating A Series Of) 000002

3. 插图艺术课程：精选大(lessons In The Art Of Illuminating A Series Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

插图艺术课程：精选大(Lessons in the Art of Illuminating A Series of)

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .
ILLUMINATING .
启发性的 .

很有启发性。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . -
By W . J . LOFTIE
经过 W . J . -

作者：WJ LOFTIE

['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .
LESSONS IN THE ART OF ILLUMINATING .
课程 在 这 艺术 的 启发性的 .

照明艺术课程。

[pleɪt] [ˌaɪ'ɛks] . — [fæk'sɪməli] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] , 15th ['sentʃəri] .
Plate IX . — FACSIMILE PAGE OF A BOOK OF HOURS , 15th Century .
盘子 第九章 . — 传真 页 的 一个 书 的 小时 , 15th 世纪 .

图版 IX.—15 世纪时祷书的摹本页。

['vɪr] ['fɑːstɚz] ['wɔːtər] - ['kʌlər] ['sɪriːz] .
VERE FOSTER'S WATER - COLOR SERIES .
真实 福斯特 水 - 颜色 系列 .

维尔·福斯特的水彩系列。

['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]
LESSONS IN THE ART OF ILLUMINATING
课程 在 这 艺术 的 启发性的

照明艺术课程

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪg'zæmpəlz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [wɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['læmbəθ]
A Series of Examples selected from Works in the British Museum , Lambeth
一个 系列 的 示例 已选 从 作品 在 这 英国 博物馆 , 兰贝斯
['pæləs] ['laɪbreri] ,
Palace Library ,
宫殿 图书馆 ,

一系列选自大英博物馆、兰贝斯宫图书馆藏品的例子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] .
and the South Kensington Museum .
和 这 南 肯辛顿 博物馆 .

还有南肯辛顿博物馆。

[wɪð; wɪθ]
With
和

和

['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
PRACTICAL INSTRUCTIONS ,
实际的 指示 ,

实用说明

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] ,
AND A SKETCH OF THE HISTORY OF THE ART ,
和 一个 草图 的 这 历史 的 这 艺术 ,

以及该艺术史的概述

[baɪ]
By
经过

经过

['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . - , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ,
W . J . LOFTIE , b . a . , f . s . a . ,
W . J . - , b . 一个 . , f . s . 一个 . ,

WJ LOFTIE，文学学士，英国皇家学会会员

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lʌndən] , "
AUTHOR OF " A HISTORY OF LONDON , "
作者 的 " 一个 历史 的 伦敦 , "

《伦敦史》的作者

" [məˈmɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvɔɪ] ['pæləs] , "
" MEMORIALS OF THE SAVOY PALACE , "
" 纪念碑 的 这 萨沃伊 宫殿 , "

"萨伏伊宫的纪念碑"

" [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['baɪbəlz] , "
" A CENTURY OF BIBLES , "
" 一个 世纪 的 圣经 , "

《圣经百年史》

" [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" A PLEA FOR ART IN THE HOUSE , " ETC .
" 一个 恳求 为了 艺术 在 这 房子 , " ETC .

"呼吁在家庭中引入艺术"，等等。

['lʌndən] : ['blæki] & [sʌn] ; ['glɑːsgəu] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] ['dʌblɪn] .
London : BLACKIE & SON ; Glasgow , Edinburgh , and Dublin .
伦敦 : 黑人 & 儿子 ; 格拉斯哥 , 爱丁堡 , 和 都柏林 .

伦敦：BLACKIE & SON；格拉斯哥、爱丁堡和都柏林。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['blæki] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['glɑːsgəu] ,
The Colored Illustrations are Printed by W . G . BLACKIE & CO . , Glasgow ,
这 有色 插图 是 打印 经过 W . G . 黑人 & 一氧化碳 . , 格拉斯哥 ,

彩色插图由格拉斯哥的 WG BLACKIE & CO. 印刷。

[frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['bɝːt] .
from Drawings by J . A . BURT .
从 图画 经过 J . 一个 . 伯特 .

出自 JA BURT 的画作。

[ðə; ði][ˌɔːrnəˈment(ə)l]['bɔːrdər][ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz]
The Ornamental Border and Initial of the Title - page are interesting examples
这 装饰 边界 和 最初的 的 这 标题 - 页 是 有趣的 示例
[ʌv; əv][ɪ'tæliən][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
of Italian work of the fifteenth century .
的 意大利语 工作 的 这 第十五 世纪 .

扉页上的装饰边框和首字母是十五世纪意大利艺术的有趣范例。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑː'liːən] [kə'lekʃ(ə)n] , ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] (- [ænd; ənd] -)
They are from the Harleian Collection , British Museum (3109 and 4902)
他们 是 从 这 哈雷安 收藏 , 英国 博物馆 (- 和 -)
['dɪfrənt] [wɜːrks] ,
different works ,
不同的 作品 ,

它们来自大英博物馆的哈雷收藏（3109 和 4902），是不同的作品。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] ['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

but	evidently	executed	by	the	same	hand	.
但	显然	执行	经过	这	相同的	手	.

但显然是同一人所为。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][laɪnz] ([æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ɑ:n] [peɪdʒ] -) ,

The	Colors	are	represented	in	the	engraving	by	means	of	lines	(	as	explained	on	page	18	)	,
这	颜色	是	代表	在	这	雕刻	经过	方法	的	线条	(	作为	解释	在	页	-	)	,

版画中的颜色是用线条来表示的（如第18页所述），

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ði:z] [də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][kæn; kən] [ˌri:prə'du:s] [ðem; ðəm][ɪn] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][em'esiz] .

so	that	by	the	aid	of	these	directions	the	student	can	reproduce	them	in	the	colors	employed	in	the	original	MSS	.
所以	那	经过	这	援助	的	这些	方向	这	学生	能	复制	他们	在	这	颜色	受雇	在	这	原来的	MSS	.

这样，学生就可以借助这些指导，用原稿中使用的颜色来复制它们。

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] — ['bɔ:rdər][ænd; ənd][ɪ'nɪʃ(ə)l] , [ɪ'tæliən][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .

Title	-	page	—	Border	and	Initial	,	Italian	Work	of	fifteenth	century	.
标题	-	页	—	边界	和	最初的	,	意大利语	工作	的	第十五	世纪	.

标题页——边框和首字母，十五世纪意大利作品。

['dʒen(ə)rəl] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

General	Sketch	of	the	Art	of	Illuminating	,	vii
一般的	草图	的	这	艺术	的	启发性的	,	七

彩绘艺术概论，第七章

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [baɪ]['dʒu:li:oʊ][kloʊvi:oʊ] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Example	of	Illumination	by	Giulio	Clovio	,	xi
例子	的	照明	经过	朱利奥	克洛维奥	,	十一

朱利奥·克洛维奥的插图示例，xi

[ˌsɪks'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['raɪtɪŋ] , [frʌm; frəm] " ['ælbərt] [dʊrɚz] [prer] - [bʊk] , " [ˌɛksˌaɪ'vi:]

Sixteenth	-	century	Writing	,	from	"	Albert	Durer's	Prayer	-	Book	,	"	xiv
第十六	-	世纪	写作	,	从	"	阿尔伯特	丢勒的	祷告	-	书	,	"	十四

十六世纪著作，摘自《阿尔伯特·丢勒祈祷书》，第十四页

['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][moʊdz][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] , ['ɛks'vi:]

Practical	Instructions	as	to	Materials	and	Modes	of	Working	,	xv
实际的	指示	作为	到	材料	和	模式	的	在职的	,	十五

关于材料和加工方式的实用说明，第十五章

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [pleɪt] [aɪ] . — [i'niʃəls][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'lu:məˌneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəriz] , [θri:]

Illuminated	Plate	I	.	—	Initials	by	English	Illuminators	of	the	twelfth	and	thirteenth	centuries	,	3
照明	盘子	我	.	—	首字母	经过	英语	照明器	的	这	第十二	和	第十三	几个世纪	,	3

插图一——十二至十三世纪英国插图画家的首字母缩写，3

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] [aɪ] . , [wʌn]
Description **of** **Plate** **I** **.** **,** **1**
描述 的 盘子 我 . , 1

图版 I，1 的描述

[frentʃ] [i'niʃəls] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ælfəbet] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] , [fɔ:r]
French **Initials** **,** **from** **an** **Alphabet** **of** **the** **fifteenth** **century** **,** **4**
法语 首字母 , 从 一个 字母 的 这 第十五 世纪 , 4

十五世纪字母表中的法语首字母，4

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [pleɪt] [i:] . — [twelv] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Illuminated **Plate** **II** **.** **—** **Twelve** **Initial** **Letters** **from** **a** **French** **Manuscript** **of** **the**
照明 盘子 二 . — 十二 最初的 信件 从 一个 法语 手稿 的 这
[ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['sɛvən]
fifteenth **century** **,** **7**
第十五 世纪 , 7

图版二——十五世纪法国手稿中的十二个首字母，7

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] [i:] . , [faɪv]
Description **of** **Plate** **II** **.** **,** **5**
描述 的 盘子 二 . , 5

图版 II，5 的描述

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twelfθ] ['sentʃəri] , [frʌm; frəm] [hɑ:'li:ən] [em'esiz] . - , ['brɪtɪʃ]
Large **Initial** **Letter** **of** **the** **twelfth** **century** **,** **from** **Harleian** **MSS** **.** **3045** **,** **British**
大的 最初的 信 的 这 第十二 世纪 , 从 哈雷安 MSS . - , 英国
[mju'zi:əm] , [eɪt]
Museum **,** **8**
博物馆 , 8

十二世纪大写字母，出自哈雷手稿3045号，大英博物馆藏。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:nθ] - ['sentʃəri] [wɜ:rk][frʌm; frəm] [tu:]
Illuminated **Plate** **III** **.** **—** **Examples** **of** **thirteenth** **-** **century** **work** **from** **two**
照明 盘子 三、 . — 示例 的 第十三 - 世纪 工作 从 二
['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , -
Manuscripts **in** **the** **British** **Museum** **,** **11**
手稿 在 这 英国 博物馆 , -

图版三——大英博物馆藏两份手稿中的十三世纪作品示例，11

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [naɪn]
Description **of** **Plate** **III** **.** **,** **9**
描述 的 盘子 三、 . , 9

图版 III，9 的描述

['aʊtlaɪn] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [tu:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri]
Outline **Drawings** **of** **two** **pages** **of** **a** **Book** **of** **Hours** **of** **the** **fourteenth** **century**
大纲 图画 的 二 页面 的 一个 书 的 小时 的 这 第十四 世纪
, -
, **12**
, -

十四世纪祈祷书两页的轮廓图，12

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] . — [fæk'sɪməli][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪn] ['læmbəθ] ['pæləs] ['laɪbreri]
Illuminated **Plate** **IV** **.** **—** **Facsimile** **page** **of** **a** **Manuscript** **in** **Lambeth** **Palace** **Library**
照明 盘子 第四 . — 传真 页 的 一个 手稿 在 兰贝斯 宫殿 图书馆
— [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] , -
— **fifteenth** **century** **,** **15**
— 第十五 世纪 , -

插图版画 IV.—兰贝斯宫图书馆藏手稿的摹本页—十五世纪，15

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . , -
Description **of** **Plate** **IV** **.** **,** **13**
描述 的 盘子 第四 . , -

图版 IV，13 的描述

['aʊtlaɪn] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [tuː] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri]
Outline **Drawings** **of** **two** **pages** **of** **a** **Book** **of** **Hours** **of** **the** **fourteenth** **century**
大纲 图画 的 二 页面 的 一个 书 的 小时 的 这 第十四 世纪
, -
, **16**
, -

十四世纪祈祷书两页的轮廓图，16

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [pleɪt] [viː] . — ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ɪ'nɪʃ(ə)l][frʌm; frəm]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv][ðə; ði]
Illuminated **Plate** **V** **.** **—** **Ornaments** **and** **large** **Initial** **from** **Manuscripts** **of** **the**
照明 盘子 V . — 装饰品 和 大的 最初的 从 手稿 的 这
[ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ænd; ənd] [saʊθ] ['kenzɪŋtən]
fifteenth **and** **sixteenth** **centuries** **in** **the** **British** **Museum** **and** **South** **Kensington**
第十五 和 第十六 几个世纪 在 这 英国 博物馆 和 南 肯辛顿
[mju'ziːəm] , -
Museum **,** **19**
博物馆 , -

图版五——来自大英博物馆和南肯辛顿博物馆藏十五、十六世纪手稿的装饰图案和大首字母，19

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] [viː] . , -
Description **of** **Plate** **V** **.** **,** **17**
描述 的 盘子 V . , -

图版 V，17 的描述

['aʊtlaɪn] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]['bændz][ænd; ənd]['bɔːrdər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , -
Outline **Drawings** **of** **Bands** **and** **Border** **Ornaments** **of** **the** **fourteenth** **century** **,** **20**
大纲 图画 的 乐队 和 边界 装饰品 的 这 第十四 世纪 , -

十四世纪带状纹饰和边饰的轮廓图，20

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — [ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ][ænd; ənd] ['seprət] [i'niʃəls] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk]
Illuminated **Plate** **VI** **.** **—** **A** **full** **page** **and** **separate** **Initials** **from** **a** **Book**
照明 盘子 六年级 . — 一个 满的 页 和 分离 首字母 从 一个 书
[ʌv; əv] ['aʊərz] ([loʊ] ['kʌntriz] ,
of **Hours** **(** **Low** **Countries** **,**
的 小时 (低的 国家 ,

插图版画 VI.—出自时祷书（低地国家）的一整页和单独的首字母缩写

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]) , [ænd; ənd]['bɔːrdər][frʌm; frəm]['mænjuskrɪpt][ɪn] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , -
fifteenth **century** **)** **,** **and** **Border** **from** **Manuscript** **in** **British** **Museum** **,** **23**
第十五 世纪) , 和 边界 从 手稿 在 英国 博物馆 , -

十五世纪)，以及大英博物馆藏手稿中的边框，23

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . , -
Description **of** **Plate** **VI** **.** **,** **21**
描述 的 盘子 六年级 . , -

图版 VI，21 的描述

[frentʃ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd]['bɔːrdər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , -
French **Initial** **Letters** **and** **Border** **Ornaments** **of** **the** **fourteenth** **century** **,** **24**
法语 最初的 信件 和 边界 装饰品 的 这 第十四 世纪 , -

十四世纪法国首字母和边框装饰，24

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] , —
Illuminated Plate VII . — Borders of Thirteenth and Fourteenth Centuries , —
照明 盘子 七 . — 边界 的 第十三 和 第十四 几个世纪 , —
[ænd; ənd][he'rældɪk] [dɪ'zaɪnz] ,
and Heraldic Designs ,
和 纹章学 设计 ,

图版七——十三、十四世纪的边框图案，——以及纹章设计

[frʌm; frəm]['mænjʊskrɪpts][ɪn] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ænd; ənd] ['herəldz] - ['kɑːlɪdʒ] , -
from Manuscripts in British Museum and Heralds ' College , 27
从 手稿 在 英国 博物馆 和 先驱者 - 大学 , -

出自大英博物馆和纹章院的手稿，27

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , -
Description of Plate VII . , 25
描述 的 盘子 七 . , -

图版 VII，25 的描述

['aʊtlaɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]['bɔːrdər][ænd; ənd][tekst] , [wɪð; wɪθ][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] ,
Outline Drawing of Border and Text , with Adoration of the Three Kings ,
大纲 绘画 的 边界 和 文本 , 和 崇拜 的 这 三 国王 ,
[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , -
sixteenth century , 28
第十六 世纪 , -

十六世纪，描绘三王朝拜的边框和文字轮廓图，28

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɛlz] ([naɪnθ] ['sentʃəri]) ,
Illuminated Plate VIII . — Examples from the Book of Kells (ninth century) ,
照明 盘子 八 . — 示例 从 这 书 的 凯尔斯 (第九 世纪) ,
[ɪn][laɪbreri][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] , -
in Library of Trinity College , Dublin , 31
在 图书馆 的 三位一体 大学 , 都柏林 , -

插图版画 VIII.—选自《凯尔经》（九世纪），藏于都柏林三一学院图书馆，31

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , -
Description of Plate VIII . , 29
描述 的 盘子 八 . , -

图版 VIII，29 的描述

['aʊtlaɪn] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['aɪrɪʃ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] , -
Outline Drawings of Early Irish Initial Letters , 32
大纲 图画 的 早期的 爱尔兰 最初的 信件 , -

早期爱尔兰字母首字母轮廓图，32

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [pleɪt] [ˌaɪ'ɛks] . — [fæk'sɪməli][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn] ['læmbəθ] ['pæləs]
Illuminated Plate IX . — Facsimile page of a Book of Hours in Lambeth Palace
照明 盘子 第九章 . — 传真 页 的 一个 书 的 小时 在 兰贝斯 宫殿
['laɪbreri] — ['ɜːrli] [ɪn] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['frʌntɪspiːs] .
Library — early in fifteenth century , Frontispiece .
图书馆 — 早期的 在 第十五 世纪 , 卷首插图 .

插图 IX.—兰贝斯宫图书馆藏《时祷书》的复制页—十五世纪早期，卷首插图。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] [ˌaɪ'ɛks] . , -
Description of Plate IX . , 33
描述 的 盘子 第九章 . , -

图版 IX，33 的描述

[ðə; ði] ['autlaɪnd] [i'niʃəls][ɑːn][piː'piː] .
The outlined initials on pp .
这 概述 首字母 在 pp .

页码上的轮廓首字母。

['ɛks'viː] , [naɪn] , - , - , - , - , [ænd; ənd] - [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv]

xv	,	9	,	13	,	21	,	25	,	29	,	and	33	are	taken	from	a	manuscript	of
十五	,	9	,	-	,	-	,	-	,	-	,	和	-	是	已采取	从	一个	手稿	的

[ðə; ðɪ] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	fifteenth	century	,
这	第十五	世纪	,

第十五、九、十三、二十一、二十五、二十九和三十三条均取自十五世纪的一份手稿。

[prɪ'zɜːrv] [æt; ət]['njuərəmbəːg] .

preserved	at	Nuremberg	.
保存完好	在	纽伦堡	.

保存于纽伦堡。

[ðə; ðɪ][ə'ridʒənəlz][ɑːr; ər] ['veri] ['haɪli] [bʌt; bət] ['delɪkətli] ['kʌlərd] , [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['biːɪŋ] [goʊld] ; [ðə; ðɪ]

The	originals	are	very	highly	but	delicately	colored	,	the	ground	being	gold	;	the
这	原件	是	非常	高度	但	轻柔地	有色	,	这	地面	存在	金子	;	这

['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] ,

body	of	the	letter	,
身体	的	这	信	,

原件色彩浓郁而精致，底色为金色；信件正文，

[blæk] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skroʊl][wɜːrk][ænd; ənd]['foʊlɪɪdʒ][pɪŋk] , [bluː] , [griːn] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

black	;	and	the	scroll	work	and	foliage	pink	,	blue	,	green	,	and	yellow	.
黑色的	;	和	这	滚动	工作	和	叶子	粉色的	,	蓝色的	,	绿色的	,	和	黄色的	.

黑色；卷轴纹饰和叶子为粉色、蓝色、绿色和黄色。

[ðə; ðɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd] - , [ɪz][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪn'taɪtld] [ðə; ðɪ] " [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːdi] ,

The	book	,	which	is	dated	1489	,	is	a	treatise	entitled	the	"	Preservation	of	Body	,
这	书	,	哪个	是	日期	-	,	是	一个	论文	标题	这	"	保存	的	身体	,

这本书成书于1489年，是一部题为《身体保存》的论著。

[soʊl] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [gʊdz] .

Soul	,	Honour	,	and	Goods	.
灵魂	,	荣誉	,	和	商品	.

灵魂、荣誉和财富。

" [ðə; ðɪ] ['teɪlpiːs] [θruː'aʊt] [ˌreprɪ'zent] [he'rældɪk] ['ænɪmlz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['roʊz; 'raʊz][roʊl]

"	The	tailpieces	throughout	represent	heraldic	animals	,	from	the	Rows	Roll
"	这	尾件	自始至终	代表	纹章学	动物	,	从	这	行	卷

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɔː'θentɪk] ['sɔːrsɪz] .

and	other	authentic	sources	.
和	其他	真正的	来源	.

“所有尾饰都描绘了纹章动物，取材于《纹章卷》和其他权威资料。

[he'rældɪk] [bɔːr] .

Heraldic	Boar	.
纹章学	公猪	.

纹章野猪。

[ðə; ðɪ] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

THE	ART	OF	ILLUMINATING	.
这	艺术	的	启发性的	.

照明的艺术。

['dʒen(ə)rəl] [sketʃ] .

GENERAL	SKETCH	.
一般的	草图	.

总草图。

[ər'hæps] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

ERHAPS	the	art	of	Illumination	,	although	it	is	closely	connected	with	that	of
或许	这	艺术	的	照明	,	虽然	它	是	密切	连接	和	那	的

['raɪtɪŋ] ,

Writing	,
写作	,

或许，插图艺术虽然与书写艺术密切相关，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seprət] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

may	be	entitled	to	a	separate	history	.
可能	是	标题	到	一个	分离	历史	.

可能有权拥有单独的病史。

[men][kʊd; kəd] [raɪt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːrnəmənt][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz]

Men	could	write	long	before	it	occurred	to	them	to	ornament	their	writings
男人	可以	写	长的	前	它	发生	到	他们	到	装饰品	他们的	著作

:

:

:

早在想到要修饰文字之前，人们就已经能够写作了：

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn]['stuːd(ə)nt] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][æz; əz]['dʒenjuɪn]

and	the	modern	student	will	find	that	what	he	looks	upon	as	genuine
和	这	现代的	学生	将要	寻找	那	什么	他	看起来	之上	作为	真的

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [bæk] ['meni] ['sentʃəriz] .

illumination	is	not	to	be	traced	back	many	centuries	.
照明	是	不是	到	是	追踪	后退	许多	几个世纪	.

现代学生会发现，他眼中的真正启示，其实并不能追溯到几个世纪以前。

[truː] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['roʊmən]['mænjʊskrɪpts][ɑːr; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['deɪtɪd] [suːn] ['æftər]

True	,	one	or	two	Roman	manuscripts	are	in	existence	which	may	be	dated	soon	after
真的	,	一	或者	二	罗马	手稿	是	在	存在	哪个	可能	是	日期	很快	后

[ə; eɪ] . [diː] . - ,

a	.	d	.	200	,
一个	.	d	.	-	,

的确，现存有一两份罗马手稿，其年代可能在公元200年之后不久。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] ['rɑːðər] [ðæn; ðən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] .

and	which	are	illustrated	rather	than	illuminated	with	pictures	.
和	哪个	是	插图	相当	比	照明	和	图片	.

这些插图并非用图片呈现，而是用图画加以说明。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] [ɪn]

But	the	medieval	art	,	and	especially	that	branch	of	it	which	flourished	in
但	这	中世纪	艺术	,	和	尤其	那	分支	的	它	哪个	繁荣	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

our	own	country	,
我们的	自己的	国家	,

但是中世纪艺术，特别是曾在我们国家兴盛的那部分艺术，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

has	a	different	origin	,	and	sprang	from	the	system	,	not	of	illustration
有	一个	不同的	起源	,	和	弹簧	从	这	系统	,	不是	的	插图

, [bʌt; bət][ʌv; əv] [pjʊr] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ,

,	but	of	pure	ornamentation	,
,	但	的	纯的	装饰	,

它的起源不同，它并非源于插图体系，而是源于纯粹的装饰体系。

[wɪtʃ] [pri'veɪld] [ɪn]['aɪərlənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ,

which	prevailed	in	Ireland	before	the	eighth	century	,
哪个	最终获胜	在	爱尔兰	前	这	第八	世纪	,

这种风气在八世纪之前的爱尔兰盛行。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['mɑːzləmz] .

but	which	reached	its	highest	development	among	the	Oriental	Moslems	.
但	哪个	达到	它是	最高	发展	之中	这	东方	穆斯林	.

但它在东方穆斯林中发展到了最高水平。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [skuːl] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [stɪl] [kɔːld]

The	works	of	the	Irish	school	were	for	long	and	are	sometimes	still	called
这	作品	的	这	爱尔兰	学校	是	为了	长的	和	是	有时	仍然	称为

" ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

"	Anglo	-	Saxon	,
"	盎格鲁	-	撒克逊	,

爱尔兰学派的作品长期以来一直被称为"盎格鲁-撒克逊"风格，有时至今仍是如此。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['miʃənəriz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

"	and	there	can	be	no	doubt	that	the	Irish	missionaries	brought	with
"	和	那里	能	是	不	怀疑	那	这	爱尔兰	传教士	带来	和

[ðem; ðəm][tuː; tə][aɪ'oʊnə][ænd; ənd][tuː; tə] ['lɪndɪsfɑɹn] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

them	to	Iona	and	to	Lindisfarne	the	traditions	and	practice	of	the
他们	到	爱奥那岛	和	到	林迪斯法恩	这	传统	和	实践	的	这

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

毫无疑问，爱尔兰传教士将这门艺术的传统和技艺带到了爱奥那岛和林迪斯法恩岛。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

which	they	taught	,	with	Christianity	,	to	the	heathens	of	England	.
哪个	他们	教授	,	和	基督教	,	到	这	异教徒	的	英格兰	.

他们把基督教和这些教义一起传授给了英国的异教徒。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪn]

I	will	therefore	refer	the	reader	who	desires	to	know	more	of	palæography	in
我	将要	所以	参考	这	读者	WHO	欲望	到	知道	更多的	的	古文字学	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

因此，我将推荐有兴趣了解更多古文字学知识的读者参考以下资料：

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɔːrən] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

and	of	the	principal	foreign	schools	of	the	art	of	writing	,
和	的	这	主要的	外国的	学校	的	这	艺术	的	写作	,

以及主要的外国写作艺术流派，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks][ʌv; əv][em] . [sɪl'vɛstɝ] , [ʌv; əv] ['mesərz] ['waiət][ænd; ənd] [tɪmz] , [ʌv; əv]

to	the	great	works	of	M	.	Sylvestre	,	of	Messieurs	Wyatt	and	Tymms	,	of
到	这	伟大的	作品	的	M	.	西尔维斯特	,	的	先生们	怀亚特	和	蒂姆斯	,	的

['henri] [ʃɔː] ,

Henry	Shaw	,
亨利	肖	,

向M. Sylvestre、Wyatt和Tymms先生、Henry Shaw的伟大作品致敬，

[ænd; ənd] [mɪs] [stoʊks] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['veriəs] ['aɪsəleɪtɪd]['pepərz][ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Miss	Stokes	,	and	to	various	isolated	papers	in	the	Transactions	of	the
和	错过	斯托克斯	,	和	到	各种各样的	孤立	文件	在	这	交易	的	这

[ˌæntɪ'kweriən] [sə'saiətiz] ;

Antiquarian	Societies	;
古玩	社会	;

以及斯托克斯小姐，以及《古物学会会刊》中的各种零散论文；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri]

and	I	will	begin	with	the	earliest	practice	of	the	art	in	our	own	country
和	我	将要	开始	和	这	最早	实践	的	这	艺术	在	我们的	自己的	国家

[ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ænsestərz] .

and	by	our	own	ancestors	.
和	经过	我们的	自己的	祖先	.

我将从我们国家和我们祖先最早的艺术实践开始讲起。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ['raɪv(ə)lri][tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [ɑːrt] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;

During	the	eighth	century	rivalry	to	Irish	art	sprung	up	in	the	south	;
期间	这	第八	世纪	对抗	到	爱尔兰	艺术	弹簧	向上	在	这	南	;

八世纪时，南方出现了对爱尔兰艺术的竞争；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ]

and	the	immediate	followers	of	St	.	Augustine	of	Canterbury	founded	a
和	这	即时	追随者	的	英石	.	奥古斯丁	的	坎特伯雷	创立	一个

[skrɪp'tɔːriəm] [wɪtʃ] [prə'duːst] ['meni] [faɪn] ['spesimənz] .

scriptorium	which	produced	many	fine	specimens	.
抄写室	哪个	生产	许多	美好的	标本	.

圣奥古斯丁在坎特伯雷的追随者们建立了一个缮写室，制作了许多精美的抄本。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['stændərd][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] ,

In	less	than	two	centuries	a	very	high	standard	had	been	reached	,
在	较少的	比	二	几个世纪	一个	非常	高的	标准	有	到过	达到	,

不到两个世纪的时间，就达到了非常高的标准。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɜ-z] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['juːtrekt] ['sɔːltər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

and	many	of	my	readers	will	remember	the	Utrecht	Psalter	,	as	it	is	called	,
和	许多	的	我的	读者	将要	记住	这	乌得勒支	诗篇	,	作为	它	是	称为	,

我的许多读者都会记得那本名为《乌得勒支诗篇集》的诗篇集。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst]['æŋgloʊ] - ['sæksn][em'esiz] .

which	,	though	it	is	one	of	the	oldest	Anglo	-	Saxon	MSS	.
哪个	,	尽管	它	是	一	的	这	最老	盎格鲁	-	撒克逊	MSS	.

虽然它是最古老的盎格鲁-撒克逊手稿之一。

[naʊ] [prɪ'zɜːrv] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

now	preserved	,	is	full	of	spirited	drawings	of	figures	and	of	illuminated
现在	保存完好	,	是	满的	的	精神抖擞	图画	的	数据	和	的	照明

['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .

capital	letters	.
首都	信件	.

现存的画作充满了生动的人物素描和精美的字母装饰画。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli]

The	volume	formerly	belonged	to	England	,	but	was	lost	,	and	subsequently
这	体积	以前	属于	到	英格兰	,	但	曾是	丢失的	,	和	随后

[tɜːrnd] [ʌp][ɪn] ['hɑːlənd] .

turned	up	in	Holland	.
转向	向上	在	荷兰	.

该书原属英国，但遗失了，后来在荷兰被发现。

[baɪ][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][ɑːrt][hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]

By	the	tenth	century	the	art	had	reached	such	a	pitch	of	perfection	that	we
经过	这	第十	世纪	这	艺术	有	达到	这样的	一个	沥青	的	完美	那	我们

[faɪnd][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edgər] ['hoʊlli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] .

find	a	charter	of	King	Edgar	wholly	written	in	letters	of	gold	.
寻找	一个	宪章	的	国王	埃德加	完全	书面	在	信件	的	金子	.

到了十世纪，这门艺术已经达到了炉火纯青的地步，我们发现埃德加国王的一份宪章完全是用金字写成的。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['devənʃə] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər]

The	Duke	of	Devonshire	possesses	a	volume	written	and	illuminated	for
这	公爵	的	德文郡	拥有	一个	体积	书面	和	照明	为了

- ,

Ethelwold	,

- ,

德文郡公爵拥有一本为埃塞尔沃尔德撰写并配以插图的书籍。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [baɪ][ə; eɪ] " ['skrɪptər] " [neɪmd] - ,

bishop	of	Winchester	from	963	to	984	,	by	a	"	scriptor	"	named	Godemann	,
主教	的	温彻斯特	从	-	到	-	,	经过	一个	"	脚本	"	命名	-	,

['æftərwərdz] ['æbət] [ʌv; əv] ['θɔːrni] ,

afterwards	Abbot	of	Thorney	,
然后	方丈	的	索尼	,

963年至984年间，温彻斯特主教的封碑由一位名叫戈德曼的"抄写员"所立，他后来成为索尼修道院院长。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]

the	first	English	artist	with	whose	name	we	are	acquainted	,	if	we	except	his
这	第一的	英语	艺术家	和	谁	姓名	我们	是	熟人	,	如果	我们	除了	他的

[mɔːr] ['feɪməs] [kən'tempəreri] ,

more	famous	contemporary	,
更多的	著名的	当代的	,

如果我们不考虑他那位更著名的同时代艺术家，那么我们所熟知的第一位英国艺术家是：

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['dʌnstən] , [huːz] [skɪl] [ɪn]['met(ə)l][wɜːrk][ɪz] ['betər] [rɪ'membər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['paʊɝz]

Archbishop	Dunstan	,	whose	skill	in	metal	work	is	better	remembered	than	his	powers
大主教	邓斯坦	,	谁	技能	在	金属	工作	是	更好的	记得	比	他的	权力

[æz; əz][æn; ən][ɪ'luːməˌneɪtər] .

as	an	illuminator	.
作为	一个	照明器	.

邓斯坦大主教的金属加工技艺比他的插画才能更为人称道。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['aɪrɪʃ] [em'esiz] .

The	wonderful	Irish	MSS	.
这	精彩的	爱尔兰	MSS	.

精彩的爱尔兰手稿。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɛlz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['dʌblɪn] ,

the	Book	of	Kells	,	which	is	in	the	library	of	Trinity	College	,	Dublin	,
这	书	的	凯尔斯	,	哪个	是	在	这	图书馆	的	三位一体	大学	,	都柏林	,

《凯尔经》现藏于都柏林三一学院图书馆。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

the	Book	of	Durham	,	and	others	more	curious	than	beautiful	,	belong	to
这	书	的	达勒姆	,	和	其他的	更多的	好奇的	比	美丽的	,	属于	到

[ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] ,

a	slightly	earlier	period	,
一个	轻微地	早些时候	时期	,

《达勒姆之书》以及其他一些与其说是精美不如说是奇特的作品，属于稍早一些的时期。

[pər'hæps][tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] , [æz; əz] [mɪs] [stoʊks] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] .

perhaps	to	the	ninth	century	,	as	Miss	Stokes	has	suggested	.
也许	到	这	第九	世纪	,	作为	错过	斯托克斯	有	建议	.

或许可以追溯到九世纪，正如斯托克斯小姐所建议的那样。

['meni] [skuːlz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [θruː'aʊt] ['ɪŋgləɳd] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['wɔrz] ,

Many	schools	of	writing	throughout	England	were	destroyed	in	the	Danish	wars	,
许多	学校	的	写作	自始至终	英格兰	是	损毁	在	这	丹麦语	战争	,

丹麦战争期间，英格兰各地许多写作流派遭到摧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rmən] [reɪs] [dɪd]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['lɪtərəri] [ɑ:rt] .

and	the	princes	of	the	Norman	race	did	little	to	encourage	literary	art	.
和	这	王子们	的	这	诺曼	种族	做过	小的	到	鼓励	文学	艺术	.

诺曼人的君主们对文学艺术的鼓励作用甚微。

[ðoʊ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] [em'esiz] .

Though	one	or	two	interesting	MSS	.
尽管	一	或者	二	有趣的	MSS	.

虽然有一两份有趣的手稿。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [sər'vaɪv] ,

of	this	period	survive	,
的	这	时期	存活	,

这一时期幸存下来的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ændʒɪvɪnz][ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋ] [meɪks] [ə'nʌðər]

it	is	not	until	the	accession	of	the	Angevins	that	English	writing	makes	another
它	是	不是	直到	这	加入	的	这	安茹王朝	那	英语	写作	制作	其他

[dɪ'stɪŋkt] [æd'væns] .

distinct	advance	.
清楚的	进步	.

直到安茹王朝时期，英语写作才取得了另一项显著进步。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][ɑ:rt][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][ðə; ði]

By	the	beginning	of	the	thirteenth	century	the	art	had	risen	to	the
经过	这	开始	的	这	第十三	世纪	这	艺术	有	升起	到	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evər] [ri:tʃt] .

highest	pitch	it	has	ever	reached	.
最高	沥青	它	有	曾经	达到	.

到十三世纪初，这门艺术已经达到了它所达到的最高水平。

[ðə; ði] [skrɪp'tɔ:riəm] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ælbænz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] .

The	scriptorium	of	St	.	Albans	was	the	most	celebrated	.
这	抄写室	的	英石	.	圣奥尔本斯	曾是	这	最多	著名	.

圣奥尔本斯抄写室最为著名。

[ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] ['mæθju:] ['pærɪs] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪk'stænt] , [ænd; ənd]['testɪfaɪ] ,

The	works	of	Matthew	Paris	written	there	are	still	extant	,	and	testify	,
这	作品	的	马修	巴黎	书面	那里	是	仍然	现存	,	和	作证	,

马修·帕里斯在那里创作的作品至今仍保存完好，并可证明这一点。

[baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['letərz] ,

by	the	character	of	the	pictures	and	colored	letters	,
经过	这	特点	的	这	图片	和	有色	信件	,

通过图画和彩色字母的特征，

[tu:; tə][ə; eɪ]['pjʊrəti][ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ]

to	a	purity	of	style	and	to	the	existence	of	a	living	and	growing
到	一个	纯度	的	风格	和	到	这	存在	的	一个	活的	和	生长

[ɑ:rt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [sə'pɑ:st] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

art	which	has	never	been	surpassed	in	this	country	.
艺术	哪个	有	绝不	到过	超越	在	这	国家	.

纯粹的风格，以及一种鲜活且不断发展的艺术，这种艺术在这个国家从未被超越过。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['lɪt(ə)l]['baɪbəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] ['rɪt(ə)n]

It	is	believed	that	the	numerous	little	Bibles	of	this	period	were	chiefly	written
它	是	相信	那	这	很多的	小的	圣经	的	这	时期	是	主要	书面

[æt; ət] ['kæntərˌberi] ,

at	Canterbury	,
在	坎特伯雷	,

人们认为这一时期的大量袖珍圣经主要是在坎特伯雷写成的。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] , [æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['prɪntɪŋ] , [ɑːr; ər]

and	certainly	,	as	examples	of	what	could	be	done	before	printing	,	are
和	当然	,	作为	示例	的	什么	可以	是	完毕	前	印刷	,	是

[moʊst] ['mɑːrvələs] .

most	marvellous	.
最多	奇妙	.

当然，作为印刷前可以做的事情的例子，它们非常精彩。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [em'esiz] . [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [raɪt] .

One	of	these	MSS	.	is	before	me	as	I	write	.
一	的	这些	MSS	.	是	前	我	作为	我	写	.

我写作时，手边就有一份这样的手稿。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ['meʒərz] [ˌtuː'tuː] - [faɪv] / [eɪt] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd]

The	written	part	of	the	page	measures	2	-	5	/	8	inches	in	width	and
这	书面	部分	的	这	页	措施	2	-	5	/	8	英寸	在	宽度	和

[θriː] - [θriː] / [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] ,

3	-	3	/	4	inches	in	height	,
3	-	3	/	4	英寸	在	高度	,

页面文字部分宽2-5/8英寸，高3-3/4英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

and	the	book	is	scarcely	more	than	an	inch	thick	,	yet	it	contains	,
和	这	书	是	几乎	更多的	比	一个	英寸	厚的	,	然而	它	包含	,

这本书厚度不过一英寸多一点，却包含了.....

[ɑːn]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][faɪn] ['veləm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɔːlmoʊst][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][hænd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['baɪb(ə)l]

on	pages	of	fine	vellum	in	a	minute	almost	microscopic	hand	,	the	whole	Bible
在	页面	的	美好的	羊皮纸	在	一个	分钟	几乎	显微镜	手	,	这	所有的	圣经

[ænd; ənd] [ə'pɑːkrɪfə] .

and	Apocrypha	.
和	伪经	.

在精美的羊皮纸上，用几乎肉眼不可见的细小笔迹，书写了整本圣经和伪经。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['skrɪptʃər] [siːn] ,

The	beginning	of	each	book	has	a	miniature	representing	a	Scripture	scene	,
这	开始	的	每个	书	有	一个	微型	代表	一个	圣经	场景	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['mɪnətʃər] ,

and	a	larger	miniature	,
和	一个	更大的	微型	,

每本书的开头都有一幅描绘圣经场景的微型画，以及一幅较大的微型画。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

representing	the	genealogy	of	the	Saviour	,	is	at	the	beginning	of	Genesis	.
代表	这	家谱	的	这	救主	,	是	在	这	开始	的	创世纪	.

代表救世主家谱的，位于《创世记》的开头。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [kəm'pliːt] ['baɪb(ə)l][aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ,

Although	this	is	the	smallest	complete	Bible	I	have	met	with	,
虽然	这	是	这	最小	完全的	圣经	我	有	遇见	和	,

虽然这是我见过的最小的完整圣经，

['ʌðər] ['veri] ['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn] ,

others	very	little	larger	are	in	the	British	Museum	,	and	with	them	one	,
其他的	非常	小的	更大的	是	在	这	英国	博物馆	,	和	和	他们	一	,

其他一些尺寸稍大的藏品则收藏于大英博物馆，其中一件也收藏于此。

[ʌv; əv]['foʊlioʊ][saɪz] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['ɔ:nəmentid] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði]

of	folio	size	,	exquisitely	ornamented	in	the	same	style	,	which	bears	the
的	对开本	尺寸	,	精美绝伦	装饰	在	这	相同的	风格	,	哪个	熊	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , " [wɪlz] .

name	of	the	artist	,	"	Wills	.
姓名	的	这	艺术家	,	"	遗嘱	.

对开本，以同样的风格精美装饰，上面有艺术家的名字"威尔斯"。

- , " ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['devənʃə] .

Devoniensis	,	"	William	of	Devonshire	.
-	,	"	威廉	的	德文郡	.

Devoniensis，"德文郡的威廉"。

[bɪ'saɪdz] ['krɔniklz] [ænd; ənd]['baɪbəlz][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [prə'du:st] ['sɔ:ltər] , [ðə; ði][fɔ:rm]

Besides	Chronicles	and	Bibles	the	thirteenth	century	produced	Psalters	,	the	form
除了	编年史	和	圣经	这	第十三	世纪	生产	诗篇	,	这	形式

[ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	character	of	which
和	特点	的	哪个

除了《历代志》和《圣经》之外，十三世纪还出现了《诗篇》，其形式和特征如下：

[wɜ:r; wər] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'lɑ:rdʒd][ænd; ənd] [gru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] - [noʊn] " , " [ɔ:r] [bʊks]

were	eventually	enlarged	and	grew	into	the	well	-	known	"	Horæ	,	"	or	books
是	最终	放大	和	生长	进入	这	出色地	-	已知	"	霍雷	,	"	或者	图书

[ʌv; əv][dɪ'voʊʃən(ə)l] " ['aʊərz] ,

of	devotional	"	Hours	,
的	灵修	"	小时	,

最终被扩充并发展成著名的"时辰经"，或称灵修"时辰经"书籍。

" [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəriz] .

"	which	were	illuminated	in	the	fifteenth	and	sixteenth	centuries	.
"	哪个	是	照明	在	这	第十五	和	第十六	几个世纪	.

"这些壁画绘制于十五、十六世纪。"

['pleɪsɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɔ:ltər] [ænd; ənd] ['aʊərz] ,

Placing	side	by	side	a	number	of	Psalters	and	Hours	,
放置	边	经过	边	一个	数字	的	诗篇	和	小时	,

将若干本《诗篇》和《时祷书》并排摆放，

[ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][sets] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] — [ɔ:l] ,

and	tracing	by	comparison	the	prevalence	of	single	sets	of	designs	—	all	,
和	追踪	经过	比较	这	患病率	的	单身的	套	的	设计	—	全部	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

并通过比较追踪单一设计集的普遍性——然而，所有这些

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] — [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

originating	in	the	wonderful	vitality	of	the	thirteenth	century	—	is	a	very
起源	在	这	精彩的	活力	的	这	第十三	世纪	—	是	一个	非常

['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] , [ðoʊ] ['seldəm]['pɑ:səb(ə)l] .

interesting	study	,	though	seldom	possible	.
有趣的	学习	,	尽管	很少	可能的	.

源于十三世纪蓬勃生机的研究——虽然很少可行，但却非常有趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] , [haʊ'evər] , [ɪn] - ,

It	was	possible	to	make	such	a	comparison	,	however	,	in	1874	,
它	曾是	可能的	到	制作	这样的	一个	比较	,	然而	,	在	-	,

然而，在1874年，这种比较是可能的。

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bʊks] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tə'geðər]

when	a	large	number	of	magnificently	illuminated	books	were	exhibited	together
什么时候	一个	大的	数字	的	壮丽	照明	图书	是	展出	一起

[æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [klʌb] [ɪn] ['lʌndən] .

at	the	rooms	of	the	Burlington	Club	in	London	.
在	这	房间	的	这	伯灵顿	俱乐部	在	伦敦	.

当时，大量精美绝伦的彩绘书籍在伦敦伯灵顿俱乐部的房间里一起展出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [siːn] [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [wɜːr; wər]

It	was	then	seen	that	when	the	form	and	subject	of	a	decoration	were
它	曾是	然后	已见	那	什么时候	这	形式	和	主题	的	一个	装饰	是

[wʌns] [ɪn'ventɪd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

once	invented	they	remained	fixed	for	all	generations	.
一次	发明	他们	剩余	固定的	为了	全部	几代人	.

后来人们发现，一旦某种装饰的形式和主题被发明出来，它们就会在每一代人中保持不变。

[ə; eɪ] ['sɔːltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['prɑːbəbli][ʌv; əv] ['flemɪʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

A	Psalter	of	the	thirteenth	century	,	probably	of	Flemish	execution	,
一个	诗篇	的	这	第十三	世纪	,	大概	的	弗拉芒语	执行	,

一部十三世纪的诗篇集，可能是佛兰德斯风格的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bræg] , [wʌz; wəz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]['bɔːrdərz]

which	was	in	the	collection	of	Mr	.	Bragge	,	was	ornamented	with	borders
哪个	曾是	在	这	收藏	的	先生	.	吹牛	,	曾是	装饰	和	边界

[kən'teɪnɪŋ] [groʊ'tesk] ['fɪgjərz] ,

containing	grotesque	figures	,
包含	怪诞	数据	,

这件曾是布拉格先生收藏的物品，其边框饰有怪诞的人物图案。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kælɪndər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

and	had	a	calendar	at	the	beginning	,
和	有	一个	日历	在	这	开始	,

开头还有个日历，

['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌnθ] ,

every	page	of	which	represented	a	scene	appropriate	to	the	month	,
每一个	页	的	哪个	代表	一个	场景	合适的	到	这	月	,

每一页都描绘了与当月主题相符的场景，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] .

with	the	proper	sign	of	the	zodiac	.
和	这	恰当的	符号	的	这	星座	.

拥有相应的星座。

[ðʌs] , ['ʌndər]['dʒænjueri][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʊdɪd] ['faɪər] - [pleɪs] ,

Thus	,	under	January	there	was	a	great	hooded	fire	-	place	,
因此	,	在下面	一月	那里	曾是	一个	伟大的	连帽的	火	-	地方	,

因此，一月份下面有一个巨大的带罩壁炉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] .

and	a	little	figure	of	a	man	seated	and	warming	himself	.
和	一个	小的	数字	的	一个	男人	坐着	和	变暖	他自己	.

还有一个坐着烤火的小人偶。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ,

The	chimney	formed	a	kind	of	border	to	the	page	,
这	烟囱	形成	一个	种类	的	边界	到	这	页	,

烟囱在页面边缘形成了一种边框。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrk][ɑːn][hɜːr; hər][nest] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [bruːd] .

and	at	the	top	was	a	stork	on	her	nest	feeding	her	brood	.
和	在	这	顶部	曾是	一个	鹳	在	她	巢	喂养	她	幼虫	.

最上面是一只鹳，它在巢里喂雏鸟。

[ðɪs] [ˌem 'es] . [wʌz; wəz][soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'saɪn]

This	MS	.	was	so	early	that	some	good	judges	did	not	hesitate	to	assign
这	多发性硬化症	.	曾是	所以	早期的	那	一些	好的	法官	做过	不是	犹豫	到	分配

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

it	to	the	end	of	the	twelfth	century	.
它	到	这	结尾	的	这	第十二	世纪	.

这份手稿年代非常早，以至于一些权威人士毫不犹豫地将其归为十二世纪末期的作品。

[kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

Close	to	it	was	a	Book	of	Hours	,
关闭	到	它	曾是	一个	书	的	小时	,

旁边是一本祈祷书。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɪf] [nɑːt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

written	in	the	fifteenth	if	not	early	in	the	sixteenth	century	,
书面	在	这	第十五	如果	不是	早期的	在	这	第十六	世纪	,

写于十五世纪，甚至可能是十六世纪初。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['dʒænjueri][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][self] - [seɪm] [siːn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [groʊ'tɛsknəs]

and	under	January	we	have	the	self	-	same	scene	,	though	the	grotesqueness
和	在下面	一月	我们	有	这	自己	-	相同的	场景	,	尽管	这	怪诞

,

,

,

一月份的情况也一样，只是更加怪诞。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

and	indeed	much	of	the	quaint	beauty	of	the	design	has	disappeared	.
和	的确	很多	的	这	古雅	美丽	的	这	设计	有	消失	.

事实上，这种设计的很多古朴之美都已消失殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['skrɪptʃərəl][ænd; ənd]['rɪtʃuəl] [siːnz] .

It	is	the	same	with	scriptural	and	ritual	scenes	.
它	是	这	相同的	和	圣经	和	仪式	场景	.

经文和仪式场景也是如此。

[ðə; ði]['baɪbəlz]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [set][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ; [ðə; ði] ['sɔːltər] [ænd; ənd] ['aʊərz]

The	Bibles	always	had	the	same	set	of	pictures	;	the	Psalter	and	Hours
这	圣经	总是	有	这	相同的	放	的	图片	;	这	诗篇	和	小时

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekts] ;

the	same	subjects	;
这	相同的	主题	;

圣经中的插图始终如一；诗篇和时祷书的主题也相同；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [wʌz; wəz]['hændɪd] [daʊn] [æz; əz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

and	the	same	arrangement	of	colors	was	handed	down	as	suitable	for
和	这	相同的	安排	的	颜色	曾是	递交	向下	作为	合适的	为了

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [siːnz] ,

the	representation	of	certain	scenes	,
这	表示	的	肯定	场景	,

同样的色彩搭配被传承下来，被认为适合表现某些场景。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'verid; ʌn'værid] .

and	was	unvaried	.
和	曾是	不变的	.

而且没有变化。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['klɪrər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðiːz] ['haɪli]

It	may	enable	the	reader	to	form	a	clearer	idea	of	what	these	highly
它	可能	使能够	这	读者	到	形式	一个	更清晰	主意	的	什么	这些	高度

['ɔːnəmentid] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɪf] [aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn]

ornamented	volumes	were	like	if	I	extract	the	full	description	of	one
装饰	卷	是	喜欢	如果	我	提炼	这	满的	描述	的	一

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][æn; ən]['emɪnənt] ['lʌndən] ['bʊkselər] :

which	was	lately	in	the	catalogue	of	an	eminent	London	bookseller	:
哪个	曾是	最近	在	这	目录	的	一个	杰出	伦敦	书商	:

如果我摘录最近出现在伦敦一位著名书商目录中的一本书籍的完整描述，或许能让读者更清楚地了解这些装饰华丽的书籍是什么样子：

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fræns] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	It	was	a	Book	of	Hours	,	written	in	France	at	the	beginning	of	the
—	它	曾是	一个	书	的	小时	,	书面	在	法国	在	这	开始	的	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

sixteenth	century	,
第十六	世纪	,

这是一本祈祷书，写于十六世纪初的法国。

[ɔːr] , [seɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , - [tuː; tə] - .

or	,	say	during	the	reign	of	our	Henry	the	Seventh	,	1485	to	1509	.
或者	,	说	期间	这	在位	的	我们的	亨利	这	第七	,	-	到	-	.

或者，比如说在我们亨利七世统治时期，即 1485 年至 1509 年。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [liːvz] [ʌv; əv] ['veləm] , [wɪtʃ] ['meʒərd] [ə'baʊt]['sev(ə)n]

It	consisted	of	seventy	-	seven	leaves	of	vellum	,	which	measured	about	seven
它	由……组成	的	七十	-	七	树叶	的	羊皮纸	,	哪个	测量	关于	七

[ɪntʃɪz] [baɪ][faɪv] ,

inches	by	five	,
英寸	经过	五	,

它由七十七张羊皮纸组成，每张羊皮纸的尺寸约为七英寸乘五英寸。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['bɔːrdər][tuː; tə] ['evri] [peɪdʒ] .

with	an	illuminated	border	to	every	page	.
和	一个	照明	边界	到	每一个	页	.

每页都带有发光边框。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] ['miniətʃəz] , [sʌm; səm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [peɪdʒ][ænd; ənd][sʌm; səm]

There	were	twenty	miniatures	,	some	the	size	of	the	full	page	and	some
那里	是	二十	微缩模型	,	一些	这	尺寸	的	这	满的	页	和	一些

['smɔːlər] .

smaller	.
较小的	.

共有二十幅微型画，有的与整页纸一样大，有的则更小。

[ðə; ði]['bɔːrdərz][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] , [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [groʊ'tesk]

The	borders	were	composed	of	flowers	and	fruit	,	interspersed	with	grotesque
这	边界	是	由	的	花朵	和	水果	,	穿插	和	怪诞

['ænɪmlz] , [bɜːrdz] ,

animals	,	birds	,
动物	,	鸟类	,

边界由花卉和水果组成，其间点缀着怪诞的动物和鸟类，

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['fɪgjərz] , [moʊst] [ɪk'sentrɪkli] [kən'siːvd] .

and	human	figures	,	most	eccentrically	conceived	.
和	人类	数据	,	最多	古怪地	构思	.

以及造型奇特的人物形象。

[bəuθ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdərz][wɜːr; wər] ['haɪt(ə)nd]

Both	**the**	**capital**	**letters**	**and**	**the**	**borders**	**were**	**heightened**
两个都	这	首都	信件	和	这	边界	是	增强

大写字母和边框都加粗了。

[wɪð; wɪθ][goʊld] , ['sʌmtaɪmz] [flæt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['brɪliəntli] ['bɜːrnɪʃt] . [[wʌn]] [ðɪs] [ɪz] ,

with	**gold**	**,**	**sometimes**	**flat**	**,**	**and**	**sometimes**	**brilliantly**	**burnished**	**.**	**[**	**1**	**]**	**This**	**is**	**,**
和	金子	,	有时	平坦的	,	和	有时	精彩	抛光	.	[	1	]	这	是	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [rɪtʃ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

of	**course**	**,**	**an**	**unusually**	**rich**	**example**	**.**
的	课程	,	一个	异常地	富有的	例子	.

饰以黄金，有时是平的，有时是光亮的。[1] 这当然是一个特别富有的例子。

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [greɪt] [peɪnz][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə]['ɔːrnəmənt][ðə; ði]['kælɪndər][wɪð; wɪθ]

About	**the**	**same**	**period**	**great**	**pains**	**were**	**taken**	**to**	**ornament**	**the**	**calendar**	**with**
关于	这	相同的	时期	伟大的	疼痛	是	已采取	到	装饰品	这	日历	和

[wɪtʃ] [ðiːz] [bʊks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'menst] .

which	**these**	**books**	**usually**	**commenced**	**.**
哪个	这些	图书	通常	开始	.

大约在同一时期，人们煞费苦心地装饰这些书籍通常以之开头的日历。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kælɪndəz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['sɪmpli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] [freɪm] ,

Some	**of**	**these**	**Calendars**	**consist**	**simply**	**of**	**a**	**picture**	**in**	**a**	**gold**	**frame**	**,**
一些	的	这些	日历	由	简单地	的	一个	图片	在	一个	金子	框架	,

有些日历仅仅是一张装在金框里的图片而已。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][blæŋk] [speɪs] ['biːɪŋ]

the	**composition**	**so**	**arranged**	**that**	**it**	**does**	**not**	**suffer**	**by**	**a**	**large**	**blank**	**space**	**being**
这	作品	所以	安排	那	它	做	不是	遭受	经过	一个	大的	空白的	空间	存在

[left][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

left	**in**	**the**	**middle**	**.**
左边	在	这	中间	.

这样的构图安排使得画面中间留出大片空白并不影响整体效果。

[ɪn] [ðɪs] [speɪs] [ðə; ði] ['kælɪndər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;

In	**this**	**space**	**the**	**calendar**	**was**	**written**	**;**
在	这	空间	这	日历	曾是	书面	;

日历就写在这里；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [siːn] ,

and	**the**	**rest**	**of**	**the**	**page**	**was**	**occupied**	**with**	**an**	**agricultural**	**scene**	**,**
和	这	休息	的	这	页	曾是	占领	和	一个	农业	场景	,

[ˌemblə'mætɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

emblematic	**of**	**the**	**season**	**.**
象征性的	的	这	季节	.

页面的其余部分则描绘了一幅象征着这个季节的农业场景。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] , ['peɪntɪd] [ɪn][goʊld] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] ,

In	**the**	**sky**	**above**	**,**	**painted**	**in**	**gold**	**shell**	**on**	**the**	**blue**	**,**
在	这	天空	多于	,	绘	在	金子	壳	在	这	蓝色的	,

在蔚蓝的天空之上，金色的贝壳点缀其间，

[wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [iːtʃ] [mʌnθ] .

was	**the**	**sign**	**of**	**the**	**zodiac**	**appropriate**	**to**	**each**	**month**	**.**
曾是	这	符号	的	这	星座	合适的	到	每个	月	.

每个月对应的星座是什么？

[ɪn][sʌm; səm][ðə; ði]['bɔːrdər][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pɑːtmənts] .

In	**some**	**the**	**border**	**was**	**in**	**compartments**	**.**
在	一些	这	边界	曾是	在	隔间	.

有些地方的边界是分隔开来的。

[wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn][goʊld] ['letərz] [ɔːr][ə; eɪ]
One compartment contained the name of the month in gold letters or a
一 隔间 包含 这 姓名 的 这 月 在 金子 信件 或者 一个
['mɑːnəgræm] .
monogram .
字母组合 .

其中一个隔间里用金色字母写着月份名称或字母组合。

[ə'nʌðər] [kən'teɪnd] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [siːn] , [ə'nʌðər] [ðə; ði][zoʊ'daɪək(ə)l][saɪn] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ]
Another contained an agricultural scene , another the zodiacal sign , another a
其他 包含 一个 农业 场景 , 其他 这 黄道十二宫 符号 , 其他 一个
['flaʊər] ,
flower ,
花 ,

另一幅画的是农耕场景，另一幅是十二星座图案，还有一幅是花朵图案。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . [[wʌn]]
and the rest the figures of the principal saints of the month . [1]
和 这 休息 这 数据 的 这 主要的 圣徒 的 这 月 . [1]

其余部分是当月主要圣人的形象。[1]

[ðə; ði] ['miniətʃəz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [wʌn] .
The miniatures were as follows : — 1 .
这 微缩模型 是 作为 跟随 : — 1 .

微缩模型如下：—1.

[ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪnətʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːrdər] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][goʊld]
The Annunciation , a beautiful miniature with the border painted upon a gold
这 圣母领报 , 一个 美丽的 微型 和 这 边界 绘 之上 一个 金子
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

《天使报喜》，一幅精美的微型画，边框画在金色的底面上；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['bɔːrdərz] [kən'teɪnɪŋ] ['miniətʃəz] . [ˌtuː'tuː] .
this is the case with all the borders containing miniatures . 2 .
这 是 这 案件 和 全部 这 边界 包含 微缩模型 . 2 .

所有包含微缩模型的边框都是这种情况。2.

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] . [θriː] .
The Meeting of Mary and Elizabeth . 3 .
这 会议 的 玛丽 和 伊丽莎白 . 3 .

玛丽与伊丽莎白的相遇。3.

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] ['beθlihem] ,
The Infant Jesus lying in the manger at the Inn at Bethlehem ,
这 婴儿 耶稣 说谎 在 这 马槽 在 这 客栈 在 伯利恒 ,

圣婴耶稣躺在伯利恒客栈的马槽里，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ['niːlɪŋ] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] . [fɔːr] .
Joseph and the Virgin Mary kneeling in adoration . 4 .
约瑟夫 和 这 处女 玛丽 跪着 在 崇拜 . 4 .

约瑟和圣母玛利亚跪着朝拜。4.

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərdz] [baɪ] [naɪt] .
The Announcement of the Birth of the Saviour to the Shepherds by night .
这 公告 的 这 出生 的 这 救主 到 这 牧羊人 经过 夜晚 .
[faɪv] .
5 .
5 .

夜间向牧羊人宣告救主的降生。5.

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] . [sɪks] .

The	Worship	of	the	Magi	.	6	.
这	崇拜	的	这	魔笛MAGI	.	6	.

东方三博士的崇拜.6.

[ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] . ['sɛvən] .

The	Presentation	in	the	Temple	.	7	.
这	推介会	在	这	寺庙	.	7	.

圣殿献祭。7.

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] . [eɪt] .

The	Journey	into	Egypt	.	8	.
这	旅行	进入	埃及	.	8	.

埃及之旅.8.

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] . [naɪn] .

The	Coronation	of	the	Virgin	.	9	.
这	加冕礼	的	这	处女	.	9	.

圣母加冕礼。9.

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] . - .

The	Crucifixion	.	10	.
这	十字架刑	.	-	.

十字架上的耶稣。10.

[ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pentɪkɔːst] . - .

The	Descent	of	the	Holy	Spirit	on	the	Day	of	Pentecost	.	11	.
这	下降	的	这	圣	精神	在	这	天	的	五旬节	.	-	.

圣灵降临节。11.

[seɪnt] ['æntəni] ; [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪnətʃər] . - .

Saint	Anthony	;	a	small	miniature	.	12	.
圣	安东尼	;	一个	小的	微型	.	-	.

圣安东尼；一幅小型微缩模型。12.

[ðə; ði]['mɑːrtərdəm][ʌv; əv] [seɪnt] [siː'bæstjən] ; [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪnətʃər] . - .

The	Martyrdom	of	Saint	Sebastian	;	a	small	miniature	.	13	.
这	殉道	的	圣	塞巴斯蒂安	;	一个	小的	微型	.	-	.

圣塞巴斯蒂安殉难；一幅小型微型画。13.

[kɪŋ] ['deɪvɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] . - .

King	David	at	his	devotions	in	a	chamber	within	his	Palace	.	14	.
国王	大卫	在	他的	虔诚	在	一个	房间	之内	他的	宫殿	.	-	.

大卫王在宫殿内的房间里进行祈祷。14.

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['læzərəs] . - .

The	Raising	of	Lazarus	.	15	.
这	提高	的	拉撒路	.	-	.

拉撒路的复活。15.

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfənt]['dʒiːzəs] , ['gɑːrdɪd] [baɪ]['eɪndʒəlz] ; [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɪnətʃər] .

The	Virgin	Mary	with	the	Infant	Jesus	,	guarded	by	angels	;	a	small	miniature	.
这	处女	玛丽	和	这	婴儿	耶稣	,	守卫	经过	天使	;	一个	小的	微型	.

- .

16	.
-	.

圣母玛利亚怀抱婴孩耶稣，天使守护；一幅小型微缩画。16.

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] . - .

The	body	of	Jesus	taken	down	from	the	Cross	.	17	.
这	身体	的	耶稣	已采取	向下	从	这	叉	.	-	.

耶稣的遗体从十字架上取下。17.

[seɪnt] ['kwentin] [ðə; ði]['mɑːrtər] . - .

Saint	Quentin	the	Martyr	.	18	.
圣	昆汀	这	烈士	.	-	.

圣昆廷殉道者。18.

[seɪnt] ['eɪdriən] . - .

Saint	Adrian	.	19	.
圣	阿德里安	.	-	.

圣阿德里安.19.

['mɑːtər; 'meɪtər][doʊlɝ'oʊsə] . - .

Mater	Dolorosa	.	20	.
母	痛苦	.	-	.

圣母玛利亚.20.

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] .

The	Virgin	and	Child	.
这	处女	和	孩子	.

圣母与圣子。

[ðə; ði] [fɔːr] [læst][wɜːr; wər][smɔːl] .

The	four	last	were	small	.
这	四	最后的	是	小的	.

最后四个个头都很小。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][tɜːrnz][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kəm'pærətɪv] [mə'nɑːtəni] [tuː; tə] ['krɔniklz] [ɪn]

The	student	turns	with	relief	from	this	comparative	monotony	to	Chronicles	in
这	学生	转弯	和	宽慰	从	这	比较	单调	到	编年史	在

[wɪtʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [siːnz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .

which	historical	scenes	are	given	.
哪个	历史	场景	是	给定	.

学生如释重负地从这种相对单调的阅读中转入《编年史》，其中描绘了历史场景。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɑː'liːən] ['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

One	of	the	oldest	is	among	the	Harleian	Manuscripts	in	the	British	Museum	,
一	的	这	最老	是	之中	这	哈雷安	手稿	在	这	英国	博物馆	,

其中最古老的一份藏于大英博物馆的哈雷手稿中。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [iː] .

and	relates	to	the	deposition	of	Richard	II	.
和	相关	到	这	沉积	的	理查德	二	.

这与理查二世的死刑有关。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [ɪn] - , ['vɑːl] .

It	has	been	engraved	in	Archæologia	,	vol	.
它	有	到过	刻	在	-	,	卷	.

它已被刻在《考古学》卷中。

['eks 'eks] . , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ək'sesəb(ə)l] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['laɪbreri] .

xx	.	,	so	that	it	is	accessible	wherever	there	is	a	good	library	.
xx	.	,	所以	那	它	是	可访问	无论	那里	是	一个	好的	图书馆	.

xx，这样，只要有好的图书馆，就能随时随地查阅到它。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [frentʃ] [rəu'mænsiz][wɜːr; wər] ['sɪmələrli] ['dekəreɪtɪd] ,

A	little	later	French	romances	were	similarly	decorated	,
一个	小的	之后	法语	浪漫故事	是	相似地	装饰	,

稍晚一些，法国浪漫小说也采用了类似的装饰风格。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]['kɑ:stu:mz]

and	we	have	innumerable	pictures	to	illustrate	the	manners	and	costumes
和	我们	有	无数	图片	到	阐明	这	礼仪	和	服装

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

of	the	knights	and	ladies	of	whom	we	read	in	the	stirring	pages	of
的	这	骑士	和	女士们	的	谁	我们	读	在	这	搅拌	页面	的

[frwɑ:'sɑ:rt] .

Froissart	.
弗鲁瓦萨尔	.

我们有无数的图片来描绘我们在弗鲁瓦萨尔激动人心的篇章中读到的骑士和女士们的举止和服饰。

[ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'klaɪn] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

Illumination	did	not	decline	at	once	with	the	invention	of	printing	.
照明	做过	不是	衰退	在	一次	和	这	发明	的	印刷	.

印刷术发明后，手抄本并没有立即衰落。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɔ:rdərz][ænd; ənd][i'niʃəls][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] ['prɪntɪd]

On	the	contrary	some	exquisite	borders	and	initials	are	found	in	books	printed
在	这	相反	一些	精美的	边界	和	首字母	是	成立	在	图书	打印

[ɑ:n] ['veləm] ,

on	vellum	,
在	羊皮纸	,

相反，一些精美的边框和首字母装饰则出现在羊皮纸印刷的书籍中。

[wʌn] ['veri] [wel] [noʊn] [ɪg'zæmp(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['testəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['læmbəθ] ['laɪbreri] ,

one	very	well	known	example	being	a	New	Testament	in	the	Lambeth	Library	,
一	非常	出色地	已知	例子	存在	一个	新的	遗嘱	在	这	兰贝斯	图书馆	,

一个非常著名的例子是兰贝斯图书馆收藏的一本新约圣经。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [mɪ'steɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn] [ri'æləti] ,

which	was	long	mistaken	for	a	manuscript	,	though	it	is	,	in	reality	,
哪个	曾是	长的	错误	为了	一个	手稿	,	尽管	它	是	,	在	现实	,

它长期以来一直被误认为是手稿，但实际上它只是一份手稿。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [æt; ət]

a	portion	of	the	Great	Bible	supposed	to	have	been	printed	at
一个	部分	的	这	伟大的	圣经	据称	到	有	到过	打印	在

['mɛnts] [bɪ'fɔ:r] - ,

Mentz	before	1455	,
门茨	前	-	,

据称，《圣经》的一部分是在1455年之前于门茨印刷的。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['fʌst] [ænd; ənd] - .

and	to	be	the	earliest	work	of	the	press	of	Fust	and	Schoyffer	.
和	到	是	这	最早	工作	的	这	按	的	fust	和	-	.

也是福斯特和肖弗出版社最早的作品。

[ə; eɪ] [fju:] ['welθi] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [prer] - [bʊks] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ju:z] [daʊn]

A	few	wealthy	people	had	Prayer	-	books	illuminated	for	their	own	use	down
一个	很少	富裕	人们	有	祷告	-	图书	照明	为了	他们的	自己的	使用	向下

[tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] ['pɪriəd] .

to	a	comparatively	recent	period	.
到	一个	比较	最近的	时期	.

直到近代，仍有一些富裕人家会定制手绘祈祷书供自己使用。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒærɪ] [roʊt] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəmz]

The	celebrated	Jarry	wrote	exquisite	little	volumes
这	著名	贾里	写道	精美的	小的	卷

著名作家雅里创作了一系列精美的小册子。

[fɔːr; fər] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

for	Louis	XIV	.
为了	路易斯	十四	.

为路易十四。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] .

and	his	courtiers	.
和	他的	朝臣	.

以及他的朝臣们。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bræg] [kə'lekʃ(ə)n] ,

A	very	fine	Book	of	Hours	was	in	the	Bragge	Collection	,
一个	非常	美好的	书	的	小时	曾是	在	这	吹牛	收藏	,

布拉格收藏中有一本非常精美的祈祷书。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [pər'hæps][fɔːr; fər][sʌm; səm]

and	must	have	been	written	in	the	sixteenth	century	,	perhaps	for	some
和	必须	有	到过	书面	在	这	第十六	世纪	,	也许	为了	一些

['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ræŋk][ɪn] [fræns] .

widow	of	rank	in	France	.
寡妇	的	秩	在	法国	.

这首诗一定是写于十六世纪，或许是写给法国某位显赫寡妇的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ˌsɪks'tiːn] ['miniətʃəz] [wɪtʃ] ['kloʊsli] [ri'zembld] [lɪ'moʊʒ] [i'næməlz] ,

It	contained	sixteen	miniatures	which	closely	resembled	Limoges	enamels	,
它	包含	十六	微缩模型	哪个	密切	类似	利摩日	珐琅	,

其中包含十六件微型瓷器，与利摩日珐琅器极为相似。

[ðə; ði]['oʊnli][dɪ'saɪdɪd]['kʌlər] [juːst] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪsɪz] ,

the	only	decided	color	used	being	the	carnation	for	the	faces	,
这	仅有的	决定	颜色	用过的	存在	这	康乃馨	为了	这	面孔	,

唯一确定使用的颜色是康乃馨色，用于面部。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['biːɪŋ] [ɪn] [blæk] , [waɪt] , [goʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['pɜːrli] [greɪ]

the	rest	of	the	design	being	in	black	,	white	,	gold	,	and	a	peculiar	pearly	grey
这	休息	的	这	设计	存在	在	黑色的	,	白色的	,	金子	,	和	一个	奇特	珍珠般的	灰色的

.

:
.

其余设计元素为黑色、白色、金色和一种奇特的珍珠灰色。

[iːtʃ] [peɪdʒ][hæd; həd][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] .

Each	page	had	a	border	of	black	and	gold	.
每个	页	有	一个	边界	的	黑色的	和	金子	.

每页都有黑金相间的边框。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['mænjuskrɪpt] ,

From	another	manuscript	,
从	其他	手稿	,

摘自另一份手稿，

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ([ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd]

a	Book	of	Hours	written	in	France	in	the	fourteenth	century	(	and	exhibited
一个	书	的	小时	书面	在	法国	在	这	第十四	世纪	(	和	展出

[æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrlɪŋtən] [klʌb] [baɪ]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [jʌŋ]) ,

at	the	Burlington	Club	by	Mr	.	Robert	Young	)	,
在	这	伯灵顿	俱乐部	经过	先生	.	罗伯特	年轻的	)	,

一本十四世纪在法国写成的祈祷书（由罗伯特·杨先生在伯灵顿俱乐部展出），

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['aʊtlaɪn] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvi] ['pætərn] ([siː] [peɪdʒ] -) .

we	have	some	outline	tracings	of	the	ivy	pattern	(	see	page	12	)	.
我们	有	一些	大纲	追踪	的	这	常春藤	图案	(	看	页	-	)	.

我们有一些常春藤图案的轮廓描摹图（见第 12 页）。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv]['dʒuːliːoʊ][kloʊviːoʊ] ([ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][kroʊ'eɪʃə] ,

The	famous	illuminations	of	Giulio	Clovio	(	a	native	of	Croatia	,
这	著名的	照明	的	朱利奥	克洛维奥	(	一个	本国的	的	克罗地亚	,

朱利奥·克洛维奥（克罗地亚人）的著名彩绘

[huː] ['præktɪst] [ɪn] ['ɪtəli] - - -) ['hɑːrdli] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'siːv] .

who	practised	in	Italy	1498	-	1578	)	hardly	deserve	the	admiration	they	receive	.
WHO	已实践	在	意大利	-	-	-	)	几乎	应得	这	钦佩	他们	收到	.

在意大利执业的（1498-1578 年）他们很难获得人们的赞赏。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][fækt] [smɔːl] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] ['kʌlɚz] ['veri] [kruːd] [ænd; ənd] [braɪt] ,

They	are	in	fact	small	pictures	,	the	colors	very	crude	and	bright	,
他们	是	在	事实	小的	图片	,	这	颜色	非常	原油	和	明亮的	,

它们实际上是一些小画，色彩非常粗糙鲜艳。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːrt] .

and	without	the	solemnity	which	attaches	to	ancient	religious	art	.
和	没有	这	严肃	哪个	附件	到	古老的	宗教	艺术	.

而且缺乏古代宗教艺术所具有的庄严感。

[æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɜːrk][baɪ][kloʊviːoʊ][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli][soʊld][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]

An	illuminated	work	by	Clovio	was	recently	sold	in	London	for	the	enormous
一个	照明	工作	经过	克洛维奥	曾是	最近	卖	在	伦敦	为了	这	巨大的

[sʌm; səm][ʌv; əv] £2050 .

sum	of	£2050	.
和	的	£2050	.

克洛维奥的一幅手抄本作品最近在伦敦以 2050 英镑的天价售出。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['læŋkəʃə] ['fæməli] ,

It	had	been	long	in	the	possession	of	an	old	Lancashire	family	,
它	有	到过	长的	在	这	拥有	的	一个	老的	兰开夏郡	家庭	,

它长期以来一直属于兰开夏郡的一个古老家族所有。

[ænd; ənd][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːrdɪnl] [ˌælɪg'zændər] [fɑːr'neɪz] ,

and	is	believed	to	have	been	illuminated	for	Cardinal	Alexander	Farnese	,
和	是	相信	到	有	到过	照明	为了	红衣主教	亚历山大	法尔内塞	,

据信这幅画是为亚历山大·法尔内塞枢机主教绘制的。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pɔːl] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [huː] [wʌz; wəz][poʊp] [bɪ'twiːn]

and	by	him	presented	to	his	uncle	Paul	III	.	,	who	was	pope	between
和	经过	他	呈现	到	他的	叔叔	保罗	三、	.	,	WHO	曾是	教皇	之间

- [ænd; ənd] - .

1534	and	1550	.
-	和	-	.

并由他将之呈献给他的叔叔保罗三世，保罗三世于 1534 年至 1550 年担任教皇。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪ'luːməˌneɪtər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnətʃər] ['peɪntəz] ;

In	England	the	latest	illuminators	became	the	first	miniature	painters	;
在	英格兰	这	最新的	照明器	成为	这	第一的	微型	画家	;

在英国，最新一批的插图画家成为了第一批微型画家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪsts][ɪz] ['kærid] [ɑːn][frʌm; frəm] - [ænd; ənd]

and	the	succession	of	English	artists	is	carried	on	from	Godemann	and
和	这	演替	的	英语	艺术家	是	携带	在	从	-	和

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

英国艺术家的传承始于戈德曼和帕里斯，并一直延续至今。

[θru:] ['nɪkələs] ['hɪljɑ:rd] (- - -) [ænd; ənd]['aɪzək]['ɑ:lɪvər] (- - -) , [tu:; tə][ðə; ði]

through	Nicholas	Hilliard	(	1547	-	1619	)	and	Isaac	Oliver	(	1556	-	1617	)	,	to	the
通过	尼古拉斯	希利亚德	(	-	-	-	)	和	艾萨克	奥利弗	(	-	-	-	)	,	到	这

[sku:l] [ʌv; əv] ['ku:pər] (- - -) [ænd; ənd]['dɑ:bsən] ,

school	of	Cooper	(	1609	-	1672	)	and	Dobson	,
学校	的	库珀	(	-	-	-	)	和	多布森	,

通过尼古拉斯·希利亚德（1547-1619）和艾萨克·奥利弗（1556-1617），到库珀（1609-1672）和多布森的学派，

[hu:z] ['pɔ:trɪts] [ɑ:r; ər][ɑ:n] ['veləm] .

whose	portraits	are	on	vellum	.
谁	肖像	是	在	羊皮纸	.

其肖像画在羊皮纸上。

[kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ,

Conversion	of	St	.	Paul	,
转换	的	英石	.	保罗	,

圣保罗的皈依

[baɪ]['dʒu:li:oʊ][kloʊvi:oʊ] .

by	Giulio	Clovio	.
经过	朱利奥	克洛维奥	.

作者：朱利奥·克洛维奥。

[frʌm; frəm] " [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [ɪ'pɪsl]

From	"	St	.	Paul's	Epistle
从	"	英石	.	保罗的	书信

出自《圣保罗书信》

[tu:; tə][ðə; ði]['roʊmənz] ,

to	the	Romans	,
到	这	罗马书	,

对罗马人来说，

" [ɪn][ðə; ði] [soʊn] [mju'zi:əm] .

"	in	the	Soane	Museum	.
"	在	这	索恩	博物馆	.

在索恩博物馆。

[ʃɔ:rt] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ,

Short	as	is	this	survey	of	the	history	of	Illumination	,
短的	作为	是	这	民意调查	的	这	历史	的	照明	,

尽管这篇关于照明艺术史的概述篇幅很短，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][du:][tu:; tə][ə'mɪt][ɔ:l] ['refrəns] [tu:; tə] ['herəldri] .

it	will	not	do	to	omit	all	reference	to	Heraldry	.
它	将要	不是	做	到	忽略	全部	参考	到	纹章学	.

完全忽略纹章学是不行的。

[he'rældɪk]['mænjʊskrɪpts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] , [ɑ:r; ər] ['rerli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Heraldic	manuscripts	,	it	is	curious	to	remark	,	are	rarely	illuminated	with
纹章学	手稿	,	它	是	好奇的	到	评论	,	是	很少	照明	和

['bɔ:rdərz][ɔ:r][i'niʃəls] ;

borders	or	initials	;
边界	或者	首字母	;

值得注意的是，纹章手稿很少用边框或首字母装饰；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['mæθju:] ['pærɪs] [ʃi:ldz] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli]

but	in	the	Chronicles	of	Matthew	Paris	shields	of	arms	are	frequently
但	在	这	编年史	的	马修	巴黎	盾牌	的	武器	是	频繁地

[ˌɪntrə'du:st] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

introduced	with	good	effect	.
介绍	和	好的	影响	.

但在马修·帕里斯的编年史中，盾徽经常被引入，并取得了很好的效果。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrk]
Occasionally **in** **Books** **of** **Hours** **the** **arms** **of** **the** **person** **for** **whom** **the** **work**
偶尔 在 图书 的 小时 这 武器 的 这 人 为了 谁 这 工作
[wʌz; wəz] [ˌʌndərˈteɪkən] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] .
was **undertaken** **are** **placed** **in** **the** **border** **.**
曾是 已 是 放置 在 这 边界 .

有时，在祈祷书中，会将受委托人的纹章放置在边框上。

[sʌm; səm] [faɪn] [ɪgˈzæmpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [ˈbedfərd]
Some **fine** **examples** **of** **this** **kind** **are** **to** **be** **found** **in** **the** **so** **-** **called** **Bedford**
一些 美好的 示例 的 这 种类 是 到 是 成立 在 这 所以 - 称为 贝德福德
[ˈmɪsl] ,
Missal **,**
弥撒经书 ,

这类典范之作可见于所谓的《贝德福德弥撒书》中。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [dʒɑːn] ,
which **is** **really** **a** **Book** **of** **Hours** **,** **and** **was** **written** **for** **John** **,**
哪个 是 真的 一个 书 的 小时 , 和 曾是 书面 为了 约翰 ,

它实际上是一本祈祷书，是为约翰而写的。

[duːk] [ʌv; əv] [ˈbedfərd] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈhenri] [viː] .
Duke **of** **Bedford** **,** **the** **brother** **of** **Henry** **V** **.**
公爵 的 贝德福德 , 这 兄弟 的 亨利 V .

贝德福德公爵，亨利五世的兄弟。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænjʊskrɪpts] [naʊ] [ɪkˈstænt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [leɪt] [deɪt] [ænd; ənd]
Most **of** **the** **manuscripts** **now** **extant** **on** **the** **subject** **are** **of** **late** **date** **and**
最多 的 这 手稿 现在 现存 在 这 主题 是 的 晚的 日期 和
[ruːd] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
rude **execution** **,**
粗鲁的 执行 ,

现存的大部分关于这一主题的手稿都是后期作品，而且制作粗糙。

[kənˈsɪstɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [roʊlz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , [ˈkætəlɔːgz] [wɪð; wɪθ] [ʃiːldz] [ɪn] " [trɪk] " — [ðæt] [ɪz] ,
consisting **chiefly** **of** **rolls** **of** **arms** **,** **catalogues** **with** **shields** **in** **"** **trick** **"** **—** **that** **is** **,**
由 主要 的 卷 的 武器 , 产品目录 和 盾牌 在 " 诡计 " — 那 是 ,

主要由纹章卷轴、带有"诡计"盾牌的目录组成——也就是说，

[ˈskɛtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌlɚz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ɔːr] [lɪsts] [ʌv; əv] [ˈbænərz] ,
sketched **with** **the** **colors** **indicated** **by** **a** **letter** **,** **or** **lists** **of** **banners** **,**
草图 和 这 颜色 表明的 经过 一个 信 , 或者 列表 的 横幅 ,

用字母或旗帜列表指示的颜色绘制的草图，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [læst] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbreri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] .
of **which** **last** **a** **fine** **example** **is** **in** **the** **library** **of** **the** **College** **of** **Arms** **.**
的 哪个 最后的 一个 美好的 例子 是 在 这 图书馆 的 这 大学 的 武器 .

其中，纹章院图书馆藏有一幅精美的范例。

[ˈherəldri] [meɪ] [biː; bi] [ˈstʌdid] [tuː; tə] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ɪˈluːməˌneɪtər] ,
Heraldry **may** **be** **studied** **to** **advantage** **by** **the** **modern** **illuminator** **,**
纹章学 可能 是 研究 到 优势 经过 这 现代的 照明器 ,

现代插图画家可以从纹章学中获益。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [ɪn]

who	should	endeavour	to	become	so	conversant	with	the	various	charges	that	in
WHO	应该	努力	到	变得	所以	熟人	和	这	各种各样的	收费	那	在

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɔːrdər][ɔːr] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm]

making	a	border	or	filling	a	letter	he	may	be	able	to	introduce	them
制作	一个	边界	或者	填充	一个	信	他	可能	是	有能力的	到	介绍	他们

[ɑːr'tɪstɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði][strɪkt] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['saɪəns] .

artistically	without	violating	the	strict	laws	of	the	"	science	.
艺术上	没有	违反	这	严格的	法律	的	这	"	科学	.

他应该努力熟悉各种符号，以便在制作边框或填写信件时，能够以艺术的方式引入它们，而不违反“科学”的严格规则。

" [ə; eɪ] [leɪt] [bʌt; bət] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌem 'es] . , [ɪn] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['vɑːljəmz] ,

"	A	late	but	very	beautiful	MS	.	,	in	four	little	square	volumes	,
"	一个	晚的	但	非常	美丽的	多发性硬化症	.	,	在	四	小的	正方形	卷	,

“一份年代较晚但非常精美的手稿，分为四个小方卷，

[wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mælkəm] [ʌv; əv] [poʊltələːk] ,

which	belongs	to	Mr	.	Malcolm	of	Poltalloch	,
哪个	属于	到	先生	.	马尔科姆	的	波尔塔洛赫	,

它属于波尔塔洛赫的马尔科姆先生，

[hæz; həz] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]['boʊnə][ʌv; əv] [sə'vɔɪ] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]

has	been	identified	as	having	been	written	for	Bona	of	Savoy	,	duchess	of
有	到过	已识别	作为	拥有	到过	书面	为了	博纳	的	萨沃伊	,	公爵夫人	的

[mɪ'læn] ,

Milan	,
米兰	,

经鉴定，此诗是为萨伏依的博纳，米兰公爵夫人而作。

[huː] [daɪd][ɪn] - .

who	died	in	1494	.
WHO	死亡	在	-	.

于 1494 年去世。

[ðɪs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]

This	identification	has	been	made	by	means	of	the	frequent	occurrence	of
这	鉴别	有	到过	制成	经过	方法	的	这	频繁	发生	的

[hɜːr; hər] [bædʒ] [ænd; ənd] ['mɒtoʊz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdərz] ,

her	badge	and	mottoes	in	the	borders	,
她	徽章	和	格言	在	这	边界	,

这是通过边框上频繁出现的她的徽章和格言来确认的。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - [he'rældɪk] ['kærəktər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

many	of	which	contain	other	devices	of	a	semi	-	heraldic	character	,	such	as	a
许多	的	哪个	包含	其他	设备	的	一个	半	-	纹章学	特点	,	这样的	作为	一个

['fiːnɪks] ,

phoenix	,
凤凰	,

其中许多还包含其他半纹章学特征的图案，例如凤凰。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['embləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [æn; ən]

which	is	known	to	have	been	a	favourite	emblem	of	the	duchess	,	an
哪个	是	已知	到	有	到过	一个	最喜欢的	徽	的	这	公爵夫人	,	一个

['ɜːrmɪn] ,

ermine	,
貂	,

众所周知，貂是公爵夫人最喜欢的标志。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrpənt][ɔːr]['drægən] ,

a	rabbit	,	and	a	child	playing	with	a	serpent	or	dragon	,
一个	兔子	,	和	一个	孩子	玩耍	和	一个	蛇	或者	龙	,

一只兔子，以及一个孩子在和蛇或龙玩耍，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'lu:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['herəldri] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

all	of	them	allusive	to	the	heraldry	of	the	lady	and	her	husband	.
全部	的	他们	暗示性的	到	这	纹章学	的	这	女士	和	她	丈夫	.

所有这些都与这位女士和她丈夫的纹章有关。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['herəldri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['ɔ:fərɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [fɪkst] [ru:lz]

The	study	of	heraldry	has	a	further	advantage	in	offering	certain	fixed	rules
这	学习	的	纹章学	有	一个	更远	优势	在	提供	肯定	固定的	规则

[ə'baʊt][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [wɪtʃ] [meɪ] [help][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][tu:; tə] [ə'teɪn] ['hɑ:rməni] ,

about	the	use	of	colors	which	may	help	the	student	to	attain	harmony	,
关于	这	使用	的	颜色	哪个	可能	帮助	这	学生	到	达到	和谐	,

纹章学研究的另一个优势在于，它提供了一些关于颜色使用的固定规则，这有助于学生达到色彩和谐的效果。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ə'kʌstəm] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][tu:; tə][ə'dæptɪŋ]['sɜ:rt(ə)n][fɔ:rmz]

and	also	in	accustoming	the	eye	and	the	hand	to	adapting	certain	forms
和	还	在	习惯	这	眼睛	和	这	手	到	适应	肯定	表格

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [fɪl] ,

to	the	place	they	have	to	fill	,
到	这	地方	他们	有	到	充满	,

同时，也要让眼睛和手习惯于根据需要填充的位置调整某些形状。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['ræmpənt]['laɪən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ,

as	for	instance	,	the	rampant	lion	within	his	shield	,
作为	为了	实例	,	这	猖獗	狮子	之内	他的	盾	,

例如，他盾牌上的那头跃起的狮子，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['veɪkənt] [speɪs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

so	as	to	leave	as	little	vacant	space	as	possible	.
所以	作为	到	离开	作为	小的	空缺	空间	作为	可能的	.

以便尽可能减少空置空间。

[sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['tri:tɪd] [ɪn][he'rældɪk] [staɪl] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [intə'spə:st] [ɪn]

Some	examples	of	animals	treated	in	heraldic	style	will	be	found	interspersed	in
一些	示例	的	动物	治疗	在	纹章学	风格	将要	是	成立	穿插	在

[ðɪs] [wɜ:rk][æz; əz] ['teɪlpi:s] .

this	work	as	tailpieces	.
这	工作	作为	尾件	.

本书中会穿插一些以纹章风格描绘的动物的例子，作为尾饰。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents] , [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] ,

One	of	these	,	at	the	end	of	the	Contents	,	represents	a	wild	boar	,
一	的	这些	,	在	这	结尾	的	这	内容	,	代表	一个	荒野	公猪	,

其中一幅图位于目录末尾，描绘的是一头野猪。

[tu:; tə] [hu:z] [nek] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] , ['berɪŋ] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ɪz] [ə'tætʃt] .

to	whose	neck	a	mantle	,	bearing	a	coat	of	arms	,	is	attached	.
到	谁	脖子	一个	地幔	,	轴承	一个	外套	的	武器	,	是	随附的	.

他的脖子上挂着一件带有纹章的披风。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ɪn] ['herəldri] " [sə'pɔ:rtərz] " [wɜ:r; wər][ə; eɪ]

It	will	be	understood	that	what	are	called	in	heraldry	"	supporters	"	were	a
它	将要	是	理解	那	什么	是	称为	在	纹章学	"	支持者	"	是	一个

['naɪts] [ə'tendənts] ,

knight's	attendants	,
骑士的	服务员	,

人们会明白，纹章学中所谓的"扶持者"指的是骑士的侍从。

[hu:] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [bi:sts] ,

who	disguised	themselves	as	beasts	,
WHO	伪装	他们自己	作为	野兽	,

他们伪装成野兽，

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [ʃi:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tent] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʊrnəmənt]

and	held	their	master's	shield	at	the	door	of	his	tent	at	a	tournament
和	握住	他们的	硕士学位	盾	在	这	门	的	他的	帐篷	在	一个	比赛

.

:

.

在比武大会上，他们站在主人的帐篷门口，举着主人的盾牌。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] ['kænɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [kən'venʃənəlaizd] .

The	figures	cannot	,	therefore	,	be	too	much	conventionalized	.
这	数据	不能	,	所以	,	是	也	很多	常规化	.

因此，这些数据不能过于程式化。

([si:] [ðə; ði] [ɪg'zæmpəlz] [ʃoʊn] [ɪn] [pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .)

(	See	the	examples	shown	in	Plate	VII	.	)
(	看	这	示例	所示	在	盘子	七	.	)

（参见图版七所示示例。）

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [roʊl] ,

Some	of	the	other	designs	are	from	the	Rows	Roll	,
一些	的	这	其他	设计	是	从	这	行	卷	,

其他一些设计来自 Rows Roll，

[ə; eɪ] [he'rældɪk] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊziz] .

a	heraldic	manuscript	of	the	time	of	the	Wars	of	the	Roses	.
一个	纹章学	手稿	的	这	时间	的	这	战争	的	这	玫瑰	.

玫瑰战争时期的纹章手稿。

[sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [he'rældɪk] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['drʌməndz] ['noʊb(ə)l] ['fæməliz] .

Some	beautiful	heraldic	designs	are	to	be	found	in	Drummond's	Noble	Families	.
一些	美丽的	纹章学	设计	是	到	是	成立	在	德拉蒙德的	高贵	家庭	.

在德拉蒙德的《贵族家族》一书中，可以找到一些精美的纹章设计。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [baɪ] ['mɪstər] . ['mɑ:ntəgˌju:] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n]

They	were	drawn	by	Mr	.	Montagu	,	the	author	of	a	charming	volume	on
他们	是	绘制	经过	先生	.	蒙塔古	,	这	作者	的	一个	迷人	体积	在

['herəldri] .

Heraldry	.
纹章学	.

这些图案是由蒙塔古先生绘制的，他著有一本关于纹章学的精彩著作。

['aʊər; ɑ:r] [fæk'sɪməli] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

Our	facsimile	reproductions	of	ancient	manuscripts	have	been	selected
我们的	传真	复制品	的	古老的	手稿	有	到过	已选

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] [æz; əz] [ɑ:r; ər] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] ['ju:sf(ə)l]

with	a	view	to	supply	such	examples	as	are	most	likely	to	prove	useful
和	一个	看法	到	供应	这样的	示例	作为	是	最多	可能	到	证明	有用

[tu:; tə] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] .

to	the	student	.
到	这	学生	.

我们精心挑选了古代手稿的复制品，旨在提供最有可能对学生有用的例子。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [wi:; wi] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [hoʊl]

For	this	purpose	we	have	preferred	in	several	instances	to	present	the	whole
为了	这	目的	我们	有	首选	在	一些	实例	到	展示	这	所有的

[peɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['raɪtɪŋ] [kəm'pli:t] ,

page	with	its	writing	complete	,
页	和	它是	写作	完全的	,

为此，我们曾多次选择将包含完整文字的整页内容呈现出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːdərn][ɪ'luːmə˛neɪtər] [meɪ] [siː]

so	that	the	modern	illuminator	may	see
所以	那	这	现代的	照明器	可能	看

以便现代的照明者能够看到

[haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌn] [wɜːrkt] ,

how	the	ancient	one	worked	,
如何	这	古老的	一	工作	,

古代的运作方式

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	how	he	arranged	his	painting	and	his	writing	with	respect	to	each
和	如何	他	安排	他的	绘画	和	他的	写作	和	尊重	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

以及他如何安排绘画和写作之间的关系。

[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

To	this	we	may	add	,
到	这	我们	可能	添加	,

对此我们还可以补充一点：

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmpəlz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

that	for	the	rest	we	have	chosen	our	examples	as	much	as	possible
那	为了	这	休息	我们	有	选定	我们的	示例	作为	很多	作为	可能的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ,

because	they	were	pretty	,
因为	他们	是	漂亮的	,

至于其他方面，我们尽可能地选择了比较漂亮的例子。

[ɪn'strʌktɪv] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

instructive	,	and	of	English	workmanship	,
有指导意义的	,	和	的	英语	做工	,

具有指导意义，且体现了英国的精湛工艺。

[ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] ['biːɪŋ] ['kɑːpɪd][frʌm; frəm]['mænjʊskrɪpts] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

a	majority	of	our	pictures	being	copied	from	manuscripts	written	in	our
一个	多数	的	我们的	图片	存在	复制	从	手稿	书面	在	我们的

[oʊn] ['kʌntri] .

own	country	.
自己的	国家	.

我们的大部分图片都是从我们自己国家撰写的手稿中复制而来。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [noʊn] [bʌt; bət] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [staɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

I	need	only	call	attention	to	the	well	known	but	very	beautiful	style	usually
我	需要	仅有的	称呼	注意力	到	这	出色地	已知	但	非常	美丽的	风格	通常

[kɔːld] [ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊər] ['pætərn] ,

called	the	"	English	flower	pattern	,
称为	这	"	英语	花	图案	,

我只需要提一下那种众所周知但非常漂亮的风格，通常被称为“英式花卉图案”。

" [wɪtʃ] [əd'mits] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌveəriː'eiʃənz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪmp'ruːvmənts] ,

"	which	admits	of	an	endless	series	of	variations	and	even	improvements	,
"	哪个	承认	的	一个	无尽的	系列	的	变体	和	甚至	改进	,

“它允许进行无穷无尽的变化，甚至改进，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌmiːdiˈiːvəl] ['peɪntəz] [æz; əz][ðə; ði]

and	which	is	as	characteristic	of	our	mediæval	painters	as	the
和	哪个	是	作为	特征	的	我们的	中世纪	画家	作为	这

[ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [staɪl] [ɪn] ['gɑːθɪk] [ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːkitekts] ,

Perpendicular	style	in	Gothic	is	of	our	architects	,
垂直	风格	在	哥特	是	的	我们的	建筑师	,

这种风格之于中世纪画家，正如哥特式垂直风格之于建筑师一样。

[bəuθ] ['hævɪŋ] ['flʌrɪʃt] [hɪr] [ænd; ənd] [hɪr] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] .

both	having	flourished	here	and	here	only	during	a	long	period	.
两个都	拥有	繁荣	这里	和	这里	仅有的	期间	一个	长的	时期	.

两者都只在这里繁荣发展了很长一段时间。

[ænd; ənd][ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ədˈvaɪz][ðə; ði][ɪˈluːməˌneɪtər] [əˈgenst] ['stɪfnəs]

And	in	conclusion	I	should	be	inclined	to	advise	the	illuminator	against	stiffness
和	在	结论	我	应该	是	倾斜	到	建议	这	照明器	反对	刚性

.

:

.

最后，我建议照明者避免使用僵硬的照明设备。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veləm] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ʃiːts] [ʌv; əv]['aɪvəri] ,

We	are	too	fond	of	a	vellum	which	is	like	sheets	of	ivory	,
我们	是	也	喜爱	的	一个	羊皮纸	哪个	是	喜欢	纸张	的	象牙	,

我们太喜欢那种像象牙一样的羊皮纸了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .

and	of	working	on	it	with	mathematical	precision	.
和	的	在职的	在	它	和	数学	精确	.

并以数学上的精确性来处理它。

[ðə; ði][oʊld] [ɪˈluːməˌneɪtər] [juːst] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] " ['lɔjɚz]

The	old	illuminators	used	a	material	much	more	like	what	is	now	called	"	lawyer's
这	老的	照明器	用过的	一个	材料	很多	更多的	喜欢	什么	是	现在	称为	"	律师

['pɑːrtʃmənt] ,

parchment	,
羊皮纸	,

古代的插图画家使用的材料与现在所谓的"律师羊皮纸"非常相似。

" [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [wel] [əˈdæptɪd][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['kʌlər][ænd; ənd][goʊld] .

"	but	perfectly	well	adapted	for	taking	color	and	gold	.
"	但	完美	出色地	改编	为了	采取	颜色	和	金子	.

但却非常适合拍摄彩色和金色照片。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪgˈzæmpəlz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [iːz]

A	moment's	inspection	of	our	examples	will	show	the	freedom	and	ease
一个	瞬间	检查	的	我们的	示例	将要	展示	这	自由	和	舒适

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrk] ,

of	the	old	work	,
的	这	老的	工作	,

只需稍加考察我们的范例，便可看出旧式工作的自由和轻松。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪsˈlaɪk] [ɪˈvɪnst] [baɪ]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['eɪnʃənt] [bʊk] ['peɪntər][tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	dislike	evinced	by	almost	every	ancient	book	painter	to	having	his
和	这	不喜欢	表现出	经过	几乎	每一个	古老的	书	画家	到	拥有	他的

[wɜːrk] [kənˈfaɪnd] [wɪˈðɪn] ['defɪnət] [laɪnz] .

work	confined	within	definite	lines	.
工作	受限	之内	定	线条	.

几乎所有古代书籍画家都不喜欢自己的作品被限制在确定的线条之内。

[sʌtʃ] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [i:z] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [ə'teɪnd] [baɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]

Such	freedom	and	ease	are	only	attained	by	careful	study	combined	with
这样的	自由	和	舒适	是	仅有的	已达到	经过	小心	学习	合并	和

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

只有通过认真学习并结合经验才能获得这样的自由和轻松。

['evri] [wʌn][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði][ə'bɪləti][tu:; tə][ə'rɪdʒɪneɪt] ,

Every	one	has	not	the	ability	to	originate	,
每一个	一	有	不是	这	能力	到	起源	,

并非每个人都具备创造的能力。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ə,rɪdʒə'nælətɪ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] [sɜ:r'vɪlətɪ] .

but	without	great	originality	it	may	still	be	found	possible	to	avoid	servility	.
但	没有	伟大的	独创性	它	可能	仍然	是	成立	可能的	到	避免	奴性	.

即使没有极大的创造力，仍然有可能避免沦为奴性。

" [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [hɪm'self] [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] ;

"	Who	would	be	free	himself	must	strike	the	blow	;
"	WHO	会	是	自由的	他自己	必须	罢工	这	吹	;

“想要获得自由的人必须主动出击；

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ə'spaɪər][tu:; tə][klaɪm][mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɔ:k]

"	but	those	who	aspire	to	climb	must	first	be	certain	that	they	can	walk
"	但	那些	WHO	渴望	到	爬	必须	第一的	是	肯定	那	他们	能	走

.

:
.

但是，那些渴望攀登的人首先必须确保自己能够行走。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [moʊst]['ɔ:f(ə)n] [ə'fendz] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn]['mɑ:dərn] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

The	thing	that	most	often	offends	the	eye	in	modern	illumination	is	that	the	artist	,
这	事物	那	最多	经常	冒犯	这	眼睛	在	现代的	照明	是	那	这	艺术家	,

现代照明中最常让人感到不适的是艺术家，

[tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑ:nt][ʌv; əv] [staɪl] , ['mɪksɪz][ʌp][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

to	conceal	his	own	want	of	style	,	mixes	up	a	number	of	others	.
到	隐藏	他的	自己的	想	的	风格	,	混合	向上	一个	数字	的	其他的	.

为了掩盖自己缺乏时尚感，他混淆了许多其他人的风格。

[ˌɪnkən'gru:ətɪ][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌpɪktʃə'resk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɪnkən'gru:ətɪ][ɪz] ['ɔ:lweɪz]

Incongruity	is	sometimes	picturesque	,	but	this	kind	of	incongruity	is	always
不协调	是	有时	如画	,	但	这	种类	的	不协调	是	总是

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

不协调有时很美，但这种不协调总是令人不快的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnhɑ:r'moʊniəs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bi'treiz] .

from	the	staring	and	inharmonious	evidence	of	ignorance	which	it	betrays	.
从	这	凝视	和	不和谐的	证据	的	无知	哪个	它	背叛	.

从它所暴露出的令人震惊且不和谐的无知证据来看。

[he'rældɪk] [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][roʊl] .

Heraldic	Bear	from	the	Rows	Roll	.
纹章学	熊	从	这	行	卷	.

来自纹章卷轴的纹章熊。

[ˌsɪks'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['raɪtɪŋ] — [frʌm; frəm] " ['ælbərt] [dʊrɜ-z] [prer] - [bʊk] . "]

SIXTEENTH	-	CENTURY	WRITING	—	From	"	Albert	Durer's	Prayer	-	Book	.	"	]
第十六	-	世纪	写作	—	从	"	阿尔伯特	丢勒的	祷告	-	书	.	"	]

十六世纪著作——摘自《阿尔伯特·丢勒祈祷书》。

['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
PRACTICAL INSTRUCTIONS .
实际的 指示 .

实用说明。

[ɛn'lɛs] [wen] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [mɪr] ['præktɪs] , [ɔːl] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd]
NLESS when intended for mere practice , all illuminated work should be executed
nless 什么时候 故意的 为了 仅仅 实践 , 全部 照明 工作 应该 是 执行
[ə'pɑːn] ['veləm] ;
upon Vellum ;
之上 羊皮纸 ;

除非仅用于练习，所有插图作品都应绘制在羊皮纸上；

[ɪts] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] ['eni] [noʊn] ['prɑːses] [ʌv; əv]
its extreme beauty of surface cannot be imitated by any known process of
它是 极端 美丽 的 表面 不能 是 模仿 经过 任何 已知 过程 的
[ˌmænju'fæktʃər] ,
manufacture ,
生产 ,

它极致的表面美感是任何已知制造工艺都无法模仿的。

[waɪl] [ɪts] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] [ɪz] [wel] [noʊn] .
while its durability is well known .
尽管 它是 耐久性 是 出色地 已知 .

其耐用性众所周知。

['brɪstl] [bɔːrd] [ə'proʊtʃɪz] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [ɪz] ['iːkwəli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk]
Bristol Board approaches nearest to it in appearance , is equally pleasing to work
布里斯托尔 木板 方法 最近的 到 它 在 外貌 , 是 同样地 令人愉悦 到 工作
[ə'pɑːn] ,
upon ,
之上 ,

布里斯托尔纸板在外观上与它最为接近，而且同样令人愉悦，用起来也很舒服。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['præktɪk(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmətər] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] .
and for all practical purposes of the amateur is quite as good .
和 为了 全部 实际的 目的 的 这 业余 是 相当 作为 好的 .

对于业余爱好者来说，实际效果也完全一样好。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə'teɪnəb(ə)l] ,
But , if even that is not attainable ,
但 , 如果 甚至 那 是 不是 可实现的 ,

但是，如果连这一点都无法实现，

['eksələnt] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] ['eni] [smuːð] [greɪnd] ['drɔːɪŋ] ['peɪpər] .
excellent work may be done on any smooth grained drawing paper .
出色的 工作 可能 是 完毕 在 任何 光滑的 颗粒状 绘画 纸 .

任何纹理光滑的绘图纸都能做出优秀的作品。

['brʌʃɪz] . — [red] ['seɪbl] ['brʌʃɪz] [ɑːr; ər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]
Brushes . — Red Sable Brushes are preferable to all others for illuminating
画笔 . — 红色的 黑貂 画笔 是 优选 到 全部 其他的 为了 启发性的
['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
purposes ,
目的 ,

画笔——用于提亮时，红貂毛画笔优于其他所有画笔。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [guːs] , [dʌk] , [ænd; ənd] [kroʊ] [kwɪlz] ,
and are to be had in goose , duck , and crow quills ,
和 是 到 是 有 在 鹅 , 鸭子 , 和 乌鸦 羽毛 ,

它们取自鹅毛、鸭毛和乌鸦毛。

— [ðə; ði]['lɑːrdʒər][fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ɑːn] [wɑːʃiz] [ʌv; əv]['kʌlər] , [ɔːr][lɑːrdʒ] [graʊndz] [ɪn]['bɑːdi]['kʌlər] ,

—	the	larger	for	laying	on	washes	of	color	,	or	large	grounds	in	body	color	,
—	这	更大的	为了	躺下	在	洗涤	的	颜色	,	或者	大的	理由	在	身体	颜色	,

—较大的笔用于涂抹色块，或大面积涂抹底色，

— [ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] [kroʊ] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['smɔːlər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['kʌlər] , [fɔːr; fər]

—	the	duck	and	crow	for	filling	in	the	smaller	portions	of	color	,	for
—	这	鸭子	和	乌鸦	为了	填充	在	这	较小的	部分	的	颜色	,	为了

['ʃeɪdɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][wɜːrk] .

shading	and	general	work	.
阴影	和	一般的	工作	.

—鸭子和乌鸦用于填充较小的颜色区域、阴影和一般工作。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [saɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] ['speʃəli] [fɔːr; fər]['aʊtˌlaɪnɪŋ][ænd; ənd][faɪn] [her] -

One	of	the	smallest	size	should	be	kept	specially	for	outlining	and	fine	hair	-
一	的	这	最小	尺寸	应该	是	保留	特别	为了	概述	和	美好的	头发	-

[laɪn] ['fɪnɪʃɪŋz] .

line	finishings	.
线	收尾	.

其中最小号的笔应该专门用于勾勒轮廓和精细的线条修饰。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɔːl][ðə; ði]['aʊtər] [her] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːtli] [kʌt] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪzərz] ,

For	this	purpose	all	the	outer	hairs	should	be	neatly	cut	away	with	the	scissors	,
为了	这	目的	全部	这	外	头发	应该	是	整齐地	切	离开	和	这	剪刀	,

为此，应该用剪刀将所有外层毛发整齐地剪掉。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [rɪ'meɪnɪŋ] .

leaving	only	about	one	-	third	of	the	hair	remaining	.
离开	仅有的	关于	一	-	第三	的	这	头发	其余的	.

只剩下大约三分之一的头发。

['drɔːɪŋ] - [pen] — ['sɜːrk(ə)l][ɔːr][baʊ; boʊ] - [pen] . — [fɔːr; fər]

Drawing	-	pen	—	Circle	or	Bow	-	pen	.	—	For
绘画	-	笔	—	圆圈	或者	弓	-	笔	.	—	为了

绘图笔——圆形或弓形笔。——用于

['duːɪŋ] [lɔːŋ] [streɪt] [laɪnz][ɔːr] ['sɜːrkl] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [ðeɪ] [gɪv] [aʊt] [ɪŋk]

doing	long	straight	lines	or	circles	these	instruments	are	indispensable	;	they	give	out	ink
正在做	长的	直的	线条	或者	界	这些	仪器	是	必不可少	;	他们	给	出去	墨水

[ɔːr]['kʌlər] ['iːvnli] ,

or	color	evenly	,
或者	颜色	均匀地	,

在绘制长直线或圆形时，这些工具必不可少；它们能均匀地挤出墨水或颜料。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] , [truː] [laɪn][ʌv; əv]['eni] ['θɪknəs] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər]['laɪnɪŋ]['eni]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

making	a	smooth	,	true	line	of	any	thickness	required	for	lining	any	portion	of
制作	一个	光滑的	,	真的	线	的	任何	厚度	必需的	为了	衬垫	任何	部分	的

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

能够画出光滑、笔直的任意厚度的线条，用于勾勒作品的任何部分。

[æz; əz][ɪn]['bɔːrdər]['mɑːrdʒɪnz] , [ɔːr]['eni][pɑːrt][riˈkwaiərɪŋ]['iːv(ə)n][laɪnz] , [ˌʌnə'teɪnəbl] [baɪ][ðə; ði][hænd]

as	in	border	margins	,	or	any	part	requiring	even	lines	,	unattainable	by	the	hand
作为	在	边界	边距	,	或者	任何	部分	需要	甚至	线条	,	高不可攀	经过	这	手

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

例如边框边缘，或任何需要均匀线条的部分，仅靠手工是无法达到的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ɪŋk][ɔːr]['kʌlər]['ɪntuː][ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] ['æftər]

It	is	necessary	to	put	the	ink	or	color	into	the	pen	with	the	brush	after
它	是	必要的	到	放	这	墨水	或者	颜色	进入	这	笔	和	这	刷子	后

['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [kən'sɪstənsi] [fɔːr; fər][juːz] .

mixing	it	to	the	proper	consistency	for	use	.
混合	它	到	这	恰当的	一致性	为了	使用	.

使用前，必须将墨水或颜料搅拌至合适的稠度，然后用毛笔将其挤入笔中。

[ɪŋk] [ɔːr]['bɑːdi]['kʌlər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fə'sɪlətɪ] .

Ink	or	body	color	may	be	used	with	equal	facility	.
墨水	或者	身体	颜色	可能	是	用过的	和	平等的	设施	.

墨水或人体彩绘颜料均可同样方便地使用。

[bɪ'fɔːr] ['staːtɪŋ] , [ðə; ði][pen][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi][traɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [luːs] ['peɪpər] ,

Before	starting	,	the	pen	should	always	be	tried	upon	a	piece	of	loose	paper	,
前	开始	,	这	笔	应该	总是	是	尝试	之上	一个	片	的	松动的	纸	,

使用钢笔之前，务必先在一张废纸上试用一下。

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

to	test	the	thickness	of	the	line	,
到	测试	这	厚度	的	这	线	,

测试线的粗细，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ɪŋk][ɪn][ðə; ði][pen][ɪz][nɑːt] [tuː] [θɪk] [ɔːr] [tuː] [θɪn] :

and	also	to	see	if	the	ink	in	the	pen	is	not	too	thick	or	too	thin	:
和	还	到	看	如果	这	墨水	在	这	笔	是	不是	也	厚的	或者	也	薄的	:

还要检查一下钢笔里的墨水是否太稠或太稀：

[ɪf] [tuː] [θɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] ['iːvnli] , [waɪl] , [ɪf] [tuː] [θɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [floʊ] [tuː] ['ræpɪdli] ,

if	too	thick	,	it	will	not	work	evenly	,	while	,	if	too	thin	,	it	will	flow	too	rapidly	,
如果	也	厚的	,	它	将要	不是	工作	均匀地	,	尽管	,	如果	也	薄的	,	它	将要	流动	也	快速	,

如果太稠，就无法均匀流动；如果太稀，流动速度又太快。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kʌlər] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] ['blɔtɪŋ] ['peɪpər] .

and	run	upon	a	color	ground	as	if	on	blotting	paper	.
和	跑步	之上	一个	颜色	地面	作为	如果	在	印迹法	纸	.

像在吸墨纸上一样，晕染在有色底面上。

[streɪt] - [edʒ] , ['pærəlel] - ['ruːlər] , & [siː] . — [ə; eɪ] [θɪn] ['wʊd(ə)n] [streɪt] - [edʒ] , [ɔːr] , [wʌt] [ɪz]

Straight	-	edge	,	Parallel	-	ruler	,	&	c	.	—	A	thin	wooden	straight	-	edge	,	or	,	what	is
直的	-	边缘	,	平行线	-	统治者	,	&	c	.	—	一个	薄的	木制的	直的	-	边缘	,	或者	,	什么	是

['betər] , [ə; eɪ] ['pærəlel] - ['ruːlər] ,

better	,	a	parallel	-	ruler	,
更好的	,	一个	平行线	-	统治者	,

直尺、平行尺等——细木制直尺，或者更好的选择是平行尺。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][set] [skwer] ([ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋgld] [traɪ'æŋgjələr] [piːs] [ʌv; əv] [θɪn] [wʊd]) ,

and	also	a	set	square	(	a	right	-	angled	triangular	piece	of	thin	wood	)	,
和	还	一个	放	正方形	(	一个	正确的	-	倾斜的	三角形	片	的	薄的	木头	)	,

还需要一把三角尺（一块直角三角形的薄木片），

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['plænɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrk] .

will	be	found	necessary	for	planning	out	the	work	.
将要	是	成立	必要的	为了	规划	出去	这	工作	.

这对于制定工作计划是必要的。

['bɜːrnɪʃər] [ænd; ənd]['treɪsər] . — ['ægət] ['bɜːrnɪʃər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪsts]

Burnisher	and	Tracer	.	—	Agate	Burnishers	are	to	be	had	at	the	artists
抛光器	和	示踪剂	.	—	玛瑙	抛光器	是	到	是	有	在	这	艺术家

- - , ['iːðər] ['pens(ə)l][ɔːr] [klɔː] [ʃeɪpt] ;

'	colormen's	,	either	pencil	or	claw	shaped	;
-	-	,	任何一个	铅笔	或者	爪	形状	;

抛光器和描线器——玛瑙抛光器在艺术家颜料店有售，有铅笔形和爪形两种；

[ðə; ði]['fɔːrmər] [wɪl] [biː; bi][moʊst]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .

the	former	will	be	most	useful	to	a	beginner	.
这	以前的	将要	是	最多	有用	到	一个	初学者	.

前者对初学者最有用。

[æn; ən]['aɪvəri] [staɪl] , [ɔːr] [pɔɪnt] , [ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər] ['treɪsɪŋ] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [in'dentiŋ]

An	ivory	style	,	or	point	,	is	requisite	for	tracing	,	and	useful	for	indenting
一个	象牙	风格	,	或者	观点	,	是	必需品	为了	追踪	,	和	有用	为了	缩进

[goʊld]['daɪpərz; 'daɪəpərz] .

gold	diapers	.
金子	尿布	.

象牙笔尖是描图的必要工具，也可用于在金箔上压印图案。

[penz] . — [fɔːr; fər][tekst][ɔːr] ['prɪntɪŋ] , ['iːðər] [ðə; ði] [kwɪl] [ɔːr][ðə; ði] [stiːl] [pen] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ;

Pens	.	—	For	text	or	printing	,	either	the	quill	or	the	steel	pen	may	be	used	;
钢笔	.	—	为了	文本	或者	印刷	,	任何一个	这	鹅毛笔	或者	这	钢	笔	可能	是	用过的	;

笔——书写或印刷时，可以使用羽毛笔或钢笔；

[bəuθ][rɪ'kwaɪər]['speʃ(ə)l] [mə,nɪpju'leɪʃn] [tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

both	require	special	manipulation	to	fit	them	for	the	work	.
两个都	要求	特别的	操纵	到	合身	他们	为了	这	工作	.

两者都需要特殊加工才能用于这项工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [kən'viːniənt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmətər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [kwɪl] ,

It	will	be	most	convenient	,	however	,	for	the	amateur	to	use	the	quill	,
它	将要	是	最多	方便的	,	然而	,	为了	这	业余	到	使用	这	鹅毛笔	,

然而，对于业余爱好者来说，使用羽毛笔是最方便的。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [rɪ'kwaɪərd] ; [ðoʊ] [ə; eɪ] [stiːl] [pen] ,

as	being	more	easily	cut	into	the	shape	required	;	though	a	steel	pen	,
作为	存在	更多的	容易地	切	进入	这	形状	必需的	;	尽管	一个	钢	笔	,

因为它更容易被切割成所需的形状；虽然是钢笔，

[wʌns] [meɪd] , [wɪl] [læst][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪf] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

once	made	,	will	last	for	years	if	taken	care	of	.
一次	制成	,	将要	最后的	为了	年	如果	已采取	关心	的	.

一旦制作完成，如果保养得当，可以使用多年。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] ['slaɪtli] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]

The	point	must	be	cut	off	slightly	at	an	angle	,	such	as	may	be	found
这	观点	必须	是	切	离开	轻微地	在	一个	角度	,	这样的	作为	可能	是	成立

[moʊst] [kən'viːniənt] .

most	convenient	.
最多	方便的	.

尖端必须以一定角度略微切掉，以方便的方式进行。

[ɪf] [ə; eɪ] [stiːl] [pen][ɪz] [juːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] , ['æftər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

If	a	steel	pen	is	used	,	it	will	be	necessary	,	after	cutting	off	the	point	,
如果	一个	钢	笔	是	用过的	,	它	将要	是	必要的	,	后	切割	离开	这	观点	,

如果使用钢笔，则在剪掉笔尖后，需要.....

[tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði][pen] ['kerfəli] [ɑːn][æn; ən] ['ɔɪlstoʊn] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['rʌfənd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

to	rub	the	pen	carefully	on	an	oilstone	to	smooth	the	roughened	edges	,
到	擦	这	笔	小心	在	一个	油石	到	光滑的	这	粗糙	边缘	,

小心地将钢笔在油石上摩擦，使粗糙的边缘变得光滑。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði]

and	prevent	it	from	scratching	the
和	防止	它	从	抓挠	这

并防止它刮伤

['peɪpər] .
paper **.**
纸 .

纸。

[ðə; ði][tekst][pen] , [wen] ['prɑːpərli] [meɪd] , [ʃʊd; ʃəd][wɜːrk] ['smuːðli] , ['meɪkɪŋ] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv]
The **text** **pen** **,** **when** **properly** **made** **,** **should** **work** **smoothly** **,** **making** **every** **stroke** **of**
这 文本 笔 , 什么时候 适当地 制成 , 应该 工作 顺利 , 制作 每一个 中风 的
['iːkwəl] ['θɪknəs] .
equal **thickness** **.**
平等的 厚度 .

一支制作精良的钢笔应该书写流畅，每一笔的粗细都相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][tekst][penz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [wɪdθs; wɪtθs] ,
It **is** **well** **to** **have** **text** **pens** **of** **different** **widths** **,**
它 是 出色地 到 有 文本 钢笔 的 不同的 宽度 ,

最好备有不同粗细的钢笔。

[tuː; tə][suːt][fɔːr; fər] ['letərɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['θɪknəs] [ʌv; əv]['bɑːdi] [stroʊk] .
to **suit** **for** **lettering** **of** **various** **thicknesses** **of** **body** **stroke** **.**
到 套装 为了 字母 的 各种各样的 厚度 的 身体 中风 .

适用于各种笔画粗细的字体书写。

[ðə; ði][pen][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] [mɔːr] ['ʌpraɪt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['raɪtɪŋ] .
The **pen** **should** **be** **held** **more** **upright** **than** **for** **ordinary** **writing** **.**
这 笔 应该 是 握住 更多的 直立 比 为了 普通的 写作 .

握笔时应比平时书写时更加竖直。

[ə; eɪ] [brɔːd] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'jiːldɪŋ] [pɔɪnt] ,
A **broad** **,** **almost** **unyielding** **point** **,**
一个 广阔 , 几乎 不屈 观点 ,

一个宽泛的、几乎毫不妥协的观点，

[wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][faɪn] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrm] ['daʊnwərd] [ɔːr] ['bækwərd] [stroʊk] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]
will **give** **a** **fine** **upward** **and** **a** **firm** **downward** **or** **backward** **stroke** **with** **equal**
将要 给 一个 美好的 向上 和 一个 公司 向下 或者 落后 中风 和 平等的
[fə'sɪləti] .
facility **.**
设施 .

能够轻松地做出优美的上挥和有力的下挥或后挥动作。

[fɔːr; fər]['faɪnər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][pen][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋgər][sloʊp][ɪn][ðə; ði][nɪb] .
For **finer** **writing** **the** **pen** **should** **be** **cut** **with** **a** **longer** **slope** **in** **the** **nib** **.**
为了 更精细 写作 这 笔 应该 是 切 和 一个 更长 坡 在 这 笔尖 .

为了写出更精细的字迹，笔尖应该削成更长的斜面。

[faɪn] - ['pɔɪntɪd] [penz] , [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [her] [laɪnz]['ɪntuː][ðə; ði][tekst] ,
Fine **-** **pointed** **pens** **,** **for** **finishing** **and** **putting** **in** **the** **hair** **lines** **into** **the** **text** **,**
美好的 - 尖 钢笔 , 为了 精加工 和 推杆 在 这 头发 线条 进入 这 文本 ,
[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .
should **also** **be** **provided** **.**
应该 还 是 假如 .

还应提供细尖笔，用于完成书写和在文本中画出细线。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [faɪn] ['mæpɪŋ] , [ɔːr] [ˌlɪθə'græfɪk] , [pen] , [meɪd] [baɪ] ['gɪlət] [ænd; ənd] ['lʌðər] , [ɪz]
For **this** **the** **fine** **mapping** **,** **or** **lithographic** **,** **pen** **,** **made** **by** **Gillott** **and** **others** **,** **is**
为了 这 这 美好的 地图 , 或者 平版印刷 , 笔 , 制成 经过 吉洛特 和 其他的 , 是
[moʊst]['suːtəb(ə)l] .
most **suitable** **.**
最多 合适的 .

为此，吉洛特等人制造的精细制图笔或石版印刷笔最为合适。

[tekst][ɔːr] ['prɪntɪŋ] ['letərz] . — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['penmənʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æmətər] [wɪl] ,

Text	**or**	**Printing**	**Letters**	**.**	**—**	**This**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**penmanship**	**which**	**the**	**amateur**	**will**	**,**
文本	或者	印刷	信件	.	—	这	是	一个	种类	的	书法	哪个	这	业余	将要	,

文本或印刷体字母——这是业余爱好者常用的一种书法。

[æt; ət][fɜːrst] , [faɪnd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti] ,

at	**first**	**,**	**find**	**very**	**difficult**	**to**	**write**	**with**	**regularity**	**,**
在	第一的	,	寻找	非常	难的	到	写	和	规律性	,

起初，我发现很难坚持规律地写作。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [mʌtʃ] ['speʃ(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɪts]

as	**it**	**requires**	**much**	**special**	**practice**	**to**	**attain**	**anything**	**like**	**proficiency**	**in**	**its**
作为	它	需要	很多	特别的	实践	到	达到	任何事物	喜欢	熟练程度	在	它是

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	**.**
执行	.

因为要熟练掌握这项技能，需要大量的专门练习。

[bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [dɪ'pendz]

But	**as**	**much**	**of**	**the**	**beauty**	**and**	**excellence**	**of**	**the**	**illuminating**	**depends**
但	作为	很多	的	这	美丽	和	卓越	的	这	启发性的	取决于

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ,

upon	**the**	**regularity**	**and**	**precision**	**of**	**the**	**text**	**,**
之上	这	规律性	和	精确	的	这	文本	,

但是，插图的美感和精湛工艺很大程度上取决于文本的规范性和精确性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə]['mæstər][ˌaɪ 'tiː] .

it	**is**	**well**	**worth**	**all**	**the**	**application**	**necessary**	**to**	**master**	**it**	**.**
它	是	出色地	值得	全部	这	应用	必要的	到	掌握	它	.

付出所有必要的努力去掌握它都是值得的。

[ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv][tekst]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪntrə'duːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['bɔːrdərz][ɑːr; ər] [noʊn]

The	**styles**	**of**	**text**	**usually**	**introduced**	**within**	**the**	**illuminated**	**borders**	**are**	**known**
这	风格	的	文本	通常	介绍	之内	这	照明	边界	是	已知

['ʌndər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] " [blæk] ['letər] , "

under	**the**	**names**	**of**	**"**	**Black**	**Letter**	**,**	**"**
在下面	这	姓名	的	"	黑色的	信	,	"

通常出现在彩绘边框内的文字样式被称为"黑体字"。

" [tʃɜːrtʃ] [tekst] , "

"	**Church**	**Text**	**,**	**"**
"	教会	文本	,	"

"教会经文，

" [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] , " [ænd; ənd] " ['dʒɜːrmən][tekst] .

"	**Old**	**English**	**,**	**"**	**and**	**"**	**German**	**Text**	**.**
"	老的	英语	,	"	和	"	德语	文本	.

"古英语"和"德语文本"。

" ['ɪndiən] [ɪŋk][ænd; ənd][læmp] [blæk] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [peɪnts] ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [fɔːr; fər] [blæk] [tekst] ;

"	**Indian**	**Ink**	**and**	**Lamp**	**Black**	**are**	**the**	**only**	**paints**	**generally**	**used**	**for**	**black**	**text**	**;**
"	印度	墨水	和	灯	黑色的	是	这	仅有的	油漆	一般来说	用过的	为了	黑色的	文本	;

"印度墨水和灯黑是通常用于黑色文字的唯二颜料；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] ['ɪndiən] [ɪŋk][ɪz]['faɪnər] ,

the	**difference**	**being**	**that**	**Indian**	**Ink**	**is**	**finer**	**,**
这	不同之处	存在	那	印度	墨水	是	更精细	,

区别在于印度墨水更细。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['betər] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɔːr] ['delɪkət] ['kærəktər] .

and	**therefore**	**better**	**adapted**	**for**	**writing**	**of**	**a**	**fine**	**or**	**delicate**	**character**	**.**
和	所以	更好的	改编	为了	写作	的	一个	美好的	或者	精美的	特点	.

因此更适合书写优美或细腻的文字。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] ['friːli] , [ænd; ənd] [ri'teinz] [ə; eɪ] [slaɪt] [glɑːs] , [waɪl] [læmp] [blæk] ['gɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] ['sɑːlɪd]
It 它 **works** 作品 **freely** 自由 **,** , **and** 和 **retains** 保留 **a** 一个 **slight** 轻微 **gloss** 光泽 **,** , **while** 尽管 **Lamp** 灯 **Black** 黑色的 **gives** 给予 **a** 一个 **full** 满的 **solid** 坚硬的
[tɪnt] ,
tint 着色 **,** ,

它涂抹起来很顺畅，并能保持轻微的光泽，而灯黑则能呈现出完全的实色。

[ænd; ənd] [draɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [ɔːr] [mæt] ['sɜːrfɪs] ;
and 和 **dries** 干燥 **with** 和 **a** 一个 **dull** 乏味的 **or** 或者 **mat** 垫 **surface** 表面 **;** ;

干燥后表面呈暗淡或哑光状态；

— [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌm] - ['wɔːtər] ['ædɪd] [wɪl] [help] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
— — **a** 一个 **little** 小的 **gum** 胶 **-** - **water** 水 **added** 额外 **will** 将要 **help** 帮助 **the** 这 **appearance** 外貌 **in** 在 **this** 这 **respect** 尊重 **.** .

—加入少量胶水有助于改善外观。

[sʌm; səm] [ɪ'luːməˌneɪtər] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ɪŋk] [ænd; ənd] [læmp] [blæk] , [wɪð; wɪθ]
Some 一些 **illuminators** 照明器 **recommend** 推荐 **a** 一个 **mixture** 混合物 **of** 的 **Indian** 印度 **Ink** 墨水 **and** 和 **Lamp** 灯 **Black** 黑色的 **,** , **with** 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌm] - ['wɔːtər] ,
a 一个 **little** 小的 **gum** 胶 **-** - **water** 水 **,** ,

一些手绘师建议将印度墨水和灯黑混合，再加入少量树胶水。

[æz; əz] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [tekst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊl] [blæk] ['bɑːdi] , ['wɜːrkɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ə'loʊn]
as 作为 **the** 这 **best** 最好的 **for** 为了 **text** 文本 **of** 的 **a** 一个 **full** 满的 **black** 黑色的 **body** 身体 **,** , **working** 在职的 **better** 更好的 **than** 比 **either** 任何一个 **alone** 独自的
.
:
.

对于全黑字体来说，它是最佳的文本显示方式，比单独使用任何一种字体都效果更好。

[ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [rʌbd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːsər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪŋgər]
The 这 **mixture** 混合物 **should** 应该 **be** 是 **well** 出色地 **rubbed** 摩擦 **together** 一起 **in** 在 **a** 一个 **small** 小的 **saucer** 碟子 **with** 和 **the** 这 **finger** 手指
[bɪ'fɔːr] ['juːzɪŋ] .
before 前 **using** 使用 **.** .

使用前，应将混合物在小碟子中用手指充分揉搓均匀。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [red] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [pjʊr] [vər'mɪliən] .
If 如果 **a** 一个 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **text** 文本 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **red** 红色的 **,** , **it** 它 **should** 应该 **be** 是 **in** 在 **pure** 纯的 **vermilion** 朱红 **.** .

如果部分文字要用红色，则应使用纯朱红色。

[ɪf] [ɪn] [goʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃel] [goʊld] , ['haɪli] ['bɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ægət] , [æz; əz]
If 如果 **in** 在 **gold** 金子 **,** , **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **shell** 壳 **gold** 金子 **,** , **highly** 高度 **burnished** 抛光 **with** 和 **the** 这 **agate** 玛瑙 **,** , **as** 作为
[ˌhɪr'æftər] [dɪ'skraɪbd] .
hereafter 此后 **described** 描述 **.** .

如果是黄金，那一定是贝壳金，用玛瑙高度抛光，如下所述。

['kʌlɚz] . — [nɑːt] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['lɜːrnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['pigmənts] ,
Colors 颜色 **.** . **—** — **Not** 不是 **to** 到 **confuse** 迷惑 **the** 这 **learner** 学习者 **with** 和 **a** 一个 **multiplicity** 多重性 **of** 的 **pigments** 颜料 **,** ,

颜色——不要用多种颜料让学习者感到困惑，

[wiː; wi] [wɪl] ['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

we	will	only	mention	such	as	are	essential	,
我们	将要	仅有的	提到	这样的	作为	是	基本的	,

我们只会提及那些必不可少的事项，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zæmpəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stʌdiz] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːpɪd] .

and	with	which	all	the	examples	in	the	following	studies	may	be	copied	.
和	和	哪个	全部	这	示例	在	这	下列的	研究	可能	是	复制	.

以下研究中的所有示例均可照搬。

[æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['præktɪs] , [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [æz; əz]

As	experience	is	gained	by	practice	,	the	range	of	colors	may	be	increased	as
作为	经验	是	获得	经过	实践	,	这	范围	的	颜色	可能	是	增加	作为

[ri'kwaiəmənt] [meɪ] ['dɪkteɪt] .

requirements	may	dictate	.
要求	可能	听写	.

随着实践经验的积累，颜色范围可以根据需要增加。

[gæm'boʊdʒ] .

Gamboge	.
藤黄	.

藤黄。

['krɪmz(ə)n] [leɪk] .

Crimson	Lake	.
赤红	湖	.

深红湖。

[bɜːrnt] ['ʌmbər] .

Burnt	Umber	.
烧焦的	数字	.

焦赭色。

['prʌʃən] [bluː] .

Prussian	Blue	.
普鲁士	蓝色的	.

普鲁士蓝。

['ɪndiən] ['jeloʊ] .

Indian	Yellow	.
印度	黄色的	.

印度黄。

['siːpiə] .

Sepia	.
棕褐色	.

棕褐色。

[læmp] [blæk] .

Lamp	Black	.
灯	黑色的	.

灯黑色。

[bɜːrnt] [si'enə] .

Burnt	Sienna	.
烧焦的	赭色	.

赭石色。

[vər'mɪliən] .

Vermilion	.
朱红	.

朱红。

['emərəld] [griːn] .
Emerald **Green** **.**
翠 绿色的 .

翠绿色。

[ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] .
Chinese **White** **.**
中国人 白色的 .

中国白。

['koʊbɔːlt] .
Cobalt **.**
钴 .

钴。

['jeloʊ] ['oʊkər] .
Yellow **Ochre** **.**
黄色的 赭石 .

黄赭石。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɪl] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['veriəs]
A **little** **experimental** **practice** **with** **the** **colors** **will** **do** **more** **to** **show** **the** **various**
一个 小的 实验 实践 和 这 颜色 将要 做 更多的 到 展示 这 各种各样的
[ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['leŋθi] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
combinations **of** **which** **they** **are** **capable** **than** **any** **lengthy** **exposition** **.**
组合 的 哪个 他们 是 有能力的 比 任何 冗长 展览 .

比起冗长的讲解，稍加实验性练习更能展现色彩的各种组合方式。

['veriəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]['kʌlər] [meɪ] [biː; bi] [traɪd] , [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] [tɪnts] ,
Various **portions** **of** **color** **may** **be** **tried** **,** **particularly** **for** **the** **more** **delicate** **tints** **,**
各种各样的 部分 的 颜色 可能 是 尝试 , 特别 为了 这 更多的 精美的 色调 ,

可以尝试不同的颜色比例，特别是对于更柔和的色调。

[fɔːr; fər] [greɪz] , [n'juːtrəlz] , [ænd; ənd]['kwaɪət] ['kɔmpaundz] , [wer] [greɪt] ['pjʊrəti][ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,
for **greys** **,** **neutrals** **,** **and** **quiet** **compounds** **,** **where** **great** **purity** **is** **required** **,**
为了 灰色 , 中立者 , 和 安静的 化合物 , 在哪里 伟大的 纯度 是 必需的 ,

对于灰色、中性色和柔和色调，以及需要极高纯度的场合，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['pliːzɪŋ] ['noʊtɪd][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] .
and **the** **most** **pleasing** **noted** **for** **future** **use** **.**
和 这 最多 令人愉悦 著名的 为了 未来 使用 .

其中最令人满意的一项被记录下来，以备将来使用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meθədz] [ɔːr] [staɪlz] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] ['iːðər] [ə'loʊn] , [ɔːr][ɪn]
There **are** **two** **methods** **or** **styles** **of** **coloring** **,** **which** **are** **used** **either** **alone** **,** **or** **in**
那里 是 二 方法 或者 风格 的 染色 , 哪个 是 用过的 任何一个 独自的 , 或者 在
[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .
conjunction **.**
连词 .

着色方法或风格有两种，可以单独使用，也可以结合使用。

[ɪn][ðə; ði] ['keltɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɜːrli] [staɪlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
In **the** **Celtic** **,** **and** **other** **early** **styles** **,** **including** **that** **of** **the** **fourteenth** **century** **,**
在 这 凯尔特人 , 和 其他 早期的 风格 , 包括 那 的 这 第十四 世纪 ,

在凯尔特风格以及其他早期风格中，包括十四世纪的风格，

[wer] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [juːst] [flæt] — [noʊ] [rɪ'liːf] [baɪ] ['ʃeɪdɪŋ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊrli]
where **the** **colors** **are** **used** **flat** **—** **no** **relief** **by** **shading** **being** **given** **—** **it** **is** **purely**
在哪里 这 颜色 是 用过的 平坦的 — 不 宽慰 经过 阴影 存在 给定 — 它 是 纯粹
[ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [ˌdekə'reɪʃn] ,
a **surface** **decoration** **,**
一个 表面 装饰 ,

颜色运用平涂——没有阴影效果——纯粹是一种表面装饰。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [wel] ['kɔntræstid] , ['mɪrli] ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [diːp] [tuː; tə] [peɪl] , [ænd; ənd] ['autlaind]

the	colors	well	contrasted	,	merely	graduated	from	deep	to	pale	,	and	outlined
这	颜色	出色地	对比	,	仅仅	毕业	从	深的	到	苍白	,	和	概述

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] , [blæk] ['aʊtlaɪn] .

with	a	clear	,	black	outline	.
和	一个	清除	,	黑色的	大纲	.

颜色对比鲜明，由深到浅渐变，并用清晰的黑色轮廓线勾勒出来。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɔːr][goʊld][ɑːr; ər] [hɪr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ]['daɪpərz; 'daɪəpərz] ,

The	masses	of	color	or	gold	are	here	usually	enriched	by	diapers	,
这	群众	的	颜色	或者	金子	是	这里	通常	富含	经过	尿布	,

[waɪl] [ðə; ði] [stemz] ,

while	the	stems	,
尽管	这	茎	,

这里大量的色彩或金色通常因尿布而更加丰富，而茎部，

[liːvz] , & [siː] . , [ɑːr; ər] [i'læbəreitid] [baɪ] ['biːɪŋ] [wɜːrkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [her] - [laɪn]

leaves	,	&	c	.	,	are	elaborated	by	being	worked	over	with	delicate	hair	-	line
树叶	,	&	c	.	,	是	详细说明	经过	存在	工作	超过	和	精美的	头发	-	线

['fɪnɪʃɪŋz] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkər] [graʊnd] .

finishings	on	the	darker	ground	.
收尾	在	这	较暗	地面	.

叶子等图案，通过在较深的底色上用细密的发丝纹理进行修饰而加以精细刻画。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][fɔːrmz] [im'breisiz]

The	other	method	of	treating	ornamental	forms	embraces
这	其他	方法	的	治疗	装饰	表格	拥抱

另一种处理装饰形式的方法包括

[ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv] [staɪl] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] , [ə'proʊtʃɪŋ] [mɔːr] ['nɪrli] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪn]

a	wide	range	of	style	of	illuminating	,	approaching	more	nearly	to	Nature	in
一个	宽的	范围	的	风格	的	启发性的	,	接近	更多的	几乎	到	自然	在

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

照明风格多样，处理方式更接近自然。

[ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʃeɪdɪd] ['nætʃ(ə)rəli] , [ɔːr] [kən'venʃənəlaizd] [tuː; tə][sʌm; səm]

the	ornament	being	more	or	less	shaded	naturally	,	or	conventionalized	to	some
这	装饰品	存在	更多的	或者	较少的	阴影	自然	,	或者	常规化	到	一些

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

装饰图案或多或少带有自然的明暗效果，或在某种程度上经过了程式化处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['kʌlər] ['iːvnli] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [nɑːt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rɪdʒɪz] ,

It	is	important	to	lay	the	color	evenly	in	painting	,	not	getting	it	in	ridges	,
它	是	重要的	到	躺	这	颜色	均匀地	在	绘画	,	不是	获得	它	在	山脊	,

绘画时，均匀涂抹颜料很重要，不要涂成条纹状。

[ɔːr]['paɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lʌmps] , [æz; əz][ðə; ði] ['æmətər] [ɪz][æpt][tuː; tə][duː] .

or	piling	it	in	lumps	,	as	the	amateur	is	apt	to	do	.
或者	桩	它	在	肿块	,	作为	这	业余	是	易于	到	做	.

或者像业余人士常做的那样，把它堆成一团。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [best] [ə'teɪnd] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] ,

This	will	be	best	attained	by	painting	as	evenly	as	possible	with	the	brush	,
这	将要	是	最好的	已达到	经过	绘画	作为	均匀地	作为	可能的	和	这	刷子	,

要达到最佳效果，最好是用画笔尽可能均匀地涂抹。

['moʊstli][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv]['kʌlər] ,

mostly	**in**	**one**	**direction**	**,**	**and**	**not**	**too**	**full**	**of**	**color**	**,**
大多	在	一	方向	,	和	不是	也	满的	的	颜色	,

大多朝一个方向发展，而且色彩不太丰富。

[ænd; ənd] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrts][dʒʌst] ['peɪntɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

and	**refraining**	**from**	**going**	**back**	**over**	**the**	**parts**	**just**	**painted**	**,**	**if**	**it**	**can**
和	克制	从	去	后退	超过	这	部分	只是	绘	,	如果	它	能

[biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

be	**avoided**	**.**
是	避免	.

并且尽量避免重新涂刷刚刚涂过的部分。

['pætʃɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ænd; ənd][kæn; kən]['hɑːrdli]['evər][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk]

Patches	**always**	**show**	**,**	**more**	**or**	**less**	**,**	**and**	**can**	**hardly**	**ever**	**be**	**made**	**to**	**look**
补丁	总是	展示	,	更多的	或者	较少的	,	和	能	几乎	曾经	是	制成	到	看

[smuːð] .

smooth	**.**
光滑的	.

补丁总是或多或少会显露出来，而且几乎不可能使其看起来平整光滑。

[goʊld] , ['sɪlvər] , & [siː] . — [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] [meɪ]

Gold	**,**	**Silver**	**,**	**&**	**c**	**.**	**—**	**To**	**the**	**inexperienced**	**,**	**the**	**laying**	**on**	**of**	**gold**	**or**	**silver**	**may**
金子	,	银	,	&	c	.	—	到	这	缺乏经验	,	这	躺下	在	的	金子	或者	银	可能

[siːm] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'fer] ;

seem	**a**	**difficult**	**affair**	**;**
似乎	一个	难的	事务	;

黄金、白银等——对于缺乏经验的人来说，存放黄金或白银似乎是一件困难的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] , [ɪ'speʃəli] [wen] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['ʃɛlz] , [soʊld]

but	**it**	**is**	**really**	**comparatively**	**easy**	**,**	**especially**	**when**	**gold**	**and**	**silver**	**shells**	**,**	**sold**
但	它	是	真的	比较	简单的	,	尤其	什么时候	金子	和	银	贝壳	,	卖

[baɪ]['ɑːrtɪsts] - ,

by	**artists**	**'**	**colormen**	**,**
经过	艺术家	-	颜色	,

但这其实相对容易，尤其是当艺术家颜料商出售金银贝壳时。

[ɑːr; ər] [juːst] .

are	**used**	**.**
是	用过的	.

已被使用。

[ðiːz] [kən'teɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['met(ə)l] [graʊnd] ['veri] [faɪn][wɪð; wɪθ][gʌm] , [ænd; ənd] [niːd] [noʊ]

These	**contain**	**the**	**pure**	**metal**	**ground**	**very**	**fine**	**with**	**gum**	**,**	**and**	**need**	**no**
这些	包含	这	纯的	金属	地面	非常	美好的	和	胶	,	和	需要	不

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

preparation	**.**
准备	.

这些产品含有研磨成极细粉末的纯金属和树胶，无需任何制备。

[wen] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] ['ædɪd] , [ðə; ði][goʊld][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	**a**	**drop**	**of**	**water**	**is**	**added**	**,**	**the**	**gold**	**can**	**be**	**removed**	**from**	**the**
什么时候	一个	降低	的	水	是	额外	,	这	金子	能	是	已移除	从	这

[ʃel] ,

shell	**,**
壳	,

滴入一滴水，就能将金子从贝壳中析出。

[ænd; ənd] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌlər] .

and	**used**	**with**	**the**	**brush**	**in**	**the**	**ordinary**	**way**	**as**	**a**	**color**	**.**
和	用过的	和	这	刷子	在	这	普通的	方式	作为	一个	颜色	.

用画笔以普通颜料的方式涂抹即可。

[wʌn] [brʌʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [goʊld] [ɔːr] ['ʌðər] [mə'tælɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] .

One	brush	should	be	kept	for	painting	gold	or	other	metallic	preparations	.
一	刷子	应该	是	保留	为了	绘画	金子	或者	其他	金属	准备工作	.

应该专门准备一支画笔，用于涂抹金色或其他金属质感的颜料。

[æz; əz]['sɪlvər][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [blæk] , [wiː; wi] [wʊd] [əd'vaɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌæljə'mɪniəm]

As	silver	is	liable	to	turn	black	,	we	would	advise	the	use	of	aluminium
作为	银	是	容易	到	转动	黑色的	,	我们	会	建议	这	使用	的	铝

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

由于银容易变黑，我们建议改用铝。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

which	is	not	affected	by	the	atmosphere	.
哪个	是	不是	做作的	经过	这	气氛	.

不受大气层影响。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

It	can	be	had	in	shells	in	the	same	manner	.
它	能	是	有	在	贝壳	在	这	相同的	方式	.

也可以用同样的方法在贝壳里食用。

[ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [goʊld] , [ɔːr] ['ʌðər] ['met(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['peɪntɪd] ['veri] ['lev(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

In	applying	gold	,	or	other	metal	,	it	should	be	painted	very	level	and	even	,
在	申请	金子	,	或者	其他	金属	,	它	应该	是	绘	非常	等级	和	甚至	,

涂抹金箔或其他金属时，应涂抹得非常平整均匀。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrnɪʃt] , [wɪtʃ] [meɪk] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] .

especially	if	it	is	to	be	burnished	,	which	make	irregularities	more	prominent	.
尤其	如果	它	是	到	是	抛光	,	哪个	制作	违规行为	更多的	著名的	.

尤其是如果需要抛光的话，这会让瑕疵更加明显。

[goʊld] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrnɪʃt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz]

Gold	that	is	to	be	burnished	should	be	applied	before	any	of	the	coloring	is
金子	那	是	到	是	抛光	应该	是	应用	前	任何	的	这	染色	是

[bɪ'gʌn] ,

begun	,
开始	,

需要抛光的金箔应该在开始着色之前涂抹。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃər] [ɪz][æpt][tuː; tə][mɑːrk][ænd; ənd]['ɪndʒər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

as	the	burnisher	is	apt	to	mark	and	injure	the	effect	of	the	adjoining
作为	这	抛光器	是	易于	到	标记	和	损伤	这	影响	的	这	相邻的

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

因为抛光器容易在相邻部分留下痕迹并造成损坏。

[wen] [ðə; ði][goʊld][ɪz][leɪd][ɑːn] , [pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gleɪzd] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	gold	is	laid	on	,	put	a	piece	of	glazed	writing	paper	over	it	,
什么时候	这	金子	是	铺设	在	,	放	一个	片	的	釉面	写作	纸	超过	它	,

铺好金箔后，在上面放一张光滑的书写纸。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃər] , [rʌb][ðə; ði]['peɪpər] ['brɪskli] , ['presɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

and	,	with	the	burnisher	,	rub	the	paper	briskly	,	pressing	the	particles	of
和	,	和	这	抛光器	,	擦	这	纸	轻快地	,	紧迫	这	颗粒	的

[goʊld]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt][fɪlm] :

gold	into	a	compact	film	:
金子	进入	一个	袖珍的	电影	:

然后用抛光器快速摩擦纸张，将金粉压成一层致密的薄膜：

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smuːð] ['iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] .

this	gives	it	a	smooth	even	surface	.
这	给予	它	一个	光滑的	甚至	表面	.

这样就形成了一个光滑平整的表面。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪnsəpli] [juːst] , [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [mæt][goʊld] .

In	this	way	it	is	principally	used	,	and	is	called	mat	gold	.
在	这	方式	它	是	主要	用过的	,	和	是	称为	垫	金子	.

它主要以这种方式使用，被称为哑光金。

[fɔːr; fər] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] , [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ægət] [rʌbd] ['brɪskli] [ə'pɑːn]

For	burnished	gold	,	the	paper	is	removed	,	and	the	agate	rubbed	briskly	upon
为了	抛光	金子	,	这	纸	是	已移除	,	和	这	玛瑙	摩擦	轻快地	之上

[ðə; ði][goʊld] ['sɜːrfɪs] ,

the	gold	surface	,
这	金子	表面	,

对于抛光金，先去除纸张，然后用玛瑙快速摩擦金的表面。

[nɑːt] ['dwelɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] ['eni] [wʌn][pɑːrt] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [faɪn] , ['iːvnli] - [braɪt] [mə'tælɪk] ['sɜːrfɪs]

not	dwelling	too	long	upon	any	one	part	,	until	a	fine	,	evenly	-	bright	metallic	surface
不是	住宅	也	长的	之上	任何	一	部分	,	直到	一个	美好的	,	均匀地	-	明亮的	金属	表面

[ɪz] [prə'duːst] .

is	produced	.
是	生产	.

不要在任何一个部分停留太久，直到形成光滑、均匀明亮的金属表面。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði][goʊld] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər] , ['æftər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][skɪn][ɔːr] [her] ,

Rubbing	the	gold	lightly	with	the	finger	,	after	touching	the	skin	or	hair	,
擦	这	金子	轻轻	和	这	手指	,	后	接触	这	皮肤	或者	头发	,

用手指轻轻摩擦接触过皮肤或头发的黄金，

[fə'siliteits] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪʃər] .

facilitates	the	action	of	the	burnisher	.
促进	这	行动	的	这	抛光器	.

便于抛光机的作业。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] , & [siː] . — [ðə; ði] ['veləm] [ɔːr]['peɪpər] ['hævɪŋ] [bɪn] [streɪnd] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

Preparing	for	Work	,	&	c	.	—	The	vellum	or	paper	having	been	strained	,	the	surface
准备	为了	工作	,	&	c	.	—	这	羊皮纸	或者	纸	拥有	到过	紧张	,	这	表面

[wɪl] ,

will	,
将要	,

准备工作等等——羊皮纸或纸张经过拉伸后，表面将，

[wen] [draɪ] , [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [flæt] [ænd; ənd] [smuːð] .

when	dry	,	be	perfectly	flat	and	smooth	.
什么时候	干燥	,	是	完美	平坦的	和	光滑的	.

干燥后，表面应完全平整光滑。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][ɔːr] ['veləm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] ,

If	the	paper	or	vellum	is	to	be	much	worked	upon	,
如果	这	纸	或者	羊皮纸	是	到	是	很多	工作	之上	,

如果纸张或羊皮纸需要反复加工，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːrd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] - [pɪnz][ɔːr]

it	will	be	found	advantageous	to	fasten	it	to	a	board	by	drawing	-	pins	or
它	将要	是	成立	有利	到	系	它	到	一个	木板	经过	绘画	-	别针	或者

[baɪ] [g'luːɪŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

by	glueing	the	edges	,
经过	胶合	这	边缘	,

用图钉将其固定在木板上或用胶水粘合边缘会更有利。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [dæmpt] [ðə; ði] [bæk] ; [wen] [ðɪs] [ɪz][draɪ] , [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli]
having **previously** **damped** **the** **back** **;** **when** **this** **is** **dry** **,** **the** **surface** **will** **be** **perfectly**
拥有 之前 阻尼 这 后退 ; 什么时候 这 是 干燥 , 这 表面 将要 是 完美
['lev(ə)l] ,
level **,**
等级 ,

事先将背面弄湿；待其干燥后，表面将完全平整。

[ænd; ənd][nɑːt][æpt][tuː; tə][bæg][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] .
and **not** **apt** **to** **bag** **in** **working** **.**
和 不是 易于 到 包 在 在职的 .

而且不擅长打杂。

['peɪpər][soʊ] ['maʊntɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][saɪz][rɪ'kwaɪərd] ,
Paper **so** **mounted** **should** **be** **larger** **than** **the** **size** **required** **,**
纸 所以 安装 应该 是 更大的 比 这 尺寸 必需的 ,

装裱好的纸张应该比所需尺寸大一些。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [sɔɪld] ['mɑːrdʒɪn] [wen] [kəm'pliːtɪd] .
to **allow** **for** **cutting** **off** **the** **soiled** **margin** **when** **completed** **.**
到 允许 为了 切割 离开 这 脏的 利润 什么时候 完全的 .

以便完成后可以剪掉脏污的边缘。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz] ['biːɪŋ] [sɔɪld] ,
To **prevent** **the** **margins** **being** **soiled** **,**
到 防止 这 边距 存在 脏的 ,

为了防止页边被弄脏，

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] ['fɑːsənd] [æz; əz][ə; eɪ][mæsk]['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] ,
a **sheet** **of** **paper** **should** **now** **be** **fastened** **as** **a** **mask** **over** **the** **page** **,**
一个 床单 的 纸 应该 现在 是 系紧 作为 一个 面具 超过 这 页 ,

现在应该用一张纸盖住页面，作为遮罩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][kʌt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
with **a** **flap** **the** **size** **of** **the** **work** **cut** **in** **it** **,**
和 一个 瓣膜 这 尺寸 的 这 工作 切 在 它 ,

带有一个与切口大小相同的翻盖，

[baɪ]['foʊldɪŋ] [bæk] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrkt] [ə'pɑːn]
by **folding** **back** **portions** **of** **which** **any** **part** **of** **the** **surface** **may** **be** **worked** **upon**
经过 折叠式的 后退 部分 的 哪个 任何 部分 的 这 表面 可能 是 工作 之上
[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði][rest] .
without **exposing** **the** **rest** **.**
没有 暴露 这 休息 .

通过向后折叠部分，可以在不暴露其余部分的情况下对表面的任何部分进行加工。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'reɪs] ['pens(ə)l][laɪnz][frʌm; frəm] ['veləm] .
It **is** **almost** **impossible** **to** **erase** **pencil** **lines** **from** **vellum** **.**
它 是 几乎 不可能的 到 删除 铅笔 线条 从 羊皮纸 .

从羊皮纸上擦掉铅笔线几乎是不可能的。

[ðə; ði] [blæk] [liːd] , [ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,
The **black** **lead** **,** **uniting** **with** **the** **animal** **matter** **of** **the** **skin** **,**
这 黑色的 带领 , 联合 和 这 动物 事情 的 这 皮肤 ,

黑色的铅与动物皮毛的物质结合，

[kæn; kən]['nevər][biː; bi]['prɑːpərli][gɑːt][aʊt] — ['ɪndiə] ['rʌbər] [ɔːr] [bred] ['oʊnli] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]
can **never** **be** **properly** **got** **out** **—** **India** **rubber** **or** **bread** **only** **rubbing** **it** **into** **a**
能 绝不 是 适当地 得到 出去 — 印度 橡皮 或者 面包 仅有的 擦 它 进入 一个
['griːsi] [smʌdʒ] .
greasy **smudge** **.**
腻 弄脏 .

永远无法彻底清除——用橡皮或面包擦拭只会留下油腻的污渍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['betər] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn]

It	is	,	therefore	,	better	to	prepare	a	complete	outline	of	the	design	upon
它	是	,	所以	,	更好的	到	准备	一个	完全的	大纲	的	这	设计	之上

['peɪpər][fɜːrst] ,

paper	first	,
纸	第一的	,

因此，最好先在纸上画出完整的设计草图。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['æftərwərdz] [biː; bi] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnd] [ʃiːt] .

which	can	afterwards	be	transferred	to	the	strained	sheet	.
哪个	能	然后	是	转移	到	这	紧张	床单	.

之后可以将其转移到受力板上。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['treɪsɪŋ] ['peɪpər][ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [pə'zesɪŋ] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] ,

For	this	purpose	tracing	paper	is	required	,	possessing	this	advantage	,
为了	这	目的	追踪	纸	是	必需的	,	拥有	这	优势	,

为此需要描图纸，它具有以下优点：

[ðæt] [kə'rekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sketʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['treɪsɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

that	corrections	upon	the	sketch	can	be	made	in	tracing	,	and	,	in	placing	it
那	更正	之上	这	草图	能	是	制成	在	追踪	,	和	,	在	放置	它

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['veləm] ,

upon	the	vellum	,
之上	这	羊皮纸	,

在描摹草图并将其放置在羊皮纸上时，可以对草图进行修改。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃiːt] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [skwerd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,

if	the	sheet	has	been	previously	squared	off	for	the	work	,
如果	这	床单	有	到过	之前	平方	离开	为了	这	工作	,

如果纸张之前已经裁切成方形，

[ɪts]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

its	proper	position	can	be	readily	seen	and	determined	.
它是	恰当的	位置	能	是	容易	已见	和	决定	.

它的正确位置很容易观察和确定。

[ðə; ði] ['treɪsɪŋ] ['peɪpər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'baʊt][wʌn] [ɪntʃ] ['lɑːrdʒər] [iːtʃ] [wei] ,

The	tracing	paper	should	be	about	one	inch	larger	each	way	,
这	追踪	纸	应该	是	关于	一	英寸	更大的	每个	方式	,

描图纸应该比原纸每个方向都大一英寸左右。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][mæsk]['oʊvər][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	allow	of	its	being	fastened	to	the	mask	over	the	exposed	surface	of	the
到	允许	的	它是	存在	系紧	到	这	面具	超过	这	裸露	表面	的	这

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

以便将其固定在覆盖页面裸露表面的遮罩上。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][træns'fɜːr]['peɪpər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [saɪz][ɪz] [ðen] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] ['treɪsɪŋ]

A	piece	of	transfer	paper	of	a	convenient	size	is	then	placed	under	the	tracing
一个	片	的	转移	纸	的	一个	方便的	尺寸	是	然后	放置	在下面	这	追踪

.

:

.

然后将一张大小合适的转印纸放在描图纸下面。

[wen] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [ɪn][ɪts]['prɑːpər][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [gʌm] [ɔːr] [peɪst] [æt; ət]

When	the	tracing	is	fixed	in	its	proper	position	by	a	touch	of	gum	or	paste	at
什么时候	这	追踪	是	固定的	在	它是	恰当的	位置	经过	一个	触碰	的	胶	或者	粘贴	在

[ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrnərz] ,

the	upper	corners	,
这	上	角落	,

当用胶水或浆糊轻轻按压描图纸的上角，将其固定在正确的位置后，

[slɪp][ðə; ði][træns'fɜːr]['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔːkt] [saɪd]

slip	the	transfer	paper	,	with	the	chalked	side
滑	这	转移	纸	,	和	这	粉笔	边

将转印纸（带粉笔印的一面）滑入到位。

['daʊnwərdz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veləm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] ,

downwards	,	between	the	vellum	and	the	tracing	,
向下	,	之间	这	羊皮纸	和	这	追踪	,

向下，在羊皮纸和描图纸之间，

[ænd; ənd] [tæk] [daʊn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [tuː; tə]

and	tack	down	the	bottom	corners	of	the	tracing	in	the	same	way	,	to
和	钉	向下	这	底部	角落	的	这	追踪	在	这	相同的	方式	,	到

[prɪ'vent] ['ʃɪftɪŋ] .

prevent	shifting	.
防止	转变	.

并用同样的方法将描图纸的底角固定住，以防止移位。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrm] ['teɪbl] [ɔːr] [desk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [haɪt] ,

Seated	at	a	firm	table	or	desk	of	a	convenient	height	,
坐着	在	一个	公司	桌子	或者	桌子	的	一个	方便的	高度	,

坐在高度合适的稳固桌子或书桌前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪnd] ['peɪpər][ɔːr] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd] ['slaɪtli] [ɑːn][æn; ən][ɪn'klaɪn] ,

with	the	strained	paper	or	drawing	board	slightly	on	an	incline	,
和	这	紧张	纸	或者	绘画	木板	轻微地	在	一个	倾斜	,

将绷紧的纸张或绘图板略微倾斜，

[ðə; ði] ['æmətər] [meɪ] [kən'sɪdər] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

the	amateur	may	consider	all	ready	for	work	.
这	业余	可能	考虑	全部	准备好	为了	工作	.

业余爱好者可能会认为一切准备就绪，可以开始工作了。

[ɔːl][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɑːr; ər][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪsɪŋ]

All	the	lines	of	the	tracing	are	first	to	be	gone	over	with	the	tracing
全部	这	线条	的	这	追踪	是	第一的	到	是	已消失	超过	和	这	追踪

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

首先要用描图纸描一遍所有的线条，

[ɔːr][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd]['pens(ə)l] [kʌt] [ʃɑːrp] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

or	a	very	hard	pencil	cut	sharp	will	answer	the	purpose	.
或者	一个	非常	难的	铅笔	切	锋利的	将要	回答	这	目的	.

或者用非常硬的铅笔削尖也能达到目的。

[ə; eɪ]['kɔːrnər] [meɪ] [biː; bi] [reɪzd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː]

A	corner	may	be	raised	occasionally	to	see	that	the	tracing	is	not	being	done	too
一个	角落	可能	是	提高	偶尔	到	看	那	这	追踪	是	不是	存在	完毕	也

['fɜːrmli][ɔːr][soʊ] ['feɪntli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

firmly	or	so	faintly	as	to	be	almost	invisible	.
牢牢	或者	所以	淡淡的	作为	到	是	几乎	无形的	.

偶尔可以掀起一角，看看描线是否画得太紧或太松，以至于几乎看不见。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [kɑːrd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] ['ʌndər][ðə; ði][hænd] [waɪl] ['treɪsɪŋ] ,

A	piece	of	stout	card	should	be	kept	under	the	hand	while	tracing	,
一个	片	的	肥硕	卡片	应该	是	保留	在下面	这	手	尽管	追踪	,

描图时，手下应该垫一块厚纸板。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'perd] [træns'fɜːr]['peɪpər] [ˌʌndər'niːθ] ,

to	avoid	marking	the	clean	page	with	the	prepared	transfer	paper	underneath	,
到	避免	标记	这	干净的	页	和	这	准备	转移	纸	下	,

为避免在干净的纸张上留下预先准备好的转印纸痕迹，

[baɪ] [ˌʌn'duː] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] .

by	undue	pressure	of	the	fingers	.
经过	过度	压力	的	这	手指	.

手指用力过猛。

[fɔːr; fər]['lɑːrdʒər][wɜːrk] , [nɑːt][rɪ'kwaiərɪŋ] [sʌtʃ] ['naɪsəti][ʌv; əv]['diːteɪl] ,

For	larger	work	,	not	requiring	such	nicety	of	detail	,
为了	更大的	工作	,	不是	需要	这样的	友善	的	细节	,

对于不需要如此精细细节的大型作品，

[ðə; ði] [sketʃ] [meɪ] [biː; bi] [træns'fəːd] [də'rekt] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]['peɪpər][ɪz] [θɪn] — [wɪ'ðaʊt]

the	sketch	may	be	transferred	direct	—	especially	if	the	paper	is	thin	—	without
这	草图	可能	是	转移	直接的	—	尤其	如果	这	纸	是	薄的	—	没有

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['treɪsɪŋ] ['peɪpər] ,

the	use	of	tracing	paper	,
这	使用	的	追踪	纸	,

草图可以直接转印——尤其是在纸张较薄的情况下——无需使用描图纸。

[baɪ] ['mɪrli] ['tʃɔːkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][laɪnz][wɪð; wɪθ]

by	merely	chalking	the	back	of	the	drawing	,	and	going	over	the	lines	with
经过	仅仅	粉笔	这	后退	的	这	绘画	,	和	去	超过	这	线条	和

[ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [pɔɪnt] ;

the	tracing	point	;
这	追踪	观点	;

只需在图画背面用粉笔描线，然后用描图纸描一遍即可；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['meθəd] [ɪz][best] , [ænd; ənd][ðə; ði][træns'fɜːr]['peɪpər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['oʊvər]

but	the	other	method	is	best	,	and	the	transfer	paper	may	be	used	over
但	这	其他	方法	是	最好的	,	和	这	转移	纸	可能	是	用过的	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

但另一种方法最好，而且转印纸可以反复使用。

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] ['kerfəli] [treɪst] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'perd] [peɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsɪŋ]

When	the	subject	is	carefully	traced	on	the	prepared	page	,	and	the	tracing
什么时候	这	主题	是	小心	追踪	在	这	准备	页	,	和	这	追踪

[ænd; ənd][træns'fɜːr]['peɪpər] [rɪ'muːvd] ,

and	transfer	paper	removed	,
和	转移	纸	已移除	,

当在准备好的纸上仔细描绘出图案，并移除描图纸和转印纸后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [brˈgɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] .

it	will	be	best	to	begin	with	the	text	.
它	将要	是	最好的	到	开始	和	这	文本	.

最好先从文本入手。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪ'luːmə˛neɪtər] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] , ['æftər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['speɪsɪŋ]
The **experienced** **illuminator** **will** **generally** **,** **after** **arranging** **his** **designs** **and** **spacing**
这 经验丰富的 照明器 将要 一般来说 , 后 安排 他的 设计 和 间距
[aʊt] [hɪz; ɪz] [tekst] ,
out **his** **text** **,**
出去 他的 文本 ,

经验丰富的插图师通常会在安排好设计稿和排版好文字后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑːpər] ['pleɪsɪz] , [træns'fɜːr] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veləm] ,
with **the** **initial** **letters** **in** **their** **proper** **places** **,** **transfer** **all** **to** **his** **vellum** **,**
和 这 最初的 信件 在 他们的 恰当的 地方 , 转移 全部 到 他的 羊皮纸 ,

将首字母按正确位置排列，然后把所有内容誊到他的羊皮纸上。

[ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['kʌlərɪŋ] ,
and **do** **the** **writing** **before** **he** **begins** **coloring** **,**
和 做 这 写作 前 他 开始 染色 ,

先写字，再让他开始涂色。

['kʌvərɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɔːrʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn] .
covering **up** **all** **the** **page** **except** **the** **portion** **he** **is** **working** **upon** **.**
覆盖 向上 全部 这 页 除了 这 部分 他 是 在职的 之上 .

他把整页纸都遮住了，只留下他正在处理的部分。

[wen] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] [biː; bi] ['kʌvərd] ,
When **the** **lettering** **is** **complete** **,** **it** **will** **in** **its** **turn** **be** **covered** **,**
什么时候 这 字母 是 完全的 , 它 将要 在 它是 转动 是 涵盖 ,

字母写好后，就会被覆盖起来。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [sɔɪld] [waɪl] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ɪz] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] .
to **prevent** **its** **being** **soiled** **while** **the** **border** **is** **being** **painted** **.**
到 防止 它是 存在 脏的 尽管 这 边界 是 存在 绘 .

防止在粉刷边框时弄脏。

[wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [də'rektɪd] ['ʌndər] " ['kʌlɚz] ,
Work **out** **the** **painting** **as** **directed** **under** **"** **Colors** **,**
工作 出去 这 绘画 作为 指导 在下面 " 颜色 ,

按照"颜色"下的指示完成绘画，

" [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊld] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['mæsɪz] , ['bəːniʃiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['lev(ə)l] [wen] [draɪ] ,
" **beginning** **with** **the** **gold** **where** **it** **is** **in** **masses** **,** **burnishing** **it** **level** **when** **dry** **,**
" 开始 和 这 金子 在哪里 它 是 在 群众 , 抛光 它 等级 什么时候 干燥 ,

"从成块的黄金开始，待其干燥后将其打磨平整，

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spleɪnd] : ['smɔːlər] ['pɔːʃənz] [kæn; kən] [mɔːr] ['redɪli] [biː; bi] [dʌn] ['æftərwərdz] .
as **before** **explained** **:** **smaller** **portions** **can** **more** **readily** **be** **done** **afterwards** **.**
作为 前 解释 : 较小的 部分 能 更多的 容易 是 完毕 然后 .

如前所述：较小的份量可以更容易地在之后完成。

[peɪnt] [iːtʃ] ['kʌlər] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [æt; ət] [wʌns] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['laɪtər]
Paint **each** **color** **the** **full** **strength** **at** **once** **,** **keeping** **in** **mind** **that** **it** **becomes** **lighter**
画 每个 颜色 这 满的 力量 在 一次 , 保持 在 头脑 那 它 变成 打火机
[wen] [draɪ] ,
when **dry** **,**
什么时候 干燥 ,

每次涂色时都使用原液，记住颜色干后会变浅。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [iːtʃ] ['kʌlər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'nʌðər] .
and **finishing** **each** **color** **up** **to** **the** **last** **stage** **before** **beginning** **another** **.**
和 精加工 每个 颜色 向上 到 这 最后的 阶段 前 开始 其他 .

在开始涂下一种颜色之前，要将每种颜色都涂到最后一个阶段。

['aʊtˌlaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] . — [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] ,

Outlining	**and**	**Finishing**	**.**	**—**	**When**	**the**	**work**	**is**	**at**	**this**	**stage**	**,**
概述	和	精加工	.	—	什么时候	这	工作	是	在	这	阶段	,

大纲和定稿——当作品处于这个阶段时，

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ə'pɪrəns] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɪz] ['ædɪd] ,

the	**colors**	**will**	**have**	**a**	**dull**	**and**	**hopeless**	**appearance**	**;**	**but**	**,**	**as**	**the**	**outline**	**is**	**added**	**,**
这	颜色	将要	有	一个	乏味的	和	绝望	外貌	;	但	,	作为	这	大纲	是	额外	,

颜色会显得暗淡无光，毫无生气；但是，随着轮廓的添加，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][wʌn] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] .

it	**changes**	**to**	**one**	**more**	**pleasing**	**.**
它	变化	到	一	更多的	令人愉悦	.

它变成了一个更令人愉悦的样子。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [waɪt] ['edʒɪŋ] [ænd; ənd] [her] - [laɪn] ['fɪnɪʃɪŋz] ([æz; əz][ɪn] [ˌfɔːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [staɪl]) ,

The	**addition**	**of**	**the**	**fine**	**white**	**edging**	**and**	**hair**	**-**	**line**	**finishings**	**(**	**as**	**in**	**fourteenth**	**-**	**century**	**style**	**)**	**,**
这	添加	的	这	美好的	白色的	边缘	和	头发	-	线	收尾	(	作为	在	第十四	-	世纪	风格	)	,

加上精细的白色滚边和发丝状装饰（如十四世纪风格），

[stɪl] ['fɜːrðər] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'læbərətnəs] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ,

still	**further**	**heightens**	**the**	**effect**	**,**	**giving**	**the**	**appearance**	**of**	**great**	**elaborateness**	**and**	**brilliancy**	**to**	**the**	**coloring**	**,**
仍然	更远	增强	这	影响	,	给予	这	外貌	的	伟大的	精细	和	才华横溢	到	这	染色	,

这进一步增强了效果，使色彩显得更加精致华丽。

[ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrmz] .

and	**beauty**	**and**	**decision**	**to**	**the**	**forms**	**.**
和	美丽	和	决定	到	这	表格	.

以及形式上的美感和决断。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

插图艺术课程：精选大(Lessons in the Art of Illuminating A Series of)

[ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] , [ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ɪz][æn; ən]
In 在 **the** 这 **conventional** 传统的 **style** 风格 **of** 的 **treatment** 治疗 **in** 在 **coloring** 染色 **,** , **a** 一个 **careful** 小心 **outline** 大纲 **is** 是 **an** 一个
[ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] ,
imperative 至关重要的 **necessity** 必要性 **,** ,

在传统的着色处理方法中，仔细勾勒轮廓是必不可少的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] .
and 和 **,** , **in** 在 **this** 这 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **work** 工作 **,** , **practice** 实践 **in** 在 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **the** 这 **brush** 刷子 **is** 是 **essential** 基本的 **.** .

而在这部分工作中，熟练运用画笔至关重要。

['sʌmtaɪmz] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] ['autlaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [di:pər] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kʌlər] — [æz; əz]
Sometimes 有时 **objects** 对象 **are** 是 **outlined** 概述 **in** 在 **a** 一个 **deeper** 更深 **shade** 阴影 **of** 的 **the** 这 **local** 当地的 **color** 颜色 **—** — **as** 作为
[ə; eɪ][pɪŋk] ['flaʊər] [ɔ:r] [spreɪ] [wɪð; wɪθ] [leɪk] ,
a 一个 **pink** 粉色的 **flower** 花 **or** 或者 **spray** 喷 **with** 和 **lake** 湖 **,** ,

有时，物体会用更深的当地颜色勾勒轮廓——例如粉红色的花朵或湖水喷洒的喷雾。

[peɪl] [blu:] [wɪð; wɪθ]['dɑ:rkər] [blu:] , & [si:] . ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['ju:ʒuəl] .
pale 苍白 **blue** 蓝色的 **with** 和 **darker** 较暗 **blue** 蓝色的 **,** , **&** & **c** c **.** . **;** ; **but** 但 **this** 这 **is** 是 **not** 不是 **very** 非常 **usual** 通常 **.** .

浅蓝色与深蓝色等；但这并不常见。

[ɪn][ðə; ði]['ri:əl][ɔ:r]['nætʃ(ə)rəl] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
In 在 **the** 这 **real** 真实的 **or** 或者 **natural** 自然的 **treatment** 治疗 **of** 的 **the** 这 **objects** 对象 **forming** 成型 **the** 这 **subject** 主题 **of** 的 **the** 这
[ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ,
illumination 照明 **,** ,

在对构成插图主题的物体进行真实或自然的处理时，

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɪz] ['seldəm] [ju:st] , ['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [æz; əz][ɪn] ['neɪtʃər] .
an 一个 **outline** 大纲 **is** 是 **seldom** 很少 **used** 用过的 **,** , **everything** 一切 **being** 存在 **colored** 有色 **and** 和 **shaded** 阴影 **as** 作为 **in** 在 **Nature** 自然 **.** .

很少使用轮廓线，一切都像自然界一样，用色彩和阴影来表现。

[læmp] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌm] ['wɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [best] ['mi:diəm] ,
Lamp 灯 **black** 黑色的 **with** 和 **a** 一个 **little** 小的 **gum** 胶 **water** 水 **will** 将要 **be** 是 **found** 成立 **the** 这 **best** 最好的 **medium** 中等的 **,** ,

灯黑加少量树胶水是最好的介质。

['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɔ:r][ə; eɪ][fɜ:rm][laɪn] ,
being 存在 **capable** 有能力的 **of** 的 **making** 制作 **a** 一个 **very** 非常 **fine** 美好的 **or** 或者 **a** 一个 **firm** 公司 **line** 线 **,** ,

能够画出非常细或非常粗的线条，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] [ɪn'tens] ['glɑ:si] [blæk] [ə'pɪrəns] .
at 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **retaining** 保留 **its** 它是 **intense** 激烈的 **glossy** 光滑 **black** 黑色的 **appearance** 外貌 **.** .

同时保持其浓郁亮泽的黑色外观。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['lɜːrnər] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][best] [kən'sɪstənsi] [tuː; tə] [meɪk]

A	little	practice	will	enable	the	learner	to	know	the	best	consistency	to	make
一个	小的	实践	将要	使能够	这	学习者	到	知道	这	最好的	一致性	到	制作

[ðə; ði][ɪŋk] .

the	ink	.
这	墨水	.

稍加练习，学习者就能掌握制作墨水的最佳浓度。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [i'væpəreits] , [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

As	it	evaporates	,	a	few	drops	of	water	may	be	added	,
作为	它	蒸发	,	一个	很少	滴	的	水	可能	是	额外	,

蒸发时，可以滴入几滴水。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [ɔːr]['fɪŋgər] .

and	rubbed	up	with	the	brush	or	finger	.
和	摩擦	向上	和	这	刷子	或者	手指	.

用刷子或手指擦干净。

[fɔːr; fər] [her] - [laɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] , ['iːðər] [laɪt] [laɪnz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['dɑːrkər] [graʊnd] [ɔːr][vaɪs] - ,

For	hair	-	line	finishing	,	either	light	lines	upon	a	darker	ground	or	vice	versâ	,
为了	头发	-	线	精加工	,	任何一个	光	线条	之上	一个	较暗	地面	或者	副	-	,

对于发际线收尾，可以在深色底面上画浅线，反之亦然。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [brʌʃ] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][fɔːr; fər] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] .

the	same	kind	of	brush	will	be	used	as	for	outlining	.
这	相同的	种类	的	刷子	将要	是	用过的	作为	为了	概述	.

将使用与勾勒轮廓相同的画笔。

[fɔːr; fər]['daɪpərz; 'daɪəpərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['kærəktər] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [pen][ænd; ənd] [smɔːl]

For	diapers	of	a	geometrical	character	,	the	drawing	-	pen	and	small
为了	尿布	的	一个	几何	特点	,	这	绘画	-	笔	和	小的

[baʊ; boʊ] - [pen] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz] ,

bow	-	pen	will	be	of	great	use	,
弓	-	笔	将要	是	的	伟大的	使用	,

对于绘制几何图案的尿布，绘图笔和小弓形笔会非常有用。

['iːðər] [ə'pɑːn]['kʌlər][ɔːr][goʊld] [graʊndz] .

either	upon	color	or	gold	grounds	.
任何一个	之上	颜色	或者	金子	理由	.

可以是彩色底，也可以是金色底。

[ðə; ði]['aɪvəri] ['treɪsɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ɪn'dent][ə'pɑːn][goʊld][skroʊlz][ɔːr]['daɪpərz; 'daɪəpərz] .

The	ivory	tracing	point	is	used	to	indent	upon	gold	scrolls	or	diapers	.
这	象牙	追踪	观点	是	用过的	到	缩进	之上	金子	卷轴	或者	尿布	.

象牙描图笔用于在金卷轴或金箔上压印图案。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][pʊt]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [bæk] - [graʊnd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [pɔɪnts]

Sometimes	there	is	put	over	the	entire	back	-	ground	a	multitude	of	minute	points
有时	那里	是	放	超过	这	全部的	后退	-	地面	一个	民众	的	分钟	积分

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

有时，整个背景上会点缀着无数细小的金点。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['pʌŋktʃəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægət] [ɔːr]

but	not	too	close	together	,	and	punctured	with	the	point	of	the	agate	or
但	不是	也	关闭	一起	,	和	刺破	和	这	观点	的	这	玛瑙	或者

['treɪsɪŋ] - [pɔɪnt] ,

tracing	-	point	,
追踪	-	观点	,

但不要靠得太近，并用玛瑙尖或探针尖端刺穿。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['glɪtərɪŋ] [ɪ'fekt] .
producing **a** **beautiful** **glittering** **effect** **.**
生产 一个 美丽的 闪闪发光 影响 .

产生美丽的闪光效果。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] [aɪ] .
DESCRIPTION **OF** **PLATE** **I** **.**
描述 的 盘子 我 .

图版一的描述。

- [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'luːmə˛neɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [˛θɜːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
ESIGNED **by** **English** **illuminators** **of** **the** **twelfth** **and** **thirteenth** **centuries** **,**
- 经过 英语 照明器 的 这 第十二 和 第十三 几个世纪 ,

由十二、十三世纪的英国插图画家设计，

[ðə; ði] [i'niʃəls] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['seprətli] [dɪ'skraɪbd] .
the **initials** **on** **this** **Plate** **must** **be** **separately** **described** **.**
这 首字母 在 这 盘子 必须 是 分别地 描述 .

此铭牌上的首字母缩写必须单独说明。

[ðoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [left] [tɑːp] ['kɔːrnər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ,
Those **at** **the** **left** **top** **corner** **are** **the** **oldest** **,**
那些 在 这 左边 顶部 角落 是 这 最老 ,

左上角的那些是最老的，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['stɪfnəs] [ʌv; əv] [fɔːrm] [ænd; ənd] [dʌlnis] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪtʃ] ['kɔntræsts]
and **show** **a** **certain** **stiffness** **of** **form** **and** **dulness** **of** **color** **which** **contrasts**
和 展示 一个 肯定 刚性 的 形式 和 沉闷 的 颜色 哪个 对比
['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv]
strongly **with** **the** **spirit** **and** **lightness** **of** **the** **letters** **to** **the** **right** **side** **of**
强烈 和 这 精神 和 亮度 的 这 信件 到 这 正确的 边 的
[ðə; ði] [pleɪt] .
the **Plate** **.**
这 盘子 .

并且显示出一定的僵硬造型和暗淡色彩，这与版画右侧文字的轻快活泼形成了强烈的对比。

[ðiːz] ['letərz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['mænjʊskrɪpts] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] , [ʃʊd; ʃəd]
These **letters** **,** **which** **may** **be** **found** **in** **manuscripts** **of** **many** **different** **periods** **,** **should**
这些 信件 , 哪个 可能 是 成立 在 手稿 的 许多 不同的 时期 , 应该
[biː; bi] ['kerfəli] ['stʌdid] .
be **carefully** **studied** **.**
是 小心 研究 .

这些信件可能出现在不同时期的手稿中，应该仔细研究。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ɪg'zæmpəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪz] ['sɪmpli] [red] [ɔːr] [bluː] ,
There **are** **some** **examples** **in** **which** **the** **initial** **is** **simply** **red** **or** **blue** **,**
那里 是 一些 示例 在 哪个 这 最初的 是 简单地 红色的 或者 蓝色的 ,

有些例子的首字母就是红色或蓝色。

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .
as **the** **case** **may** **be** **.**
作为 这 案件 可能 是 .

视情况而定。

[nekst] [˛aɪ 'tiː] [ɪz] [red] [ænd; ənd] [bluː] [kəm'baɪnd] ,
Next **it** **is** **red** **and** **blue** **combined** **,**
下一个 它 是 红色的 和 蓝色的 合并 ,

接下来是红色和蓝色的组合。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌlɚz] ['biːɪŋ] ['kerfəli] [kept] [ə'pɑːrt] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] ,
the **two** **colors** **being** **carefully** **kept** **apart** **by** **a** **narrow** **line** **of** **white** **,**
这 二 颜色 存在 小心 保留 除 经过 一个 狭窄的 线 的 白色的 ,

两种颜色之间用一条细细的白线小心地隔开。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wɪl] [duː] [wel] [nɑːt][tuː; tə][mɑːrk][wɪð; wɪθ] [waɪt] [peɪnt][bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [aʊt]

which	the	student	will	do	well	not	to	mark	with	white	paint	but	to	leave	out
哪个	这	学生	将要	做	出色地	不是	到	标记	和	白色的	画	但	到	离开	出去

[baɪ] ['delɪkət] [məˌnɪpju'leɪʃn] .

by	delicate	manipulation	.
经过	精美的	操纵	.

学生最好不要用白色颜料标记，而是通过巧妙的处理将其省略掉。

[nekst][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn]

Next	the	edge	of	the	letter	both	within	and	without	is	followed	with	a	line
下一个	这	边缘	的	这	信	两个都	之内	和	没有	是	随后	和	一个	线

[ʌv; əv] [red] [ɔːr] [bluː] [drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['nevər] ['tʌtʃɪŋ] .

of	red	or	blue	drawn	a	little	way	from	it	and	never	touching	.
的	红色的	或者	蓝色的	绘制	一个	小的	方式	从	它	和	绝不	接触	.

接下来，沿着字母的边缘（包括内边缘和外边缘）画一条红色或蓝色的线，这条线与字母边缘保持一定的距离，但永远不会接触。

[ðen] [ðə; ði] [speɪs] [soʊ] [mɑːrkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ]['treɪsəri][ʌv; əv] [slaɪt]

Then	the	space	so	marked	within	the	letter	is	filled	by	a	tracery	of	slight
然后	这	空间	所以	标记	之内	这	信	是	已填	经过	一个	花饰	的	轻微

['flʌrɪʃiz] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,

flourishes	in	red	and	blue	,
繁花	在	红色的	和	蓝色的	,

然后，字母中标记出的空间用红色和蓝色的细小花纹填充。

[ðə; ði] ['lætər] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [mɔːr]

the	latter	always	predominating	in	the	whole	design	so	as	to	obtain	the	more
这	后者	总是	占主导地位	在	这	所有的	设计	所以	作为	到	获得	这	更多的

['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

harmony	of	effect	.
和谐	的	影响	.

后者在整个设计中始终占据主导地位，以获得更和谐的效果。

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ['letərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['sperɪŋli] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] .

The	blue	and	gold	letters	are	very	sparingly	treated	with	red	.
这	蓝色的	和	金子	信件	是	非常	少量地	治疗	和	红色的	.

蓝色和金色的字母上很少用到红色。

[ðə; ði] [bluː] [ɪz] ['prʌʃən] , [bʌt; bət] ['veri] [diːp] [ɪn] [tɪnt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	blue	is	Prussian	,	but	very	deep	in	tint	in	the	original	.
这	蓝色的	是	普鲁士	,	但	非常	深的	在	着色	在	这	原来的	.

蓝色是普鲁士蓝，但原图的色调非常深。

(['ædl] .

(	Addl	.
(	附加	.

（附加）

[em'esiz] . - , - .)

MSS	.	11	,	435	.	)
MSS	.	-	,	-	.	)

MSS.11，435。）

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][es][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ɪz][ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪt] .

The	initial	S	in	the	lower	left	-	hand	corner	is	of	earlier	date	.
这	最初的	S	在	这	降低	左边	-	手	角落	是	的	早些时候	日期	.

左下角的首字母 S 出现得更早。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] , [laɪk] [ðə; ði] ['letərz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] ['seldəm] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]

It	will	probably	,	like	the	letters	above	it	,	be	seldom	used	for	ornamental
它	将要	大概	,	喜欢	这	信件	多于	它	,	是	很少	用过的	为了	装饰

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

它很可能像上面的字母一样，很少用于装饰用途。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [hɪr] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [juːst] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	it	will	suffice	here	to	mention	that	the	colors	used	are	as	follows	:
和	它	将要	足够了	这里	到	提到	那	这	颜色	用过的	是	作为	跟随	:

这里只需提及所用颜色如下：

— ['koʊbɔːlt] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bluː] [pɑːrts] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] ,

—	Cobalt	raised	with	Chinese	White	for	the	blue	parts	;	for	the	red	,
—	钴	提高	和	中国人	白色的	为了	这	蓝色的	部分	;	为了	这	红色的	,

[vər'mɪliən] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [leɪk] ;

Vermilion	shaded	with	Lake	;
朱红	阴影	和	湖	;

—蓝色部分用钴蓝加中国白调和；红色部分用朱砂加色淀调和；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kuːl] [peɪl] ['ɑːlɪv] [tɪnt] , ['ɪndɪgoʊ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['oʊkər] , [toʊnd] [wɪð; wɪθ]

and	for	the	cool	pale	olive	tint	,	Indigo	and	Yellow	Ochre	,	toned	with
和	为了	这	凉爽的	苍白	橄榄	着色	,	靛青	和	黄色的	赭石	,	色调	和

[ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] .

Chinese	White	.
中国人	白色的	.

而要调出清冷的浅橄榄色调，则使用靛蓝和赭石，并用中国白进行调色。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [iː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [leɪt] [ˌθɜːr'tiːnθ]

The	large	initial	E	shows	a	sacred	scene	,	and	is	of	English	late	thirteenth
这	大的	最初的	E	演出	一个	神圣	场景	,	和	是	的	英语	晚的	第十三

['sentʃəri] [wɜːrk] ,

century	work	,
世纪	工作	,

大写的字母E描绘了一幅神圣的场景，是英国十三世纪晚期的作品。

[ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] .

in	a	private	collection	.
在	一个	私人的	收藏	.

私人收藏。

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ɪz] ['stuːdiəsli] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər] ,

The	harmony	is	studiously	correct	,	and	the	original	,	which	is	slightly	larger	,
这	和谐	是	认真地	正确的	,	和	这	原来的	,	哪个	是	轻微地	更大的	,

[gləuz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] .

glows	with	color	.
发光	和	颜色	.

和声一丝不苟，原作稍大一些，色彩绚丽。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [skwer] .

It	is	rather	more	than	four	inches	square	.
它	是	相当	更多的	比	四	英寸	正方形	.

它比四英寸见方要大一些。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['fɜːrmli] ['autlaind] , [æz; əz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ['dreɪpəriːz] .

The	figures	are	firmly	outlined	,	as	are	their	draperies	.
这	数据	是	牢牢	概述	,	作为	是	他们的	窗帘	.

人物轮廓清晰，衣褶也同样如此。

[ðə; ði][goʊld][ɪz] [liːf] , [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['pɔːrʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [left] ['veri] [flæt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nɪmbəs]

The	gold	is	leaf	,	the	architectural	portion	being	left	very	flat	,	but	the	nimbus
这	金子	是	叶子	,	这	建筑	部分	存在	左边	非常	平坦的	,	但	这	雨云

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːrdər]

and	the	border
和	这	边界

金箔部分是金箔，建筑部分保持非常平整，但光环和边框部分除外。

[ɑːr; ər] ['bɜːrnɪʃt] .

are	burnished	.
是	抛光	.

表面光亮。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	has	been	found	impossible	to	reproduce	exactly	the	pattern	of	the
它	有	到过	成立	不可能的	到	复制	确切地	这	图案	的	这

[graʊnd] [ɪn]['kroʊmoʊ] - [lɪ'θɑːgrəfi] ,

ground	in	chromo	-	lithography	,
地面	在	色度	-	光刻	,

人们发现，在彩色光刻技术中，不可能精确地复制出底图的图案。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][hænd] ,

but	as	it	may	readily	be	done	by	hand	,
但	作为	它	可能	容易	是	完毕	经过	手	,

但由于它可以很容易地用手工完成，

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['teɪkən][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

a	description	taken	direct	from	the	original	will	be	acceptable	to	the
一个	描述	已采取	直接的	从	这	原来的	将要	是	可接受	到	这

['pjuːp(ə)l] .

pupil	.
瞳孔	.

学生可以接受直接摘自原文的描述。

[ðə; ði] [bluː] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][dɑːrk] :

The	blue	ground	within	the	letter	is	dark	:
这	蓝色的	地面	之内	这	信	是	黑暗的	:

字母中的蓝色底色是深色的：

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ruːld] [ə; eɪ] [skwer] [krɔːs] - [bɑːr][ʌv; əv] [diːp] ['ɑːlɪv] [laɪnz][ʌv; əv] [greɪt] ['faɪnnəs] .

on	it	is	ruled	a	square	cross	-	bar	of	deep	olive	lines	of	great	fineness	.
在	它	是	裁决	一个	正方形	叉	-	酒吧	的	深的	橄榄	线条	的	伟大的	精细度	.

上面刻有一条由深橄榄色细线构成的方形横线。

[ˌɪntər'sekt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [spiːk] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

Intersecting	them	,	and	so	to	speak	keeping	them	down	,
相交	他们	,	和	所以	到	说话	保持	他们	向下	,

将它们交叉，或者说，压制它们，

[ɪz][ə; eɪ][net] - [wɜːrk][ʌv; əv] ['veri] [faɪn] ['nɪrli] [waɪt] [laɪnz] ,

is	a	net	-	work	of	very	fine	nearly	white	lines	,
是	一个	网	-	工作	的	非常	美好的	几乎	白色的	线条	,

是由非常细的近乎白色的线条构成的网状结构，

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [baɪ] ['mɪnɪt] ['sɜːrkl] .

the	points	of	intersection	being	marked	by	minute	circles	.
这	积分	的	路口	存在	标记	经过	分钟	界	.

交点用小圆圈标记。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['speɪsɪz] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd][ɑːr; ər] ['mɪnɪt] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [vər'mɪliən] .

Within	the	little	spaces	thus	divided	are	minute	circles	of	vermilion	.
之内	这	小的	空间	因此	分割	是	分钟	界	的	朱红	.

在这些被划分成的小空间里，点缀着细小的朱红色圆圈。

[ðə; ði] ['aʊtər] ['graʊndwɜːrk] [ɪz][ʌv; əv] ['ɑːlɪv] ['daɪpərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The	outer	groundwork	is	of	olive	diapered	with	a	deeper	shade	of	the	same
这	外	基础工作	是	的	橄榄	穿尿布	和	一个	更深	阴影	的	这	相同的

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

外层底色为橄榄绿，并饰以同色系更深的色调。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['letər] [ɪz][pɪŋk][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [skwer] [baɪ] [braʊn] [laɪnz] ,

The	ground	outside	the	letter	is	pink	divided	into	squares	by	brown	lines	,
这	地面	外部	这	信	是	粉色的	分割	进入	正方形	经过	棕色的	线条	,

字母外的地面是粉色的，被棕色的线条分割成一个个方格。

[iːtʃ] [skwer] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

each	square	having	a	little	red	circle	in	it	.
每个	正方形	拥有	一个	小的	红色的	圆圈	在	它	.

每个方格里都有一个红色小圆圈。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ] ['mɪnɪt] [waɪt] [laɪnz] ,

The	edges	of	the	draperies	are	marked	by	minute	white	lines	,
这	边缘	的	这	窗帘	是	标记	经过	分钟	白色的	线条	,

窗帘边缘饰有细小的白色线条。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [les] ['ʃeɪdɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

and	there	is	less	shading	than	in	the	reproduction	.
和	那里	是	较少的	阴影	比	在	这	生殖	.

而且阴影比复制品少。

[ˌɔːltə'geðər] [ðɪs] ['letər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [best] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

Altogether	this	letter	represents	the	best	work	of	the	period	,
共	这	信	代表	这	最好的	工作	的	这	时期	,

总而言之，这封信代表了这一时期最优秀的作品。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [greɪt]

and	is	an	admirable	example	of	the	painstaking	care	by	which	alone	great
和	是	一个	令人钦佩的	例子	的	这	费尽心力	关心	经过	哪个	独自的	伟大的

[ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [prə'duːst] .

effects	are	produced	.
效果	是	生产	.

这是精益求精、一丝不苟地工作才能取得巨大成果的绝佳例证。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [prə'duːst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] ,

Even	a	genius	,	such	as	was	the	artist	who	produced	this	little	picture	,
甚至	一个	天才	,	这样的	作为	曾是	这	艺术家	WHO	生产	这	小的	图片	,

即使是像创作这幅小画的艺术家那样的天才，

[mʌst; məst] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn][æn; ən] ['ædɪkwət]

must	condescend	to	take	infinite	trouble	if	he	would	obtain	an	adequate
必须	屈尊	到	拿	无限	麻烦	如果	他	会	获得	一个	足够的

[rɪ'wɔːrd] .

reward	.
报酬	.

如果能获得足够的回报，就必须屈尊付出无穷的努力。

[he'rældɪk]['pɑːpɪndʒeɪ] .

Heraldic	Popinjay	.
纹章学	popinjay	.

纹章花花公子。

[pleɪt] [aɪ] . — [i'niʃəls]

Plate	I	.	—	INITIALS
盘子	我	.	—	首字母

图版一——姓名首字母

[baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'luːmə,neɪtər] , 12th [ænd; ənd] 13th ['sentʃəriz]
BY **ENGLISH** **ILLUMINATORS** **,** **12th** **and** **13th** **Centuries**
经过 英语 照明器 , 12th 和 13th 几个世纪

由英国手抄本绘制，12至13世纪

['letərz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ælfəbet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
LETTERS **FROM** **AN** **ALPHABET** **OF** **THE** **FIFTEENTH** **CENTURY** **.**
信件 从 一个 字母 的 这 第十五 世纪 .

十五世纪字母表中的信件。

([ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] ['kʌlɚz] [ɪn] [pleɪt] [iː] .)
(**The** **remainder** **of** **the** **alphabet** **is** **shown** **in** **colors** **in** **Plate** **II** **.** **)**
(这 余 的 这 字母 是 所示 在 颜色 在 盘子 二 .)

（其余字母在图二中以彩色显示。）

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] [iː] .
DESCRIPTION **OF** **PLATE** **II** **.**
描述 的 盘子 二 .

图版 II 的描述。

- [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
XECUTED **in** **the** **fifteenth** **century** **,** **probably** **in** **the** **north** **of** **France** **,**
- 在 这 第十五 世纪 , 大概 在 这 北 的 法国 ,

于十五世纪被处决，可能是在法国北部。

[ðə; ði] [smɔːl] ['mænjuskrɪpt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [twelv] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ɑːr; ər]['teɪkən][ɪz][ɪn][ə; eɪ]
the **small** **manuscript** **from** **which** **the** **twelve** **initial** **letters** **are** **taken** **is** **in** **a**
这 小的 手稿 从 哪个 这 十二 最初的 信件 是 已采取 是 在 一个
['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] .
private **collection** **.**
私人的 收藏 .

摘录这十二个首字母的小手稿现藏于私人收藏。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [liːvz] [ʌv; əv] ['ræðər] [staʊt] ['veləm] , ['meʒərɪŋ] [fɔːr] - [θriː] / [eɪt]
It **consists** **of** **twenty** **-** **four** **leaves** **of** **rather** **stout** **vellum** **,** **measuring** **4** **-** **3** **/** **8**
它 由 的 二十 - 四 树叶 的 相当 肥硕 羊皮纸 , 测量 4 - 3 / 8
[ɪntʃɪz] [baɪ][θriː] [ɪntʃɪz] ,
inches **by** **3** **inches** **,**
英寸 经过 3 英寸 ,

它由二十四张相当厚实的羊皮纸组成，尺寸为 4-3/8 英寸 x 3 英寸。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [ə; eɪ]['sæmplər][ɔːr] ['pætərn] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv]
and **has** **evidently** **been** **a** **sampler** **or** **pattern** **book** **for** **a** **school** **of**
和 有 显然 到过 一个 采样器 或者 图案 书 为了 一个 学校 的
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
illumination **.**
照明 .

显然，它是一本插图画派的样品集或图案集。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [tuː] ['ælfəbits] .
It **contains** **two** **alphabets** **.**
它 包含 二 字母 .

它包含两种字母表。

[ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ɑːr; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The **letters** **in** **the** **plate** **are** **selected** **from** **one** **of** **them** **.**
这 信件 在 这 盘子 是 已选 从 一 的 他们 .

盘子上的字母是从其中一个字母中选出的。

['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] ['ælfəbet] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [pleɪt] [aɪ] . [ɪn] ['kɑːpiɪŋ]

Outlines	of	the	rest	of	this	alphabet	are	on	the	back	of	Plate	I	.	In	copying
概述	的	这	休息	的	这	字母	是	在	这	后退	的	盘子	我	.	在	复制

[ðem; ðəm][fɔːr; fər]['kʌlər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊz] ['letərz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [bluː]

them	for	color	the	student	will	remember	that	those	letters	which	contain	blue
他们	为了	颜色	这	学生	将要	记住	那	那些	信件	哪个	包含	蓝色的

['flaʊərz] [ɑːr; ər] [red] ,

flowers	are	red	,
花朵	是	红色的	,

其余字母的轮廓图位于图版一的背面。学生在临摹并涂色时，应记住那些包含蓝色花朵的字母是红色的。

[ænd; ənd][vaɪs] - .

and	vice	versâ	.
和	副	-	.

反之亦然。

[iːtʃ] ['letər] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [liːf] - [goʊld] ['haɪli] ['bɜːrnɪʃt] ,

Each	letter	is	painted	on	a	ground	of	leaf	-	gold	highly	burnished	,
每个	信	是	绘	在	一个	地面	的	叶子	-	金子	高度	抛光	,

每个字母都绘制在高度抛光的金箔底面上。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊər] .

and	is	ornamented	with	a	natural	flower	.
和	是	装饰	和	一个	自然的	花	.

并饰以天然花朵。

[wiː; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði]['pænzi] , [ðə; ði] ['strɔːberi] , [ðə; ði]['kɑːləmbaɪn] , [ðə; ði] [wɔːl]

We	may	recognize	the	rose	,	the	pansy	,	the	strawberry	,	the	columbine	,	the	wall
我们	可能	认出	这	玫瑰	,	这	三色堇	,	这	草莓	,	这	耧斗菜	,	这	墙

- ['flaʊər] ,

-	flower	,
-	花	,

我们或许能认出玫瑰、三色堇、草莓、耧斗菜、紫罗兰，

[ðə; ði][kɔːrn] - ['flaʊər] , [ðə; ði] [swiːt] [piː] , [ðə; ði]['aɪrɪs] , [ðə; ði] ['deɪzi] , [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

the	corn	-	flower	,	the	sweet	pea	,	the	iris	,	the	daisy	,	the	thistle	,	and	others
这	玉米	-	花	,	这	甜的	豌豆	,	这	鸢尾花	,	这	雏菊	,	这	蓟	,	和	其他的

.

:
.

矢车菊、香豌豆、鸢尾花、雏菊、蓟等。

[pɪŋks] , [dɔːg] - ['roʊziz] , [ænd; ənd][fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm]

Pinks	,	dog	-	roses	,	and	forget	-	me	-	nots	also	occur	,	and	the	little	volume
粉色	,	狗	-	玫瑰	,	和	忘记	-	我	-	不	还	发生	,	和	这	小的	体积

[fɔːrmz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

forms	,	in	this	respect	,
表格	,	在	这	尊重	,

石竹、野蔷薇和勿忘我也有出现，从这个意义上讲，小花丛也形成了。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn]

a	curious	and	interesting	record	of	the	produce	of	the	flower	garden
一个	好奇的	和	有趣的	记录	的	这	生产	的	这	花	花园

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " ['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] .

so	long	ago	as	the	time	of	the	English	"	Wars	of	the	Roses	.
所以	长的	前	作为	这	时间	的	这	英语	"	战争	的	这	玫瑰	.

这是一份奇特而有趣的记录，讲述了英国"玫瑰战争"时期花园的收成。

" [ðə; ði]['sekənd] ['ælfəbet] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] ['kærəktər] , [ðə; ði] ['letərz] ,

"	The	second	alphabet	is	of	a	wholly	different	character	,	the	letters	,
"	这	第二	字母	是	的	一个	完全	不同的	特点	,	这	信件	,

"第二种字母表完全不同，字母是……"

[nɑːt][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] , ['biːɪŋ] [gɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌlərd]

not	the	ground	on	which	they	are	placed	,	being	gilt	,	and	the	ground	colored
不是	这	地面	在	哪个	他们	是	放置	,	存在	镀金	,	和	这	地面	有色

[red] [ɔːr] [bluː] .

red	or	blue	.
红色的	或者	蓝色的	.

不是它们所放置的地面，而是镀金的地面，地面是红色或蓝色的。

['oʊvər][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɪz][ə; eɪ][skroʊl] ['pætərn] [ɪn] [waɪt] ,

Over	the	red	and	the	blue	is	a	scroll	pattern	in	white	,
超过	这	红色的	和	这	蓝色的	是	一个	滚动	图案	在	白色的	,

红色和蓝色底色上覆盖着白色的卷轴图案，

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætərn] [ɪn]['bɑːdi] - ['jeloʊ] , [wɪtʃ]

but	the	red	is	sometimes	decorated	with	a	pattern	in	body	-	yellow	,	which
但	这	红色的	是	有时	装饰	和	一个	图案	在	身体	-	黄色的	,	哪个

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['gɔːrdʒəs] [ɪ'fekt] .

produces	an	exceedingly	gorgeous	effect	.
产	一个	非常	华丽的	影响	.

但有时红色部分会饰以黄色图案，从而产生极其华丽的效果。

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['keɪsɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [griːn] ,

In	two	or	three	cases	the	ground	is	green	,
在	二	或者	三	案例	这	地面	是	绿色的	,

在两三个地方，地面是绿色的。

[wɜːrkt] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['dɑːrkər] ['ɑːlɪv] [tɪnt] ['haɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] .

worked	over	in	a	darker	olive	tint	heightened	with	yellow	.
工作	超过	在	一个	较暗	橄榄	着色	增强	和	黄色的	.

用深橄榄色调进行润饰，并以黄色提亮。

[ɪn][wʌn] ,

In	one	,
在	一	,

其中，

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ɔːr][skroʊl][ʌv; əv] [greɪ] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [bluː] ['dɑːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]

a	flower	or	scroll	of	grey	is	placed	on	a	ground	of	blue	dotted	all	over	with
一个	花	或者	滚动	的	灰色的	是	放置	在	一个	地面	的	蓝色的	虚线	全部	超过	和

['mɪnɪt] [goʊld][spɑːts] .

minute	gold	spots	.
分钟	金子	地点	.

一朵灰色的花或卷轴放置在点缀着细小金点的蓝色背景上。

[ðə; ði] [bluː] [juːst] [ɪn] ['kɑːpiɪŋ] [ðiːz] [i'niʃəls][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['prʌʃən] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

The	blue	used	in	copying	these	initials	for	the	plate	was	Prussian	,	mixed	with
这	蓝色的	用过的	在	复制	这些	首字母	为了	这	盘子	曾是	普鲁士	,	混合	和

[ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] ,

Chinese	White	,
中国人	白色的	,

用于复制盘子上这些字母的蓝色颜料是普鲁士蓝，混合了中国白。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] ['kʌlər] .

and	shaded	with	pure	color	.
和	阴影	和	纯的	颜色	.

并用纯色进行着色。

[ðə; ði] [griːn] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['ɪndiən] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['prʌʃən] [bluː] .

The	green	is	a	mixture	of	Indian	Yellow	and	Prussian	Blue	.
这	绿色的	是	一个	混合物	的	印度	黄色的	和	普鲁士	蓝色的	.

绿色是由印度黄和普鲁士蓝混合而成。

[ðə; ði][pɪŋk][ɪz] [leɪk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [leɪk] .

The	pink	is	Lake	and	White	shaded	with	pure	Lake	.
这	粉色的	是	湖	和	白色的	阴影	和	纯的	湖	.

粉色是湖蓝色和白色混合而成的，并加入了纯湖蓝色。

[ðə; ði] [red] ['tə:minlz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [vər'mɪliən] ,

The	red	terminals	which	appear	in	some	of	the	letters	are	of	Vermilion	,
这	红色的	终端	哪个	出现	在	一些	的	这	信件	是	的	朱红	,

['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [leɪk] .

shaded	with	Lake	.
阴影	和	湖	.

某些字母中出现的红色笔画末端是朱红色，并以湖蓝色进行阴影处理。

[ˌtʃaɪ'ni:z] [waɪt] ['bɑ:di]['kʌlər][ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ju:st] [ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['daɪpərz; 'daɪəpərz]['oʊvər][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv]

Chinese	White	body	color	is	largely	used	in	working	diapers	over	the	letters	of
中国人	白色的	身体	颜色	是	很大程度上	用过的	在	在职的	尿布	超过	这	信件	的

[bəuθ] ['kʌlɚz] .

both	colors	.
两个都	颜色	.

中国白底色广泛用于工作尿布，覆盖两种颜色的字母。

[ði:z] ['letərz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm] ['tʃi:fli] [ɪn][ju:z][fɔ:r; fər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]

These	letters	are	good	examples	of	the	form	chiefly	in	use	for	illuminated
这些	信件	是	好的	示例	的	这	形式	主要	在	使用	为了	照明

['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd][ɪn][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['skʌlptʃər] [ɔ:l]['oʊvər] ['nɔ:rðərn] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

manuscripts	and	in	ornamental	sculpture	all	over	northern	Europe	from	the
手稿	和	在	装饰	雕塑	全部	超过	北方	欧洲	从	这

[twelfθ] ['sentʃəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] .

twelfth	century	to	the	sixteenth	.
第十二	世纪	到	这	第十六	.

这些字母是十二世纪至十六世纪北欧各地主要用于泥金装饰手抄本和装饰雕塑的字体的典型范例。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [lɒm'bɑ:dik] ['kærəktər] , " [frʌm; frəm][sʌm; səm]['ri:əl][ɔ:r] ['fænsɪd]

They	are	generally	called	"	the	Lombardic	character	,	"	from	some	real	or	fancied
他们	是	一般来说	称为	"	这	伦巴第	特点	,	"	从	一些	真实的	或者	幻想

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['lɔmbədi] .

connection	with	Lombardy	.
联系	和	伦巴第	.

他们通常被称为"伦巴第性格"，因为他们与伦巴第地区有着某种真实或虚构的联系。

[sʌtʃ] [neɪmz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kɔ:ʃəsli] [ək'septɪd] .

Such	names	must	be	cautiously	accepted	.
这样的	姓名	必须	是	谨慎地	公认	.

此类名称必须谨慎接受。

" ['ærəbɪk] ['nu:mɚəlz] , " [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæv; həv] [bɪn] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt]

"	Arabic	numerals	,	"	for	example	,	have	been	proved	to	be	somewhat
"	阿拉伯	数字	,	"	为了	例子	,	有	到过	已证实	到	是	有些

['mɑ:dɪfaɪd] [gri:k] ['letərz] .

modified	Greek	letters	.
修改的	希腊语	信件	.

例如，"阿拉伯数字"已被证明是经过一定程度修改的希腊字母。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒm'bɑ:dik] ['kæpɪtəlz] , [wət'evər] [ðer; ðər]['ɔ:rɪdʒɪn] , [lend] [ðəm'selvz] ['redɪli] [tu:; tə]

But	the	Lombardic	capitals	,	whatever	their	origin	,	lend	themselves	readily	to
但	这	伦巴第	首都	,	任何	他们的	起源	,	借	他们自己	容易	到

[ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lu:məˌneɪtər] ,

the	exigencies	of	the	illuminator	,
这	紧急情况	的	这	照明器	,

但伦巴第地区的首都，无论其起源如何，都很容易满足插图画家的需求。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntræst] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]

and	are	all	the	more	effective	from	the	contrast	they	present	to	the
和	是	全部	这	更多的	有效的	从	这	对比	他们	展示	到	这

[tekst] .

text	.
文本	.

它们与文本形成的对比使它们更具效果。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmiːdiˈiːvəl]

It	is	now	almost	universally	acknowledged	that	all	the	forms	of	the	mediæval
它	是	现在	几乎	普遍地	已确认	那	全部	这	表格	的	这	中世纪

[ænd; ənd]['mɑːdərn] ['ælfəbet] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [iˈdʒɪpʃn] [ˌhaɪərəˈglɪfɪks] .

and	modern	alphabet	may	be	traced	to	Egyptian	hieroglyphics	.
和	现代的	字母	可能	是	追踪	到	埃及人	象形文字	.

现在几乎所有人都认为，中世纪和现代字母的所有形式都可以追溯到埃及象形文字。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['mɪstər] . ['aɪzək] ['teɪlɚz] ['lɜːrnɪd] [bʊk] [ɑːn] " [ðə; ði] ['ælfəbet] ,

A	very	interesting	passage	in	Mr	.	Isaac	Taylor's	learned	book	on	"	The	Alphabet	,
一个	非常	有趣的	通道	在	先生	.	艾萨克	泰勒的	学习	书	在	"	这	字母	,

艾萨克·泰勒先生在其关于"字母表"的博学著作中有一段非常有趣的文字：

" [ʃoʊz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [em][frʌm; frəm][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

"	shows	us	the	development	of	the	letter	M	from	the	Egyptian	picture	of
"	演出	我们	这	发展	的	这	信	M	从	这	埃及人	图片	的

[æn; ən] [aʊl] .

an	owl	.
一个	猫头鹰	.

"向我们展示了字母 M 从埃及猫头鹰图案演变而来的过程。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['letər] [hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] ,

"	It	will	be	noticed	,	"	he	says	,	"	that	our	English	letter	has	preserved	,
"	它	将要	是	注意到	,	"	他	说道	,	"	那	我们的	英语	信	有	保存完好	,

"人们会注意到，"他说，"我们的英文信件保留了……"

[θruːˈaʊt] [ɪts] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

throughout	its	long	history	of	six	thousand	years	,
自始至终	它是	长的	历史	的	六	千	年	,

在其长达六千年的历史中，

['sɜːrt(ə)n] [fitʃər] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [kən'venʃənəlaizd] ['pɪktʃər]

certain	features	by	which	it	may	be	recognized	as	the	conventionalized	picture
肯定	特征	经过	哪个	它	可能	是	认可	作为	这	常规化	图片

[ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] .

of	an	owl	.
的	一个	猫头鹰	.

通过某些特征可以将其识别为猫头鹰的典型形象。

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['letər] [em][ðə; ði] [tuː] [piːks] ,

In	the	capital	letter	M	the	two	peaks	,
在	这	首都	信	M	这	二	高峰	,

大写字母 M 中的两个峰，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lɪniəl] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] ,

which	are	the	lineal	descendants	of	the	two	ears	of	the	owl	,
哪个	是	这	线性	后代	的	这	二	耳朵	的	这	猫头鹰	,

它们是猫头鹰两只耳朵的直系后代。

[stɪl] [rɪˈteɪn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ][nɑːt][ɪnˈæpt] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːk] ,

still	retain	between	them	a	not	inapt	representation	of	the	beak	,
仍然	保持	之间	他们	一个	不是	不称职	表示	的	这	喙	,

它们之间仍然保留着对鸟喙的恰当描绘，

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [stroʊks] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [brest] .

while	the	first	of	the	vertical	strokes	represents	the	breast	.
尽管	这	第一的	的	这	垂直的	笔画	代表	这	胸部	.

其中第一根竖线代表乳房。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['eɪnʃənt] ['ɔːrɪdʒɪn][fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər] ['letərz] ,

"	It	would	be	easy	to	show	the	same	ancient	origin	for	many	other	letters	,
"	它	会	是	简单的	到	展示	这	相同的	古老的	起源	为了	许多	其他	信件	,

"要证明其他许多字母也具有相同的古老起源，是很容易的。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['ælfəbet] .

and	for	most	of	those	in	the	Greek	alphabet	.
和	为了	最多	的	那些	在	这	希腊语	字母	.

而且大多数都是用希腊字母拼写的。

[ef][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrnd] [sneɪk] .

F	was	a	horned	snake	.
F	曾是	一个	有角的	蛇	.

F是一条有角的蛇。

[dʒiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

G	was	a	basket	with	a	handle	.
G	曾是	一个	篮子	和	一个	处理	.

G 是一个带把手的篮子。

[keɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

K	was	a	triangle	.
K	曾是	一个	三角形	.

K 是一个三角形。

[el][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪən] ['siːtɪd] .

L	was	a	lion	seated	.
L	曾是	一个	狮子	坐着	.

L 是一只坐着的狮子。

[en][wʌz; wəz][ə; eɪ]['zɪgzæg][laɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [θriː] [stroʊks] [hæv; həv] [sə'vaivd] .

N	was	a	zigzag	line	,	of	which	only	three	strokes	have	survived	.
N	曾是	一个	之字形	线	,	的	哪个	仅有的	三	笔画	有	幸存下来	.

N 是一条之字形线，但只剩下三笔了。

[piː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fægət] [ʌv; əv][pə'paɪrəs] .

P	was	a	faggot	of	papyrus	.
P	曾是	一个	柴草	的	纸莎草	.

P 是一捆纸莎草纸。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pər'septəb(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [es] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][juːz][ænd; ənd]

There	is	no	perceptible	difference	between	the	long	S	still	sometimes	in	use	and
那里	是	不	可感知的	不同之处	之间	这	长的	S	仍然	有时	在	使用	和

[ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [fɔːrm] .

the	hieroglyphic	form	.
这	象形文字	形式	.

长 S 至今仍在使用，与象形文字形式之间没有明显的区别。

[juː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kweɪl] .

U	was	a	quail	.
U	曾是	一个	鹌鹑	.

你是一只鹌鹑。

[ziː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

Z	was	a	serpent	.
Z	曾是	一个	蛇	.

Z是一条蛇。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][i:][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [peɪʤ][ɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rk] ,

The	initial	E	at	the	beginning	of	the	previous	page	is	of	English	work	,
这	最初的	E	在	这	开始	的	这	以前的	页	是	的	英语	工作	,

上一页开头的首字母 E 代表英语作品。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] ['edwərd][ðə; ði] [blæk] [prɪns] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]

and	represents	Edward	the	Black	Prince	receiving	a	charter	from	the	hands
和	代表	爱德华	这	黑色的	王子	接收	一个	宪章	从	这	双手

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [kɪŋ] ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

of	his	father	King	Edward	III	.
的	他的	父亲	国王	爱德华	三、	.

描绘的是黑太子爱德华从他的父亲爱德华三世国王手中接过特许状的场景。

[ðə; ði] [prɪns] ['pleɪsɪz][wʌn] [ni:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

The	prince	places	one	knee	on	his	helmet	,
这	王子	地方	一	膝盖	在	他的	头盔	,

王子单膝跪在头盔上，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊnli][ðə; ði][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][kæp] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " ['bɑ:nɪt] .

and	has	on	his	head	only	the	ornamental	cap	called	a	"	bonnet	.
和	有	在	他的	头	仅有的	这	装饰	帽	称为	一个	"	引擎盖	.

他头上只戴着一顶叫做“软帽”的装饰性帽子。

" [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:r; ər] ['kʌlərd] [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] "

"	His	arms	and	those	of	the	king	are	colored	on	their	respective	"
"	他的	武器	和	那些	的	这	国王	是	有色	在	他们的	各自	"

['tæbərdˌ'tæbɑ:rd] .

tabards	.
罩衫	.

“他的纹章和国王的纹章分别印在各自的罩衫上。”

" [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['letər] [em][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [pleɪt] [i:] . [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]

"	The	large	letter	M	on	the	back	of	Plate	II	.	is	from	a	volume	now	in	the
"	这	大的	信	M	在	这	后退	的	盘子	二	.	是	从	一个	体积	现在	在	这

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ([hɑ:rl] . [em'esiz] . -) ,

British	Museum	(	Harl	.	MSS	.	3045	)	,
英国	博物馆	(	哈尔	.	MSS	.	-	)	,

“图版 II 背面的大写字母 M 出自现藏于大英博物馆的一本书（Harl. MSS. 3045）。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['dʒɜ:rməni][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

which	was	written	in	Germany	in	the	twelfth	century	.
哪个	曾是	书面	在	德国	在	这	第十二	世纪	.

该书写于十二世纪的德国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɪn] [θri:] ['kʌlɚz] .

It	is	illuminated	in	three	colors	.
它	是	照明	在	三	颜色	.

它发出三种颜色的光。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['emərəld] [gri:n] ; [ðə; ði] ['letər] [ɪt'self] [red] ; [ænd; ənd][ðə; ði][skroʊl] - [wɜ:rk]['ɔ:lsoʊ][ɪn]

The	ground	is	emerald	green	;	the	letter	itself	red	;	and	the	scroll	-	work	also	in
这	地面	是	翠	绿色的	;	这	信	本身	红色的	;	和	这	滚动	-	工作	还	在

[red] ['aʊtlaɪn] ,

red	outline	,
红色的	大纲	,

底色为翠绿色；字母本身为红色；卷轴纹饰也以红色勾勒轮廓。

[ə; eɪ] [peɪl] ['pɜ:rp(ə)l] [graʊnd] ['bi:ɪŋ] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:n] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkjələr]['speɪsɪz] .

a	pale	purple	ground	being	substituted	for	the	green	in	the	circular	spaces	.
一个	苍白	紫色的	地面	存在	替代	为了	这	绿色的	在	这	圆	空间	.

圆形区域内的绿色被淡紫色背景所取代。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][tuː; tə]['kʌlər][ðə; ði]['aʊtlaɪn][frʌm; frəm] [ðɪs]

It	would	be	instructive	to	the	student	to	color	the	outline	from	this
它	会	是	有指导意义的	到	这	学生	到	颜色	这	大纲	从	这

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

学生可以根据这段描述给轮廓涂色，这将对他们有所启发。

[pleɪt] [iː] . — [ɪ'nɪʃ(ə)l]

Plate	II	.	—	INITIAL
盘子	二	.	—	最初的

图版二——首字母

['letərz] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['mænjuskrɪpt] , 15th ['sentʃəri] .

LETTERS	FROM	FRENCH	MANUSCRIPT	,	15th	Century	.
信件	从	法语	手稿	,	15th	世纪	.

十五世纪法国手稿信件。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ʌv; əv] [twelfθ] ['sentʃəri] .

LARGE	INITIAL	LETTER	OF	TWELFTH	CENTURY	.
大的	最初的	信	的	第十二	世纪	.

十二世纪的大写首字母。

[hɑː'liːən] [em'esiz] . - , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

Harleian	MSS	.	3045	,	British	Museum	.
哈雷安	MSS	.	-	,	英国	博物馆	.

哈雷手稿 3045，大英博物馆。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

DESCRIPTION	OF	PLATE	III	.
描述	的	盘子	三、	.

图版 III 的描述。

[hiː; hi] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

HE	beauty	of	the	work	executed	in	the	thirteenth	century	in	England	,
他	美丽	的	这	工作	执行	在	这	第十三	世纪	在	英格兰	,

十三世纪英国作品的美感，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [fræns] [wɪtʃ] [ðen] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [kæn; kən]

and	that	part	of	what	is	now	France	which	then	belonged	to	England	,	can
和	那	部分	的	什么	是	现在	法国	哪个	然后	属于	到	英格兰	,	能

['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] .

hardly	be	exceeded	.
几乎	是	超出	.

而如今属于法国的那部分，当时属于英国，其面积之大，几乎无法超越。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪt] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

In	this	Plate	are	gathered	a	few	examples	of	the	period	.
在	这	盘子	是	聚集	一个	很少	示例	的	这	时期	.

本图版收集了该时期的一些实例。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [tuː] [bʊks] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

They	are	from	two	books	,	both	in	the	British	Museum	,
他们	是	从	二	图书	,	两个都	在	这	英国	博物馆	,

它们出自两本书，这两本书都收藏于大英博物馆。

[bʌt; bət][wʌn]['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['kæntərˌberi] .

but	one	probably	written	in	France	and	the	other	at	Canterbury	.
但	一	大概	书面	在	法国	和	这	其他	在	坎特伯雷	.

但其中一首可能是在法国写成的，另一首可能是在坎特伯雷写成的。

[ðə; ði][i'niʃəls][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['mænjuskrɪpt] [meɪ] [bi:; bi] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

The	initials	from	the	French	manuscript	may	be	readily	distinguished	.
这	首字母	从	这	法语	手稿	可能	是	容易	杰出的	.

很容易辨认出法文手稿中的首字母缩写。

[ðə; ði][skroʊl] - [wɜ:rk][ɪz] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][waɪld] ,

The	scroll	-	work	is	irregular	and	even	wild	,
这	滚动	-	工作	是	不规律的	和	甚至	荒野	,

纹饰图案不规则，甚至有些狂野。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [les]

and	in	some	examples	the	artist	seems	to	have	aimed	at	nothing	less
和	在	一些	示例	这	艺术家	似乎	到	有	旨在	在	没有什么	较少的

[ðæn; ðən] ['stɑ:rtlɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌeksen'trɪsɪti:z] .

than	startling	the	reader	by	his	eccentricities	.
比	令人震惊	这	读者	经过	他的	怪癖	.

在某些例子中，这位艺术家似乎意在通过他的怪癖来震惊读者。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] , [ə'dɪʃən(ə)l] [em'esiz] .

The	volume	is	numbered	in	the	Catalogue	,	Additional	MSS	.
这	体积	是	编号	在	这	目录	,	额外的	MSS	.

该卷在目录附加手稿中编号。

- , - , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][wɔ:r] .

11	,	698	,	and	contains	a	treatise	on	the	art	of	war	.
-	,	-	,	和	包含	一个	论文	在	这	艺术	的	战争	.

11,698，其中包含一篇关于战争艺术的论文。

[ðə; ði] ['letərz] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [sɪks] , ['sɛvən] , [ænd; ənd][eɪt] , [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] .

The	letters	numbered	in	the	Plate	6	,	7	,	and	8	,	are	from	this	book	.
这	信件	编号	在	这	盘子	6	,	7	,	和	8	,	是	从	这	书	.

图版 6、7 和 8 中编号的字母均出自本书。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [skeɪl] [ʌv; əv] [hɑ:r'moʊniəs] ['kʌlərɪŋ] , [blu:]

The	student	will	observe	the	simple	scale	of	harmonious	coloring	,	blue
这	学生	将要	观察	这	简单的	规模	的	和谐	染色	,	蓝色的

[prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] , [æz; əz][ɪz] ['nesəseri] ,

predominating	,	as	is	necessary	,
占主导地位	,	作为	是	必要的	,

学生将观察到和谐色彩的简单阶梯，蓝色占主导地位，这是必要的。

[ænd; ənd][bəuθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][goʊld] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

and	both	yellow	and	also	gold	being	used	to	heighten	the	effect	.
和	两个都	黄色的	和	还	金子	存在	用过的	到	增高	这	影响	.

为了增强效果，黄色和金色都被使用。

[ɪn] ['kɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [ju:st] [ði:z] ['kʌlɚz] , [bɪ'saɪdz] [ˌtʃaɪ'ni:z] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃel]

In	copying	them	the	artist	used	these	colors	,	besides	Chinese	White	and	shell
在	复制	他们	这	艺术家	用过的	这些	颜色	,	除了	中国人	白色的	和	壳

[goʊld] :

gold	:
金子	:

在临摹这些作品时，除了中国白和贝壳金之外，艺术家还使用了以下颜色：

['neɪmli] , ['prʌʃən] [blu:] , [leɪk] , ['ɪndiən] [red] , ['emərəld] [gri:n] , ['ɪndiən] ['jeloʊ] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ]

namely	,	Prussian	Blue	,	Lake	,	Indian	Red	,	Emerald	Green	,	Indian	Yellow	,	shaded	with
即	,	普鲁士	蓝色的	,	湖	,	印度	红色的	,	翠	绿色的	,	印度	黄色的	,	阴影	和

[bɜ:rnt] [si'enə] ,

Burnt	Sienna	,
烧焦的	赭色	,

具体而言，为普鲁士蓝、湖蓝、印度红、翠绿、印度黄，并以赭石色进行阴影处理。

[ænd; ənd][bɜːrnt] ['ʌmbər] , [wɪð; wɪθ]['siːpiə][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] .

and	Burnt	Umber	,	with	Sepia	for	the	outlines	.
和	烧焦的	数字	,	和	棕褐色	为了	这	概述	.

以焦赭色为主色调，轮廓用棕褐色勾勒。

[ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɔːr] ['kɑːpiɪŋ] [ðiːz] [i'niʃəls] ,

In	imitating	or	copying	these	initials	,
在	模仿	或者	复制	这些	首字母	,

模仿或抄袭这些首字母时，

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][fɜːrm][bʌt; bət] ['delɪkət] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

the	student	will	find	a	firm	but	delicate	and	even	outline	of	the	greatest
这	学生	将要	寻找	一个	公司	但	精美的	和	甚至	大纲	的	这	最

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

学生会发现一个坚实而又细腻、均匀的轮廓，这才是最重要的。

[ɪf] [ðə; ði][hænd][ɪz] ['veri] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [brʌʃ] ,

If	the	hand	is	very	steady	it	may	be	put	in	with	a	small	brush	,
如果	这	手	是	非常	稳定的	它	可能	是	放	在	和	一个	小的	刷子	,

如果手很稳，可以用小刷子把它放进去。

[wɪtʃ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] ['flʌrɪʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['raɪtər] [rɪ'dʒɔɪst] [soʊ] [mʌtʃ]

which	is	particularly	useful	in	the	erratic	flourishes	in	which	this	writer	rejoiced	so	much
哪个	是	特别	有用	在	这	不稳定的	繁花	在	哪个	这	作家	欣喜若狂	所以	很多

.

:

.

这在作者非常喜爱的那些不拘一格的华丽辞藻中尤其有用。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['letərz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['soʊbər][ænd; ənd] [ˌrektɪ'lɪniər] [ɪn] ['kærəktər] .

The	English	letters	are	much	more	sober	and	rectilinear	in	character	.
这	英语	信件	是	很多	更多的	清醒	和	直线	在	特点	.

英文字母的风格更加沉稳、笔直。

[ðə; ði][tiː] ([fɪg] .

The	T	(	fig	.
这	T	(	如图	.

T（图。

[faɪv]) [kə'mensiz] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ]

5	)	commences	the	prologue	of	the	Book	of	Wisdom	,	for	the	volume	is	a
5	)	开始	这	序幕	的	这	书	的	智慧	,	为了	这	体积	是	一个

['baɪb(ə)l] ([bɪbl] .

Bible	(	Bibl	.
圣经	(	圣经	.

5）开启了《智慧书》的序言，因为该书是一部圣经（Bibl.

[redʒ] . [wʌn][diː] . [wʌn]) ,

Reg	.	1	D	.	1	)	,
雷格	.	1	D	.	1	)	,

第 1 条 D. 1)

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd]

and	a	small	portion	of	the	text	is	given	with	the	initial	as	a	guide
和	一个	小的	部分	的	这	文本	是	给定	和	这	最初的	作为	一个	指导

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .

to	the	arrangement	.
到	这	安排	.

文本的一小部分以首字母作为排列指南。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ɪg'zæmpəlz] .

The	colors	are	the	same	as	in	the	French	examples	.
这	颜色	是	这	相同的	作为	在	这	法语	示例	.

颜色与法国示例中的颜色相同。

[ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['dɑːts] [ɪn] [waɪt] [ɑːr; ər] ['veri] ['delɪkət] ,

The	lines	and	dots	in	white	are	very	delicate	,
这	线条	和	点	在	白色的	是	非常	精美的	,

白色的线条和点非常精致，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['kloʊsli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn]

and	may	be	closely	imitated	by	the	use	of	Chinese	White	with	a	very	fine
和	可能	是	密切	模仿	经过	这	使用	的	中国人	白色的	和	一个	非常	美好的

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

用极细的画笔蘸取中国白颜料，可以很好地模仿这种效果。

[ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['kʌlər] .

care	being	taken	not	to	disturb	the	underlying	color	.
关心	存在	已采取	不是	到	打扰	这	潜在的	颜色	.

小心操作，以免破坏底色。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sketʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

This	is	the	book	mentioned	in	the	General	Sketch	as	being	the	work	of	a
这	是	这	书	提及	在	这	一般的	草图	作为	存在	这	工作	的	一个

['raɪtər] [neɪmd] " [wɪlz] .

writer	named	"	Wills	.
作家	命名	"	遗嘱	.

这就是《总纲》中提到的那本作者名叫“威尔斯”的书。

- , " [ɔːr] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['devənʃə] .

Devoniensis	,	"	or	William	of	Devonshire	.
-	,	"	或者	威廉	的	德文郡	.

Devoniensis，或德文郡的威廉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊlioʊ] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɑːləmz] .

It	is	a	small	folio	in	size	and	is	written	in	double	columns	.
它	是	一个	小的	对开本	在	尺寸	和	是	书面	在	双倍的	列	.

这是一本小开本的小册子，采用双栏排版。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [sɑːmz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

At	the	commencement	of	the	book	of	Psalms	there	is	a	magnificent
在	这	开始	的	这	书	的	诗篇	那里	是	一个	壮丽

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,

illumination	covering	the	greater	part	of	the	page	,
照明	覆盖	这	更大的	部分	的	这	页	,

《诗篇》开篇有一幅精美的插图，几乎覆盖了整页。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skroʊl] - [wɜːrk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɔːrdər] , [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl]

and	showing	,	with	much	scroll	-	work	by	way	of	border	,	a	series	of	small
和	显示	,	和	很多	滚动	-	工作	经过	方式	的	边界	,	一个	系列	的	小的

[viˈnjets] ,

vignettes	,
小故事	,

并以大量的卷轴纹饰作为边框，展现了一系列小插图，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

which	include	a	crucifixion	,	and	a	number	of	scenes	from	the	life	of
哪个	包括	一个	十字架刑	,	和	一个	数字	的	场景	从	这	生活	的

[ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

St	.	Thomas	of	Canterbury	,
英石	.	托马斯	的	坎特伯雷	,

其中包括一幅耶稣受难图，以及一些描绘坎特伯雷的圣托马斯生平的场景。

['betər] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['tɔməs] ['bekɪt] .

better	known	in	history	as	Thomas	Becket	.
更好的	已知	在	历史	作为	托马斯	贝克特	.

历史上更为人熟知的名字是托马斯·贝克特。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['delɪkət] [ɪn] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

A	somewhat	similar	Bible	,	but	not	so	delicate	in	workmanship	,
一个	有些	相似的	圣经	,	但	不是	所以	精美的	在	做工	,

一本与之有些相似的圣经，但做工不如这本精致。

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ([wʌn][biː] . -) ,

is	also	in	the	British	Museum	(	1	B	.	12	)	,
是	还	在	这	英国	博物馆	(	1	B	.	-	)	,

大英博物馆也有收藏（1 B. 12），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['sɔːlzbəri] [ɪn] - [baɪ] ['wɪljəm] [diː] ['heɪlz] .

and	was	written	at	Salisbury	in	1254	by	William	de	Hales	.
和	曾是	书面	在	索尔兹伯里	在	-	经过	威廉	德	黑尔斯	.

该书由威廉·德·黑尔斯于 1254 年在索尔兹伯里撰写。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['difəz] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

The	writing	of	the	thirteenth	century	differs	considerably	from	that	of	the	two
这	写作	的	这	第十三	世纪	不同	相当	从	那	的	这	二

['fɑːloʊɪŋ] ['sentʃəriz] .

following	centuries	.
下列的	几个世纪	.

十三世纪的写作风格与之后两个世纪的写作风格有很大不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [stɪf] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ledʒəb(ə)l] .

It	is	not	so	stiff	,	but	much	more	legible	.
它	是	不是	所以	僵硬的	,	但	很多	更多的	清晰易读	.

它没那么僵硬，但清晰度更高。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

The	distinction	will	be	apparent	from	a	comparison	of	this	Plate	with	those
这	区别	将要	是	明显	从	一个	比较	的	这	盘子	和	那些

[tuː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm]['mænjʊskrɪpts][æt; ət] ['læmbəθ] ([pleɪts] [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd][ˌaɪ'ɛks] .

two	which	are	copied	from	manuscripts	at	Lambeth	(	Plates	IV	.	and	IX	.
二	哪个	是	复制	从	手稿	在	兰贝斯	(	盘子	第四	.	和	第九章	.

)

)

)

通过将此图版与从兰贝斯手稿中复制的两幅图版（图版 IV 和 IX）进行比较，就能明显看出区别。

['mɑːdərn] [ɪ'luːməˌneɪtər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['leɪtər] [staɪl] ,

Modern	illuminators	seem	to	have	preferred	the	later	style	,
现代的	照明器	似乎	到	有	首选	这	之后	风格	,

现代的插图画家似乎更喜欢后期的风格。

[bʌt; bət][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	advantages	of	the	early	should	recommend	it	.
但	这	优势	的	这	早期的	应该	推荐	它	.

但早期购买的优势值得考虑。

[ðə; ði] ['krɔniklz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ælbænz][baɪ][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv]

The	Chronicles	written	at	St	.	Albans	by	and	under	the	superintendence	of
这	编年史	书面	在	英石	.	圣奥尔本斯	经过	和	在下面	这	督察	的

['mæθjuː] ['pærɪs][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [staɪl] .

Matthew	Paris	are	all	in	this	style	.
马修	巴黎	是	全部	在	这	风格	.

在马修·帕里斯的监督下，于圣奥尔本斯撰写的编年史全部采用这种风格。

[fæk'sɪməliːz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]

Facsimiles	of	several	pages	are	given	in	the	volumes	published	under	the
传真件	的	一些	页面	是	给定	在	这	卷	已发布	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] .

direction	of	the	Master	of	the	Rolls	.
方向	的	这	掌握	的	这	卷	.

在掌卷大臣指导下出版的卷册中收录了其中几页的影印件。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][tiː][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [peɪdʒ][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['njuərəmbəːg] ['triːtɪs] [ʌv; əv]

The	initial	T	on	the	previous	page	is	from	a	beautiful	Nuremberg	treatise	of
这	最初的	T	在	这	以前的	页	是	从	一个	美丽的	纽伦堡	论文	的

- [ɑːn][ðə; ði] '' [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːdi] ,

1489	on	the	''	Preservation	of	Body	,
-	在	这	''	保存	的	身体	,

上一页的首字母 T 出自 1489 年纽伦堡一篇关于"遗体保存"的优美论文。

[soʊl] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [gʊdz] .

Soul	,	Honour	,	and	Goods	.
灵魂	,	荣誉	,	和	商品	.

灵魂、荣誉和财富。

'' [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɑːr; ər] [tuː] ['peɪdʒɪz][ɪn]['aʊtlaɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk]

''	On	the	back	of	Plate	III	.	are	two	pages	in	outline	from	a	small	Book
''	在	这	后退	的	盘子	三、	.	是	二	页面	在	大纲	从	一个	小的	书

[ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [jʌŋ] ,

of	Hours	in	the	collection	of	Robert	Young	,
的	小时	在	这	收藏	的	罗伯特	年轻的	,

"图版 III 的背面是罗伯特·杨收藏的一本小型时祷书的两页草稿。"

[ɛs'kwɑɪər] . , [ˌbel'fɑːst] .

Esq	.	,	Belfast	.
先生	.	,	贝尔法斯特	.

贝尔法斯特先生。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] '' ['aɪvi] ['pætərn] .

This	kind	of	work	is	known	as	the	''	Ivy	Pattern	.
这	种类	的	工作	是	已知	作为	这	''	常春藤	图案	.

这种图案被称为"常春藤图案"。

'' [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] ['præktɪst] [ɪn] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

''	It	was	exclusively	practised	in	France	in	the	fourteenth	century	.
''	它	曾是	只	已实践	在	法国	在	这	第十四	世纪	.

"这种做法在十四世纪的法国是独一无二的。"

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] ['kærəktər] : [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlɚz] ['biːɪŋ]

The	coloring	is	usually	of	a	very	sober	character	:	the	prevailing	colors	being
这	染色	是	通常	的	一个	非常	清醒	特点	:	这	盛行	颜色	存在

[bluː] [ænd; ənd][goʊld]['oʊnli] .

blue	and	gold	only	.
蓝色的	和	金子	仅有的	.

色彩通常非常朴素：主要颜色只有蓝色和金色。

[hɑːrt] , [bædʒ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] .
Hart , **Badge** **of** **Richard** **II** .
哈特 , 徽章 的 理查德 二 .

哈特，理查二世的徽章。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wɜːrk] .
Plate **III** . **—** **EXAMPLES** **OF** **THIRTEENTH** **-** **CENTURY** **WORK** .
盘子 三、 . 一 示例 的 第十三 - 世纪 工作 .

图版三——十三世纪作品示例。

['peɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
PAGES **FROM** **A** **BOOK** **OF** **HOURS** **OF** **FOURTEENTH** **CENTURY** .
页面 从 一个 书 的 小时 的 第十四 世纪 .

十四世纪祈祷书的几页。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] [ˌaɪ 'viː] .
DESCRIPTION **OF** **PLATE** **IV** .
描述 的 盘子 第四 .

图版 IV 的描述。

[ʊr] [nekst] [pleɪt] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['læmbəθ] ['laɪbreri] .
UR **next** **Plate** **is** **from** **a** **manuscript** **in** **the** **Lambeth** **Library** .
UR 下一个 盘子 是 从 一个 手稿 在 这 兰贝斯 图书馆 .

UR 的下一张图来自兰贝斯图书馆的一份手稿。

[liːv] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [lə'mentɪd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]
Leave **to** **copy** **it** **was** **readily** **granted** **to** **us** **by** **the** **lamented** **Archbishop**
离开 到 复制 它 曾是 容易 的确 到 我们 经过 这 哀叹 大主教
['teɪt] .
Tait .
泰特 .

已故的大主教泰特欣然同意我们复制此文。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] . - [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['kætələːg] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['twenti]
It **is** **No** . **459** **in** **the** **Library** **Catalogue** , **and** **contains** **no** **fewer** **than** **twenty**
它 是 不 . - 在 这 图书馆 目录 , 和 包含 不 更少 比 二十
['miniətʃəz] ,
miniatures ,
微缩模型 ,

它在图书馆目录中的编号为459，包含不少于20幅微型画。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɔːrdərz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
as **well** **as** **borders** **like** **this** **one** .
作为 出色地 作为 边界 喜欢 这 一 .

以及像这样的边界。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [laɪk] [pleɪt] [ˌaɪ'ɛks] .
It **belongs** **like** **Plate** **IX** .
它 属于 喜欢 盘子 第九章 .

它属于图版 IX。

([ðə; ði] ['frʌntɪspiːs]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊər] ['pætərn] [staɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
(**the** **Frontispiece** **)** **to** **the** **English** **flower** **pattern** **style** **of** **the** **fifteenth** **century** **,**
(这 卷首插图) 到 这 英语 花 图案 风格 的 这 第十五 世纪 ,

（扉页）采用了十五世纪英国花卉图案风格，

[ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊbər] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['kʌlɚz] [ɪm'plɔɪd] ,
and **is** **remarkable** **for** **the** **sober** **effect** **of** **the** **gorgeous** **colors** **employed** **,**
和 是 卓越 为了 这 清醒 影响 的 这 华丽的 颜色 受雇 ,

它最引人注目之处在于所运用的华丽色彩所产生的沉稳效果。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][skroʊl] - [wɜːrk][ɪn] [blæk] .

and	for	the	delicacy	of	the	scroll	-	work	in	black	.
和	为了	这	美味	的	这	滚动	-	工作	在	黑色的	.

还有黑色卷轴花纹的精致。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][goʊld] .

A	great	deal	of	this	effect	is	due	to	the	application	of	gold	.
一个	伟大的	交易	的	这	影响	是	到期的	到	这	应用	的	金子	.

这种效果很大程度上归功于黄金的应用。

[ðə; ði] [ɪ'luːməˌneɪtər] [ɪm'plɔɪd] [bəuθ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] " [ʃel] [goʊld] " [ænd; ənd] [liːf] .

The	illuminators	employed	both	what	we	call	"	shell	gold	"	and	leaf	.
这	照明器	受雇	两个都	什么	我们	称呼	"	壳	金子	"	和	叶子	.

当时的彩绘师们既使用了我们今天所说的"金箔"，也使用了金箔。

[ðeɪ] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [skɪl] [ɪn] ['gɪldɪŋ] ,

They	attached	the	greatest	importance	to	skill	in	gilding	,
他们	随附的	这	最	重要性	到	技能	在	镀金	,

他们最重视镀金技艺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] " ['reɪzɪŋ] " [sə'vaɪvz] ['æftər] ['sentʃəriz] ,

and	the	result	is	that	their	"	raising	"	survives	after	centuries	,
和	这	结果	是	那	他们的	"	提高	"	幸存	后	几个世纪	,

结果是，他们的"培养方式"在几个世纪后仍然流传下来。

[wen] [ðæt] ['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['ɔːf(ə)n] [kræks] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] ,

when	that	executed	at	the	present	day	often	cracks	off	after	a	few	weeks	or	months	,
什么时候	那	执行	在	这	展示	天	经常	裂缝	离开	后	一个	很少	周	或者	几个月	,

如今，这种做法往往会在几周或几个月后失效。

[ɪf] [nɑːt] ['veri] ['kerfəli] ['hændəld] .

if	not	very	carefully	handled	.
如果	不是	非常	小心	处理	.

如果不小心处理的话。

['meni] [bʊks] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ænd; ənd]['saɪzɪz][ʌv; əv] [ɔːl][kaɪndz] , [ɑːr; ər][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

Many	books	,	containing	the	secret	of	making	these	preparations	,	and	sizes	of	all	kinds	,	are	in	existence	;
许多	图书	,	包含	这	秘密	的	制作	这些	准备工作	,	和	尺寸	的	全部	种类	,	是	在	存在	;

市面上有很多书籍记载了制作这些制剂的秘诀，以及各种尺寸的制剂；

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [end][wʌz; wəz] [ə'teɪnd] [baɪ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['prɑːsesɪz] ,

and	show	that	while	the	same	end	was	attained	by	many	different	kinds	of	processes	,
和	展示	那	尽管	这	相同的	结尾	曾是	已达到	经过	许多	不同的	种类	的	流程	,

并表明，虽然许多不同的过程都达到了相同的目的，

[wʌn] [ɪn'griːdiənt] [wʌz; wəz]['nevər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , ['neɪmli] , [greɪt] [ker] [ænd; ənd][peɪnz] ,

one	ingredient	was	never	omitted	,	namely	,	great	care	and	pains	,
一	成分	曾是	绝不	省略	,	即	,	伟大的	关心	和	疼痛	,

有一个要素从未被省略，那就是极大的细致和努力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [skɪl] [θruː] [ɪk'spɪriəns] .

and	the	gradual	gathering	of	skill	through	experience	.
和	这	逐渐地	采集	的	技能	通过	经验	.

以及通过经验逐步积累的技能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][goʊld] - [liːf] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æktʃuəl]

It	is	difficult	to	explain	the	method	of	using	gold	-	leaf	without	an	actual
它	是	难的	到	解释	这	方法	的	使用	金子	-	叶子	没有	一个	实际的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] :

demonstration	:
示范	:

如果没有实际演示，很难解释金箔的使用方法：

[ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wɪl] [lɜːrn] [mɔːr] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['gɪldər]

and	the	student	will	learn	more	in	ten	minutes	by	watching	a	competent	gilder
和	这	学生	将要	学习	更多的	在	十	分钟	经过	观看	一个	胜任的	镀金者

[ðæn; ðən][baɪ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

than	by	reading	a	library	of	books	on	the	subject	.
比	经过	阅读	一个	图书馆	的	图书	在	这	主题	.

学生通过观看一位技艺精湛的镀金师傅工作十分钟，所学到的知识比阅读一整座图书馆的相关书籍还要多。

[ðə; ði] " ['reɪzɪŋ] " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['kʌlərˌmæn] ,

The	"	raising	"	is	to	be	obtained	from	any	artist's	colorman	,
这	"	提高	"	是	到	是	获得	从	任何	艺术家的	颜色人	,

“提款”可以从任何一位艺术家的色彩师那里获得。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['præktɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

and	nothing	but	practice	long	and	assiduous	can	secure	the	power	to
和	没有什么	但	实践	长的	和	刻苦	能	安全的	这	力量	到

[juːz][ˌaɪ 'tiː] .

use	it	.
使用	它	.

只有长期勤奋的练习才能确保拥有使用它的能力。

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] ['bəːniʃiŋ] ,

The	same	rule	must	be	laid	down	for	burnishing	,
这	相同的	规则	必须	是	铺设	向下	为了	抛光	,

抛光也必须遵循同样的规则。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] .

which	is	an	art	not	to	be	acquired	in	a	day	.
哪个	是	一个	艺术	不是	到	是	获得	在	一个	天	.

这是一门不是一天就能学会的艺术。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːtɪd] [wɜːrk] , ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði]

It	might	be	well	to	commence	with	the	dotted	work	,	common	in	the
它	可能	是	出色地	到	开始	和	这	虚线	工作	,	常见的	在	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

fourteenth	century	,
第十四	世纪	,

或许可以从十四世纪常见的点描法开始讲解。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] [dɑːt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ægət]

and	when	we	have	learned	to	make	a	burnished	dot	with	our	agate
和	什么时候	我们	有	学习	到	制作	一个	抛光	点	和	我们的	玛瑙

[pɔɪnt] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['sɜːrfɪs] .

point	we	may	go	on	and	burnish	a	larger	surface	.
观点	我们	可能	去	在	和	抛光	一个	更大的	表面	.

当我们学会用玛瑙尖制作抛光点后，就可以继续抛光更大的表面。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt] [liːf] [goʊld]['kænɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['kroʊmoʊ] - [lɪ'θɑːgrəfi] ,

The	effect	of	burnished	leaf	gold	cannot	be	given	in	chromo	-	lithography	,
这	影响	的	抛光	叶子	金子	不能	是	给定	在	色度	-	光刻	,

彩色石版印刷无法再现抛光金箔的效果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

but	it	may	be	worth	while	to	remark	that	all	the	gilding	in	the	original
但	它	可能	是	值得	尽管	到	评论	那	全部	这	镀金	在	这	原来的

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪt] [ɪz] ['kɑːpɪd] [ɪz] ['bɜːrnɪʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['sɜːrfɪs] ,

illumination	from	which	this	Plate	is	copied	is	burnished	on	a	raised	surface	,
照明	从	哪个	这	盘子	是	复制	是	抛光	在	一个	提高	表面	,

但值得一提的是，这幅版画所临摹的原作插图中的所有镀金部分都是在凸起的表面上进行抛光的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

even	the	small	letters	in	the	text	.
甚至	这	小的	信件	在	这	文本	.

甚至包括文本中的小字。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːpiər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [mɪkst] [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd]

The	colors	employed	by	the	copier	were	of	a	more	mixed	and	complicated
这	颜色	受雇	经过	这	复印机	是	的	一个	更多的	混合	和	复杂的

['kærəktər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['læmbəθ] ['laɪbreri] .

character	than	those	for	the	other	page	from	the	Lambeth	Library	.
特点	比	那些	为了	这	其他	页	从	这	兰贝斯	图书馆	.

复印机使用的颜色比兰贝斯图书馆另一页的颜色更加混合和复杂。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ə'pærənt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] .

The	reason	is	apparent	in	a	moment	on	comparing	the	two	.
这	原因	是	明显	在	一个	片刻	在	比较	这	二	.

原因只需稍作比较便显而易见。

[ɪn] [ðɪs] [peɪdʒ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ɪz][soʊ] ['tempərd] [æz; əz][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

In	this	page	the	brilliancy	is	so	tempered	as	to	produce	a	comparatively
在	这	页	这	才华横溢	是	所以	淬火	作为	到	生产	一个	比较

[səb'duːd] [ɪ'fekt] .

subdued	effect	.
低沉的	影响	.

本页的色彩运用经过巧妙的调整，营造出一种相对柔和的效果。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sketʃ] ['menʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['miniətʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	the	General	Sketch	mention	has	already	been	made	of	miniatures	in	which	the
在	这	一般的	草图	提到	有	已经	到过	制成	的	微缩模型	在	哪个	这

['ɑːrtɪst] [rɪ'strɪktɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kʌlɚz] ,

artist	restricted	himself	to	the	use	of	certain	colors	,
艺术家	受限制的	他自己	到	这	使用	的	肯定	颜色	,

在《总纲》中已经提到过，艺术家在创作微型画时，只使用了某些特定的颜色。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪ'fekt] .

so	as	to	insure	a	peculiar	and	delicate	effect	.
所以	作为	到	保证	一个	奇特	和	精美的	影响	.

以确保产生独特而微妙的效果。

[hɪr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] ,

Here	there	has	been	no	such	restriction	,
这里	那里	有	到过	不	这样的	限制	,

这里并没有这样的限制。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['kʌlər][hæz; həz] [bɪn] ['sɔfənd] [ænd; ənd][soʊ] [wɜːrkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pætərn]

but	each	color	has	been	softened	and	so	worked	over	with	patterns
但	每个	颜色	有	到过	软化	和	所以	工作	超过	和	图案

[ænd; ənd][laɪnz][ɪn]['bɑːdi] [waɪt] [ɔːr][ɪn] [peɪl] ['jeloʊ] ,

and	lines	in	body	white	or	in	pale	yellow	,
和	线条	在	身体	白色的	或者	在	苍白	黄色的	,

但是每种颜色都经过柔化处理，并用白色或淡黄色的图案和线条加以修饰。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gler] [ɔːr] ['kɑːntræst] .

that	there	is	no	glare	or	contrast	.
那	那里	是	不	强光	或者	对比	.

没有眩光或对比度。

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [əb'teinz] ['hɑːrməni] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] ,

The	student	should	be	careful	how	he	obtains	harmony	by	this	method	,
这	学生	应该	是	小心	如何	他	获得	和谐	经过	这	方法	,

学生在运用这种方法获得和谐感时应该谨慎。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [peɪld] ; [bʌt; bət] , ['skɪlfəli] [juːst] ,

as	he	may	find	all	his	work	weakened	and	paled	;	but	,	skilfully	used	,
作为	他	可能	寻找	全部	他的	工作	减弱	和	苍白	;	但	,	巧妙地	用过的	,

他可能会发现自己所有的努力都变得微弱而黯淡；但是，如果运用得当，

[ðə; ði] ['sɪstəm] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

the	system	may	be	made	to	produce	the	most	charming	results	.
这	系统	可能	是	制成	到	生产	这	最多	迷人	结果	.

该系统旨在产生最令人满意的结果。

[ðə; ði] [bluː] [ɪz] ['prʌʃən] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dɑːts] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] .

The	blue	is	Prussian	,	over	which	are	dots	and	lines	of	Chinese	White	.
这	蓝色的	是	普鲁士	,	超过	哪个	是	点	和	线条	的	中国人	白色的	.

蓝色为普鲁士蓝，其上点缀着中国白的点和线。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [leɪk] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrkər] [leɪk]

The	pink	is	obtained	by	mixing	Lake	and	Chinese	White	,	shaded	with	darker	Lake
这	粉色的	是	获得	经过	混合	湖	和	中国人	白色的	,	阴影	和	较暗	湖

,

,

,

粉红色是由色淀和中国白混合而成，再用较深的色淀进行调色。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['haɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [laɪnz] [ænd; ənd] ['dɑːts] .

and	also	heightened	with	white	lines	and	dots	.
和	还	增强	和	白色的	线条	和	点	.

此外，还用白色线条和圆点进行了点缀。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ɪz] [peɪl] ['ɪndiən] ['jeloʊ] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [bɜːrnt] [si'enə] ,

The	orange	is	pale	Indian	Yellow	shaded	with	Burnt	Sienna	,
这	橙子	是	苍白	印度	黄色的	阴影	和	烧焦的	赭色	,

橙色是浅印度黄，并带有赭石色调。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [diːpər] ['ʃæˌdoʊz] .

and	with	an	admixture	of	Lake	in	the	deeper	shadows	.
和	和	一个	混合物	的	湖	在	这	更深	阴影	.

在更深的阴影处，还混杂着湖水的颜色。

[ðə; ði] [griːn] [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['mɪksɪŋ] ['prʌʃən] [bluː] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['jeloʊ] [ɪn] ['dɪfrənt] [prə'pɔːʃəns] .

The	green	in	this	example	is	obtained	by	mixing	Prussian	Blue	and	Indian	Yellow	in	different	proportions	.
这	绿色的	在	这	例子	是	获得	经过	混合	普鲁士	蓝色的	和	印度	黄色的	在	不同的	比例	.

本例中的绿色是通过按不同比例混合普鲁士蓝和印度黄得到的。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . [ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] ['aʊtˌlaɪnz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['jʌŋz] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

On	the	back	of	Plate	IV	.	are	two	more	outlines	from	Mr	.	Robert	Young's	little	French	Book	of	Hours	.
在	这	后退	的	盘子	第四	.	是	二	更多的	概述	从	先生	.	罗伯特	杨氏	小的	法语	书	的	小时	.

图版 IV 的背面还有罗伯特·杨先生的《法国祈祷书》中的另外两个草图。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ]

They	are	admirable	models	of	a	kind	of	work	which	for	fully	half	a
他们	是	令人钦佩的	模型	的	一个	种类	的	工作	哪个	为了	完全	一半	一个

['sentʃəri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fræns] [wʌt] [ðə; ði] " ['flaʊər] ['pætərn] " [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

century	was	to	France	what	the	"	flower	pattern	"	was	to	England	.
世纪	曾是	到	法国	什么	这	"	花	图案	"	曾是	到	英格兰	.

它们是这类作品的杰出典范，这类作品在整整半个世纪里之于法国，正如"花卉图案"之于英国。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][dɑːrk] [bluː] ['delɪkətli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [waɪt] .

The	branches	are	generally	dark	blue	delicately	lined	with	white	.
这	分支	是	一般来说	黑暗的	蓝色的	轻柔地	衬里	和	白色的	.

树枝通常呈深蓝色，边缘带有精致的白色纹路。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [goʊld] , [ðæt] [ɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][goʊld] [graʊnd] ,

The	leaves	are	sometimes	gold	,	that	is	where	there	is	not	already	a	gold	ground	,
这	树叶	是	有时	金子	,	那	是	在哪里	那里	是	不是	已经	一个	金子	地面	,

有时树叶是金色的，那是在地面本身没有金色的地方。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['jeloʊ] , [red] , [ænd; ənd] [bluː] .

and	sometimes	yellow	,	red	,	and	blue	.
和	有时	黄色的	,	红色的	,	和	蓝色的	.

有时还有黄色、红色和蓝色。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [tɪnt][ɪz] [bluː] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['peɪdʒɪz][noʊ] ['ʌðər] ['kʌlər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

The	prevailing	tint	is	blue	,	and	in	some	pages	no	other	color	,	besides	the
这	盛行	着色	是	蓝色的	,	和	在	一些	页面	不	其他	颜色	,	除了	这

['gɪldɪŋ] , [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .

gilding	,	is	employed	.
镀金	,	是	受雇	.

主色调为蓝色，有些页面除了烫金之外，没有使用其他颜色。

[sʌm; səm] ['aʊtlaɪn] ['bɔːrdərz][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [staɪl] [ɑːr; ər]

Some	outline	borders	and	ornaments	of	the	same	period	and	style	are
一些	大纲	边界	和	装饰品	的	这	相同的	时期	和	风格	是

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [pleɪts] [viː] . [ænd; ənd]['vaɪ, 'viː] .

to	be	found	on	the	back	of	Plates	V	.	and	VI	.
到	是	成立	在	这	后退	的	盘子	V	.	和	六年级	.

图版 V 和 VI 的背面可以找到一些同一时期和风格的轮廓边框和装饰。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

The	coloring	of	some	of	them	will	be	indicated	by	a	reference	to
这	染色	的	一些	的	他们	将要	是	表明的	经过	一个	参考	到

[pleɪts] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd][aɪ] .

Plates	III	.	and	I	.
盘子	三、	.	和	我	.

其中一些的颜色将通过参考图版 III 和 I 来说明。

[bʊl] , [bædʒ] [ʌv; əv] ['nevl] .

Bull	,	Badge	of	Neville	.
公牛	,	徽章	的	内维尔	.

公牛，内维尔的徽章。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — [fæk'sɪməli]

Plate	IV	.	—	FACSIMILE
盘子	第四	.	—	传真

图版四——摹本

[ʌv; əv] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] ['læmbəθ] ['pæləs] ['laɪbreri] , 15th ['sentʃəri] .

OF	MANUSCRIPT	IN	LAMBETH	PALACE	LIBRARY	,	15th	Century	.
的	手稿	在	兰贝斯	宫殿	图书馆	,	15th	世纪	.

兰贝斯宫图书馆藏手稿，15世纪。

['peɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

PAGES	FROM	A	BOOK	OF	HOURS	OF	FOURTEENTH	CENTURY	.
页面	从	一个	书	的	小时	的	第十四	世纪	.

十四世纪祈祷书的几页。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt]

DESCRIPTION	OF	PLATE
描述	的	盘子

铭牌描述

[viː] .

V	.
V	.

五、

[leɪt] [viː] . [ʃoʊz] [θriː] ['ɔrnəmənts] [frʌm; frəm]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] [leɪt] [deɪt] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

LATE	V	.	shows	three	ornaments	from	manuscripts	of	late	date	,	all	in	the	National
晚的	V	.	演出	三	装饰品	从	手稿	的	晚的	日期	,	全部	在	这	国家的

[kə'lekʃənz] .

Collections	.
收藏	.

LATE V. 展示了三幅来自晚期手稿的装饰图案，全部收藏于国家收藏馆。

[ðə; ði]['bɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræzˌberiːz] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn]

The	border	with	the	raspberries	is	from	a	Missal	of	the	sixteenth	century	in
这	边界	和	这	覆盆子	是	从	一个	弥撒经书	的	这	第十六	世纪	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] (['ædl] . - ,

the	British	Museum	(	Addl	.	18	,
这	英国	博物馆	(	附加	.	-	,

覆盆子图案的边框来自大英博物馆收藏的一本十六世纪的弥撒书（Addl. 18,

-) , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] .

855	)	,	and	was	probably	written	and	illuminated	in	the	Low	Countries	.
-	)	,	和	曾是	大概	书面	和	照明	在	这	低的	国家	.

公元855年)，很可能是在低地国家写成和绘制的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['friːdəm] [ænd; ənd] [iːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	have	already	mentioned	the	extraordinary	freedom	and	ease	of	the
我们	有	已经	提及	这	非凡的	自由	和	舒适	的	这

['flemɪʃ] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

Flemish	work	of	that	period	.
弗拉芒语	工作	的	那	时期	.

我们已经提到过那个时期佛兰德斯作品的非凡自由和轻松。

['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][fɔːr; fər][pɪk'tɔːriəl] [ɪ'fekt] .

Every	beautiful	object	was	made	use	of	for	pictorial	effect	.
每一个	美丽的	目的	曾是	制成	使用	的	为了	画报	影响	.

所有美丽的物品都被用来营造画面效果。

['tʃɪldrən] , [bɜːrdz] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['ʃɛlz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ɑːr; ər][tuː; tə]

Children	,	birds	,	jewels	,	shells	,	as	well	as	fruit	and	flowers	,	are	to
孩子们	,	鸟类	,	珠宝	,	贝壳	,	作为	出色地	作为	水果	和	花朵	,	是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

这里可以找到孩子、鸟儿、珠宝、贝壳，以及水果和鲜花。

[ðeɪ] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [pɜːrlz] .

They	particularly	excelled	in	painting	pearls	.
他们	特别	表现出色	在	绘画	珍珠	.

他们尤其擅长绘制珍珠。

[wʌn]['bɔːrdər][ɪz] [griːn] , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [roʊps] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [struːn] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

One	border	is	green	,	with	chains	and	ropes	of	pearls	strewn	all	over	it	.
一	边界	是	绿色的	,	和	链条	和	绳索	的	珍珠	散落的	全部	超过	它	.

其中一条边是绿色的，上面散落着珍珠链和珍珠绳。

[ðə; ði]['kælɪndər] [ˌreprɪ'zents] [də'mestɪk] [siːnz] , [iːtʃ] ['strɔːŋli] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]

The	calendar	represents	domestic	scenes	,	each	strongly	surrounded	with	a	double
这	日历	代表	国内的	场景	,	每个	强烈	包围	和	一个	双倍的

[goʊld][laɪn] ,

gold	line	,
金子	线	,

日历描绘了家庭场景，每个场景都用两条金线粗体勾勒出来。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [pɑːrt] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [fɔːrmz][ɪts]

the	written	part	being	simply	left	out	in	the	middle	,	so	that	the	scene	forms	its
这	书面	部分	存在	简单地	左边	出去	在	这	中间	,	所以	那	这	场景	表格	它是

['bɔːrdər] .

border	.
边界	.

文字部分被省略在中间，使画面构成其边界。

[ðə; ði][goʊld] [graʊnd] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn]

The	gold	ground	presents	a	slightly	different	appearance	from	that	shown	in
这	金子	地面	礼物	一个	轻微地	不同的	外貌	从	那	所示	在

['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

our	engraving	,
我们的	雕刻	,

金色底料呈现出的外观与我们雕刻图中所示的略有不同，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flæt] , ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃel] - [goʊld][nɑːt][pʊt][ɑːn] ['veri] ['θɪkli] .

as	it	is	flat	,	being	painted	with	shell	-	gold	not	put	on	very	thickly	.
作为	它	是	平坦的	,	存在	绘	和	壳	-	金子	不是	放	在	非常	浓密	.

因为它表面平坦，涂的是贝壳金，而且涂得并不厚。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][bɜːrnt] ['ʌmbər] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [træns'pærənt] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]

The	shadows	are	of	Burnt	Umber	,	which	has	a	very	transparent	effect	on	the
这	阴影	是	的	烧焦的	数字	,	哪个	有	一个	非常	透明的	影响	在	这

[goʊld] [graʊnd] .

gold	ground	.
金子	地面	.

阴影部分是焦赭色，在金色底面上呈现出非常透明的效果。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['bɔːrdər][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['letər] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['ɜːrliər] [deɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'ræl] [bʊk]

Beside	this	border	is	a	fine	letter	of	somewhat	earlier	date	from	a	chorale	book
旁	这	边界	是	一个	美好的	信	的	有些	早些时候	日期	从	一个	合唱	书

,

,

,

在这幅边框旁边，有一封年代稍早的精美信件，出自一本合唱曲集。

['dʒɜːrmən][wɜːrk][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] , [ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['flemɪʃ]

German	work	in	all	probability	,	which	,	with	many	others	,	Italian	and	Flemish
德语	工作	在	全部	可能性	,	哪个	,	和	许多	其他的	,	意大利语	和	弗拉芒语

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒɜːrmən] ,

as	well	as	German	,
作为	出色地	作为	德语	,

很可能是德国作品，其中也包括许多其他作品，例如意大利作品、佛兰德斯作品以及德国作品。

[wɜːr; wər] ['ruːθləsli] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː]['frægmənts] , [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [pər'hæps] [mɔːr]

were	ruthlessly	cut	up	into	fragments	,	perhaps	at	the	Reformation	,	perhaps	more
是	无情地	切	向上	进入	片段	,	也许	在	这	宗教改革	,	也许	更多的

['riːs(ə)ntli] ,

recently	,
最近	,

或许是在宗教改革时期，或许是在更近的时期，它们被无情地肢解成碎片。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] .

and	are	now	in	the	Art	Library	of	the	South	Kensington	Museum	.
和	是	现在	在	这	艺术	图书馆	的	这	南	肯辛顿	博物馆	.

现藏于南肯辛顿博物馆艺术图书馆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [rʌbd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ,

They	are	much	rubbed	and	faded	,
他们	是	很多	摩擦	和	褪色	,

它们磨损严重，颜色也褪色了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kroʊmoʊ] - ['lɪθəgræf] [ˌreprɪ'zents] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l][siː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [wen]

and	our	chromo	-	lithograph	represents	this	initial	C	as	it	appeared	when
和	我们的	色度	-	石版画	代表	这	最初的	C	作为	它	出现	什么时候

[fɜːrst] ['fɪnɪʃt] .

first	finished	.
第一的	完成的	.

我们的彩色石版画展现了首字母 C 最初完成时的样子。

[ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] — [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

In	much	of	the	northern	work	of	this	period	—	about	the	middle	of	the
在	很多	的	这	北方	工作	的	这	时期	—	关于	这	中间	的	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

fifteenth	century	,
第十五	世纪	,

在这一时期（大约十五世纪中叶）的大部分北方作品中，

[seɪ] - — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l][skroʊl] - [wɜːrk] ,

say	1450	—	there	is	a	beautiful	style	of	ornamental	scroll	-	work	,
说	-	—	那里	是	一个	美丽的	风格	的	装饰	滚动	-	工作	,

比如说1450年——有一种非常漂亮的装饰性卷轴纹样风格，

[wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv][prə'poʊzd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] " ['leðər] ['pætərn] .

which	some	have	proposed	to	call	the	"	Leather	Pattern	.
哪个	一些	有	建议的	到	称呼	这	"	皮革	图案	.

有人提议将其称为“皮革图案”。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kʌt] ['leðər] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] [ʌv; əv]

"	It	may	represent	the	cut	leather	work	of	the	mantling	of
"	它	可能	代表	这	切	皮革	工作	的	这	披风	的

“它可能代表披风上的皮革切割工艺……”

[ə; eɪ] ['naɪts] ['tɪltɪŋ] ['helmɪt] .

a	knight's	tilting	helmet	.
一个	骑士的	倾斜	头盔	.

骑士倾斜的头盔。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [tɜːrnd] - [bæk] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn]

A	small	specimen	of	it	is	shown	in	the	turned	-	back	petals	of	the	flowers	in
一个	小的	标本	的	它	是	所示	在	这	转向	-	后退	花瓣	的	这	花朵	在

[ðɪs] ['letər] ,

this	letter	,
这	信	,

信中花朵向后翻卷的花瓣就是它的一个小例子。

[bʌt; bət] [hoʊl] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn'taɪərli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	whole	volumes	are	to	be	seen	entirely	decorated	with	it	,
但	所有的	卷	是	到	是	已见	完全	装饰	和	它	,

但可以看到整卷书都完全被它装饰着。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	some	of	the	best	work	of	the	period	was	accomplished	in	it	.
和	一些	的	这	最好的	工作	的	这	时期	曾是	完成	在	它	.

那个时期的一些最优秀的作品就是在那里完成的。

[ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔrnəmənts] [ɪz]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

The	third	of	these	ornaments	is	also	from	the	collection	in	the	South
这	第三	的	这些	装饰品	是	还	从	这	收藏	在	这	南

['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] .

Kensington	Museum	.
肯辛顿	博物馆	.

第三件饰品也来自南肯辛顿博物馆的藏品。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['noʊtɪst] [ɪz][pər'hæps] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] ['prɑːmɪnənt]

In	this	design	the	thing	to	be	most	noticed	is	perhaps	that	which	is	least	prominent
在	这	设计	这	事物	到	是	最多	注意到	是	也许	那	哪个	是	至少	著名的

,

,

,

在这个设计中，最引人注目的或许是那些最不显眼的部分。

['neɪmli] , [ðə; ði][goʊld][spɑːts] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['fɪləmənts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm]

namely	,	the	gold	spots	,	with	black	filaments	,	as	it	were	,	floating	from
即	,	这	金子	地点	,	和	黑色的	丝状物	,	作为	它	是	,	漂浮的	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

具体来说，就是金色的斑点，上面仿佛漂浮着黑色的丝状物。

[ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [iːk] [aʊt][ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

They	serve	to	eke	out	and	fill	up	the	composition	,
他们	服务	到	埃克	出去	和	充满	向上	这	作品	,

它们的作用是使画面更加完整和饱满。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [bʊks] [ɑːr; ər] [juːst] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪ'fekt] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [peɪdʒ] .

and	in	some	books	are	used	with	fine	effect	on	almost	every	page	.
和	在	一些	图书	是	用过的	和	美好的	影响	在	几乎	每一个	页	.

有些书籍几乎每一页都巧妙地运用了这些词语，效果极佳。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɪkli] [gɪlt][ɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dɑːrk]['aʊtˌlaɪnz] ,

They	should	be	thickly	gilt	on	a	raised	surface	,	and	should	have	dark	outlines	,
他们	应该	是	浓密	镀金	在	一个	提高	表面	,	和	应该	有	黑暗的	概述	,

它们应该在凸起的表面上镀上厚厚的金箔，并且应该有深色的轮廓线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪləmənts] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['laɪtli] [drɔːn] , ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][ɔːr][wɪð; wɪθ]

and	the	filaments	rapidly	and	lightly	drawn	,	either	with	a	pen	or	with
和	这	丝状物	快速	和	轻轻	绘制	,	任何一个	和	一个	笔	或者	和

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [brʌʃ] ,

a	very	fine	brush	,
一个	非常	美好的	刷子	,

用钢笔或极细的画笔快速轻柔地拉出丝线。

[pruːnd] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] .

pruned	down	almost	to	a	single	hair	.
修剪过的	向下	几乎	到	一个	单身的	头发	.

几乎只剩下一根头发了。

['meni] ['ʌðər] ['prɪti] [ɪ'fekts] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [aɪ]

Many	other	pretty	effects	may	be	obtained	by	early	training	the	hand	and	eye
许多	其他	漂亮的	效果	可能	是	获得	经过	早期的	训练	这	手	和	眼睛

[tuː; tə] [drɔː] ['sɪŋg(ə)l][laɪnz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

to	draw	single	lines	in	this	way	.
到	画	单身的	线条	在	这	方式	.

通过早期训练手眼以这种方式绘制单线，可以获得许多其他漂亮的效果。

[ðə; ði] ['letərz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [pleɪts] ([noʊ] . [aɪ] .) [ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	letters	in	one	of	our	other	Plates	(	No	.	I	.	)	are	entirely	filled	with
这	信件	在	一	的	我们的	其他	盘子	(	不	.	我	.	)	是	完全	已填	和

['treɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

tracery	of	the	kind	,
花饰	的	这	种类	,

我们另一块盘子（编号 I）上的字母完全被这种花纹填满。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pætərn] ['prɪnsəpli] [ɪn][juːz][ɑːr; ər] ['iːzəli] ['lɜːrnɪd] .

and	the	patterns	principally	in	use	are	easily	learned	.
和	这	图案	主要	在	使用	是	容易地	学习	.

而且，目前主要使用的模式很容易学习。

['eniθɪŋ] [friː] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə]['sɜːrv(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['treɪsɪŋ] ,

Anything	free	is	preferable	to	servile	imitation	and	tracing	,
任何事物	自由的	是	优选	到	奴性的	模仿	和	追踪	,

免费的东西总比卑躬屈膝的模仿和抄袭要好。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['daɪpərz; 'daɪəpərz][ɪn][pər'tɪkjələr] [luːz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

and	these	diapers	in	particular	lose	more	than	almost	anything	else	in	the
和	这些	尿布	在	特别的	失去	更多的	比	几乎	任何事物	别的	在	这

[hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [baɪ][də'rekt] ['kɑːpiɪŋ] .

whole	art	of	illumination	by	direct	copying	.
所有的	艺术	的	照明	经过	直接的	复制	.

而这些尿布尤其如此，它们在直接复制的插图艺术中损失最大。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [laɪnz] — ['tʃiːfli] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː]

The	student	should	learn	to	adapt	his	delicate	lines	—	chiefly	in	red	and	blue
这	学生	应该	学习	到	适应	他的	精美的	线条	—	主要	在	红色的	和	蓝色的

— [tuː; tə] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['letər] ,

—	to	any	form	of	letter	,
—	到	任何	形式	的	信	,

学生应该学会将他精细的线条——主要用红色和蓝色——运用到任何形式的字母中。

[ænd; ənd] [waɪl] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][let][hɪz; ɪz][hænd]['fɔːltər][ɔːr] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	while	drawing	them	should	not	let	his	hand	falter	or	hesitate	for	a
和	尽管	绘画	他们	应该	不是	让	他的	手	犹豫不决	或者	犹豫	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

画的时候，手一刻也不能停顿或犹豫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] - [laɪk] ['pætərn] [ɪn] [waɪt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

It	is	the	same	with	the	lace	-	like	patterns	in	white	which	were	so	much	in
它	是	这	相同的	和	这	蕾丝	-	喜欢	图案	在	白色的	哪个	是	所以	很多	在

[voʊg] [fɔːr; fər] ['haitniŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd]

vogue	for	heightening	the	edges	of	letters	in	the	thirteenth	and
时尚	为了	提高	这	边缘	的	信件	在	这	第十三	和

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

fourteenth	centuries	.
第十四	几个世纪	.

同样的道理也适用于13、14世纪风靡一时的白色蕾丝图案，这种图案常被用来装饰字母的边缘。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

They	are	very	necessary	to	the	effect	,
他们	是	非常	必要的	到	这	影响	,

它们对于达到此效果至关重要。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ɔːr] [ðeɪ]

but	must	be	painted	in	with	a	light	touch	and	great	rapidity	,	or	they
但	必须	是	绘	在	和	一个	光	触碰	和	伟大的	快速	,	或者	他们

[luːz] [ɔːl] ['spɪrɪt] .

lose	all	spirit	.
失去	全部	精神	.

但必须用轻柔的笔触和极快的速度进行涂抹，否则它们就会失去所有神韵。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][piː][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [peɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][i'niʃəls][ɪn]['peɪdʒɪz][ˌviːˌaɪ'aɪ] .

The	initial	P	on	the	previous	page	,	and	also	the	initials	in	pages	vii	.
这	最初的	P	在	这	以前的	页	,	和	还	这	首字母	在	页面	七	.

上一页的首字母 P，以及第 vii 页的首字母。

[ænd; ənd][wʌn] , [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][em'esiz] .

and	1	,	have	been	taken	from	MSS	.
和	1	,	有	到过	已采取	从	MSS	.

其中 1 取自 MSS。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊər] - ['pætərn] .

illuminated	with	the	"	English	flower	-	pattern	.
照明	和	这	"	英语	花	-	图案	.

饰以"英式花卉图案"。

" [æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

"	An	attempt	has	been	made	to	represent	the	colors	employed	by	means	of
"	一个	试图	有	到过	制成	到	代表	这	颜色	受雇	经过	方法	的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

"我们尝试用线条来表现所使用的颜色。"

[ðɪs] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['herəldri] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

This	system	was	first	applied	to	heraldry	in	the	first	half	of	the	seventeenth
这	系统	曾是	第一的	应用	到	纹章学	在	这	第一的	一半	的	这	第十七

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

该体系最早于十七世纪上半叶应用于纹章学。

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪnz] [ˌreprɪ'zent] [bluː] ; ['vɜːrtɪk(ə)l] , [red] ; [krɔːs] ['hætʃɪŋ] , [blæk] ; ['dɑːtɪŋ] , [goʊld][ɔːr]

Horizontal	lines	represent	blue	;	vertical	,	red	;	cross	hatching	,	black	;	dotting	,	gold	or
水平的	线条	代表	蓝色的	;	垂直的	,	红色的	;	叉	孵化	,	黑色的	;	点缀	,	金子	或者

['jeloʊ] .

yellow	.
黄色的	.

水平线代表蓝色；垂直线代表红色；交叉线代表黑色；点状线代表金色或黄色。

[griːn] [ɪz] [di'nəutid] [baɪ] [laɪnz] " [ɪn] [bend] ['dekstər] , " [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][baɪ] [laɪnz] " [ɪn] [bend] ['sɪnɪstər] .

Green	is	denoted	by	lines	"	in	bend	dexter	,	"	and	purple	by	lines	"	in	bend	sinister	.
绿色的	是	表示	经过	线条	"	在	弯曲	德克斯特	,	"	和	紫色的	经过	线条	"	在	弯曲	险恶	.

绿色用"向右弯曲"的线条表示，紫色用"向左弯曲"的线条表示。

" [ðə; ði]['bændz][ænd; ənd]['bɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [pleɪt] [viː] . [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ]

"	The	bands	and	borders	on	the	back	of	Plate	V	.	are	of	the	fourteenth
"	这	乐队	和	边界	在	这	后退	的	盘子	V	.	是	的	这	第十四

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

“图版五背面的饰带和边框是十四世纪的，

[bʌt; bət]['sɪmələr] ['ɔrnəmənts] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

but	similar	ornaments	were	common	at	all	times	.
但	相似的	装饰品	是	常见的	在	全部	时代	.

但类似的装饰品在各个时期都很常见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [red] [ɔːr] [bluː] , [wɪð; wɪθ] ['pætərn] [ɪn] [waɪt] [laɪnz][ænd; ənd]['dɑːts] ,

They	are	chiefly	red	or	blue	,	with	patterns	in	white	lines	and	dots	,
他们	是	主要	红色的	或者	蓝色的	,	和	图案	在	白色的	线条	和	点	,

它们主要呈红色或蓝色，并带有白色线条和圆点图案。

[ænd; ənd][ɪn] ['haɪli] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld] .

and	in	highly	burnished	gold	.
和	在	高度	抛光	金子	.

并且是光亮如镜的金色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [bəuθ][æz; əz]['bɔːrdərz][ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ˌɪnkəm'pliːt] [laɪnz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ]

They	are	employed	both	as	borders	and	to	fill	up	incomplete	lines	of	writing
他们	是	受雇	两个都	作为	边界	和	到	充满	向上	未完成	线条	的	写作

.

:
.

它们既可以用作边框，也可以用来填充不完整的文字行。

[pleɪt] [viː] . — ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] , 15th [ænd; ənd] 16th ['sentʃəriz] .

Plate	V	.	—	ORNAMENTS	AND	LARGE	INITIAL	,	15th	and	16th	Centuries	.
盘子	V	.	—	装饰品	和	大的	最初的	,	15th	和	16th	几个世纪	.

图版五——装饰图案和大首字母，15至16世纪。

['bændz][ænd; ənd] ['bɔːrdər] ['ɔrnəmənts] — [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

BANDS	AND	BORDER	ORNAMENTS	—	Fourteenth	Century	.
乐队	和	边界	装饰品	—	第十四	世纪	.

带状装饰和边饰——十四世纪。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] ['vaɪ, 'viː] .

DESCRIPTION	OF	PLATE	VI	.
描述	的	盘子	六年级	.

图版 VI 的描述。

[peɪdʒ][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][faɪv] ['seprət] [i'niʃəls][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] " ['aʊərz] ,

PAGE	of	writing	and	five	separate	initials	from	a	book	of	"	Hours	,
页	的	写作	和	五	分离	首字母	从	一个	书	的	"	小时	,

一页文字和五个不同的首字母缩写，出自一本名为《小时》的书，

" ['rɪt(ə)n] [ɪn]['flændərz][ɔːr]['hɑːlənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

"	written	in	Flanders	or	Holland	at	the	end	of	the	fifteenth	century	,
"	书面	在	弗兰德斯	或者	荷兰	在	这	结尾	的	这	第十五	世纪	,

“写于十五世纪末的弗兰德斯或荷兰，

[ɑːr; ər] [hɪr] [ʃoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] .

are	here	shown	,	with	a	border	of	the	same	period	from	another	volume	.
是	这里	所示	,	和	一个	边界	的	这	相同的	时期	从	其他	体积	.

这里展示的是另一卷中同一时期的边框。

[ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] ,

The	first	book	,	which	is	in	a	private	collection	,
这	第一的	书	,	哪个	是	在	一个	私人的	收藏	,

第一本书现藏于私人收藏中。

[ə'fɔːrdz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [staɪld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] "

affords	an	example	of	the	kind	of	illumination	which	is	styled	by	the	French	"
提供	一个	例子	的	这	种类	的	照明	哪个	是	风格	经过	这	法语	"

[grɪ'zeɪl] ,

grisaille	,
灰调	,

它提供了一个法国"灰调画法"风格的插图范例，

" [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [greɪ] - [wɜːrk] .

"	a	word	which	may	be	translated	"	grey	-	work	.
"	一个	单词	哪个	可能	是	翻译	"	灰色的	-	工作	.

一个可以翻译为"灰色工作"的词。

" [ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ris'triktiŋ] [hɪm'self][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]

"	In	this	style	,	which	consists	usually	in	the	artist	restricting	himself	to	certain
"	在	这	风格	,	哪个	由	通常	在	这	艺术家	限制	他自己	到	肯定

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

"这种风格通常表现为艺术家将自己限制在特定的颜色范围内，

[ɔːr][tuː; tə] [blæk] , [greɪ] , [ænd; ənd] [waɪt] ['oʊnli] , ['veri] [fjuː] [bʊks] [wɜːr; wər]['evər] ['rɪt(ə)n] .

or	to	black	,	grey	,	and	white	only	,	very	few	books	were	ever	written	.
或者	到	黑色的	,	灰色的	,	和	白色的	仅有的	,	非常	很少	图书	是	曾经	书面	.

或者只有黑、灰、白三种颜色，很少有书籍是用这三种颜色写成的。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sketʃ] , ['menʃ(ə)nd] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɪktʃərz] [ɪn]

I	have	already	,	in	the	General	Sketch	,	mentioned	one	which	had	pictures	in
我	有	已经	,	在	这	一般的	草图	,	提及	一	哪个	有	图片	在

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [lɪ'moʊʒ] [i'næməlz] .

imitation	of	Limoges	enamels	.
模仿	的	利摩日	珐琅	.

我在《总论》中已经提到过一件作品，其中有一幅画是模仿利摩日珐琅彩的。

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ə'pærəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz] [ðoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌem 'es] . [ɪz]

A	volume	apparently	illuminated	by	the	same	hand	as	those	in	our	MS	.	is
一个	体积	显然	照明	经过	这	相同的	手	作为	那些	在	我们的	多发性硬化症	.	是

[ɪn][ðə; ði] [bəː'^ʌndiən] ['laɪbreri][æt; ət] ['brʌslz] .

in	the	Burgundian	Library	at	Brussels	.
在	这	勃艮第	图书馆	在	布鲁塞尔	.

布鲁塞尔勃艮第图书馆藏有一卷书，其插图显然与我们手稿中的插图出自同一人之手。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['pɪktʃərz] [ɪn][bəuθ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪst]

The	figure	pictures	in	both	look	as	if	they	were	not	painted	by	the	same	artist
这	数字	图片	在	两个都	看	作为	如果	他们	是	不是	绘	经过	这	相同的	艺术家

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,

as	the	writing	and	illumination	of	the	letters	,
作为	这	写作	和	照明	的	这	信件	,

两幅画中的人物画像看起来似乎并非出自同一位艺术家之手，与字母的书写和装饰风格也不一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] .

and	it	is	probable	two	or	more	were	employed	in	the	production	.
和	它	是	可能	二	或者	更多的	是	受雇	在	这	生产	.

而且很可能雇佣了两人或两人以上参与制作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [æk'tɪvəti][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][a:ts][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ]

There	was	great	activity	in	all	the	arts	in	the	Low	Countries	during	the	fifteenth
那里	曾是	伟大的	活动	在	全部	这	艺术	在	这	低的	国家	期间	这	第十五

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

十五世纪，低地国家的各种艺术形式都非常活跃。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['gɔ:rdʒəs] [bʊks] ['evər] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt]

and	the	most	gorgeous	books	ever	illuminated	were	written	there	at	that
和	这	最多	华丽的	图书	曾经	照明	是	书面	那里	在	那

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

当时那里还创作了许多精美绝伦的书籍。

[æt; ət] [dɔrtrɪkt] , [æt; ət] [bru:ʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sku:lz] [ʌv; əv]

At	Dortrecht	,	at	Bruges	,	and	other	places	there	were	schools	of
在	多特雷赫特	,	在	布鲁日	,	和	其他	地方	那里	是	学校	的

[ɪ'lu:məˌneɪtər] ,

illuminators	,
照明器	,

多特雷赫特、布鲁日和其他地方都有彩绘师学校。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t][kən'faɪnd] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [tu:; tə]

and	the	practice	of	the	art	was	not	confined	,	as	in	England	,	to
和	这	实践	的	这	艺术	曾是	不是	受限	,	作为	在	英格兰	,	到

[iˌkli:zi'æstiks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɔɪstər] .

ecclesiastics	and	the	cloister	.
教会人士	和	这	修道院	.

而且，这种技艺的实践并不像在英国那样，仅限于教会人士和修道院。

[ðə; ði] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , ['meɪnli] [rɪ'lɪdʒəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪnz]

The	books	written	were	,	however	,	mainly	religious	;	and	the	same	designs
这	图书	书面	是	,	然而	,	主要	宗教	;	和	这	相同的	设计

[wɜ:r; wər] [ju:st] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

were	used	over	and	over	again	.
是	用过的	超过	和	超过	再次	.

然而，这些书籍主要都是宗教书籍；而且同样的图案被反复使用。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪn][fækt] ,

It	would	,	in	fact	,
它	会	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [i:tʃ] [gɪld] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər] ['peɪntəz] [baɪ][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]

be	easy	to	identify	each	guild	of	miniature	painters	by	their	employment	of
是	简单的	到	确认	每个	公会	的	微型	画家	经过	他们的	就业	的

[ðə; ði] [seɪm] [set][ʌv; əv][fɔ:rmz] .

the	same	set	of	forms	.
这	相同的	放	的	表格	.

通过他们使用同一套图案，很容易识别出各个微型画家行会。

[ðɪs] [ɪ'ventʃuəli] [led][tu:; tə] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] ,

This	eventually	led	to	deterioration	,	and	only	the	introduction	of	oil	painting	,
这	最终	引领	到	恶化	,	和	仅有的	这	介绍	的	油	绘画	,

这最终导致了艺术的衰落，只有油画的引入才改变了这一局面。

[baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts]['ɪntu:][ə; eɪ]['waɪdər] ['tʃæn(ə)l] , [seɪvd] ['flemɪʃ] [ɑ:rt] .

by	turning	the	minds	of	the	artists	into	a	wider	channel	,	saved	Flemish	art	.
经过	转弯	这	思想	的	这	艺术家	进入	一个	更广泛	渠道	,	已保存	弗拉芒语	艺术	.

通过将艺术家的思想拓展到更广阔的领域，拯救了佛兰德斯艺术。

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][væn] [eɪks] , [ʌv; əv] ['mɛmlɪŋ] , [ʌv; əv]['mɑːtsɪs] ,

The	masters	of	the	Van	Eycks	,	of	Memling	,	of	Matsys	,
这	大师	的	这	范	艾克斯	,	的	梅姆林	,	的	Matsys	,

范·艾克兄弟、梅姆林、马特西斯的大师们

[ʌv; əv][væn] - [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn] [bʊks] .

of	Van	Romerswale	were	undoubtedly	the	teachers	of	illumination	in	books	.
的	范	-	是	无疑	这	教师	的	照明	在	图书	.

范·罗默斯瓦尔家族无疑是书籍插图的先驱。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn] " [grɪ'zeɪl] " ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ɪ'speʃl] [peɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dreɪpəriːz] .

The	artist	in	"	grisaille	"	always	took	especial	pains	with	his	draperies	.
这	艺术家	在	"	灰调	"	总是	采取	特别的	疼痛	和	他的	窗帘	.

这位擅长"灰调画法"的艺术家总是特别注重描绘画面中的褶皱。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst]

He	had	so	little	wherewith	to	produce	his	effect	that	he	sometimes	almost
他	有	所以	小的	以及	到	生产	他的	影响	那	他	有时	几乎

[riːtʃt] [ðə; ði][kiː'ɑːroʊ] - ['skʊroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] .

reached	the	chiaro	-	scuro	of	a	later	period	.
达到	这	明暗	-	斯库罗	的	一个	之后	时期	.

由于缺乏足够的资源来达到自己的艺术效果，他有时几乎达到了后期作品的明暗对比效果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Some	of	the	pictures	of	this	school	which	I	have	seen	look	as	if	they
一些	的	这	图片	的	这	学校	哪个	我	有	已见	看	作为	如果	他们

[wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['muːnlaɪt] [vjuːz] .

were	intended	to	represent	moonlight	views	.
是	故意的	到	代表	月光	浏览	.

我见过的一些这所学校的照片，看起来像是想表现月光下的景色。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

In	the	present
在	这	展示

在现在

['vɑːljəm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊbərli] ['kʌlərd] ['fɪgjər] ['sʌbdʒekts][ɪz] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði]

volume	the	effect	of	the	soberly	coloured	figure	subjects	is	greatly	enhanced	by	the
体积	这	影响	的	这	清醒地	有色	数字	主题	是	非常	增强型	经过	这

[rɪtʃ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

rich	colors	of	the	border	,
富有的	颜色	的	这	边界	,

画面主体色彩素雅，而边框色彩丰富，大大增强了画面的立体感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['bɜːrnɪʃt] ['gɪldɪŋ] .

and	the	brilliantly	burnished	gilding	.
和	这	精彩	抛光	镀金	.

还有光亮如新的镀金层。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [oʊ][ɪz] ['gɪldɪd] [ɪn] [pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . ,

The	ground	on	which	the	letter	O	is	gilded	in	Plate	VI	.	,
这	地面	在	哪个	这	信	哦	是	镀金	在	盘子	六年级	.	,

图版六中字母 O 的镀金底座。

[ɪz] ['kwɔːrtərd] ['ɪntuː] [red] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtər][pɑːrt] " ['kaʊntər] - [tʃeɪndʒd] , "

is	quartered	into	red	and	blue	,	and	the	outer	part	"	counter	-	changed	,	"
是	四分	进入	红色的	和	蓝色的	,	和	这	外	部分	"	柜台	-	已更改	,	"

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ][ɪn] ['herəldri] .

as	they	say	in	heraldry	.
作为	他们	说	在	纹章学	.

被分成红色和蓝色四等分，外圈部分则"互换"，正如纹章学中所说的那样。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['pætərn] [ɪz] [wɜ:rkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn]['bɑ:di] - [waɪt] .

A	delicate	pattern	is	worked	over	the	colors	in	body	-	white	.
一个	精美的	图案	是	工作	超过	这	颜色	在	身体	-	白色的	.

在白色底布上绣出精致的图案。

[ðə; ði] [smɔ:l] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [koʊts] [ʌv; əv] ['emərəld] [gri:n] .

The	small	leaves	are	painted	with	thick	coats	of	Emerald	Green	.
这	小的	树叶	是	绘	和	厚的	外套	的	翠	绿色的	.

小叶子上涂着厚厚的翠绿色。

[ðə; ði]['bɔ:rdər][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

The	border	is	from	a	Book	of	Hours	in	the	British	Museum	.
这	边界	是	从	一个	书	的	小时	在	这	英国	博物馆	.

此边框图案取自大英博物馆收藏的一本祈祷书。

[ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][leɪd][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ʃel] , [wɜ:rkt] ['veri] [flæt] [ænd; ənd] ['veri] [θɪn]

The	gilding	in	the	original	is	laid	on	with	shell	,	worked	very	flat	and	very	thin
这	镀金	在	这	原来的	是	铺设	在	和	壳	,	工作	非常	平坦的	和	非常	薄的

,

,

,

原作中的鎏金是用贝壳贴上去的，处理得非常平整、非常薄。

[soʊ][æz; əz] ['ræðər] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ə; eɪ] ['jeloʊ] [toʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]

so	as	rather	to	impart	a	yellow	tone	to	the	ground	than	to	give	it
所以	作为	相当	到	传授	一个	黄色的	语气	到	这	地面	比	到	给	它

['eni] ['speʃ(ə)l] ['lʌstər] .

any	special	lustre	.
任何	特别的	光泽	.

目的是使地面呈现黄色调，而不是赋予它任何特殊的光泽。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['bɔ:rdərz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

There	are	other	borders	in	the	book	of	a	similar	character	,	and	some
那里	是	其他	边界	在	这	书	的	一个	相似的	特点	,	和	一些

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

书中还有其他类似风格的边框，以及一些.....

[ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [ɔ:r][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [graʊnd] , [ʃoʊ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ɪ'speʃəli]

on	a	green	or	a	purple	ground	,	show	jewels	of	various	kinds	,	especially
在	一个	绿色的	或者	一个	紫色的	地面	,	展示	珠宝	的	各种各样的	种类	,	尤其

[pɜ:rlz] ,

pearls	,
珍珠	,

在绿色或紫色背景上，展示各种宝石，尤其是珍珠。

['sʌmtaɪmz] [stru:n] [ɪ'regjələrli] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , ['sʌmtaɪmz] [wɜ:rkt] [ʌp]['ɪntu:] ['ɔrnəmənts] ,

sometimes	strewn	irregularly	over	the	ground	,	sometimes	worked	up	into	ornaments	,
有时	散落的	不规则地	超过	这	地面	,	有时	工作	向上	进入	装饰品	,

有时随意散落在地上，有时被制成装饰品。

[ɔ:r] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɪn] ['rɪtʃli] [dɪ'zaɪnd] [goʊld] ['sɛtɪŋz] .

or	made	to	look	as	if	they	were	mounted	in	richly	designed	gold	settings	.
或者	制成	到	看	作为	如果	他们	是	安装	在	丰富	设计	金子	设置	.

或者做成看起来像是镶嵌在设计精美的黄金底座上的样子。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][let] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði]

at	that	age	the	artist	let	nothing	escape	him	that	would	go	to	enhance	the
在	那	年龄	这	艺术家	让	没有什么	逃脱	他	那	会	去	到	提高	这

['bjuːti] [ɔːr]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪdʒ] .

beauty	or	brilliancy	of	his	page	.
美丽	或者	才华横溢	的	他的	页	.

那个年纪的艺术家，会不放过任何能提升作品美感或光彩的东西。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ðɪs] ['bɔːrdər] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] ['mɪnətʃər] .

In	the	original	this	border	enclosed	a	very	elaborate	miniature	.
在	这	原来的	这	边界	内	一个	非常	精心制作的	微型	.

原图中，这圈边框内嵌有一幅非常精美的微型画。

[ðiːz] ['miniətʃəz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['peɪntɪd] , [bʌt; bət][pər'hæps][baɪ][ə; eɪ]

These	miniatures	are	very	carefully	and	delicately	painted	,	but	perhaps	by	a
这些	微缩模型	是	非常	小心	和	轻柔地	绘	,	但	也许	经过	一个

['dɪfrənt] [hænd] ,

different	hand	,
不同的	手	,

这些微缩模型绘制得非常细致入微，但或许出自他人之手。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl][ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz] .

as	they	are	not	equal	in	refinement	to	the	borders	.
作为	他们	是	不是	平等的	在	精炼	到	这	边界	.

因为它们的精致程度不如边界。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['bɔːrdər] ,

The	Office	for	the	Dead	is	ornamented	with	a	black	border	,
这	办公室	为了	这	死的	是	装饰	和	一个	黑色的	边界	,

《亡者祈祷书》的边框为黑色。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['treɪsəri][ɪn][goʊld][ɑːn] [wɪtʃ] [skʌlz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] ,

on	which	is	architectural	tracery	in	gold	on	which	skulls	are	arranged	,
在	哪个	是	建筑	花饰	在	金子	在	哪个	头骨	是	安排	,

其上饰有金色建筑纹饰，纹饰上排列着骷髅头。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pænzi][ɔːr] ['hɑːts,iːz] [ænd; ənd][fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ,

one	of	them	with	a	pansy	or	heartsease	and	forget	-	me	-	not	,
一	的	他们	和	一个	三色堇	或者	心安	和	忘记	-	我	-	不是	,

['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] ,

beautifully	painted	,
非常漂亮	绘	,

其中一幅画着三色堇或三色堇和勿忘我，非常漂亮。

['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [aɪz] .

growing	out	of	the	hollow	eyes	.
生长	出去	的	这	空洞的	眼睛	.

从空洞的眼窝里长出来。

[ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] ['lɪli]

The	border	of	the	picture	of	the	Annunciation	is	made	with	a	tall	lily
这	边界	的	这	图片	的	这	圣母领报	是	制成	和	一个	高的	百合

['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [veɪs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

growing	from	an	ornamental	vase	at	the	side	.
生长	从	一个	装饰	花瓶	在	这	边	.

圣母领报图的边缘是用一朵高高的百合花构成，这朵百合花从旁边的装饰花瓶中生长出来。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] [ɪ'luːməˌneɪtər][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪk'sɛld] [ɪn] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,

The	Dutch	and	Flemish	illuminators	at	this	period	excelled	in	manipulation	,
这	荷兰语	和	弗拉芒语	照明器	在	这	时期	表现出色	在	操纵	,

这一时期的荷兰和佛兰德斯插图画家擅长操纵画面，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['merɪt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

and	many	of	the	books	which	they	painted	have	all	the	merit	and	almost
和	许多	的	这	图书	哪个	他们	绘	有	全部	这	优点	和	几乎

[ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

all	the	importance	of	pictures	.
全部	这	重要性	的	图片	.

他们绘制的许多书籍都具有图画的所有优点和几乎所有重要性。

['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] ['ɔːrnəmənt] .

Anything	and	everything	was	used	as	ornament	.
任何事物	和	一切	曾是	用过的	作为	装饰品	.

任何东西都被用作装饰品。

[ɪn][sʌm; səm][noʊ] [tuː] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ɪn] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] ;

In	some	no	two	pages	are	even	in	what	can	be	called	the	same	style	;
在	一些	不	二	页面	是	甚至	在	什么	能	是	称为	这	相同的	风格	;

有些作品甚至没有两页的风格可以称之为相同;

[bʌt; bət] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] , [ðə; ði]['feɪsɪz] [ɪ'speʃəli] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [æz; əz]['riːəl]

but	delicacy	of	workmanship	,	the	faces	especially	being	finished	as	real
但	美味	的	做工	,	这	面孔	尤其	存在	完成的	作为	真实的

['miniətʃəz] , [ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔːl] .

miniatures	,	is	characteristic	of	all	.
微缩模型	,	是	特征	的	全部	.

但所有作品的共同特点是做工精细，尤其是面部，都做成了真正的微缩模型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hoʊl] [skuːlz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɑːljəm] ,

It	is	probable	that	whole	schools	of	artists	worked	on	a	single	volume	,
它	是	可能	那	所有的	学校	的	艺术家	工作	在	一个	单身的	体积	,

很可能整个艺术流派的艺术家都参与了同一卷书的创作。

[dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] ['leɪbər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɑːrtɪst] .

dividing	the	labour	according	to	the	skill	of	each	artist	.
分割	这	劳动	根据	到	这	技能	的	每个	艺术家	.

根据每位艺术家的技能分配劳动。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	back	of	Plate	VI	.	will	be	found	some	further	examples	of	the
在	这	后退	的	盘子	六年级	.	将要	是	成立	一些	更远	示例	的	这

['ɔrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

图版六背面还展示了一些装饰图案的更多示例。

['letərz] , [ænd; ənd] " [laɪn] ['fɪnɪʃɪŋz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,

letters	,	and	"	line	finishings	"	of	the	thirteenth	and	fourteenth	centuries	,
信件	,	和	"	线	收尾	"	的	这	第十三	和	第十四	几个世纪	,

['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [frentʃ] [bʊks] .

chiefly	from	French	books	.
主要	从	法语	图书	.

十三、十四世纪的信件和"行尾"，主要来自法国书籍。

[ðə; ði][ə; eɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ziː][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌem 'es] . [æz; əz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [sɪks]

The	A	and	the	Z	are	from	the	same	MS	.	as	Nos	.	6
这	一个	和	这	Z	是	从	这	相同的	多发性硬化症	.	作为	编号	.	6

[ænd; ənd]['sɛvən][ɑːn] [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	7	on	Plate	III	.
和	7	在	盘子	三、	.

A 和 Z 与图版 III 中的第 6 号和第 7 号出自同一份手稿。

[ðə; ði]['keɪ 'el][ju'naɪtɪd][fɔːrm][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪndər][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ]['aɪvi] ['pætərn]
The KL united form the heading of the Calendar in a book with ivy pattern
这 吉隆坡 团结的 形式 这 标题 的 这 日历 在 一个 书 和 常春藤 图案
['bɔːrdərz] .
borders .
边界 .

KL联合构成日历的标题，该日历装帧于一本带有常春藤图案边框的书中。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — [peɪdʒ]
Plate VI . — PAGE
盘子 六年级 . — 页

图版六——第 页

[ænd; ənd] [i'niʃəls] ([loʊ] ['kʌntriz] , 15th ['sentʃəri]) .
AND INITIALS (Low Countries , 15th Century) .
和 首字母 (低的 国家 , 15th 世纪) .

以及首字母缩写（低地国家，15 世纪）。

['bɔːrdər] [frʌm; frəm] [ˌem 'es] . [ɪn] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
BORDER from MS . in British Museum .
边界 从 多发性硬化症 . 在 英国 博物馆 .

来自大英博物馆藏手稿的边框。

[frentʃ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ænd; ənd] ['bɔːrdər] ['ɔrnəmənts] — [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .
FRENCH INITIAL LETTERS AND BORDER ORNAMENTS — Fourteenth Century .
法语 最初的 信件 和 边界 装饰品 — 第十四 世纪 .

法国首字母和边框装饰——十四世纪。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
DESCRIPTION OF PLATE VII .
描述 的 盘子 七 .

图版七的描述。

- [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn] [pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
ICTORIALLY considered the illustrations on Plate VII . , it must be admitted ,
- 经过考虑的 这 插图 在 盘子 七 . , 它 必须 是 承认 ,
[ɑːr; ər] [mɔːr] [kweɪnt][ðæn; ðən]['bjuːtɪf(ə)l] .
are more quaint than beautiful .
是 更多的 古雅 比 美丽的 .

从插图学的角度来看，必须承认，第七版插图与其说是精美，不如说是古朴。

[ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ][ɑːr; ər] ,
All the subjects on this page are ,
全部 这 主题 在 这 页 是 ,

本页所有主题均为：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['bɔːrdərz] ([sɪks]) , (
with the exception of the thirteenth and fourteenth century borders (6) , (
和 这 例外 的 这 第十三 和 第十四 世纪 边界 (6) , (
[fɔːr]) ,
4) ,
4) ,

除了十三、十四世纪的边框（6）、（4）之外，

[mɔːr] [ɔːr] [les] [he'rældɪk][ɪn] ['kærəktər] .
more or less heraldic in character .
更多的 或者较少的 纹章学 在 特点 .

或多或少具有纹章学的特征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][best][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] .
It will be best to take them in the order in which they are numbered .
它 将要 是 最好的 到 拿 他们 在 这 命令 在 哪个 他们 是 编号 .

最好按照编号顺序领取。

[ðə; ði]['leɪdi] ['siːtɪd] ([wʌn]) [hoʊldz][ɪn] ['iːðər] [hænd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] ,

The	lady	seated	(	1	)	holds	in	either	hand	the	arms	of	the	Duke	of	Burgundy	,
这	女士	坐着	(	1	)	持有	在	任何一个	手	这	武器	的	这	公爵	的	勃艮第	,

坐着的女士（1）双手各持勃艮第公爵的纹章，

['slaɪtli] ['verid] [æz; əz][tuː; tə] ['kwɔːrtərɪŋ] .

slightly	varied	as	to	quarterings	.
轻微地	多种多样	作为	到	四分	.

四分法略有不同。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] " ['bedfərd] ['mɪsl] " [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

The	picture	is	taken	from	the	famous	"	Bedford	Missal	"	in	the	British	Museum	,
这	图片	是	已采取	从	这	著名的	"	贝德福德	弥撒经书	"	在	这	英国	博物馆	,

这幅图取自大英博物馆著名的《贝德福德弥撒书》。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪsl] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

which	is	not	a	missal	at	all	,	but	a	Book	of	Hours	,
哪个	是	不是	一个	弥撒经书	在	全部	,	但	一个	书	的	小时	,

这根本不是弥撒书，而是时祷书。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] ,

illuminated	in	France	for	the	Duke	of	Bedford	,
照明	在	法国	为了	这	公爵	的	贝德福德	,

在法国为贝德福德公爵绘制的插图

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['henri] [viː] . [ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]

one	of	the	brothers	of	Henry	V	.	It	therefore	belongs	to	the	fifteenth	century
一	的	这	兄弟	的	亨利	V	.	它	所以	属于	到	这	第十五	世纪

.

:

.

他是亨利五世的兄弟之一。因此，它属于十五世纪。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ɪn] ['herəldri] [ɪz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [maʊnt] [vɜːrt] ,

The	lady	is	sitting	on	what	in	heraldry	is	called	"	a	mount	vert	,
这	女士	是	坐着	在	什么	在	纹章学	是	称为	"	一个	山	垂直	,

这位女士坐在纹章学中被称为"绿色山丘"的地方。

" [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hæf] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [skroʊl] - [wɜːrk] [bɪ'loʊ] ;

"	which	in	turn	is	supported	by	the	little	half	architectural	scroll	-	work	below	;
"	哪个	在	转动	是	有	经过	这	小的	一半	建筑	滚动	-	工作	以下	;

"而这又由下方的小型半建筑涡卷装饰支撑；

[hɜːr; hər] [dres] [ɪz]['pɜːrp(ə)l] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [ɪn] [oʊ'peɪk] ['kʌlər] ;

her	dress	is	purple	,	shaded	with	grey	,	in	opaque	color	;
她	裙子	是	紫色的	,	阴影	和	灰色的	,	在	不透明	颜色	;

她的裙子是紫色的，带有灰色阴影，颜色不透明；

[ðə; ði][ɑːrmz][ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn] ['prʌʃən] [bluː] [ænd; ənd] [vər'mɪliən] , [ðə; ði][goʊld] ['biːɪŋ] [ʃel] .

the	arms	are	painted	in	Prussian	Blue	and	Vermilion	,	the	gold	being	shell	.
这	武器	是	绘	在	普鲁士	蓝色的	和	朱红	,	这	金子	存在	壳	.

纹章以普鲁士蓝和朱红色为主色调，金色部分为贝壳色。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ([ˌtuː'tuː]) [ɪz][sɜːr] ['niːli] ['lɔrɪŋ] , [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	gentleman	to	the	right	(	2	)	is	Sir	Nele	Loring	,	a	Knight	of	the
这	绅士	到	这	正确的	(	2	)	是	先生	内勒	洛林	,	一个	骑士	的	这

['gɑːrtər] .

Garter	.
袜带	.

右边这位先生（2）是嘉德骑士尼尔·洛林爵士。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , ['tɔməs]

Some	time	in	the	fourteenth	century	a	monk	of	St	.	Albans	,	Thomas
一些	时间	在	这	第十四	世纪	一个	僧	的	英石	.	圣奥尔本斯	,	托马斯

[wɔːlsɪŋəm] ,

Walsingham	,
沃尔辛厄姆	,

十四世纪的某个时候，圣奥尔本斯的一位僧侣托马斯·沃尔辛厄姆

[kəm'paɪld] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ,

compiled	a	list	of	the	benefactors	of	the	abbey	,
编译	一个	列表	的	这	恩人	的	这	修道院	,

编制了一份修道院捐助者名单，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

and	as	far	as	possible	presented	his	readers	with	a	portrait	of	each	.
和	作为	远的	作为	可能的	呈现	他的	读者	和	一个	肖像	的	每个	.

并尽可能地为读者描绘出每个人的形象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [rʌf] [bʌt; bət] ['emɪnəntli] [ˌpɪktʃə'resk] .

They	are	rather	rough	but	eminently	picturesque	.
他们	是	相当	粗糙的	但	非常	如画	.

它们虽然有些粗糙，但风景如画。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [pə'tiku:ləz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]

The	book	is	particularly	interesting	from	the	curious	particulars	it	gives	us
这	书	是	特别	有趣的	从	这	好奇的	细节	它	给予	我们

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'luːməˌneɪtər] .

as	to	the	expenses	of	the	illuminator	.
作为	到	这	开支	的	这	照明器	.

这本书最有趣的地方在于它为我们提供了有关插图绘制者开支的奇特细节。

[wʌn] ['ælən] - , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] , " [wɜːrkt] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [bʊk] ,

One	Alan	Strayler	,	it	tells	us	,	"	worked	much	upon	this	book	,
一	艾伦	-	,	它	讲述	我们	,	"	工作	很多	之上	这	书	,

书中写道，艾伦·斯特雷勒"为这本书做了很多工作"，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtər] [ɔːr] [kəm'paɪlər] [ræn] [ʌp] [ə; eɪ] [det] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	and	the	editor	or	compiler	ran	up	a	debt	with	him	of	the
"	和	这	编辑	或者	编译器	跑	向上	一个	债务	和	他	的	这

[kəm'pærətɪvli] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊrˌpəns] ,

comparatively	large	sum	of	three	shillings	and	fourpence	,
比较	大的	和	的	三	先令	和	四便士	,

"编辑或编纂者因此欠了他一笔数额较大的债务，共计三先令四便士。"

['iːkwəl] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] £3 , 10s .

equal	to	at	least	£3	,	10s	.
平等的	到	在	至少	£3	,	10s	.

至少相当于 3 英镑 10 先令。

0d .

0d	.
0d	.

0d。

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] .

of	our	money	,	for	the	colors	he	had	used	.
的	我们的	钱	,	为了	这	颜色	他	有	用过的	.

我们花钱买他使用的颜色。

[ðə; ði] [bʊk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] ['vɛrʊləm] , ['betər] [noʊn] [æz; əz]

The	book	came	into	the	possession	of	the	great	Lord	Verulam	,	better	known	as
这	书	来了	进入	这	拥有	的	这	伟大的	主	维鲁拉姆	,	更好的	已知	作为

[lɔːrd] ['tʃænslər] ['beɪkən] ,

Lord	Chancellor	Bacon	,
主	校长	熏肉	,

这本书落入了伟大的弗鲁拉姆勋爵（即更为人熟知的培根大法官）手中。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt]['kɑːt(ə)n] , [huː] [kə'lektɪd] [ðə; ði]

and	by	him	it	was	given	to	Sir	Robert	Cotton	,	who	collected	the
和	经过	他	它	曾是	给定	到	先生	罗伯特	棉布	,	WHO	集	这

[kɑ'toʊ.ni.ən][em'esiz] .

Cottonian	MSS	.
科顿	MSS	.

他将这些手稿交给了罗伯特·科顿爵士，科顿爵士收集了科顿手稿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][æz; əz] " ['nɪroʊ][diː] . [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

It	is	known	in	the	British	Museum	as	"	Nero	D	.	vii	.
它	是	已知	在	这	英国	博物馆	作为	"	尼禄	D	.	七	.

在大英博物馆中，它被称为“尼禄七世”。

" [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt]['kɑːt(ə)n] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði]['efɪdʒi]

"	from	its	place	in	the	book	-	case	of	Sir	Robert	Cotton	which	bore	the	effigy
"	从	它是	地方	在	这	书	-	案件	的	先生	罗伯特	棉布	哪个	钻孔	这	人偶

[ʌv; əv] [ðæt] ['sizər] .

of	that	Cæsar	.
的	那	凯撒	.

“它原本放在罗伯特·科顿爵士的书柜里，书柜上还刻有那位凯撒的画像。”

[sɜːr] ['niːli] , [ɔːr]['naɪdʒəl] , ['lɔrɪŋ] [daɪd][ɪn] - , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['æbi] ['meni] [gɪfts] ,

Sir	Nele	,	or	Nigel	,	Loring	died	in	1386	,	having	given	the	abbey	many	gifts	,
先生	内勒	,	或者	奈杰尔	,	洛林	死亡	在	-	,	拥有	给定	这	修道院	许多	礼物	,

尼尔·洛林爵士（或称奈杰尔·洛林爵士）于 1386 年去世，生前曾向修道院捐赠了许多礼物。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][keɪ] . [dʒiː] . [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] ['daɪpərd]

and	as	he	was	K	.	G	.	he	is	represented	in	a	white	robe	diapered
和	作为	他	曾是	K	.	G	.	他	是	代表	在	一个	白色的	长袍	穿尿布

[wɪð; wɪθ] " ['gɑːtəz] .

with	"	garters	.
和	"	吊袜带	.

因为他是 KG，所以他的形象是穿着白色长袍，上面系着“吊袜带”。

" ['aʊər; ɑːr][nekst] ['pɪktʃər] ([θriː]) [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [mʌtʃ]

"	Our	next	picture	(	3	)	is	from	a	very	curious	and	beautiful	,	but	much
"	我们的	下一个	图片	(	3	)	是	从	一个	非常	好奇的	和	美丽的	,	但	很多

['ɪndʒərd]['mænjuskrɪpt] ,

injured	manuscript	,
受伤	手稿	,

“我们的下一张图片（3）来自一份非常奇特、美丽，但损毁严重的稿件，

['rekənd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [iː] .

reckoned	the	number	ii	.
估计	这	数字	二、	.

计算出的数字是 ii。

[ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['herəldz] - ['kɑːlɪdʒ] .

in	the	collection	at	Heralds	'	College	.
在	这	收藏	在	先驱者	-	大学	.

藏于纹章学院。

[baɪ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv] " ['sʌməsit, -set]['herəld] " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə]['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:] .

By	the	kindness	of	"	Somerset	Herald	"	we	are	allowed	to	copy	it	.
经过	这	仁慈	的	"	萨默塞特郡	先驱报	"	我们	是	允许	到	复制	它	.

承蒙《萨默塞特先驱报》惠允，我们得以转载。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['bænərz] [ju:st] ['prɑ:bəbli][æt; ət][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

The	book	is	a	list	of	banners	used	probably	at	a	tournament	in	the	reign	of
这	书	是	一个	列表	的	横幅	用过的	大概	在	一个	比赛	在	这	在位	的

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Henry	VIII	.
亨利	八	.

这本书列出了亨利八世统治时期可能在一次比武大会上使用的旗帜。

['herəldri] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] " ['saɪəns] " [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ɪz]['ʌndər][ðə; ði][læst]

Heraldry	became	more	or	less	the	kind	of	"	science	"	it	still	is	under	the	last
纹章学	成为	更多的	或者	较少的	这	种类	的	"	科学	"	它	仍然	是	在下面	这	最后的

[ʌv; əv][ðə; ði][plæn'tædʒənit] [kɪŋz] ,

of	the	Plantagenet	kings	,
的	这	金雀花	国王	,

在金雀花王朝最后一位国王的统治下，纹章学或多或少地发展成为如今这种"科学"。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kept] [ʌp][ɪn] [greɪt] ['glɔ:ri][baɪ][ðer; ðər] [sək'sesəz] , [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] ['tju:də(r)] .

and	was	kept	up	in	great	glory	by	their	successors	,	the	first	two	Tudors	.
和	曾是	保留	向上	在	伟大的	荣耀	经过	他们的	继承人	,	这	第一的	二	都铎王朝	.

并由其继任者，即前两位都铎王朝君主，延续了其辉煌。

[ðə; ði] ['bænər] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['henri] ['stæfərd] , [hu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɜ:rl] [ʌv; əv]

The	banner	here	given	is	that	of	Henry	Stafford	,	who	was	made	Earl	of
这	横幅	这里	给定	是	那	的	亨利	斯塔福德	,	WHO	曾是	制成	伯爵	的

['wɪltʃər] [ɪn] - .

Wiltshire	in	1509	.
威尔特郡	在	-	.

这里展示的旗帜是亨利·斯塔福德的旗帜，他于 1509 年被封为威尔特郡伯爵。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði][swɑ:n] , [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] ['stæfərd] ,

It	shows	the	swan	,	the	crest	of	the	Staffords	,
它	演出	这	天鹅	,	这	波峰	的	这	斯塔福德	,

图案是天鹅，即斯塔福德家族的族徽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [raʊnd] [ɪts] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] , ['pɑ:rtli] [blæk]

with	a	crown	round	its	neck	and	a	chain	,	and	the	ground	,	partly	black
和	一个	王冠	圆形的	它是	脖子	和	一个	链	,	和	这	地面	,	部分	黑色的

[ænd; ənd]['pɑ:rtli] [red] ,

and	partly	red	,
和	部分	红色的	,

它脖子上戴着王冠和链子，地面一部分是黑色的，一部分是红色的。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪz] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] " ['stæfərd] [nɑ:ts] , " [ðer; ðər] [bædʒ] .

the	colors	of	the	family	,	is	powdered	with	"	Stafford	knots	,	"	their	badge	.
这	颜色	的	这	家庭	,	是	粉末状	和	"	斯塔福德	绳结	,	"	他们的	徽章	.

家族的颜色上点缀着"斯塔福德结"，这是他们的徽章。

[ə'krɔ:s] , [ɪn][daɪ'ægən(ə)l][laɪnz] , [ɪz][ðə; ði]['mɑ:toʊ] " - [et] ['lɔɪəl] .

Across	,	in	diagonal	lines	,	is	the	motto	"	D'Umble	et	Loyal	.
穿过	,	在	对角线	线条	,	是	这	座右铭	"	-	等	忠诚	.

横向斜写的是座右铭"D'Umble et Loyal"。

" [ðiːz] ['bænərz] , [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd][ɪn]['mɑːdərn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp]

"	These	banners	,	which	might	well	be	imitated	in	modern	illumination	,	are	made	up
"	这些	横幅	,	哪个	可能	出色地	是	模仿	在	现代的	照明	,	是	制成	向上

[ʌv; əv] ['lɪvəri] ['kʌlɚz] ,

of	livery	colors	,
的	涂装	颜色	,

“这些旗帜很可能在现代照明中被模仿，它们由制服颜色组成，

[wɪð; wɪθ] [krests] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] ,

with	crests	and	badges	,
和	冠状物	和	徽章	,

带有徽章和纹章，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

and	are	usually	accompanied	by	the	coat	of	arms	of	the	person	to
和	是	通常	伴随	经过	这	外套	的	武器	的	这	人	到

[huːm] [iːtʃ] [bɪ'lɔːŋd] .

whom	each	belonged	.
谁	每个	属于	.

通常还附有各自所有者的纹章。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][he'rældɪk] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ([faɪv]) [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] .

The	last	of	the	heraldic	features	of	the	page	(	5	)	is	also	the	earliest	.
这	最后的	的	这	纹章学	特征	的	这	页	(	5	)	是	还	这	最早	.

页面上的最后一个纹章特征（5）也是最早的。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːltər] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] ,

It	represents	part	of	the	border	of	a	Psalter	made	,	it	is	believed	,
它	代表	部分	的	这	边界	的	一个	诗篇	制成	,	它	是	相信	,

它代表了据信制作的诗篇集边框的一部分。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [prɪns] [æl'fɔnzəu] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . ,

in	honour	of	the	intended	marriage	of	Prince	Alphonso	,	the	son	of	Edward	I	.	,
在	荣誉	的	这	故意的	婚姻	的	王子	阿方索	,	这	儿子	的	爱德华	我	.	,

为了纪念爱德华一世之子阿方索王子的婚事，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] .

with	a	daughter	of	the	King	of	Arragon	.
和	一个	女儿	的	这	国王	的	阿拉贡	.

与阿拉贡国王的女儿。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ɪn] - ;

He	died	at	the	age	of	ten	years	in	1282	;
他	死亡	在	这	年龄	的	十	年	在	-	;

他于 1282 年去世，年仅十岁；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ðæt][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]

but	it	is	possible	that	the	illuminations	refer	to	the	intended	marriage	of
但	它	是	可能的	那	这	照明	参考	到	这	故意的	婚姻	的

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

his	sister	,
他的	姐姐	,

但这些插图也可能指的是他妹妹的婚事。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['elənə; -nɔː] , [wɪð; wɪθ] [æl'fɔnzəu] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv]['ærəˌgɑːn] .

the	princess	Eleanor	,	with	Alphonso	,	the	young	King	of	Arragon	.
这	公主	埃莉诺	,	和	阿方索	,	这	年轻的	国王	的	阿拉贡	.

埃莉诺公主与阿拉贡年轻的国王阿方索在一起。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['sɜːrt(ə)nli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ]

In	any	case	the	manuscript	certainly	belongs	to	the	middle	of	the	thirteenth
在	任何	案件	这	手稿	当然	属于	到	这	中间	的	这	第十三

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

总之，这份手稿可以肯定属于十三世纪中期。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

To	the	right	we	see	a	knight	in	the	chain	armour	of	the	period	with	his
到	这	正确的	我们	看	一个	骑士	在	这	链	盔甲	的	这	时期	和	他的

[ʃiːld] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

shield	hung	over	his	arm	.
盾	悬挂	超过	他的	手臂	.

右边我们看到一位身穿当时锁子甲的骑士，他的盾牌挂在手臂上。

[smɔːl] [goʊld] [krɔsiz] , ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] " ['laɪənz]['ræmpənt] " [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [graʊnd] , [fɔːrm][pɑːrt]

Small	gold	crosses	,	alternating	with	"	lions	rampant	"	on	a	blue	ground	,	form	part
小的	金子	十字架	,	交替	和	"	狮子	猖獗	"	在	一个	蓝色的	地面	,	形式	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

of	the	border	,
的	这	边界	,

边框的一部分由小金十字架和蓝底上的"跃狮"图案交替构成。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] " ['laɪənz] [pɑːˈsɑːn] " [ɑːn][ə; eɪ] [red] [graʊnd] .

the	other	part	consisting	of	"	lions	passant	"	on	a	red	ground	.
这	其他	部分	由	的	"	狮子	过路人	"	在	一个	红色的	地面	.

另一部分是红色背景上的"行走的狮子"。

[tuː] [ʃiːldz] [ber] , [wʌn] , [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] , " ['ɪŋgləndˌ] ,

Two	shields	bear	,	one	,	the	arms	of	the	son	of	King	Edward	,	"	England	,
二	盾牌	熊	,	一	,	这	武器	的	这	儿子	的	国王	爱德华	,	"	英格兰	,

两面盾牌上分别绘有：一面是爱德华国王之子的纹章，"英格兰，

['dɪfərənsd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] , ['æʒər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊz] [ʌv; əv]['liːɔn] .

differenced	with	a	label	,	azure	,	"	and	the	other	,	those	of	Leon	.
差异	和	一个	标签	,	蔚蓝	,	"	和	这	其他	,	那些	的	莱昂	.

区别在于一个标签，蔚蓝色，"以及另一个，莱昂的那些。

[krests] [ænd; ənd] ['mɒtoʊz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

Crests	and	mottoes	had	not	been	invented	,	and	the	artist	had	little
冠状物	和	格言	有	不是	到过	发明	,	和	这	艺术家	有	小的

[skoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fænsi] .

scope	for	his	fancy	.
范围	为了	他的	想要	.

当时还没有发明徽章和格言，艺术家几乎没有发挥想象力的空间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n]

But	it	may	not	be	out	of	place	to	call	attention	to	the	fact	that	even
但	它	可能	不是	是	出去	的	地方	到	称呼	注意力	到	这	事实	那	甚至

[æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] ['herəldri] [wʌz; wəz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] ,

at	this	early	period	heraldry	was	made	use	of	for	ornament	,
在	这	早期的	时期	纹章学	曾是	制成	使用	的	为了	装饰品	,

但值得一提的是，即使在早期，纹章学也被用于装饰。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['bɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['ædmərəbli] .

as	in	this	border	,	and	that	it	answered	the	purpose	admirably	.
作为	在	这	边界	,	和	那	它	回答	这	目的	令人钦佩地	.

就像这条边界一样，它完美地达到了目的。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [ɪz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	back	of	Plate	VII	.	is	the	outline	of	an	illumination	of	the
在	这	后退	的	盘子	七	.	是	这	大纲	的	一个	照明	的	这

[ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,

Adoration	of	the	Magi	,
崇拜	的	这	魔笛MAGI	,

图版七背面是《三博士来朝》插图的轮廓。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

from	a	French	MS	.	of	the	16th	century	.
从	一个	法语	多发性硬化症	.	的	这	16th	世纪	.

出自16世纪的法国手稿。

['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ðoʊ] ['veri] [rɪtʃ] ['seldəm] [ə'kɜːr] [ɪn] [bʊks] ['ɔːnəmentid] [ɪn] ['ɪŋgləmd] .

Borders	of	this	type	though	very	rich	seldom	occur	in	books	ornamented	in	England	.
边界	的	这	类型	尽管	非常	富有的	很少	发生	在	图书	装饰	在	英格兰	.

这种类型的边框虽然非常华丽，但在英国装饰精美的书籍中却很少见。

[ðə; ði] [bræntʃ] [wɜːrk][ɪz][ɪn] ['delɪkət] [blæk] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] ['beriz] [ɪn][goʊld][ɔːr]['kʌlər]

The	branch	work	is	in	delicate	black	lines	,	with	leaves	and	berries	in	gold	or	color
这	分支	工作	是	在	精美的	黑色的	线条	,	和	树叶	和	浆果	在	金子	或者	颜色

.

:

.

树枝部分以精致的黑色线条勾勒，叶子和浆果则以金色或彩色呈现。

[ðə; ði][skroʊlz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [bluː] , [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][goʊld] , [red] , [ɔːr][pɪŋk] ;

The	scrolls	are	generally	in	blue	,	turned	up	with	gold	,	red	,	or	pink	;
这	卷轴	是	一般来说	在	蓝色的	,	转向	向上	和	金子	,	红色的	,	或者	粉色的	;

卷轴通常为蓝色，顶部饰以金色、红色或粉色；

[bluː] ['biːɪŋ] , [haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['kʌlər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

blue	being	,	however	,	always	the	predominant	color	,	so	as	to	insure	a	certain
蓝色的	存在	,	然而	,	总是	这	主要的	颜色	,	所以	作为	到	保证	一个	肯定

['meʒər] [ʌv; əv]['hɑːrməni] .

measure	of	harmony	.
措施	的	和谐	.

然而，蓝色始终是主色调，以确保一定程度的和谐。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] , [haʊ'evər] , [dɪ'pendɪd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bræntʃ] [wɜːrk][ɪn]

The	effect	,	however	,	depended	more	on	the	skill	with	which	the	branch	work	in
这	影响	,	然而	,	取决于	更多的	在	这	技能	和	哪个	这	分支	工作	在

[blæk] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd] .

black	was	disposed	.
黑色的	曾是	处置	.

然而，效果更多地取决于黑色分支图案的绘制技巧。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd]

Plate	VII	.	—	BORDERS	OF	THIRTEENTH	AND	FOURTEENTH	CENTURIES	,	AND
盘子	七	.	—	边界	的	第十三	和	第十四	几个世纪	,	和

[he'rældɪk] [dɪ'zaɪnz] .

HERALDIC	DESIGNS	.
纹章学	设计	.

图版 VII.—十三、十四世纪的边框和纹章图案。

['bɔːrdər] [ænd; ənd][tekst] , [wɪð; wɪθ][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] — [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

BORDER	AND	TEXT	,	with	Adoration	of	the	Three	Kings	—	Sixteenth	Century	.
边界	和	文本	,	和	崇拜	的	这	三	国王	—	第十六	世纪	.

边框和文字，描绘了三王朝拜的场景——十六世纪。

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

DESCRIPTION	**OF**	**PLATE**	**VIII**	**.**
描述	的	盘子	八	.

图版八的描述。

[oʊ] [bʊk] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

O	**book**	**on**	**this**	**subject**	**would**	**be**	**complete**	**without**	**something**	**more**	**than**	**a**
哦	书	在	这	主题	会	是	完全的	没有	某物	更多的	比	一个

['pæsɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃənz] [ɪn] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv]

passing	**reference**	**to**	**the**	**earliest**	**of**	**all**	**the**	**fashions**	**in**	**illumination**	**which**	**have**
通过	参考	到	这	最早	的	全部	这	时尚	在	照明	哪个	有

[priˈveild] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈaɪləndz] .

prevailed	**in**	**our**	**islands**	**.**
最终获胜	在	我们的	岛屿	.

任何一本关于这个主题的书，如果不能对我们岛屿上曾经盛行的最早的插图风格进行更深入的探讨，都将是不完整的。

[ðɪs] [pleɪt] ['gɪvz] [sʌm; səm][ɪgˈzæmpəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['kjʊriəs] ['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri]

This	**Plate**	**gives**	**some**	**examples**	**from**	**the**	**very**	**curious**	**manuscript**	**in**	**the**	**Library**
这	盘子	给予	一些	示例	从	这	非常	好奇的	手稿	在	这	图书馆

[ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

of	**Trinity**	**College**	**,**
的	三位一体	大学	,

此图版展示了三一学院图书馆中一份非常奇特的手稿中的一些例子。

['dʌblɪn] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv] ['kɛlz] .

Dublin	**,**	**known**	**as**	**the**	**"**	**Book**	**of**	**Kells**	**.**
都柏林	,	已知	作为	这	"	书	的	凯尔斯	.

都柏林，被称为“凯尔经”。

" [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['vɑːljəm] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz][ɪn] ['lætn] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz]

"	**This**	**venerable**	**volume**	**contains**	**the**	**four**	**Gospels**	**in**	**Latin**	**,**	**and**	**,**	**it**	**is**	**sometimes**
"	这	可敬	体积	包含	这	四	福音书	在	拉丁	,	和	,	它	是	有时

[əˈsɜːrtɪd] ,

asserted	**,**
断言	,

“这本古老的书籍收录了拉丁文的四福音书，而且，有时有人声称，

[deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sevə)nθ] ['sentʃəri] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][naɪnθ] .

dates	**from**	**the**	**seventh**	**century**	**,**	**but**	**more**	**probably**	**belongs**	**to**	**the**	**ninth**	**.**
日期	从	这	第七	世纪	,	但	更多的	大概	属于	到	这	第九	.

其年代可追溯至七世纪，但更有可能属于九世纪。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][em] . [diː] . ['waiət] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

The	**late**	**Sir**	**M**	**.**	**D**	**.**	**Wyatt**	**says**	**of**	**it**	**:**
这	晚的	先生	M	.	D	.	怀亚特	说道	的	它	:

已故的怀亚特爵士曾这样评价它：

" [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [bʊk] ['mɪstər] . ['wɛsˌtwʊd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [æz; əz][aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər]['aʊərz]

"	**Of**	**this**	**very**	**book**	**Mr**	**.**	**Westwood**	**examined**	**the**	**pages**	**,**	**as**	**I**	**did**	**,**	**for**	**hours**
"	的	这	非常	书	先生	.	韦斯特伍德	检查	这	页面	,	作为	我	做过	,	为了	小时

[təˈgeðər] ,

together	**,**
一起	,

“韦斯特伍德先生和我一样，曾花了几个小时仔细研读这本书的每一页。”

[wɪˈðaʊt] ['evər] [diˈtektiŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [laɪn] , [ɔːr][æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˌɪntərˈleɪsmənt] .

without	**ever**	**detecting**	**a**	**false**	**line**	**,**	**or**	**an**	**irregular**	**interlacement**	**.**
没有	曾经	检测	一个	错误的	线	,	或者	一个	不规律的	交织	.

从未发现任何假线或不规则交织。

[ɪn][wʌn] [speɪs] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ,

In	one	space	of	about	a	quarter	of	an	inch	superficial	,	he	counted	,
在	一	空间	的	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	浅	,	他	计数	,

在一小块大约四分之一英寸厚的表层空间里，他数了数：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [eɪt]

with	a	magnifying	glass	,	no	less	than	one	hundred	and	fifty	-	eight
和	一个	放大	玻璃	,	不	较少的	比	一	百	和	五十	-	八

, [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slendər] ['rɪbən] ['pætərn] ,

interlacements	,	of	a	slender	ribbon	pattern	,
交织	,	的	一个	苗条	丝带	图案	,

用放大镜观察，可见不少于一百五十八个细长缎带状图案的交织点。

[fɔːrmd] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪnz] , [edʒd] [baɪ] [blæk] [wʌnz] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] .

formed	of	white	lines	,	edged	by	black	ones	,	upon	a	black	ground	.
形成	的	白色的	线条	,	边缘	经过	黑色的	一个	,	之上	一个	黑色的	地面	.

由白色线条构成，边缘为黑色线条，底色为黑色。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ledʒ] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

No	wonder	that	tradition	should	allege	that	these	unerring	lines	should	have	been
不	想知道	那	传统	应该	指控	那	这些	毫无错误	线条	应该	有	到过

[treɪst] [baɪ]['eɪndʒəlz] .

traced	by	angels	.
追踪	经过	天使	.

难怪传统认为这些精准无误的线条是由天使描绘的。

" [ðə; ðiː][ɪg'zæmpəlz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['pɜːrpəsli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [les] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][peɪdʒ] ,

"	The	examples	before	us	are	purposely	taken	from	a	less	complicated	page	,
"	这	示例	前	我们	是	故意	已采取	从	一个	较少的	复杂的	页	,

“我们面前的例子特意选自一个相对简单的页面，

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]

but	will	be	found	sufficient	to	try	the	skill	and	patience	of	even	the
但	将要	是	成立	充足的	到	尝试	这	技能	和	耐心	的	甚至	这

[moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['stuːd(ə)nt] .

most	painstaking	student	.
最多	费尽心力	学生	.

但即使是最勤奋的学生，也会被其技巧和耐心所考验。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [mɔːr] ['vɪvɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

The	colors	are	rather	more	vivid	than	in	the	original	,
这	颜色	是	相当	更多的	生动	比	在	这	原来的	,

颜色比原图更加鲜艳。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['greɪtli] ['feɪdɪd] [θruː] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] .

which	has	now	greatly	faded	through	age	and	ill	-	usage	.
哪个	有	现在	非常	褪色	通过	年龄	和	患病的	-	用法	.

由于年代久远和使用不当，现在已经褪色很多了。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

There	is	little	to	be	said	as	to	the	beauty	of	the	design	.
那里	是	小的	到	是	说	作为	到	这	美丽	的	这	设计	.

这设计之美，无需赘言。

[groʊ'tɛsks] [hæv; həv][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌglinəs] :

Grotesques	have	an	attraction	in	spite	of	their	ugliness	:
怪诞	有	一个	景点	在	尽管如此	的	他们的	丑陋	:

尽管丑陋，怪诞之物却有一种吸引力：

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən]['hɑ:rdli][ɪk'spekt][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [əd'maɪərər][ʌv; əv][æn'tɪkwəti][tu:; tə]

but	we	can	hardly	expect	the	most	enthusiastic	admirer	of	antiquity	to
但	我们	能	几乎	预计	这	最多	热情的	仰慕者	的	古代	到

['ɪmɪteɪt] [ðiːz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌkɔmpli'keiʃəns][ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd]['kʌlər] ,

imitate	these	extraordinary	complications	of	form	and	color	,
模拟	这些	非凡的	并发症	的	形式	和	颜色	,

但我们很难指望最热情的古代艺术爱好者去模仿这些非凡的造型和色彩的复杂性。

[ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

except	as	an	exercise	of	skill	and	patience	.
除了	作为	一个	锻炼	的	技能	和	耐心	.

除非是为了锻炼技巧和耐心。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] , [haʊ'evər] , ['ɜ:rli] ['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs]

In	one	respect	,	however	,	early	manuscripts	and	especially	manuscripts	of	this	class
在	一	尊重	,	然而	,	早期的	手稿	和	尤其	手稿	的	这	班级

, [ɑ:r; ər] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

,	are	well	worthy	of	imitation	.
,	是	出色地	值得	的	模仿	.

但从某种意义上说，早期手稿，尤其是这类手稿，非常值得模仿。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

The	writing	is	very	clear	and	distinct	.
这	写作	是	非常	清除	和	清楚的	.

文字非常清晰明了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ɔ:r][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [ðæn; ðən]

It	is	easier	to	read	a	charter	of	the	seventh	or	the	eighth	century	than
它	是	更轻松	到	读	一个	宪章	的	这	第七	或者	这	第八	世纪	比

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] .

one	of	the	seventeenth	.
一	的	这	第十七	.

阅读七世纪或八世纪的宪章比阅读十七世纪的宪章要容易得多。

[ɪ'lu:məˌneɪtər] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [lɜ:rn] [ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] ['ælfəbet] , [ɪf] ['oʊnli][ɑ:n] [ðɪs]

Illuminators	might	do	worse	than	learn	the	old	Irish	alphabet	,	if	only	on	this
照明器	可能	做	更糟	比	学习	这	老的	爱尔兰	字母	,	如果	仅有的	在	这

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

即使仅仅出于这个原因，插图画家们学习古老的爱尔兰字母表也未尝不可。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['gɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɛlz] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði]

There	is	no	gilding	in	the	Book	of	Kells	,	but	some	occurs	in	the
那里	是	不	镀金	在	这	书	的	凯尔斯	,	但	一些	发生	在	这

[kən'tempəreri] ,

contemporary	,
当代的	,

《凯尔经》中没有镀金，但在同时期的作品中却有一些镀金的痕迹。

[ɔ:r] ['nɪrli] [kən'tempəreri] [bʊk] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] .

or	nearly	contemporary	Book	of	Durham	.
或者	几乎	当代的	书	的	达勒姆	.

或几乎同时期的《达勒姆之书》。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [dɪ'pendz] ['hoʊlli] [ɑ:n][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraɪb] [ɪn]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['pælət]

The	effect	depends	wholly	on	the	skill	of	the	scribe	in	using	a	very	limited	palette
这	影响	取决于	完全	在	这	技能	的	这	隶	在	使用	一个	非常	有限的	调色板

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

so	as	to	make	the	most	of	it	.
所以	作为	到	制作	这	最多	的	它	.

效果完全取决于抄写员运用非常有限的颜料进行创作的技巧，从而最大限度地发挥颜料的作用。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['stuːd(ə)nt] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] .

The	modern	student	would	do	well	to	remember	this	.
这	现代的	学生	会	做	出色地	到	记住	这	.

现代学生最好记住这一点。

[ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [kən'duːs] [tuː; tə] [braɪt] [ɔːr] [gʊd] ['kʌlərɪŋ] .

A	wide	range	of	colors	does	not	always	conduce	to	bright	or	good	coloring	.
一个	宽的	范围	的	颜色	做	不是	总是	有助于	到	明亮的	或者	好的	染色	.

颜色种类繁多并不一定能带来鲜艳或良好的色彩效果。

['hɑːrməni] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sperɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['brɪliənt]

Harmony	is	often	found	to	follow	from	a	sparing	use	of	the	more	brilliant
和谐	是	经常	成立	到	跟随	从	一个	节省	使用	的	这	更多的	杰出的

['pigmənts][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

pigments	at	our	disposal	,
颜料	在	我们的	处理	,

人们常常发现，节约使用我们所掌握的那些色彩艳丽的颜料，往往能带来和谐之美。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [aɪ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .

with	a	careful	eye	to	effect	.
和	一个	小心	眼睛	到	影响	.

仔细观察效果。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnər] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz]['bɔːrdər][ɔːr][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l]

The	beginner	too	often	imagines	that	he	can	make	his	border	or	his	initial
这	初学者	也	经常	想象	那	他	能	制作	他的	边界	或者	他的	最初的

[lʊk] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ɪ'nʌf] [goʊld][ɔːr] [vər'mɪliən] [ɑːn] ;

look	well	if	he	puts	enough	gold	or	vermilion	on	;
看	出色地如果		他	放置	足够的	金子	或者	朱红	在	;

初学者常常以为，只要在边框或首字母上涂上足够的金粉或朱砂，就能让图案看起来很漂亮；

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['soʊbər][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][hɪz; ɪz] [skeɪl] [ʌv; əv]

but	he	should	remember	that	the	more	sober	and	simple	his	scale	of
但	他	应该	记住	那	这	更多的	清醒	和	简单的	他的	规模	的

['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['splendɪd] [wɪl] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .

coloring	the	more	splendid	will	the	bright	colors	look	when	he	does	employ	them	.
染色	这	更多的	灿烂	将要	这	明亮的	颜色	看	什么时候	他	做	采用	他们	.

但他应该记住，他的色彩运用越是朴素简洁，当他使用鲜艳的色彩时，这些色彩看起来就越绚丽夺目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['æbsəluːt] ['hɑːrməni] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [bluː] ,

It	is	well	to	remember	that	absolute	harmony	is	obtained	by	the	use	of	blue	,
它	是	出色地	到	记住	那	绝对	和谐	是	获得	经过	这	使用	的	蓝色的	,

值得注意的是，蓝色的使用可以带来绝对的和谐感。

[red] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪn] [ðiːz] [prə'pɔːʃəns] : — [bluː] , [eɪt] ; [red] , [faɪv] ; ['jeloʊ] , [θriː] ;

red	,	and	yellow	in	these	proportions	:	—	blue	,	eight	;	red	,	five	;	yellow	,	three	;
红色的	,	和	黄色的	在	这些	比例	:	—	蓝色的	,	八	;	红色的	,	五	;	黄色的	,	三	;

红色和黄色的比例如下：—蓝色，8；红色，5；黄色，3；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] ['pɪktʃərz] [ɔːr] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] .

and	that	all	good	pictures	or	illuminations	must	depend	on	this	principle	.
和	那	全部	好的	图片	或者	照明	必须	依赖	在	这	原则	.

所有好的绘画或插图都必须遵循这一原则。

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['gɪldɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]

White	and	black	,	and	also	in	some	cases	gilding	,	may	be	treated	as
白色的	和	黑色的	,	和	还	在	一些	案例	镀金	,	可能	是	治疗	作为

[n'juːtrəlz] .

neutrals	.
中立者	.

白色、黑色，以及在某些情况下，镀金，都可以被视为中性色。

[ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [blæk] [ɪn][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ] .

There	is	usually	a	sufficiency	of	black	in	the	lettering	of	a	page	.
那里	是	通常	一个	充足性	的	黑色的	在	这	字母	的	一个	页	.

页面上的文字通常有足够的黑色。

[waɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['dɑːts][ænd; ənd][æz; əz] ['haitniŋ] ,

White	,	in	the	shape	of	dots	and	as	heightening	,
白色的	,	在	这	形状	的	点	和	作为	提高	,

白色，呈点状，起到提亮作用，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[meɪ] [biː; bi] ['lɑːrdʒli] [ɪm'plɔɪd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv] ['hɑːrməni] [dɪ'tektɪd] .

may	be	largely	employed	if	there	is	any	want	of	harmony	detected	.
可能	是	很大程度上	受雇	如果	那里	是	任何	想	的	和谐	检测到	.

如果发现任何不和谐之处，可能会被广泛采用。

[goʊld][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ɪk'sept] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [staɪlz] ;

Gold	should	not	be	used	for	this	purpose	,	except	in	certain	styles	;
金子	应该	不是	是	用过的	为了	这	目的	,	除了	在	肯定	风格	;

黄金不应用于此用途，除非用于某些特定风格；

[ænd; ənd][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [wel] [wɪ'ðaʊt]

and	the	student	may	rest	assured	that	a	design	which	does	not	look	well	without
和	这	学生	可能	休息	保证	那	一个	设计	哪个	做	不是	看	出色地	没有

[goʊld] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] ['betər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

gold	will	not	look	better	with	it	.
金子	将要	不是	看	更好的	和	它	.

学生可以放心，没有金色就不好看的设计，加上金色也不会更好看。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['spesɪmənz] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [pleɪt]

A	few	other	specimens	,	without	color	,	will	be	found	on	the	back	of	Plate
一个	很少	其他	标本	,	没有	颜色	,	将要	是	成立	在	这	后退	的	盘子

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

还有一些其他的无色标本，可以在图版 VIII 的背面找到。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][tuː; tə][tɪnt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv]

It	might	be	good	practice	for	the	student	to	tint	them	in	the	style	of
它	可能	是	好的	实践	为了	这	学生	到	着色	他们	在	这	风格	的

[ðə; ði] ['kʌlərd] [ɪg'zæmpəlz] .

the	colored	examples	.
这	有色	示例	.

学生可以尝试按照彩色示例的风格给它们上色，这可能是一个不错的练习方法。

[ðə; ði] ['bɪzəntiːn] [staɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

The	Byzantine	style	,	as	it	is	called	,
这	拜占庭	风格	,	作为	它	是	称为	,

这种被称为拜占庭风格的建筑

[priˈveild] [əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] .

prevailed	about	the	same	period	in	the	countries	of	eastern	and	northern	Europe	.
最终获胜	关于	这	相同的	时期	在	这	国家	的	东	和	北方	欧洲	.

大约在同一时期，这种现象在东欧和北欧国家盛行。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [bʌt; bət] ['iːkwəli] [ʌn'greɪsfəl] ['kærəktər] .

The	books	are	of	a	very	different	but	equally	ungraceful	character	.
这	图书	是	的	一个	非常	不同的	但	同样地	不优雅的	特点	.

这两本书风格迥异，但同样笨拙。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt][soʊ] ['mɪnɪt] [ɔːr]['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lævɪʃ] [juːz][ʌv; əv][goʊld]

The	work	is	not	so	minute	or	complicated	,	but	the	lavish	use	of	gold
这	工作	是	不是	所以	分钟	或者	复杂的	,	但	这	奢华的	使用	的	金子

[dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm] .

distinguishes	them	.
区别	他们	.

作品本身并不精细复杂，但大量使用黄金使其独具特色。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][goʊld] ['letərz] [ɑːn] ['veləm] [steɪnd] ['pɜːrp(ə)l] ;
Sometimes a page is written in gold letters on vellum stained purple ;
有时 一个 页 是 书面 在 金子 信件 在 羊皮纸 染色 紫色的 ;

有时，书页上的文字是用金色的字母写在染成紫色的羊皮纸上的；

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][peɪdʒ][ɪz][ɪn'taɪərli] [gɪlt] .
sometimes the page is entirely gilt .
有时 这 页 是 完全 镀金 .

有时整页都是镀金的。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
None of the examples in the British Museum are worth the trouble and
没有任何 的 这 示例 在 这 英国 博物馆 是 值得 这 麻烦 和
[ɪn'diːd] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] ,
indeed expense of copying ,
的确 费用 的 复制 ,

大英博物馆里的所有藏品都不值得费时费力地去复制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [æz; əz] ['spesimənz] [ʌv; əv][bɑːr'bærɪk] ['splendər] .
but they are curious as specimens of barbaric splendour .
但 他们 是 好奇的 作为 标本 的 野蛮 辉煌 .

但它们作为野蛮辉煌的象征，令人感到好奇。

[heˈrældɪk]['laɪən] .
Heraldic Lion .
纹章学 狮子 .

纹章狮。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɛlz] , 9th ['sentʃəri] .
Plate VIII . — EXAMPLES FROM THE BOOK OF KELLS , 9th Century .
盘子 八 . — 示例 从 这 书 的 凯尔斯 , 9th 世纪 .

图版 VIII.—选自《凯尔经》的例子，9 世纪。

['ɜːrli] ['aɪrɪʃ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] .
EARLY IRISH INITIAL LETTERS .
早期的 爱尔兰 最初的 信件 .

早期爱尔兰字母首字母。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] [ˌaɪ'ɛks] .
DESCRIPTION OF PLATE IX .
描述 的 盘子 第九章 .

图版 IX 的描述。

(['frʌntɪspiːs] .)
(FRONTISPIECE .)
(卷首插图 .)

（扉页）

[ʊtʃ] ['meʒər] [ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'teɪnd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'luːməˌneɪtər][ɪn][ðə; ði]
UCH measure of perfection as had been attained by English illuminators in the
uch 措施 的 完美 作为 有 到过 已达到 经过 英语 照明器 在 这
['leɪtɪst] ['pɪriəd] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [pleɪt] .
latest period is well illustrated by this Plate .
最新的 时期 是 出色地 插图 经过 这 盘子 .

这幅图版很好地展现了英国插图画家在最近时期所达到的完美程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]
It is from a Book of Hours in the library of the Archbishop of
它 是 从 一个 书 的 小时 在 这 图书馆 的 这 大主教 的
['kæntərˌberi] [æt; ət] ['læmbəθ] .
Canterbury at Lambeth .
坎特伯雷 在 兰贝斯 .

它出自兰贝斯坎特伯雷大主教图书馆的一本祈祷书。

[liːv] [tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kaɪndli] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [leɪt]

Leave	to	copy	it	was	kindly	accorded	to	us	by	His	Grace	the	late
离开	到	复制	它	曾是	亲切地	同意	到	我们	经过	他的	优雅	这	晚的

[lə'mentɪd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['teɪt] .

lamented	Archbishop	Tait	.
哀叹	大主教	泰特	.

已故的泰特大主教阁下慷慨地允许我们复制此文。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪz] [skwer] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['ræðər] [θɪk] ,

The	volume	is	square	in	shape	and	rather	thick	,
这	体积	是	正方形	在	形状	和	相当	厚的	,

该卷呈方形，较厚。

[ðə; ði] ['veləm] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnnəs] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['baɪbəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]

the	vellum	not	being	of	the	fineness	seen	in	the	Bibles	of	the	thirteenth
这	羊皮纸	不是	存在	的	这	精细度	已见	在	这	圣经	的	这	第十三

['sentʃəri] , [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] .

century	,	already	noticed	.
世纪	,	已经	注意到	.

已经注意到，这本圣经的羊皮纸不如十三世纪圣经的羊皮纸精细。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌmbərd] - [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] . [es] . ['dʌbljuː] .

It	is	numbered	474	in	the	Catalogue	,	and	is	described	by	Mr	.	S	.	W	.
它	是	编号	-	在	这	目录	,	和	是	描述	经过	先生	.	S	.	W	.

['kɝːʃɑː] ,

Kershaw	,
克肖	,

它在目录中的编号为474，由SW Kershaw先生描述。

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmbəθ] ['laɪbreri] ,

f	.	s	.	a	.	,	in	his	book	on	the	Art	Treasures	of	the	Lambeth	Library	,
f	.	s	.	一个	.	,	在	他的	书	在	这	艺术	宝藏	的	这	兰贝斯	图书馆	,

fsa 在其关于兰贝斯图书馆艺术珍品的书中写道：

[huː] [ə'sainz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

who	assigns	it	to	the	early	part	of	the	fifteenth	century	.
WHO	分配	它	到	这	早期的	部分	的	这	第十五	世纪	.

有人将其归于十五世纪早期。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

The	illuminations	in	this	book	are	admirable	examples	of	what	is	known	as	the
这	照明	在	这	书	是	令人钦佩的	示例	的	什么	是	已知	作为	这

['ɪŋglɪʃ] ['flaʊər] ['pætərn] ,

English	flower	pattern	,
英语	花	图案	,

本书中的插图是英国花卉图案的杰出范例。

[ə; eɪ] [staɪl] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] ,

a	style	,	as	we	have	already	observed	,
一个	风格	,	作为	我们	有	已经	观察到	,

正如我们已经观察到的，这是一种风格。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪnsələr] ['ɑːrtɪsts][æz; əz][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [staɪl] [ɪn]

which	was	as	peculiar	to	our	insular	artists	as	the	Perpendicular	style	in
哪个	曾是	作为	奇特	到	我们的	岛屿	艺术家	作为	这	垂直	风格	在

['ɑːrkɪtektʃər] .

architecture	.
建筑学	.

这种风格对于我们这些与世隔绝的艺术家来说，就像垂直式建筑风格一样独特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] ,

It	was	used	for	all	kinds	of	manuscripts	,
它	曾是	用过的	为了	全部	种类	的	手稿	,

它曾被用于各种手稿，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɔː] [diːdz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðʌs] ['ɔːnəmentid] .

and	even	law	deeds	are	sometimes	to	be	seen	thus	ornamented	.
和	甚至	法律	契约	是	有时	到	是	已见	因此	装饰	.

甚至有时也能看到法律文书以这种方式装饰。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kən'tɪnjuːd][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

Even	after	the	invention	of	printing	it	continued	to	flourish	for	a	while	;
甚至	后	这	发明	的	印刷	它	持续	到	繁荣	为了	一个	尽管	;

即使在印刷术发明之后，它仍然繁荣了一段时间；

[ænd; ənd] [bʊks] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] ['prɪntɪd][ɑːn] ['veləm] [ə'brɔːd] ,

and	books	are	sometimes	found	printed	on	vellum	abroad	,
和	图书	是	有时	成立	打印	在	羊皮纸	国外	,

在国外，有时也能发现用羊皮纸印刷的书籍。

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtɪv] ['flaʊər] ['pætərn] [ɪn]['bɔːrdərz]

and	illuminated	in	England	with	the	beautiful	native	flower	pattern	in	borders
和	照明	在	英格兰	和	这	美丽的	本国的	花	图案	在	边界

[ænd; ənd][i'niʃəls] .

and	initials	.
和	首字母	.

并以英国美丽的本土花卉图案装饰边框和首字母。

['mɪstər] . ['kɜːʃɑː] [əb'zəːvz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][peɪdʒ][hæz; həz]

Mr	.	Kershaw	observes	regarding	the	book	from	which	the	present	page	has
先生	.	克肖	观察	关于	这	书	从	哪个	这	展示	页	有

[bɪn] ['teɪkən] :

been	taken	:
到过	已采取	:

克肖先生就本书（本页内容即出自该书）发表了如下评论：

" [ðɪs] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] ['ferli] ['rɪt(ə)n] ,

"	This	,	a	very	nice	example	,	is	fairly	written	,
"	这	,	一个	非常	好的	例子	,	是	相当	书面	,

这是一个非常好的例子，写得相当不错。

[ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [i'niʃəls][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

and	ornamented	with	a	profusion	of	beautiful	illuminated	initials	of	English
和	装饰	和	一个	丰富	的	美丽的	照明	首字母	的	英语

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

并饰有大量精美的英国艺术风格的彩绘字母。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [bʌt; bət] [tuː] ['mɪnətʃər] ['peintiŋz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd]

The	volume	contains	but	two	miniature	paintings	,	the	remainder	usually	found
这	体积	包含	但	二	微型	绘画	,	这	余	通常	成立

[ɪn][em'esiz] .

in	MSS	.
在	MSS	.

该卷册中仅包含两幅微型画，其余的通常见于手稿中。

[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ['hævɪŋ] [bɪn] [æb'stræktɪd] .

of	this	class	having	been	abstracted	.
的	这	班级	拥有	到过	摘要	.

该类已被抽象化。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ['veri] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['pætərn] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'pɑ:n] ['bæk,graʊndz] [ʌv; əv]

The	initial	letters	vary	in	size	and	pattern	;	they	are	all	upon	backgrounds	of
这	最初的	信件	各不相同	在	尺寸	和	图案	;	他们	是	全部	之上	背景	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

首字母大小和图案各不相同；它们都位于金色背景上。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪniəlz] [ʃɔ:rt] ['mɑ:rdʒɪn(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['elɪgənt]

and	frequently	form	with	their	finials	short	marginal	ornaments	of	elegant
和	频繁地	形式	和	他们的	顶饰	短的	边缘	装饰品	的	优雅的

['treɪsəri] [wɜ:rk] .

tracery	work	.
花饰	工作	.

它们经常用顶端装饰形成简洁优雅的镂空花纹。

[pɪŋk] , [blu:] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [braʊn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlɚz] ,

Pink	,	blue	,	and	orange	brown	are	the	prevailing	colors	,
粉色的	,	蓝色的	,	和	橙子	棕色的	是	这	盛行	颜色	,

粉色、蓝色和橙棕色是主要颜色。

[ðə; ði] [blu:] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] ['haɪt(ə)nd] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [wɪð; wɪθ][flæt] [waɪt] [tɪnts] .

the	blue	being	often	heightened	on	the	outer	edge	with	flat	white	tints	.
这	蓝色的	存在	经常	增强	在	这	外	边缘	和	平坦的	白色的	色调	.

蓝色通常在外缘以纯白色调加以强调。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][i'niʃəls][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['verid] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] ,

The	larger	initials	are	rich	in	design	and	varied	in	their	coloring	,
这	更大的	首字母	是	富有的	在	设计	和	多种多样	在	他们的	染色	,

较大的首字母设计丰富，颜色多样。

[ænd; ənd] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɔ:r] ['æmətər] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] .

and	would	supply	the	artist	or	amateur	with	abundant	materials	for	study	.
和	会	供应	这	艺术家	或者	业余	和	丰富	材料	为了	学习	.

并为艺术家或业余爱好者提供丰富的学习资料。

" [aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] ['stu:dənts] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

"	I	would	desire	to	call	the	student's	attention	to	one	or	two	points	of
"	我	会	欲望	到	称呼	这	学生	注意力	到	一	或者	二	积分	的

我想提请学生注意以下一两点：

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

重要性。

[ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ɔ:r] ['kɑ:pɪŋ] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði]

In	imitating	or	copying	work	of	this	kind	it	is	well	to	observe	that	though	the
在	模仿	或者	复制	工作	的	这	种类	它	是	出色地	到	观察	那	尽管	这

['ɑ:rtɪst] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fri:dəm] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

artist	appears	to	have	used	the	utmost	freedom	of	line	and	direction	,
艺术家	出现	到	有	用过的	这	极致	自由	的	线	和	方向	,

在模仿或临摹这类作品时，值得注意的是，尽管艺术家似乎运用了最大的线条和方向自由度，

[hi:; hi][hæz; həz] ['ri:əli] [bɪn] [moʊst]['kerf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

he	has	really	been	most	careful	in	his	composition	.
他	有	真的	到过	最多	小心	在	他的	作品	.

他在创作上确实非常用心。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][oʊ] [kʌmz] [wel] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

The	initial	O	comes	well	out	from	among	its	surroundings	,
这	最初的	哦	来	出色地	出去	从	之中	它是	周围环境	,

首字母 O 与周围字母明显区分开来。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'pendənt] ['ɔːrnəmənt] .

and	is	not	overpowered	by	the	weight	of	its	dependent	ornament	.
和	是	不是	实力悬殊	经过	这	重量	的	它是	依赖	装饰品	.

而且它并没有被其附属装饰物的重量所压倒。

[ðə; ði][skroʊl] - [wɜːrk] [rɪ'kwaɪrz] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	scroll	-	work	requires	especial	attention	.
这	滚动	-	工作	需要	特别的	注意力	.

卷轴纹饰需要特别注意。

[ðæt] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [pres] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] ,

That	which	fills	the	centre	of	the	letter	appears	to	press	tightly	against	the	edge	,
那	哪个	填充	这	中心	的	这	信	出现	到	按	紧紧	反对	这	边缘	,

字母中心的部分似乎紧紧地贴着边缘。

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] .

and	is	so	arranged	as	to	fill	completely	the	vacancy	for	which	it	is	intended	.
和	是	所以	安排	作为	到	充满	完全地	这	空缺	为了	哪个	它	是	故意的	.

并且安排得当，可以完全填补其预期的空缺。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [lɪmp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	nothing	limp	about	it	.
那里	是	没有什么	跛行	关于	它	.

它一点也不软弱无力。

[tuː] ['ɔːf(ə)n]['mɑːdərn][wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ɪts][wɑːnt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl] [ðə; ði] ['krɪspnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Too	often	modern	work	can	be	detected	by	its	want	of	what	I	must	call	the	crispness	of	the	original	.
也	经常	现代的	工作	能	是	检测到	经过	它是	想	的	什么	我	必须	称呼	这	脆度	的	这	原来的	.

现代作品常常缺乏我称之为原作那种清晰明了的感觉，这一点很容易被察觉。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

With	regard	to	the	writing	,
和	看待	到	这	写作	,

关于写作方面，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

it	will	be	observed	that	a	great	change	in	the	form	of	the	letters	has	taken	place	since	the	thirteenth	century	.
它	将要	是	观察到	那	一个	伟大的	改变	在	这	形式	的	这	信件	有	已采取	地方	自从	这	第十三	世纪	.

可以看出，自十三世纪以来，字母的形式发生了很大的变化。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː][ænd; ənd][en][ɪz]['ɔːf(ə)n]['hɑːrdli][pər'septəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz][led] [tuː; tə] ['meni] ['kjʊriəs] [mɪ'steɪks] .

The	difference	between	u	and	n	is	often	hardly	perceptible	,	and	has	led	to	many	curious	mistakes	.
这	不同之处	之间	你	和	n	是	经常	几乎	可感知的	,	和	有	引领	到	许多	好奇的	错误	.

和 n 之间的差异通常很难察觉，并导致了许多奇怪的错误。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ɪz]['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [pə'tiku:ləz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]
Nevertheless , if the student is careful about such particulars , this is a very beautiful
尽管如此 , 如果 这 学生 是 小心 关于 这样的 细节 , 这 是 一个 非常 美丽的
[staɪl] ,
style ,
风格 ,

然而，如果学生注意这些细节，这是一种非常优美的风格。

[ænd; ənd]['ædmərəbli] ['suːtɪd] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] [ri'kwaiəmənt] .
and admirably suited for modern requirements .
和 令人钦佩地 适合 为了 现代的 要求 .

非常适合现代需求。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] ['kɑːpɪd] [ðɪs] [peɪdʒ][wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
The colors used by the artist who copied this page were as follows :
这 颜色 用过的 经过 这 艺术家 WHO 复制 这 页 是 作为 跟随 :

临摹这幅画的艺术家使用的颜色如下：

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] , ['prʌʃən] , [laɪnd][ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]
— for the blue , Prussian , lined and dotted with Chinese White ; for the
— 为了 这 蓝色的 , 普鲁士 , 衬里 和 虚线 和 中国人 白色的 ; 为了 这
[pɪŋk] ,
pink ,
粉色的 ,

—蓝色部分为普鲁士蓝，饰以中国白条纹和点缀；粉色部分，

[leɪk] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər]['dɑːrkər] ; [ðə; ði] ['diːpəst]
Lake and Chinese White , shaded with the same color darker ; the deepest
湖 和 中国人 白色的 , 阴影 和 这 相同的 颜色 较暗 ; 这 最深处
['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [leɪk] ;
shadows are Lake ;
阴影 是 湖 ;

湖白和中国白，用同一种颜色加深阴影；最深的阴影是湖白；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [peɪl] ['ɪndiən] ['jeloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][bɜːrnt] [si'enə] ,
for the orange , pale Indian Yellow for the lights , shaded with Burnt Sienna ,
为了 这 橙子 , 苍白 印度 黄色的 为了 这 灯 , 阴影 和 烧焦的 赭色 ,

橙色部分，浅印度黄用于高光，并用赭石色进行阴影处理。

[ænd; ənd] [leɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːpəst] ['ʃæˌdoʊz] .
and Lake for the deepest shadows .
和 湖 为了 这 最深处 阴影 .

还有湖泊，那里有最深的阴影。

[ɪn][sʌm; səm] [bʊks] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]
In some books illuminated in this style the centre of the letter is occupied with
在 一些 图书 照明 在 这 风格 这 中心 的 这 信 是 占领 和
[ə; eɪ] [siːn] [kən'teɪnɪŋ] ['fɪgjərz] ,
a scene containing figures ,
一个 场景 包含 数据 ,

在一些采用这种风格的插图书籍中，信件的中心部分描绘了一幅包含人物的场景。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['fɪtɪŋ]
and occasionally a picture extends across the page , the initial fitting
和 偶尔 一个 图片 扩展 穿过 这 页 , 这 最初的 配件
[kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
close up to it .
关闭 向上 到 它 .

有时，图片会铺满整个页面，而最初的插图则会紧贴着它。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɔ:r] ['freɪmwɜ:rk]

The	picture	,	in	this	case	,	is	always	surrounded	with	a	double	line	or	framework
这	图片	,	在	这	案件	,	是	总是	包围	和	一个	双倍的	线	或者	框架

[ʌv; əv] [blu:] ,

of	blue	,
的	蓝色的	,

在这种情况下，画面总是被蓝色的双线或边框包围着。

[ɔ:r] [red] , [ænd; ənd] [goʊld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] [laɪn] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

or	red	,	and	gold	;	and	the	color	has	a	delicate	white	line	on	it	,
或者	红色的	,	和	金子	;	和	这	颜色	有	一个	精美的	白色的	线	在	它	,

或者红色和金色；而且这种颜色上还有一条细细的白线。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvz] [aʊt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪtʃ] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [goʊld] [laɪn] , [bə:sts] ['ɪntu:] ['flaʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rdʒɪn] .

and	occasionally	gives	out	a	branch	which	,	crossing	the	gold	line	,	bursts	into	flower	in	the	margin	.
和	偶尔	给予	出去	一个	分支	哪个	,	过境	这	金子	线	,	爆发	进入	花	在	这	利润	.

偶尔会长出一根枝条，越过金线，在边缘绽放出花朵。

[ðɪs] [staɪl] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑ:kjuments] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] ,

This	style	was	largely	used	for	official	documents	for	a	long	period	,
这	风格	曾是	很大程度上	用过的	为了	官方的	文件	为了	一个	长的	时期	,

这种风格长期以来被广泛用于官方文件。

[ænd; ənd] ['meni] ['eksələnt] [fæk'sɪməli:z] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [æz; əz] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊl] ['sɪri:z] .

and	many	excellent	facsimiles	representing	examples	are	to	be	found	as	frontispieces	to	the	volumes	of	the	Roll	Series	.
和	许多	出色的	传真件	代表	示例	是	到	是	成立	作为	卷首插图	到	这	卷	的	这	卷	系列	.

在 Roll 系列丛书各卷的卷首插图中，可以看到许多优秀的复制品，代表了这些范例。

[ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [aɪ] .

It	lasted	with	more	or	less	modification	until	the	reign	of	Charles	I	.
它	持续	和	更多的	或者	较少的	修改	直到	这	在位	的	查尔斯	我	.

这种情况一直持续到查理一世统治时期，期间虽有或多或少的改变。

['vɪr] ['fɑ:stɚz] ['wɔ:tər] - ['kʌlər] [bʊks] .

VERE	FOSTER'S	WATER	-	COLOR	BOOKS	.
真实	福斯特	水	-	颜色	图书	.

维尔·福斯特的水彩画册。

" [wi:; wi] [kæn; kən] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mend] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] [tu:; tə] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] .

"	We	can	strongly	recommend	these	volumes	to	young	students	of	drawing	.
"	我们	能	强烈	推荐	这些	卷	到	年轻的	学生	的	绘画	.

我们强烈推荐这些画册给年轻的绘画学生。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

[taɪmz] , ['dɛk] . - , - .

Times	,	Dec	.	27	,	1884	.
《时代周刊》	,	12月	.	-	,	-	.

《时代周刊》，1884年12月27日。

['peɪntɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz] . — [fɜ:rst] [steɪdʒ] .

PAINTING	FOR	BEGINNERS	.	—	First	Stage	.
绘画	为了	初学者	.	—	第一的	阶段	.

绘画入门——第一阶段。

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][wʌn] ['kʌlər] .
Teaching the use of One Color .
教学 这 使用 的 一 颜色 .

教授单色的使用。

[ten] [fæk'sɪməliːz][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stʌdiz] [ɪn]['siːpiə] , [baɪ][dʒeɪ] . ['kæloʊ] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs]
Ten Facsimiles of Original Studies in Sepia , by J . Callow , and numerous
十 传真件 的 原来的 研究 在 棕褐色 , 经过 J . 卡洛 , 和 很多的
[ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn]['pens(ə)l] .
Illustrations in Pencil .
插图 在 铅笔 .

J. Callow 的十幅棕褐色原作摹本，以及大量铅笔插图。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] ['iːzi] ['læŋgwɪdʒ] .
With full instructions in easy language .
和 满的 指示 在 简单的 语言 .

附带简明易懂的完整说明。

[ɪn] [θriː] [pɑːrts] , 4to , 6d [iːtʃ] ; [ɔːr][wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['elɪgənt] , 2s .
In Three Parts , 4to , 6d each ; or one volume , cloth elegant , 2s .
在 三 部分 , 4to , 6d 每个 ; 或者 一 体积 , 布 优雅的 , 2s .

分三册，每册 4 开本，每册 6 便士；或一卷，精装，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['peɪntɪŋ] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] . — ['sekənd] [steɪdʒ] .
PAINTING FOR BEGINNERS . — Second Stage .
绘画 为了 初学者 . — 第二 阶段 .

绘画入门——第二阶段。

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['kʌlɚz] .
Teaching the use of Seven Colors .
教学 这 使用 的 七 颜色 .

教授七色的使用。

['twenti] [fæk'sɪməliːz][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ][dʒeɪ] . ['kæloʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn]
Twenty Facsimiles of Original Drawings by J . Callow , and many Illustrations in
二十 传真件 的 原来的 图画 经过 J . 卡洛 , 和 许多 插图 在
['pens(ə)l] .
Pencil .
铅笔 .

J. Callow 的二十幅原作素描复制品，以及许多铅笔插图。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] ['iːzi] ['læŋgwɪdʒ] .
With full instructions in easy language .
和 满的 指示 在 简单的 语言 .

附带简明易懂的完整说明。

[ɪn][sɪks][pɑːrts] 4to , 6d .
In Six Parts 4to , 6d .
在 六 部分 4to , 6d .

共六部分 4to，6d。

[iːtʃ] ; [ɔːr][wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['elɪgənt] , 4s .
each ; or one volume , cloth elegant , 4s .
每个 ; 或者 一 体积 , 布 优雅的 , 4s .

每本；或一册精装本，4先令。

['sɪmp(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['flaʊər] ['peɪntɪŋ] .

SIMPLE	LESSONS	IN	FLOWER	PAINTING	.
简单的	课程	在	花	绘画	.

花卉绘画入门课程。

[eɪt] [fæk'sɪməli:z][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['aʊtlaɪn] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Eight	Facsimiles	of	Original	Water	-	Color	Drawings	,	and	numerous	Outline	Drawings	of	Flowers	.
八	传真件	的	原来的	水	-	颜色	图画	,	和	很多的	大纲	图画	的	花朵	.

八幅原作水彩画的复制品，以及大量花卉轮廓画。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .

With	full	instructions	for	Drawing	and	Painting	.
和	满的	指示	为了	绘画	和	绘画	.

包含完整的绘画指导。

[ɪn] [fɔ:r] [pɑ:rts] 4to , 6d .

In	Four	Parts	4to	,	6d	.
在	四	部分	4to	,	6d	.

分为四部分，4to，6d。

[i:tʃ] ; [ɔ:r][wʌn] ['vɑ:ljəm] , [klɔ:θ] ['elɪgənt] , 3s .

each	;	or	one	volume	,	cloth	elegant	,	3s	.
每个	; 或者	一	体积	,	布	优雅的	,	3s	.	

每本；或一卷，精装，3先令。

" ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['flaʊər] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [hɪr] ;

"	Everything	necessary	for	acquiring	the	art	of	flower	painting	is	here	;
"	一切	必要的	为了	收购	这	艺术	的	花	绘画	是	这里	;

"学习花卉绘画艺术所需的一切都在这里；

[ðə; ði][fæk'sɪməli:z][ʌv; əv]['wɔ:tər] - ['kʌlər][ɑ:r; ər]['veri] ['bju:tɪf(ə)l] . " — ['græfɪk] .

the	facsimiles	of	water	-	color	are	very	beautiful	.	"	—	Graphic	.
这	传真件	的	水	-	颜色	是	非常	美丽的	.	"	—	形象的	.

水彩画的复制品非常漂亮。"——《图画报》

['sɪmp(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [mə'ri:n] ['peɪntɪŋ] .

SIMPLE	LESSONS	IN	MARINE	PAINTING	.
简单的	课程	在	海洋	绘画	.

海洋绘画入门课程。

[twelv] [fæk'sɪməli:z][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['wɔ:tər] - ['kʌlər] [sketʃiz] .

Twelve	Facsimiles	of	Original	Water	-	Color	Sketches	.
十二	传真件	的	原来的	水	-	颜色	草图	.

十二幅原作水彩素描的复制品。

[baɪ]['edwərd] ['dʌŋkən] .

By	Edward	Duncan	.
经过	爱德华	邓肯	.

作者：爱德华·邓肯。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn]['pens(ə)l] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]['lesnz; 'lesənz][baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['mæstər] .

With	numerous	Illustrations	in	Pencil	,	and	Practical	Lessons	by	an	experienced	Master	.
和	很多的	插图	在	铅笔	,	和	实际的	课程	经过	一个	经验丰富的	掌握	.

配有大量铅笔插图，并由经验丰富的老师进行实践指导。

[ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] , 4to , 6d .
In Four Parts , 4to , 6d .
在 四 部分 , 4to , 6d .

分为四部分，4to，6d。

[iːtʃ] ; [ɔːr][wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['elɪgənt] , 3s .
each ; or one volume , cloth elegant , 3s .
每个 ; 或者 一 体积 , 布 优雅的 , 3s .

每本；或一卷，精装，3先令。

" [mʌst; məst] [pruːv] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə] ['stjʊdnts] .
" Must prove of great value to students .
" 必须 证明 的 伟大的 价值 到 学生 .

"必须证明对学生有极大的价值。"

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['prɪtiːɚ] [ɔːr] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz] [sketʃiz] .
Nothing could be prettier or more charming than these sketches .
没有什么 可以 是 更漂亮 或者 更多的 迷人 比 这些 草图 .

这些素描真是美极了，魅力无穷。

" — ['græfɪk] .
" — Graphic .
" — 形象的 .

"-形象的。

['sɪmp(ə)l]['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] .
SIMPLE LESSONS IN LANDSCAPE PAINTING .
简单的 课程 在 景观 绘画 .

风景画入门教程。

[eɪt] [fæk'sɪməliːz][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['wɔːtər] - ['kʌlər] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [vi'njets] , ['æftər] ['veriəs] ['ɑːrtɪsts] .
Eight Facsimiles of Original Water - Color Drawings , and Thirty Vignettes , after various artists .
八 传真件 的 原来的 水 - 颜色 图画 , 和 三十 小故事 , 后 各种各样的 艺术家 .

八幅原作水彩画的复制品，以及三十幅根据不同艺术家作品创作的小插图。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['mæstər] .
With full instructions by an experienced Master .
和 满的 指示 经过 一个 经验丰富的 掌握 .

在一位经验丰富的师傅的全程指导下。

[ɪn] [fɔːr] [pɑːrts] 4to , 6d .
In Four Parts 4to , 6d .
在 四 部分 4to , 6d .

分为四部分，4to，6d。

[iːtʃ] ; [ɔːr][wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['elɪgənt] , 3s .
each ; or one volume , cloth elegant , 3s .
每个 ; 或者 一 体积 , 布 优雅的 , 3s .

每本；或一卷，精装，3先令。

" [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [laɪn][wiː; wi][hæv; həv]['seldəm] [siːn] [ɪts]['iːkwəl] ;
" As a work of art in the book line we have seldom seen its equal ;
" 作为 一个 工作 的 艺术 在 这 书 线 我们 有 很少 已见 它是 平等的 ;

"作为一本艺术作品，我们在图书领域很少见到与之匹敌的作品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prez(ə)nt] ,
and it could not fail to be a delightful present ,
和 它 可以 不是 失败 到 是 一个 愉快 展示 ,

这绝对是一份令人愉悦的礼物。

[əˈfɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpleʒərəbl] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [tuː; tə] [jʌŋ]
affording **a** **great** **amount** **of** **pleasurable** **amusement** **and** **instruction** **,** **to** **young**
负担得起 一个 伟大的 数量 的 令人愉悦的 娱乐 和 操作说明 , 到 年轻的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

为年轻人提供大量的娱乐和教育。

" — [ˌes ˈtiː] .
" **—** **St** **.**
" — 英石 .

"-英石。

['dʒeɪmzɪz] [gəˈzet] .
James's **Gazette** **.**
詹姆斯的 公报 .

詹姆斯公报。

['stʌdiz] [ʌv; əv] [triːz] .
STUDIES **OF** **TREES** **.**
研究 的 树木 .

树木研究。

[ɪn]['pens(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['wɔːtər] - ['kʌlɚz] , [baɪ][dʒeɪ] . ['niːdəm] .
In **Pencil** **and** **in** **Water** **-** **Colors** **,** **by** **J** **.** **Needham** **.**
在 铅笔 和 在 水 - 颜色 , 经过 J . 尼德姆 .

J. Needham 的铅笔画和水彩画。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɪg'zæmpəlz][ɪn] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] ['drɔɪŋz] [ɪn]['pens(ə)l] .
A **Series** **of** **Eighteen** **Examples** **in** **Colors** **,** **and** **Thirty** **-** **three** **Drawings** **in** **Pencil** **.**
一个 系列 的 十八 示例 在 颜色 , 和 三十 - 三 图画 在 铅笔 .

十八幅彩色示例图和三十三幅铅笔画。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]
With **descriptions** **of** **the** **Trees** **,** **and** **full** **instructions** **for** **Drawing** **and**
和 描述 的 这 树木 , 和 满的 指示 为了 绘画 和
['peɪntɪŋ] .
Painting **.**
绘画 .

包含树木的描述，以及绘画的完整说明。

[ɪn] [eɪt] [pɑːrts] 4to , 1s .
In **Eight** **Parts** **4to** **,** **1s** **.**
在 八 部分 4to , 1s .

共八部分 4to，1s。

[iːtʃ] ; [ɔːr][fɜːrst] ['sɪriːz] , [klɔːθ] ['elɪgənt] , 5s . ;
each **;** **or** **First** **Series** **,** **cloth** **elegant** **,** **5s** **.** **;**
每个 ; 或者 第一的 系列 , 布 优雅的 , 5s . ;

每件；或第一系列，布艺精美，5先令；

['sekənd] ['sɪriːz] , [klɔːθ] ['elɪgənt] , 5s .
Second **Series** **,** **cloth** **elegant** **,** **5s** **.**
第二 系列 , 布 优雅的 , 5s .

第二系列，布料优雅，5s。

[ədˈvænst] ['stʌdiz] [ɪn] ['flaʊər] ['peɪntɪŋ] .
ADVANCED **STUDIES** **IN** **FLOWER** **PAINTING** **.**
先进的 研究 在 花 绘画 .

花卉绘画高级研究。

[baɪ]['eɪdə; 'edə] ['hænˌbɛri] .
By Ada Hanbury .
经过 艾达 汉伯里 .

作者：艾达·汉伯里。

[twelv] ['bju:tɪfli] ['fɪnɪʃt] [ɪg'zæmpəlz][ɪn] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['aʊtˌlaɪnz] [ɪn]['pens(ə)l] .
Twelve beautifully finished Examples in Colors , and numerous Outlines in Pencil .
十二 非常漂亮 完成的 示例 在 颜色 , 和 很多的 概述 在 铅笔 .

十二幅精美的彩色样图，以及大量铅笔线稿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd]
With a description of each flower , and full instructions for drawing and
和 一个 描述 的 每个 花 , 和 满的 指示 为了 绘画 和
['peɪntɪŋ] [baɪ] ['blɑ:nʃ] ['hænˌbɛri] .
painting by Blanche Hanbury .
绘画 经过 布兰奇 汉伯里 .

书中包含每种花卉的描述，以及布兰奇·汉伯里 (Blanche Hanbury) 的完整绘画和素描说明。

[ɪn][sɪks][pɑ:rts] , 4to , 1s .
In Six Parts , 4to , 1s .
在 六 部分 , 4to , 1s .

共六部分，4开本，1先令。

[i:tʃ] ; [ɔ:r][wʌn] ['vɑ:ljəm] , [klɔ:θ] ['elɪgənt] , 7s .
each ; or one volume , cloth elegant , 7s .
每个 ; 或者 一 体积 , 布 优雅的 , 7s .

每本；或一本精装本，7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['i:zi] ['stʌdiz] [ɪn] ['wɔ:tər] - ['kʌlər] ['peɪntɪŋ] .
EASY STUDIES IN WATER - COLOR PAINTING .
简单的 研究 在 水 - 颜色 绘画 .

水彩画入门练习。

[baɪ][ɑ:r] . [pi:] . ['li:tʃ] [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['kæloʊ] .
By R . P . Leitch and J . Callow .
经过 拉 . P . 莱奇 和 J . 卡洛 .

作者：RP Leitch 和 J. Callow。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [naɪn] ['pɪktʃərz] ['eksɪkju:tɪd][ɪn] ['nu:trəl] [tɪnts] .
A Series of Nine Pictures executed in Neutral Tints .
一个 系列 的 九 图片 执行 在 中性的 色调 .

一组九幅采用中性色调创作的画作。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [i:tʃ] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sketʃɪŋ] [frʌm; frəm]
With full instructions for drawing each subject , and for sketching from
和 满的 指示 为了 绘画 每个 主题 , 和 为了 素描 从
['neɪtʃər] .
Nature .
自然 .

包含绘制每个对象以及写生自然的完整说明。

[ɪn] [θri:] [pɑ:rts] 4to , 1s .
In Three Parts 4to , 1s .
在 三 部分 4to , 1s .

分为三部分 4to，1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] ; [ɔːr][wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['elɪgənt] , 6s .
each ; or one volume , cloth elegant , 6s .
每个 ; 或者 一 体积 , 布 优雅的 , 6s .

每本；或一册精装本，6先令。

[sketʃiz] [ɪn] ['wɔːtər] - ['kʌlɚz] .
SKETCHES IN WATER - COLORS .
草图 在 水 - 颜色 .

水彩素描。

[baɪ][tiː] . [em] . ['rɪtʃərdsən] , [ɑːr] . [piː] . ['liːtʃ] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hjuːstən] , [tiː] . [el] . ['roʊbəθæm] ,
By T . M . Richardson , R . P . Leitch , J . A . Houston , T . L . Rowbotham ,
经过 T . M . 理查森 , 拉 . P . 莱奇 , J . 一个 . 休斯顿 , T . L . 罗伯瑟姆 ,

作者：TM Richardson、RP Leitch、JA Houston、TL Rowbotham

[iː] . ['dʌŋkən] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['niːdəm] .
E . Duncan , and J . Needham .
E . 邓肯 , 和 J . 尼德姆 .

E. Duncan 和 J. Needham。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [naɪn] ['pɪktʃərz] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['kʌlɚz] .
A Series of Nine Pictures executed in Colors .
一个 系列 的 九 图片 执行 在 颜色 .

一组九幅彩色画作。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [iːtʃ] ['sʌbdʒekt] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['tiːtʃər] .
With full instructions for drawing each subject , by an experienced Teacher .
和 满的 指示 为了 绘画 每个 主题 , 经过 一个 经验丰富的 老师 .

由经验丰富的老师提供完整的绘画指导。

[ɪn] [θriː] [pɑːrts] 4to , 1s .
In Three Parts 4to , 1s .
在 三 部分 4to , 1s .

分为三部分 4to，1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] ; [ɔːr][wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['elɪgənt] , 6s .
each ; or one volume , cloth elegant , 6s .
每个 ; 或者 一 体积 , 布 优雅的 , 6s .

每本；或一册精装本，6先令。

" [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][stæmp] [ðiːz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" The names of the artists are quite sufficient to stamp these books with the
" 这 姓名 的 这 艺术家 是 相当 充足的 到 邮票 这些 图书 和 这
[haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːlətiz] .
highest qualities .
最高 品质 .

"这些艺术家的名字本身就足以证明这些书籍品质卓越。"

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
The pictures are judicious in selection and artistic in execution ,
这 图片 是 明智的 在 选择 和 艺术 在 执行 ,

这些照片选材精良，技法娴熟。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər][soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə]['ɔːlmoʊst] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði]

while	the	instructions	are	so	full	and	clear	as	to	almost	supersede	the
尽管	这	指示	是	所以	满的	和	清除	作为	到	几乎	取代	这

[niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

need	of	a	teacher	.
需要	的	一个	老师	.

说明书内容详尽清晰，几乎可以取代教师的必要性。

" — ['livəpuːl]

"	—	Liverpool
"	—	利物浦

——利物浦

['kəriər] .

Courier	.
导游	.

导游。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

ILLUMINATING	.
启发性的	.

很有启发性。

[naɪn] [ɪg'zæmpəlz][ɪn] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][goʊld][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [pɪrɪədz]

Nine	examples	in	Colors	and	Gold	of	ancient	Illuminating	of	the	best	periods
九	示例	在	颜色	和	金子	的	古老的	启发性的	的	这	最好的	时期

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ɑːrt] ,

of	this	interesting	and	almost	forgotten	art	,
的	这	有趣的	和	几乎	被遗忘的	艺术	,

九幅色彩与金色的古代手抄本插图，展现了这种有趣且几乎被遗忘的艺术的鼎盛时期。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [noʊts] ,

with	numerous	Illustrations	in	Outline	,	historical	and	other	Notes	,
和	很多的	插图	在	大纲	,	历史	和	其他	笔记	,

配有大量插图、概述、历史注释和其他注释，

[ænd; ənd] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . - , [biː] . [ə; eɪ]

and	full	descriptions	and	instructions	by	the	Rev	.	W	.	J	.	Loftie	,	B	.	A
和	满的	描述	和	指示	经过	这	牧师	.	W	.	J	.	-	,	B	.	一个

. , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [ɪ'miːdiətli] .

.	,	F	.	S	.	A	.	Immediately	.
.	,	F	.	S	.	一个	.	立即地	.

立即提供由 WJ Loftie 牧师（文学士、FSA）撰写的完整说明和指导。

[ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

Adopted	by	the	Science	and	Art	Department	,	South	Kensington	.
已采用	经过	这	科学	和	艺术	部门	,	南	肯辛顿	.

由南肯辛顿科学与艺术系采用。

['vɪr] ['fɑːstɚz] ['drɔːɪŋ] ['kɑːpi] - [bʊks] .

VERE	FOSTER'S	DRAWING	COPY	-	BOOKS	.
真实	福斯特	绘画	复制	-	图书	.

维尔·福斯特的绘画临摹本。

['greɪdɪd] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] .

GRADED	AND	PROGRESSIVE	.
已评分	和	进步	.

分级且循序渐进。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['peɪpər][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] .

With	Instructions	and	Paper	to	Draw	on	.
和	指示	和	纸	到	画	在	.

附带说明书和绘图纸。

[ɪn] [twelv] [pɑːrts] [æt; ət] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

IN	TWELVE	PARTS	AT	ONE	SHILLING	EACH	.
在	十二	部分	在	一	先令	每个	.

共十二部分，每部分一先令。

[pɑːrt][aɪ] . — [ˌelɪ'mentri] ['lesnz; 'lesənz] .

Part	I	.	—	ELEMENTARY	LESSONS	.
部分	我	.	—	初级	课程	.

第一部分——基础课程。

[pɑːrt][iː] . — ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] [kɜːrvd] [laɪnz] .

Part	II	.	—	OBJECTS	WITH	CURVED	LINES	.
部分	二	.	—	对象	和	弯曲	线条	.

第二部分——具有曲线的物体。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

Part	III	.	—	PLANTS	AND	FLOWERS	.
部分	三、	.	—	植物	和	花朵	.

第三部分——植物和花卉。

[pɑːrt][ˌaɪ 'viː] . — ['ɔːrnəmənt] , [baɪ][ef] . [iː] . ['hʌlm] .

Part	IV	.	—	ORNAMENT	,	by	F	.	E	.	Hulme	.
部分	第四	.	—	装饰品	，经过	F	.	E	.	休姆	.	

第四部分——装饰，作者：FE Hulme。

[pɑːrt][viː] . — [triːz] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] .

Part	V	.	—	TREES	IN	LEAD	PENCIL	.
部分	V	.	—	树木	在	带领	铅笔	.

第五部分——铅笔画的树。

[pɑːrt]['vaɪ, 'viː] . — ['lændskeɪp] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] .

Part	VI	.	—	LANDSCAPE	IN	LEAD	PENCIL	.
部分	六年级	.	—	景观	在	带领	铅笔	.

第六部分——铅笔风景画。

[pɑːrt][ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [mə'riːn] , [baɪ] ['kæloʊ] , & [siː] . [pɑːrt][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['ænɪmlz] , [baɪ][eɪtʃ] . [wɪr] .

Part	VII	.	—	MARINE	,	by	Callow	,	&	c	.	Part	VIII	.	—	ANIMALS	,	by	H	.	Weir	.
部分	七	.	—	海洋	，经过		卡洛	，	&	c	.	部分	八	.	—	动物	，经过		H	.	堰	.

第七部分——海洋，作者：卡洛等。第八部分——动物，作者：H·威尔。

[pɑːrt][ˌaɪ'ɛks] . — ['ænɪmlz] , [baɪ][eɪtʃ] . [wɪr] ([kən'tɪnjuːd]) .

Part	IX	.	—	ANIMALS	,	by	H	.	Weir	(	continued	)	.
部分	第九章	.	—	动物	，经过		H	.	堰	(	持续	)	.

第九部分——动物，作者：H. Weir（续）。

[pɑːrt][eks] . — ['hjuːmən] ['fɪgjər] .

Part	X	.	—	HUMAN	FIGURE	.
部分	X	.	—	人类	数字	.

第十部分——人物形象。

[pɑːrt][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['præktɪk(ə)l] [dʒi'ɑːmətri] .

Part	XI	.	—	PRACTICAL	GEOMETRY	.
部分	十一	.	—	实际的	几何学	.

第十一部分——实用几何。

[pɑːrt][ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [mə'kænɪk(ə)l] ['drɔːɪŋ] .

Part	XII	.	—	MECHANICAL	DRAWING	.
部分	十二	.	—	机械的	绘画	.

第十二部分——机械制图。

['pʌblɪʃt] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['fɪfti] ['nʌmbərz] [æt; ət]['θrepəns,'θrʌpəns] [iːtʃ] .

PUBLISHED	ALSO	IN	FIFTY	NUMBERS	AT	THREEPENCE	EACH	.
已发布	还	在	五十	数字	在	三便士	每个	.

另印五十期，每期三便士。

[ˌelɪ'mentri] ['lesnz; 'lesənz] .
ELEMENTARY **LESSONS** **.**
初级 课程 .

基础课程。

[ə; eɪ][wʌn] [ɪ'nɪʃiətɔ:ri] ['lesnz; 'lesənz] .
A **1** **Initiatory** **Lessons** **.**
一个 1 启动 课程 .

1. 入门课程。

[ə; eɪ][ˌtu:'tu:] ['letərz] [ænd; ənd] ['nu:mɝəlz] .
A **2** **Letters** **and** **Numerals** **.**
一个 2 信件 和 数字 .

两个字母和数字。

[bi:][wʌn]['ɑ:bdʒekts] ([streɪt] [laɪnz]) .
B **1** **Objects** **(** **Straight** **Lines** **)** **.**
B 1 对象 (直的 线条) .

B 1 物体（直线）。

[bi:][ˌtu:'tu:] [də'mestɪk] ['ɑ:bdʒekts] (['sɪmp(ə)l]) .
B **2** **Domestic** **Objects** **(** **Simple** **)** **.**
B 2 国内的 对象 (简单的) .

B 2 家用物品（简单）。

['ɑ:bdʒekts][wɪð; wɪθ] [kɜ:rvd] [laɪnz] .
OBJECTS **WITH** **CURVED** **LINES** **.**
对象 和 弯曲 线条 .

具有曲线的物体。

[si:][wʌn] [də'mestɪk] ['ɑ:bdʒekts] ([flæt] ['tri:tmənt]) .
C **1** **Domestic** **Objects** **(** **Flat** **Treatment** **)** **.**
C 1 国内的 对象 (平坦的 治疗) .

C 1 家用物品（平面处理）。

[si:][ˌtu:'tu:] [də'mestɪk] ['ɑ:bdʒekts] ([pər'spektɪv]) .
C **2** **Domestic** **Objects** **(** **Perspective** **)** **.**
C 2 国内的 对象 (看法) .

C 2 家居物品（透视）。

[di:][wʌn] [li:vz] ([flæt] ['tri:tmənt]) .
D **1** **Leaves** **(** **Flat** **Treatment** **)** **.**
D 1 树叶 (平坦的 治疗) .

D 1 叶片（平铺处理）。

[di:][ˌtu:'tu:] [li:vz] (['nætʃ(ə)rəl] ['tri:tmənt]) .
D **2** **Leaves** **(** **Natural** **Treatment** **)** **.**
D 2 树叶 (自然的 治疗) .

D 2 叶（天然疗法）。

[plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
PLANTS **AND** **FLOWERS** **.**
植物 和 花朵 .

植物和花卉。

[i:][wʌn][plænts] (['sɪmp(ə)l] [fɔ:rmz]) .
E **1** **Plants** **(** **Simple** **Forms** **)** **.**
E 1 植物 (简单的 表格) .

E 1 植物（简单形式）。

[i:][ˌtu:'tu:][plænts] ([əd'vænst]) .
E **2** **Plants** **(** **Advanced** **)** **.**
E 2 植物 (先进的) .

E 2 植物（高级）。

[dʒiː][wʌn] ['flaʊərz] (['sɪmp(ə)l] [fɔːrmz]) .

G	1	Flowers	(	Simple	Forms	)	.
G	1	花朵	(	简单的	表格	)	.

G 1 花卉（简单形式）。

[dʒiː][ˌtuː'tuː] ['flaʊərz] ([əd'vænst]) .

G	2	Flowers	(	Advanced	)	.
G	2	花朵	(	先进的	)	.

G 2 花（高级）。

['ɔːrnəmənt] , [baɪ][ef] . [iː] . ['hʌlm] .

ORNAMENT	,	by	F	.	E	.	Hulme	.
装饰品	,	经过	F	.	E	.	休姆	.

装饰品，作者：FE Hulme。

[aɪ][wʌn] [ˌelɪ'mentri] [fɔːrmz] .

I	1	Elementary	Forms	.
我	1	初级	表格	.

I 1 基本形式。

[aɪ][ˌtuː'tuː]['sɪmp(ə)l][fɔːrmz] (['fretwɜːrk] , & [siː] .)

I	2	Simple	Forms	(	Fretwork	,	&	c	.	)
我	2	简单的	表格	(	格子	,	&	c	.	)

I 2 简单形式（镂空等）

[aɪ][θriː] [əd'vænst] [fɔːrmz] (['kɑːrvɪŋ] , & [siː] .) .

I	3	Advanced	Forms	(	Carving	,	&	c	.	)	.
我	3	先进的	表格	(	雕刻	,	&	c	.	)	.

I 3 高级形式（雕刻等）。

[aɪ][fɔːr] ['ɔːrnəmənt] (['klæsɪk] , & [siː] .) .

I	4	Ornament	(	Classic	,	&	c	.	)	.
我	4	装饰品	(	经典的	,	&	c	.	)	.

4 装饰（古典等）。

[triːz] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] .

TREES	IN	LEAD	PENCIL	.
树木	在	带领	铅笔	.

铅笔画的树。

[dʒeɪ][wʌn] [oʊk] , [fɜːr] , & [siː] . [dʒeɪ][ˌtuː'tuː] [biːtʃ] , [elm] , & [siː] . [dʒeɪ][θriː] [oʊk] , ['tʃesnʌt] , [bɜːrtʃ] .

J	1	Oak	,	Fir	,	&	c	.	J	2	Beech	,	Elm	,	&	c	.	J	3	Oak	,	Chestnut	,	Birch	.
J	1	橡木	,	冷杉	,	&	c	.	J	2	山毛榉	,	榆树	,	&	c	.	J	3	橡木	,	板栗	,	桦木	.

J 1 橡树、冷杉等。J 2 山毛榉、榆树等。J 3 橡树、栗树、桦树。

[dʒeɪ][fɔːr][bɜːrtʃ] , [lɑːrtʃ] , ['pɑːplər] , & [siː] .

J	4	Birch	,	Larch	,	Poplar	,	&	c	.
J	4	桦木	,	落叶松	,	白杨	,	&	c	.

J 4 桦木、落叶松、白杨等。

['lændskeɪp] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] .

LANDSCAPE	IN	LEAD	PENCIL	.
景观	在	带领	铅笔	.

铅笔风景画。

[keɪ][wʌn] ['rʌstɪk] ['lændskeɪp] [ɪn] ['aʊtlaɪn] .

K	1	Rustic	Landscape	in	Outline	.
K	1	乡村	景观	在	大纲	.

K 1 乡村风景轮廓图。

[keɪ][ˌtuː'tuː] ['ʃeɪdɪd] ['ɑːbdʒekts] , & [siː] . [keɪ][θriː] ['ʃeɪdɪd] ['lændskeɪp] .

K	2	Shaded	Objects	,	&	c	.	K	3	Shaded	Landscape	.
K	2	阴影	对象	,	&	c	.	K	3	阴影	景观	.

K 2 阴影物体等。K 3 阴影景观。

[keɪ][fɔːr] [əd'vænst] ['lændskeɪp] .
K **4** **Advanced** **Landscape** **.**
K 4 先进的 景观 .

K 4 高级景观设计。

[mə'riːn] , [baɪ] ['kæloʊ] , & [siː] . [em][wʌn]['boʊts] , ['fɔːgraundz] , & [siː] . [em][ˌtuː'tuː] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] ,
MARINE **,** **by** **Callow** **,** **&** **c** **.** **M** **1** **Boats** **,** **Foregrounds** **,** **&** **c** **.** **M** **2** **Fishing** **Craft** **,**
海洋 , 经过 卡洛 , & c . M 1 船 , 前景 , & c . M 2 钓鱼 工艺 ,

海洋，作者：Callow 等。M 1 船只、前景等。M 2 渔船，

['koʊstərz] , & [siː] . [em][θriː] [jɑːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] .
Coasters **,** **&** **c** **.** **M** **3** **Yachts** **and** **other** **Vessels** **.**
杯垫 , & c . M 3 游艇 和 其他 船只 .

沿海货船等。M 3 游艇和其他船舶。

[em][fɔːr] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] .
M **4** **Drawing** **of** **Waves** **.**
M 4 绘画 的 波浪 .

M 4 波的绘制。

['hjuːmən] ['fɪgjər] .
HUMAN **FIGURE** **.**
人类 数字 .

人形。

[kjuː][wʌn] [fitʃər] .
Q **1** **Features** **.**
问 1 特征 .

Q 1 功能。

[kjuː][ˌtuː'tuː] ['hedz] , [hændz] , & [siː] . [kjuː][θriː] ['rʌstɪk] ['fɪgjərz] , [baɪ] ['dʌŋkən] .
Q **2** **Heads** **,** **Hands** **,** **&** **c** **.** **Q** **3** **Rustic** **Figures** **,** **by** **Duncan** **.**
问 2 头部 , 手 , & c . 问 3 乡村 数据 , 经过 邓肯 .

Q 2 头部、手部等。Q 3 邓肯的乡村人物雕塑。

[kjuː][fɔːr] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk] .
Q **4** **Figure** **from** **the** **Antique** **.**
问 4 数字 从 这 古董 .

Q 4 古董人物。

['ænɪmlz] , [baɪ][eɪtʃ] . [wɪr] .
ANIMALS **,** **by** **H** **.** **Weir** **.**
动物 , 经过 H . 堰 .

动物，作者：H. Weir。

[oʊ][wʌn][bɜːrdz][ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] .
O **1** **Birds** **and** **Quadrupeds** **.**
哦 1 鸟类 和 四足动物 .

O 1 鸟类和四足动物。

[oʊ][ˌtuː'tuː] ['poʊltri] , ['veriəs] [briːdz] .
O **2** **Poultry** **,** **various** **breeds** **.**
哦 2 家禽 , 各种各样的 品种 .

O 2 家禽，各种品种。

[oʊ][θriː] ['brɪtɪʃ] [smɔːl] [bɜːrdz] .
O **3** **British** **Small** **Birds** **.**
哦 3 英国 小的 鸟类 .

O 3 英国小型鸟类。

[oʊ][fɔːr] ['brɪtɪʃ] [waɪld] ['ænɪmlz] .
O **4** **British** **Wild** **Animals** **.**
哦 4 英国 荒野 动物 .

O 4 英国野生动物。

[oʊ][faɪv] ['hɔːrsɪz] (['ærəb] , ['hʌntər] , & [siː] .) .

O	5	Horses	(	Arab	,	Hunter	,	&	c	.	)	.
哦	5	马匹	(	阿拉伯	,	猎人	,	&	c	.	)	.

O 5匹马（阿拉伯马、猎马等）。

[oʊ][sɪks] ['hɔːrsɪz] (['reɪsər] , ['trɑːtər] , & [siː] .) .

O	6	Horses	(	Racer	,	Trotter	,	&	c	.	)	.
哦	6	马匹	(	赛车手	,	特罗特	,	&	c	.	)	.

O 6匹马（赛马、快步马等）。

[oʊ]['sɛvən][dɔːgz] ([ˌsev(ə)n'tiːn] ['spiːʃiːz]) .

O	7	Dogs	(	Seventeen	Species	)	.
哦	7	狗	(	十七	物种	)	.

O 7 狗（十七种）。

[oʊ][eɪt]['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , [pɪgz] , & [siː] . [oʊ][naɪn] [læmz] , [æs] , [foʊl] , & [siː] . [oʊ] - ['fɔːrən] ['ænɪmlz] , & [siː] .

O	8	Cattle	,	Sheep	,	Pigs	,	&	c	.	O	9	Lambs	,	Ass	,	Foal	,	&	c	.	O	10	Foreign	Animals	,	&	c	.
哦	8	牛	,	羊	,	猪	,	&	c	.	哦	9	羔羊	,	屁股	,	驹	,	&	c	.	哦	-	外国的	动物	,	&	c	.

O 8 牛、羊、猪等。 O 9 羔羊、驴、驹等。 O 10 外来动物等。

['præktɪk(ə)l] [dʒi'ɑːmətri] .

PRACTICAL	GEOMETRY	.
实际的	几何学	.

实用几何。

[ɑːr][wʌn][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['prɔːbləms] .

R	1	Definitions	and	Simple	Problems	.
拉	1	定义	和	简单的	问题	.

R 1 定义和简单问题。

[ɑːr][ˌtuː'tuː]['præktɪk(ə)l] [dʒi'ɑːmətri] .

R	2	Practical	Geometry	.
拉	2	实际的	几何学	.

R 2 实用几何。

[ɑːr][θriː] [ə'plaɪd] [dʒi'ɑːmətri] .

R	3	Applied	Geometry	.
拉	3	应用	几何学	.

R 3 应用几何学。

['præktɪk(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l] ['drɔːɪŋ] .

PRACTICAL	MECHANICAL	DRAWING	.
实际的	机械的	绘画	.

实用机械制图。

[tiː][wʌn] [ɪ'nɪʃiətɔːri] .

T	1	Initiatory	.
T	1	启动	.

T 1 启动。

[tiː][ˌtuː'tuː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [tuːlz] , & [siː] . [tiː][θriː] ['mɒdlz] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ['drɔɪŋz] ,

T	2	Details	of	Tools	,	&	c	.	T	3	Models	for	Working	Drawings	,
T	2	细节	的	工具	,	&	c	.	T	3	模型	为了	在职的	图画	,

T 2 工具等的详细信息。T 3 工作图纸模型，

& [siː] . [tiː][fɔːr] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] .

&	c	.	T	4	Details	of	Machines	and	Engines	.
&	c	.	T	4	细节	的	机器	和	发动机	.

等等。T 4 机器和发动机的详细信息。

[ziː][blæŋk]['eksərsaɪz] [bʊk] .
Z Blank Exercise Book .
Z 空白的 锻炼 书 .

Z型空白练习本。

['vɪr] ['fɑːstɚz] ['drɔːɪŋ] [kɑːrdz] .
VERE FOSTER'S DRAWING CARDS .
真实 福斯特 绘画 牌 .

维尔·福斯特的抽奖卡。

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɑːn] [faɪn] [kɑːrdz][ænd; ənd] [dʌn] [ʌp][ɪn] [niːt] ['pækɪts] .
Beautifully Printed on Fine Cards and done up in neat Packets .
非常漂亮 打印 在 美好的 牌 和 完毕 向上 在 整洁的 数据包 .

精美印刷在优质卡片上，并整齐地包装在小袋中。

[fɜːrst] [greɪd] , [set] [aɪ] . — [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] , - [kɑːrdz] , 1s .
First Grade , Set I . — FAMILIAR OBJECTS , 24 cards , 1s .
第一的 年级 , 放 我 . — 熟悉的 对象 , - 牌 , 1s .

一年级，第一套——熟悉的物品，24 张卡片，1 先令。

[fɜːrst] [greɪd] , [set] [iː] . — [liːf] [fɔːrm] , - [kɑːrdz] , [praɪs] 1s .
First Grade , Set II . — LEAF FORM , 24 cards , price 1s .
第一的 年级 , 放 二 . — 叶子 形式 , - 牌 , 价格 1s .

一年级，第二套——叶子形状，24 张卡片，价格 1 先令。

[fɜːrst] [greɪd] , [set] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌelɪ'mentri] ['ɔːrnəmənt] , - [kɑːrdz] , [praɪs] 1s .
First Grade , Set III . — ELEMENTARY ORNAMENT , 24 cards , price 1s .
第一的 年级 , 放 三、 . — 初级 装饰品 , - 牌 , 价格 1s .

一年级，第三套——小学装饰品，24 张卡片，价格 1 先令。

['sekənd] [greɪd] . — ['ɔːrnəmənt] , [baɪ][ef] . [iː] . ['hʌlm] , - [lɑːrdʒ][kɑːrdz] , [praɪs] 2s .
Second Grade . — ORNAMENT , by F . E . Hulme , 18 large cards , price 2s .
第二 年级 . — 装饰品 , 经过 F . E . 休姆 , - 大的 牌 , 价格 2s .

二年级——装饰品，作者：FE Hulme，18 张大卡片，价格 2 先令。

[əd'vænst] ['sɪriːz] . — ['ænɪmlz] , [baɪ] ['hærisn] [wɪr] , - [kɑːrdz] , [praɪs] 1s .
Advanced Series . — ANIMALS , by Harrison Weir , 24 cards , price 1s .
先进的 系列 . — 动物 , 经过 哈里森 堰 , - 牌 , 价格 1s .

高级系列——动物，作者：哈里森·威尔，24 张卡片，价格 1 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ʌv; əv] ['vɪr] ['fɑːstɚz] ['drɔːɪŋ] - [bʊks]
OF VERE FOSTER'S DRAWING - BOOKS
的 真实 福斯特 绘画 - 图书

维尔·福斯特的画册

[ðə; ði] ['stændərd] [sez] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['drɔːɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt]
The STANDARD says — There is no book of instruction in drawing , no matter what
这 标准 说道 — 那里 是 不 书 的 操作说明 在 绘画 , 不 事情 什么
[ɪts] [praɪs] ,
its price ,
它是 价格 ,

《标准报》指出——无论价格多高，都不存在真正意义上的绘画教学书籍。

[soʊ] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][eɪd][self] - [help] [æz; əz] ['vɪr] ['fɑːstɚz] [bʊks] .
so well calculated to aid self - help as Vere Foster's books .
所以 出色地 计算 到 援助 自己 - 帮助 作为 维尔 福斯特 图书 .

维尔·福斯特的书籍就是为了帮助人们自助而设计的。

['i:v(ə)n][ɪn] [sku:lz] [ðæt] [pə'zes] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æpt][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv]

Even	in	schools	that	possess	the	advantage	of	apt	and	experienced	teachers	of
甚至	在	学校	那	具有	这	优势	的	易于	和	经验丰富的	教师	的

['drɔ:ɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

即使在拥有优秀且经验丰富的绘画教师的学校里，

[ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz] [wɪl] ['spi:dəli] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] .

their	advantages	will	speedily	become	manifest	.
他们的	优势	将要	迅速地	变得	显现	.

他们的优势将很快显现出来。

['mɪstər] . ['vɪr] ['fɑ:stər][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sɜ:rvɪs] [baɪ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] .

Mr	.	Vere	Foster	has	done	a	public	service	by	the	production	of	this	series	.
先生	.	维尔	促进	有	完毕	一个	民众	服务	经过	这	生产	的	这	系列	.

维尔·福斯特先生制作这部剧集，为公众做出了贡献。

[ðə; ði] ['græfɪk] [sez] — [ɪf] ['eni] ['perənt] [hu:] [ri:dz] [ði:z] [laɪnz][hæz; həz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [hu:]

The	GRAPHIC	says	—	If	any	parent	who	reads	these	lines	has	a	boy	or	girl	who
这	形象的	说道	—	如果	任何	父母	WHO	阅读	这些	线条	有	一个	男生	或者	女孩	WHO

[wɪʃɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,

wishes	to	learn	how	to	be	an	artist	,
愿望	到	学习	如何	到	是	一个	艺术家	,

《图表》杂志写道——如果任何一位读到这些文字的家长，家中有男孩或女孩想要学习如何成为一名艺术家，

[let][ˌju: 'es]['boʊldli] [ˌrekə'mend] ['vɪr] ['fɑ:stɚz] ['drɔ:ɪŋ] - [bʊk] .

let	us	boldly	recommend	Vere	Foster's	Drawing	-	Book	.
让	我们	大胆地	推荐	维尔	福斯特	绘画	-	书	.

让我们大胆推荐维尔·福斯特的《绘画书》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] , [bʌt; bət][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][best] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] .

It	is	not	only	the	cheapest	,	but	by	far	the	best	that	we	have	seen	.
它	是	不是	仅有的	这	最便宜	,	但	经过	远的	这	最好的	那	我们	有	已见	.

它不仅价格最便宜，而且是我们迄今为止见过的最好的。

[ðə; ði] [ɑ:rt] ['dʒɜ:rn(ə)l] [sez] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌoʊvər'reɪt][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs]

The	ART	JOURNAL	says	—	It	would	be	difficult	to	overrate	the	value	of	this
这	艺术	杂志	说道	—	它	会	是	难的	到	高估	这	价值	的	这

[wɜ:rk] — [ə; eɪ][wɜ:rk] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ɪts][kɔ:st] :

work	—	a	work	that	is	not	to	be	estimated	by	its	cost	:
工作	—	一个	工作	那	是	不是	到	是	估计的	经过	它是	成本	:

《艺术杂志》评论道——这件作品的价值怎么评价都不为过——它的价值不能用价格来衡量：

[wʌn][ɪz] [greɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] [smɔ:l] .

one	is	great	,	the	other	very	small	.
一	是	伟大的	,	这	其他	非常	小的	.

一个很大，另一个很小。

['eni] ['lɜ:rnər] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hju:dʒ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,

Any	learner	may	find	in	it	a	huge	volume	of	thought	,
任何	学习者	可能	寻找	在	它	一个	巨大的	体积	的	想法	,

任何学习者都能从中发现大量的思想内涵。

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ['raɪtli] [də'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['præktɪk(ə)l] ['ti:tʃər] ,

his	studies	rightly	directed	by	a	competent	practical	teacher	,
他的	研究	没错	指导	经过	一个	胜任的	实际的	老师	,

他的学习得到了一位称职的实践型教师的正确指导。

[hu:] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][led] [ə'streɪ] ,

who	will	teach	him	nothing	by	which	he	can	be	led	astray	,
WHO	将要	教	他	没有什么	经过	哪个	他	能	是	引领	误入歧途	,

谁也不会教给他任何会让他误入歧途的东西，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌnˈlɜːrn] [wen] [hiː; hi] [kənˈsʌlts] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

or	that	he	will	have	to	unlearn	when	he	consults	the	great	Book	of	Nature	.
或者	那	他	将要	有	到	忘记	什么时候	他	咨询	这	伟大的	书	的	自然	.

或者说，当他查阅大自然这本伟大的书时，他将不得不摒弃一些旧观念。

[əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] [dɪˈpɑːrtmənt] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

Adopted	by	the	Science	and	Art	Department	,	South	Kensington	.
已采用	经过	这	科学	和	艺术	部门	,	南	肯辛顿	.

由南肯辛顿科学与艺术系采用。

[pɔɪntɚz] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ['drɔːɪŋ] - [bʊk] .

POYNTER'S	SOUTH	KENSINGTON	DRAWING	-	BOOK	.
波因特学院	南	肯辛顿	绘画	-	书	.

波因特的南肯辛顿绘画簿。

[ðɪs] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['kɑːpiz] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekt]

This	New	Series	of	Drawing	Copies	has	been	issued	under	the	direct
这	新的	系列	的	绘画	副本	有	到过	发布	在下面	这	直接的

[ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv][iː] . [dʒeɪ] . ['pɔɪntɚ] ,

superintendence	of	E	.	J	.	Poynter	,
督察	的	E	.	J	.	波因特	,

这套新系列的图纸副本是在EJ Poynter的直接监督下出版的。

[ɑːr] . [ə; eɪ] .

R	.	A	.
拉	.	一个	.

RA

[ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz][hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][frʌm; frəm]['ɑːbdʒekts][ɪn]

The	examples	have	been	selected	for	the	most	part	from	objects	in
这	示例	有	到过	已选	为了	这	最多	部分	从	对象	在

[ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mjuˈziːəm] ,

the	South	Kensington	Museum	,
这	南	肯辛顿	博物馆	,

这些例子大多选自南肯辛顿博物馆的藏品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['ʌndər]['mɪstər] . [pɔɪntɚz] ['kerf(ə)l]['pɜːrsən(ə)l]

and	the	Drawings	have	been	made	under	Mr	.	Poynter's	careful	personal
和	这	图画	有	到过	制成	在下面	先生	.	波因特学院	小心	个人的

[ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][baɪ]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɑːrt] ['treɪnɪŋ] [skuːl] .

supervision	by	Pupils	of	the	National	Art	Training	School	.
监督	经过	学生	的	这	国家的	艺术	训练	学校	.

这些图画是在波因特先生的亲自指导下，由国家艺术培训学校的学生们绘制完成的。

[iːtʃ] [bʊk] [hæz; həz] [faɪn] ['kɑːrtrɪdʒ] ['peɪpər][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] .

Each	Book	has	Fine	Cartridge	Paper	to	draw	on	.
每个	书	有	美好的	墨盒	纸	到	画	在	.

每本书都配有优质素描纸，可供绘画。

[tuː] [bʊks] .

Two	Books	.
二	图书	.

两本书。

[ˌelɪˈmentri] ['friːhænd] ['drɔːɪŋ] .

ELEMENTARY	FREEHAND	DRAWING	.
初级	徒手	绘画	.

基础徒手绘画。

['sɪkspəns] [iːtʃ] .

Sixpence	Each	.
六便士	每个	.

每人六便士。

[aɪ] . — ['sɪmp(ə)l] [ˌdʒiːə'metrɪkl] [fɔːrmz] .
I . — Simple Geometrical Forms .
我 . — 简单的 几何 表格 .

I.—简单几何图形。

[iː] . — [kən'venʃənəlaizd] ['flɔːrəl] [fɔːrmz] .
II . — Conventionalized Floral Forms .
二 . — 常规化 花的 表格 .

二、—程式化的花卉形态。

[sɪks] [bʊks] .
Six Books .
六 图书 .

六本书。

['friːhænd] ['drɔːɪŋ] , ['ɔːrnəmənt] , [fɜːrst] [greɪd] .
FREEHAND DRAWING , ORNAMENT , FIRST GRADE .
徒手 绘画 , 装饰品 , 第一的 年级 .

徒手绘画，装饰品，一年级。

['sɪkspəns] [iːtʃ] .
Sixpence Each .
六便士 每个 .

每人六便士。

[aɪ] . — ['sɪmp(ə)l]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] — [flæt] .
I . — Simple Objects and Ornament — Flat .
我 . — 简单的 对象 和 装饰品 — 平坦的 .

I.—简单物品和装饰品—平面。

[iː] . — ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] — [flæt] .
II . — Various Objects — Flat .
二 . — 各种各样的 对象 — 平坦的 .

二、各种物体——平面。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɔːrnəmənt] — [flæt] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] .
III . — Objects and Architectural Ornament — Flat and Perspective .
三、 . — 对象 和 建筑 装饰品 — 平坦的 和 看法 .

III.—物体和建筑装饰—平面和透视。

[ˌaɪ 'viː] . — [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ɔːrnəmənt] — [flæt] .
IV . — Architectural Ornament — Flat .
第四 . — 建筑 装饰品 — 平坦的 .

IV.—建筑装饰—平面。

[viː] . — ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['ɜːrθnwer] — [pər'spektɪv] .
V . — Objects of Glass and Earthenware — Perspective .
V . — 对象 的 玻璃 和 陶器 — 看法 .

V.—玻璃和陶器—透视。

['vaɪ, 'viː] . — ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekts] — [pər'spektɪv] .
VI . — Common Objects — Perspective .
六年级 . — 常见的 对象 — 看法 .

VI.—常见物体—透视。

[sɪks] [bʊks] .
Six Books .
六 图书 .

六本书。

['friːhænd] ['drɔːɪŋ] , [plænts] , [fɜːrst] [greɪd] .
Freehand Drawing , Plants , First Grade .
徒手 绘画 , 植物 , 第一的 年级 .

徒手绘画，植物，一年级。

['sɪkspəns] [i:tʃ] .
Sixpence Each .
六便士 每个 .

每人六便士。

[aɪ] . — [li:vz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] — ['sɪmplɪst] .
I . — Leaves and Flowers — Simplest .
我 . — 树叶 和 花朵 — 最简单的 .

I.—叶子和花朵—最简单。

[i:] . — [li:vz] , ['flaʊərz] , [fru:ts] .
II . — Leaves , Flowers , Fruits .
二 . — 树叶 , 花朵 , 水果 .

二、叶、花、果实。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['flaʊərz] , [fru:ts] , & [si:] . [ˌaɪ 'vi:] . — ['flaʊərz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ] .
III . — Flowers , Fruits , & c . IV . — Flowers and Foliage .
三、 . — 花朵 , 水果 , & c . 第四 . — 花朵 和 叶子 .

III.—花、果实等。IV.—花和叶。

[vi:] . — ['flaʊərz] .
V . — Flowers .
V . — 花朵 .

V.—花卉。

['vaɪ, 'vi:] . — ['flaʊərz] .
VI . — Flowers .
六年级 . — 花朵 .

六、花卉。

[fɔ:r] [bʊks] .
Four Books .
四 图书 .

四本书。

['fri:hænd] ['drɔ:ɪŋ] , ['sekənd] [greɪd] .
FREEHAND DRAWING , SECOND GRADE .
徒手 绘画 , 第二 年级 .

二年级徒手绘画。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] .
One Shilling Each .
一 先令 每个 .

每人一先令。

[aɪ] . — [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [æn'θimɪən] ['ɔ:rnəmənt] , & [si:] . — [flæt] .
I . — Forms of Anthemion Ornament , & c . — Flat .
我 . — 表格 的 颂歌 装饰品 , & c . — 平坦的 .

I.—忍冬纹饰等的形式—平面。

[i:] . — [gri:k] , ['roʊmən] , [ænd; ənd] [və'ni:ʃn] — [flæt] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] .
II . — Greek , Roman , and Venetian — Flat and Perspective .
二 . — 希腊语 , 罗马 , 和 威尼斯 — 平坦的 和 看法 .

二、—希腊、罗马和威尼斯—平面和透视。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɪ'tæliən] ['renəsɑ:ns] — [flæt] .
III . — Italian Renaissance — Flat .
三、 . — 意大利语 复兴 — 平坦的 .

III.—意大利文艺复兴—平面。

[ˌaɪ 'vi:] . — ['roʊmən] , [ɪ'tæliən] , [ˌdʒæpə'ni:z] , & [si:] . — [flæt] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] .
IV . — Roman , Italian , Japanese , & c . — Flat and Perspective .
第四 . — 罗马 , 意大利语 , 日本人 , & c . — 平坦的 和 看法 .

IV.—罗马式、意大利式、日本式等—平面和透视。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekts][ɑːn] [kɑːrdz] .
THE SAME SUBJECTS ON CARDS .
这 相同的 主题 在 牌 .

卡片上的主题相同。

[ˌelɪ'mentri] ['friːhænd] ([kɑːrdz]) , ...
Elementary Freehand (Cards) , ...
初级 徒手 (牌) , ...

基础徒手画（卡片）.....

[fɔːr] ['pækɪts] , [praɪs] 9d .
Four Packets , Price 9d .
四 数据包 , 价格 9d .

四包，售价 9 便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[fɜːrst] [greɪd] , ['friːhænd] ['ɔːrnəmənt] ([kɑːrdz]) , ...
First Grade , Freehand Ornament (Cards) , ...
第一的 年级 , 徒手 装饰品 (牌) , ...

一年级，徒手装饰（卡片）.....

[sɪks] "
Six "
六 "

六″

" [wʌn] / " [fɜːrst] [greɪd] , ['friːhænd] [plænts] ([kɑːrdz]) , ...
" 1 / " First Grade , Freehand Plants (Cards) , ...
" 1 / " 第一的 年级 , 徒手 植物 (牌) , ...

1/ 一年级，徒手植物（卡片），.....

[sɪks] "
Six "
六 "

六″

" [wʌn] / " ['sekənd] [greɪd] , ['friːhænd] ([kɑːrdz]) , ...
" 1 / " Second Grade , Freehand (Cards) , ...
" 1 / " 第二 年级 , 徒手 (牌) , ...

1/ 二年级，徒手（卡片），.....

[fɔːr] " " [wʌn] / [sɪks]
Four " " 1 / 6
四 " " 1 / 6

四个"" 1/6

" [fɔːr] [bʊks] .
" Four Books .
" 四 图书 .

"四本书。

[ˌelɪ'mentri] ['hjuːmən] ['fɪgjər] .
ELEMENTARY HUMAN FIGURE .
初级 人类 数字 .

基本人体图形。

['sɪkspəns] [iːtʃ] .
Sixpence Each .
六便士 每个 .

每人六便士。

[aɪ] . — [ˌmaɪkə'lændʒəˌloʊz, ˌmɪkə'lændʒəˌloʊz] " ['deɪvɪd] " — [fitʃər] .

I	.	—	Michelangelo's	"	David	"	—	Features	.
我	.	—	米开朗基罗的	"	大卫	"	—	特征	.

一、米开朗基罗的《大卫》——特点。

[iː] . — ['mæsks] , [frʌm; frəm] [æn'tiːk] ['skʌlptʃər] .

II	.	—	Masks	,	from	Antique	Sculpture	.
二	.	—	面具	,	从	古董	雕塑	.

二、面具，来自古代雕塑。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [hændz] , [frʌm; frəm] ['skʌlptʃər] .

III	.	—	Hands	,	from	Sculpture	.
三、	.	—	手	,	从	雕塑	.

III.—手，选自雕塑。

[ˌaɪ 'viː] . — [fiːt] , [frʌm; frəm] ['skʌlptʃər] .

IV	.	—	Feet	,	from	Sculpture	.
第四	.	—	脚	,	从	雕塑	.

Ⅳ.—脚，选自雕塑。

[θriː] [bʊks] .

Three	Books	.
三	图书	.

三本书。

[əd'vænst] ['hjuːmən] ['fɪgjər] , [ɪmp] . 4to , [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

ADVANCED	HUMAN	FIGURE	,	Imp	.	4to	,	Two	Shillings	Each	.
先进的	人类	数字	,	重要	.	4to	,	二	先令	每个	.

高级人体模型，四开本，每件两先令。

[bʊk] [aɪ] . — [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːnəs][ʌv; əv]['miːlɔs] .

Book	I	.	—	Head	of	the	Venus	of	Melos	.
书	我	.	—	头	的	这	金星	的	梅洛斯	.

第一卷——米洛斯的维纳斯的头部。

[bʊk] [iː] . — [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['bækəs] .

Book	II	.	—	Head	of	the	Youthful	Bacchus	.
书	二	.	—	头	的	这	青春	巴克斯	.

第二卷——年轻的酒神巴克斯的头像。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [hed] [ʌv; əv]['deɪvɪd][baɪ][ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ] .

Book	III	.	—	Head	of	David	by	Michelangelo	.
书	三、	.	—	头	的	大卫	经过	米开朗基罗	.

第三卷——米开朗基罗的《大卫头像》。

[fɔːr] [bʊks] .

Four	Books	.
四	图书	.

四本书。

['fɪgjərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːr'tuːnz] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] .

FIGURES	FROM	THE	CARTOONS	OF	RAPHAEL	.
数据	从	这	卡通	的	拉斐尔	.

拉斐尔漫画中的人物。

[ɪmp] . 4to , 2s .

Imp	.	4to	,	2s	.
重要	.	4to	,	2s	.

Imp. 4to, 2s.

[iːtʃ] .

Each	.
每个	.

每个。

[twelv] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [dreɪpt] ['fɪgjərz] .
Twelve Studies of Draped Figures .
十二 研究 的 垂坠的 数据 .

十二幅人物素描习作（含披肩）。

[drɔ:n] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] .
Drawn direct from the Originals in the South Kensington Museum .
绘制 直接的 从 这 原件 在 这 南 肯辛顿 博物馆 .

直接取材于南肯辛顿博物馆的原作。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] [tekst] , [ænd; ənd]['peɪpər][fɔ:r; fər] ['kɑ:pɪŋ] .
With Descriptive Text , and Paper for Copying .
和 描述性的 文本 , 和 纸 为了 复制 .

附带说明文字和复印纸。

[fɔ:r] [bʊks] , 1s .
Four Books , 1s .
四 图书 , 1s .

四本书，1先令。

[i:tʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[ˌelɪ'mentri] [pər'spektɪv] ['drɔ:ɪŋ] .
ELEMENTARY PERSPECTIVE DRAWING .
初级 看法 绘画 .

基础透视绘图。

[wʌn]['vɑ:l] . , [klɔ:θ] , 5s .
One Vol . , cloth , 5s .
一 沃尔 . , 布 , 5s .

一卷，精装，5先令。

[baɪ][es] . [dʒeɪ] . ['kɑ:rtlɪdʒ] , [ef] . [ɑ:r] . [hɪst] .
By S . J . Cartlidge , F . R . Hist .
经过 S . J . 卡特利奇 , F . 拉 . 历史 .

作者：SJ Cartlidge，FRHist。

[es] . , ['lektʃərər] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɑ:rt] ['treɪnɪŋ] [sku:l] , [saʊθ] ['kenzɪŋtən] .
S . , Lecturer in the National Art Training School , South Kensington .
S . , 讲师 在 这 国家的 艺术 训练 学校 , 南 肯辛顿 .

S.，南肯辛顿国家艺术培训学校讲师。

[bʊk] [aɪ] . }
Book I . }
书 我 . }

第一卷。

[bʊk] [i:] . }
Book II . }
书 二 . }

第二卷。

[fɔ:r; fər] ['sekənd] [greɪd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
For Second Grade Examination of the Department .
为了 第二 年级 考试 的 这 部门 .

系里二年级考试。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌæksə'dent(ə)l] ['vænɪʃɪŋ] [pɔɪnts] .
Book III . — Accidental Vanishing Points .
书 三、 . — 偶然 消失 积分 .

第三卷——偶然的消失点。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] . — ['haɪər] [pər'spektɪv] .

Book	**IV**	**.**	**—**	**Higher**	**Perspective**	**.**
书	第四	.	—	更高	看法	.

第四卷——更高层次的视角。

[ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] [sez] :

The	**PALL**	**MALL**	**GAZETTE**	**says**	**:**
这	灵柩	购物中心	公报	说道	:

《帕尔马尔公报》报道：

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪz]['ædmərəb(ə)l] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ʌgli] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

"	**The**	**choice**	**of**	**subjects**	**is**	**admirable**	**;**	**there**	**is**	**not**	**an**	**ugly**	**drawing**	**in**	**the**
"	这	选择	的	主题	是	令人钦佩的	;	那里	是	不是	一个	丑陋的	绘画	在	这

[bʊk] .

book	**.**
书	.

“选题很出色；这本书里没有一幅画丑。”

['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] - [bʊks] [ðæt]

Parents	**and**	**teachers**	**who**	**have**	**been**	**looking**	**in**	**vain**	**for**	**drawing**	**-**	**books**	**that**
父母	和	教师	WHO	有	到过	寻找	在	徒劳	为了	绘画	-	图书	那

[ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [treɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz] ,

should	**really**	**train**	**the**	**eye**	**in**	**the**	**study**	**of**	**beautiful**	**forms**	**,**
应该	真的	火车	这	眼睛	在	这	学习	的	美丽的	表格	,

那些一直苦苦寻找能够真正训练孩子观察优美形态的绘画书籍的家长和老师们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [aɪ] [siːz] ,

as	**well**	**as**	**the**	**hand**	**in**	**the**	**representation**	**of**	**what**	**the**	**eye**	**sees**	**,**
作为	出色地	作为	这	手	在	这	表示	的	什么	这	眼睛	看到	,

以及用手来表现眼睛所看到的景象，

[wɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tʃiːp]

will	**be**	**very**	**grateful**	**to**	**the**	**Science**	**and**	**Art**	**Department**	**for**	**these**	**cheap**
将要	是	非常	感激的	到	这	科学	和	艺术	部门	为了	这些	便宜的

[ænd; ənd][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [prə'dʌkʃənz] .

and	**most**	**satisfactory**	**productions**	**.**
和	最多	令人满意的	作品	.

非常感谢科学与艺术系提供的这些价格低廉且令人满意的作品。

" ['blæki] & ['sʌnz] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

"	**BLACKIE**	**&**	**SON'S**	**BOOKS**	**FOR**	**THE**	**YOUNG**	**.**
"	黑人	&	儿子的	图书	为了	这	年轻的	.

“BLACKIE & SON'S BOOKS FOR THE YOUNG.

[praɪs] 7s .

Price	**7s**	**.**
价格	7s	.

价格 7 先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] : [ɔːr][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['lɪt(ə)l] .

The	**Universe**	**:**	**Or**	**the**	**Infinitely**	**Great**	**and**	**the**	**Infinitely**	**Little**	**.**
这	宇宙	:	或者	这	无限地	伟大的	和	这	无限地	小的	.

宇宙：或无限大与无限小。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['kɔntræsts] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑ:vəlz] [rɪ'vi:ld] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]

A	Sketch	of	Contrasts	in	Creation	and	Marvels	revealed	and	explained	by
一个	草图	的	对比	在	创建	和	奇迹	揭晓	和	解释	经过

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

Nature	and	Science	.
自然	和	科学	.

造物对比概述及自然与科学揭示和解释的奇迹。

[baɪ][ef] . [ə; eɪ] . ['pu:ʃeɪ] , [em] . [di:] . [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:n] [wʊd] .

By	F	.	A	.	Pouchet	,	M	.	D	.	With	273	Engravings	on	wood	.
经过	F	.	一个	.	小袋	,	M	.	D	.	和	-	雕刻	在	木头	.

由 FA Pouchet 医生设计，木刻 273 幅。

8th [ɪ'dɪʃn] , ['mi:diəm] 8vo , [klɔ:θ] ['elɪgənt] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

8th	Edition	,	medium	8vo	,	cloth	elegant	,	gilt	edges	.
8th	版	,	中等的	8vo	,	布	优雅的	,	镀金	边缘	.

第8版，中8开本，布面精装，烫金书边。

[praɪs] 6s .

Price	6s	.
价格	6s	.

价格 6 秒。

[tru:] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][flæg] :

True	to	the	Old	Flag	:
真的	到	这	老的	旗帜	:

忠于旧旗：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:r][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

A	Tale	of	the	American	War	of	Independence	.
一个	故事	的	这	美国人	战争	的	独立	.

美国独立战争的故事。

[baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] .

With	12	full	-	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	-	满的	-	页	插图	经过	戈登	布朗	.

包含戈登·布朗绘制的 12 幅全页插图。

[klɔ:θ] ['elɪgənt] , ['ɑ:lɪˌvi:n]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Cloth	elegant	,	olivine	edges	.
布	优雅的	,	黄绿	边缘	.

布料优雅，边缘呈橄榄绿色。

[ɪn] ['fri:dəmz] [kɔ:z] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['wɔlis] [ænd; ənd] [bru:s] .

In	Freedom's	Cause	:	A	Story	of	Wallace	and	Bruce	.
在	自由的	原因	:	一个	故事	的	华莱士	和	布鲁斯	.

在《自由事业》中：华莱士和布鲁斯的故事。

[baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] .

With	12	full	-	page	Illustrations	by	Gordon	Browne	.
和	-	满的	-	页	插图	经过	戈登	布朗	.

包含戈登·布朗绘制的 12 幅全页插图。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , ['ɑːlɪˌviːn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Cloth **elegant** **,** **olivine** **edges** **.**
布 优雅的 , 黄绿 边缘 .

布料优雅，边缘呈橄榄绿色。

[wɪð; wɪθ] [klaɪv] [ɪn] ['ɪndiə] : [ɔːr][ðə; ði] [biˈginiŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] .
With **Clive** **in** **India** **:** **Or** **the** **Beginnings** **of** **an** **Empire** **.**
和 克莱夫 在 印度 : 或者 这 开端 的 一个 帝国 .

与克莱夫一起在印度：或一个帝国的开端。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
By **G** **.** **A** **.** **Henty** **.**
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .
With **12** **full** **-** **page** **Illustrations** **by** **Gordon** **Browne** **.**
和 - 满的 - 页 插图 经过 戈登 布朗 .

包含戈登·布朗绘制的 12 幅全页插图。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , ['ɑːlɪˌviːn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Cloth **elegant** **,** **olivine** **edges** **.**
布 优雅的 , 黄绿 边缘 .

布料优雅，边缘呈橄榄绿色。

['bʌnjɪp] [lænd] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['dʒɜːrni] [ɪn] [nuː] ['gɪni] .
Bunyip **Land** **:** **The** **Story** **of** **a** **Wild** **Journey** **in** **New** **Guinea** **.**
邦尼普 土地 : 这 故事 的 一个 荒野 旅行 在 新的 几内亚 .

邦伊普之地：新几内亚狂野之旅的故事。

[baɪ][dʒiː] . ['mænvɪl] ['fɛn] .
By **G** **.** **Manville** **Fenn** **.**
经过 G . 曼维尔 芬恩 .

作者：G·曼维尔·芬恩

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .
With **12** **full** **-** **page** **Illustrations** **by** **Gordon** **Browne** **.**
和 - 满的 - 页 插图 经过 戈登 布朗 .

包含戈登·布朗绘制的 12 幅全页插图。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , ['ɑːlɪˌviːn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Cloth **elegant** **,** **olivine** **edges** **.**
布 优雅的 , 黄绿 边缘 .

布料优雅，边缘呈橄榄绿色。

[ðə; ði]['goʊldən]['mægnət] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] .
The **Golden** **Magnet** **:** **A** **Tale** **of** **the** **Land** **of** **the** **Incas** **.**
这 金的 磁铁 : 一个 故事 的 这 土地 的 这 印加帝国 .

黄金磁铁：印加帝国的故事。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . ['mænvɪl] ['fɛn] .
By **Geo** **.** **Manville** **Fenn** **.**
经过 地理 . 曼维尔 芬恩 .

作者：乔治·曼维尔·芬恩

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .
With **12** **full** **-** **page** **Pictures** **by** **Gordon** **Browne** **.**
和 - 满的 - 页 图片 经过 戈登 布朗 .

包含戈登·布朗绘制的12幅全页插图。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , ['ɑːlɪˌviːn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Cloth **elegant** **,** **olivine** **edges** **.**
布 优雅的 , 黄绿 边缘 .

布料优雅，边缘呈橄榄绿色。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] .

The	Life	and	Surprising	Adventures	of	Robinson	Crusoe	.
这	生活	和	奇怪	冒险	的	罗宾逊	克鲁索	.

鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ]['dænjəl][də'foʊ] .

By	Daniel	Defoe	.
经过	丹尼尔	笛福	.

作者：丹尼尔·笛福

['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə'bʌv] - ['pɪktʃərz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] .

Beautifully	Printed	,	and	Illustrated	by	above	100	Pictures	designed	by	Gordon	Browne	.
非常漂亮	打印	,	和	插图	经过	多于	-	图片	设计	经过	戈登	布朗	.

印刷精美，并配有戈登·布朗设计的100多幅插图。

[klɔ:θ] ['elɪgənt] , ['ɑ:lɪˌvi:n]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Cloth	elegant	,	olivine	edges	.
布	优雅的	,	黄绿	边缘	.

布料优雅，边缘呈橄榄绿色。

[['ri:ˌprɪntid]] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔθɚz] [ɪ'dɪʃn] .]

[	Reprinted	]	from	the	Author's	Edition	.	]
[	转载	]	从	这	作者的	版	.	]

[摘自]作者版本。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] : [ɔ:r][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kestrəl] .

In	the	King's	Name	:	Or	the	Cruise	of	the	Kestrel	.
在	这	国王学院	姓名	:	或者	这	巡航	的	这	红隼	.

以国王的名义：或红隼号的巡航。

[baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . ['mænvɪl] ['fɛn] .

By	Geo	.	Manville	Fenn	.
经过	地理	.	曼维尔	芬恩	.

作者：乔治·曼维尔·芬恩

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] .

With	12	full	-	page	Pictures	by	Gordon	Browne	.
和	-	满的	-	页	图片	经过	戈登	布朗	.

包含戈登·布朗绘制的12幅全页插图。

[klɔ:θ] ['elɪgənt] , ['ɑ:lɪˌvi:n]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Cloth	elegant	,	olivine	edges	.
布	优雅的	,	黄绿	边缘	.

布料优雅，边缘呈橄榄绿色。

['ʌndər] [dreɪks] [flæg] .

Under	Drake's	Flag	.
在下面	德雷克的	旗帜	.

在德雷克的旗帜下。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] .

A	Tale	of	the	Spanish	Main	.
一个	故事	的	这	西班牙语	主要的	.

西班牙主航道的故事。

[baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] .

With	12	full	-	page	Pictures	by	Gordon	Browne	.
和	-	满的	-	页	图片	经过	戈登	布朗	.

包含戈登·布朗绘制的12幅全页插图。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , ['ɑːlɪˌviːn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

Cloth	elegant	,	olivine	edges	.
布	优雅的	,	黄绿	边缘	.

布料优雅，边缘呈橄榄绿色。

[praɪs] 5s .

Price	5s	.
价格	5s	.

价格 5 秒。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [k'resɪ] [ænd; ənd]['pwɑːtjei] .

St	.	George	for	England	:	A	Tale	of	Cressy	and	Poitiers	.
英石	.	乔治	为了	英格兰	:	一个	故事	的	克雷西	和	普瓦捷	.

圣乔治为英格兰而战：克雷西和普瓦捷的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .

By	G	.	A	.	Henty	.
经过	G	.	一个	.	亨蒂	.

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	8	full	-	page	Illustrations	.
和	8	满的	-	页	插图	.

包含8幅全页插图。

[siː'ɛl] . ['elɪgənt] .

Cl	.	elegant	.
氯	.	优雅的	.

优雅的。

- : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['kɔːrnɪʃ] [nets] [ænd; ənd] [maɪnz] .

Menhardoc	:	A	Story	of	Cornish	Nets	and	Mines	.
-	:	一个	故事	的	康沃尔郡	网	和	矿山	.

Menhardoc：康沃尔渔网和矿井的故事。

[baɪ][dʒiː] . ['mænvɪl] ['fɛn] .

By	G	.	Manville	Fenn	.
经过	G	.	曼维尔	芬恩	.

作者：G·曼维尔·芬恩

[wɪð; wɪθ][eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	8	full	-	page	Illustrations	.
和	8	满的	-	页	插图	.

包含8幅全页插图。

[siː'ɛl] . ['elɪgənt] .

Cl	.	elegant	.
氯	.	优雅的	.

优雅的。

[ðə; ði]['paɪrət]['aɪlənd] : [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] .

The	Pirate	Island	:	A	Story	of	the	South	Pacific	.
这	海盗	岛	:	一个	故事	的	这	南	太平洋	.

海盗岛：南太平洋的故事。

[baɪ] ['hæri] ['kɑːlɪŋˌwʊd] .

By	Harry	Collingwood	.
经过	哈里	科林伍德	.

作者：哈里·科林伍德。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] .

With	8	full	-	page	Pictures	.
和	8	满的	-	页	图片	.

包含8张全页图片。

[klɔːθ] ['elɪgənt] .
Cloth **elegant** **.**
布 优雅的 .

布料优雅。

[ðə; ði]['wɪgwɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] : ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns] .
The **Wigwam** **and** **the** **Warpath** **:** **Stories** **of** **the** **Red** **Indians** **.**
这 圆锥形帐篷 和 这 战争之路 : 故事 的 这 红色的 印度人 .

印第安帐篷与战路：印第安人的故事。

[baɪ] [ə'skɑːt] [ɑːr] . [hoʊp] .
By **Ascott** **R** **.** **Hope** **.**
经过 雅诗阁 拉 . 希望 .

作者：阿斯科特·R·霍普。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] .
With **8** **full** **-** **page** **Pictures** **.**
和 8 满的 - 页 图片 .

包含8张全页图片。

[klɔːθ] ['elɪgənt] .
Cloth **elegant** **.**
布 优雅的 .

布料优雅。

[baɪ] [ʃɪr] [plʌk] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ʃænti] [wɔːr] .
By **Sheer** **Pluck** **:** **A** **Tale** **of** **the** **Ashanti** **War** **.**
经过 透明 采摘 : 一个 故事 的 这 阿散蒂 战争 .

凭借勇气：阿散蒂战争的故事。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
By **G** **.** **A** **.** **Henty** **.**
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
With **8** **full** **-** **page** **Illustrations** **.**
和 8 满的 - 页 插图 .

包含8幅全页插图。

[klɔːθ] ['elɪgənt] .
Cloth **elegant** **.**
布 优雅的 .

布料优雅。

['stɔːriz] [ʌv; əv][oʊld] [rɪ'naʊn] .
Stories **Of** **Old** **Renown** **.**
故事 的 老的 名声 .

古老名声的故事。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] .
Tales **of** **Knights** **and** **Heroes** **.**
故事 的 骑士 和 英雄 .

骑士与英雄的故事。

[baɪ] [ə'skɑːt] [ɑːr] . [hoʊp] .
By **Ascott** **R** **.** **Hope** **.**
经过 雅诗阁 拉 . 希望 .

作者：阿斯科特·R·霍普。

[wɪð; wɪθ] - [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] .
With **100** **Illustrations** **by** **Gordon** **Browne** **.**
和 - 插图 经过 戈登 布朗 .

配有戈登·布朗绘制的100幅插图。

[klɔːθ] ['elɪgənt] , ['ɑːlɪˌviːn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
Cloth **elegant** **,** **olivine** **edges** **.**
布 优雅的 , 黄绿 边缘 .

布料优雅，边缘呈橄榄绿色。

['feɪsɪŋ] [deθ] : [ɔːr][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːn] [pɪt] .
Facing **Death** **:** **Or** **the** **Hero** **of** **the** **Vaughan** **Pit** **.**
面向 死亡 : 或者 这 英雄 的 这 沃恩 坑 .

直面死亡：或沃恩矿坑的英雄。

[baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] .
By **G** **.** **A** **.** **Henty** **.**
经过 G . 一个 . 亨蒂 .

作者：GA Henty。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .
With **8** **full** **-** **page** **Illustrations** **.**
和 8 满的 - 页 插图 .

包含8幅全页插图。

[klɔːθ] ['elɪgənt] .
Cloth **elegant** **.**
布 优雅的 .

布料优雅。

[næt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] : [ɔːr][ə; eɪ] ['bɔɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] ['siːz] .
Nat **the** **Naturalist** **:** **Or** **a** **Boy's** **Adventures** **in** **the** **Eastern** **Seas** **.**
纳特 这 博物学家 : 或者 一个 男孩们 冒险 在 这 东 海域 .

博物学家纳特：或一个男孩在东部海域的冒险故事。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['mænvɪl] ['fɛn] .
By **Geo** **.** **Manville** **Fenn** **.**
经过 地理 . 曼维尔 芬恩 .

作者：乔治·曼维尔·芬恩

[wɪð; wɪθ][eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] .
With **8** **full** **-** **page** **Pictures** **.**
和 8 满的 - 页 图片 .

包含8张全页图片。

[klɔːθ] ['elɪgənt] .
Cloth **elegant** **.**
布 优雅的 .

布料优雅。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['tʃætər] ; [ɔːr]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] [triː] .
Cheep **and** **Chatter** **;** **Or** **Lessons** **from** **Field** **and** **Tree** **.**
便宜 和 喋喋不休 ; 或者 课程 从 场地 和 树 .

叽叽喳喳；或来自田野和树木的教训。

[baɪ] ['ælɪs] [bæŋks] .
By **Alice** **Banks** **.**
经过 爱丽丝 银行 .

作者：爱丽丝·班克斯。

[wɪð; wɪθ] - ['kærəktər] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] .
With **54** **Character** **Illustrations** **by** **Gordon** **Browne** **.**
和 - 特点 插图 经过 戈登 布朗 .

包含戈登·布朗绘制的 54 幅人物插图。

[klɔ:θ] ['elɪgənt] .
Cloth **elegant** **.**
布 优雅的 .

布料优雅。

[wɪð; wɪθ][gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 4s .
With **gilt** **edges** **,** **4s** **.**
和 镀金 边缘 , 4s .

带镀金边，4先令。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['nænsi] [bel] : [ɔ:r][kæst][ə'weɪ][ɑ:n] ['kə:gələn] [lænd] .
The **Wreck** **of** **the** **Nancy** **Bell** **:** **Or** **Cast** **away** **on** **Kerguelen** **Land** **.**
这 破坏 的 这 南希 钟 : 或者 投掷 离开 在 凯尔盖朗群岛 土地 .

南希·贝尔号沉没记：或被遗弃在凯尔盖朗群岛。

[baɪ][dʒɑ:n][si:] . ['hʌtʃɪsən] .
By **John** **C** **.** **Hutcheson** **.**
经过 约翰 C . 哈奇森 .

作者：约翰·C·哈奇森。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] .
Illustrated **by** **6** **full** **-** **page** **Pictures** **.**
插图 经过 6 满的 - 页 图片 .

配有6幅全页插图。

[klɔ:θ] ['ekstrə] .
Cloth **extra** **.**
布 额外的 .

布料另计。

[pɪkt] [ʌp][æt; ət] [si:] : [ɔ:r][ðə; ði][goʊld]['maɪnərz][ʌv; əv] - [kri:k] .
Picked **up** **at** **Sea** **:** **Or** **the** **Gold** **Miners** **of** **Minturne** **Creek** **.**
挑选 向上 在 海 : 或者 这 金子 矿工 的 - 溪 .

海上拾荒记：或明特恩溪的淘金者。

[baɪ][dʒɑ:n][si:] . ['hʌtʃɪsən] .
By **John** **C** **.** **Hutcheson** **.**
经过 约翰 C . 哈奇森 .

作者：约翰·C·哈奇森。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] [ɪn] [tɪnts] .
With **6** **full** **-** **page** **Pictures** **in** **Tints** **.**
和 6 满的 - 页 图片 在 色调 .

包含6幅全页彩色图片。

[klɔ:θ] ['ekstrə] .
Cloth **extra** **.**
布 额外的 .

布料另计。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [bɔɪz] : [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv]['westən] [sku:l] .
Dr **.** **Jolliffe's** **Boys** **:** **A** **Tale** **of** **Weston** **School** **.**
博士 . - 男孩们 : 一个 故事 的 韦斯顿 学校 .

乔利夫博士的男孩们：韦斯顿学校的故事。

[baɪ] ['lu:ɪs] [hɑ:k] .
By **Lewis** **Hough** **.**
经过 刘易斯 霍夫 .

作者：刘易斯·霍夫。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] .

With	6	full	-	page	Pictures	.
和	6	满的	-	页	图片	.

包含6张全页图片。

[klɔːθ] ['ekstrə] .

Cloth	extra	.
布	额外的	.

布料另计。

['treɪtər] [ɔːr]['peɪtriət] ?

Traitor	or	Patriot	?
叛徒	或者	爱国者	?

叛徒还是爱国者?

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] - [haʊs] [plɑːt] .

A	Tale	of	the	Rye	-	House	Plot	.
一个	故事	的	这	黑麦	-	房子	阴谋	.

麦田阴谋的故事。

[baɪ] ['meri] [siː] . ['raʊzəl] .

By	Mary	C	.	Rowsell	.
经过	玛丽	C	.	罗塞尔	.

作者：玛丽·C·罗塞尔。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] ['pɪktʃərz] .

Illustrated	by	6	full	-	page	Pictures	.
插图	经过	6	满的	-	页	图片	.

配有6幅全页插图。

[klɔːθ] ['elɪgənt] .

Cloth	elegant	.
布	优雅的	.

布料优雅。

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] : [ɔːr][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði][muə; mɔː]['fæməli] .

Brother	and	Sister	:	Or	the	Trials	of	the	Moore	Family	.
兄弟	和	姐姐	:	或者	这	试验	的	这	摩尔	家庭	.

兄妹：或摩尔家族的考验。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [dʒeɪ] . ['laɪsɑːt] .

By	Elizabeth	J	.	Lysaght	.
经过	伊丽莎白	J	.	莱萨格特	.

作者：伊丽莎白·J·莱萨特。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streiʃəns] .

With	6	full	-	page	Illustrations	.
和	6	满的	-	页	插图	.

包含6幅全页插图。

[klɔːθ] ['ekstrə] .

Cloth	extra	.
布	额外的	.

布料另计。

['dɔːrə] : [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] .

Dora	:	Or	a	Girl	without	a	Home	.
多拉	:	或者	一个	女孩	没有	一个	家	.

朵拉：或者说，一个无家可归的女孩。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [riːd] .

By	Mrs	.	R	.	H	.	Read	.
经过	太太	.	拉	.	H	.	读	.

作者：RH Read 女士。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	6	full	-	page	Illustrations	.
和	6	满的	-	页	插图	.

包含6幅全页插图。

[klɔːθ] ['ekstrə] .

Cloth	extra	.
布	额外的	.

布料另计。

['gɑːnəd] [ʃiːvz] .

Garnered	Sheaves	.
获得	捆	.

收割的麦捆。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

A	Tale	for	Boys	.
一个	故事	为了	男孩们	.

一个男孩的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['emə] [ɑːr] . ['pɪtmən] .

By	Mrs	.	Emma	R	.	Pitman	.
经过	太太	.	艾玛	拉	.	皮特曼	.

作者：艾玛·R·皮特曼夫人。

[wɪð; wɪθ][fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	4	full	-	page	Illustrations	.
和	4	满的	-	页	插图	.

包含4幅全页插图。

[klɔːθ] ['ekstrə] .

Cloth	extra	.
布	额外的	.

布料另计。

['flɔrəns] ['gɑːdfriːz] [feɪθ] .

Florence	Godfrey's	Faith	.
佛罗伦萨	戈弗雷的	信仰	.

弗洛伦斯·戈弗雷的信仰。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] [laɪf] .

A	Story	of	Australian	Life	.
一个	故事	的	澳大利亚	生活	.

澳大利亚生活的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['pɪtmən] .

By	Mrs	.	Pitman	.
经过	太太	.	皮特曼	.

作者：皮特曼夫人。

[wɪð; wɪθ][fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

With	4	full	-	page	Illustrations	.
和	4	满的	-	页	插图	.

包含4幅全页插图。

[klɔːθ] ['ekstrə] .

Cloth	extra	.
布	额外的	.

布料另计。

['laɪfs] ['deɪli] ['mɪnɪstri] .

Life's	Daily	Ministry	.
生活的	日常的	部	.

日常生活事工。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['evrideɪ] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] .

A	**Story**	**of**	**Everyday**	**Service**	**for**	**Others**	**.**
一个	故事	的	每天	服务	为了	其他的	.

一个关于日常服务他人的故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['emə] [ɑ:r] . ['pɪtmən] .

By	**Mrs**	**.**	**Emma**	**R**	**.**	**Pitman**	**.**
经过	太太	.	艾玛	拉	.	皮特曼	.

作者：艾玛·R·皮特曼夫人。

[wɪð; wɪθ][fɔ:r] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	**4**	**full**	**-**	**page**	**Illustrations**	**.**
和	4	满的	-	页	插图	.

包含4幅全页插图。

[klɔ:θ] ['ekstrə] .

Cloth	**extra**	**.**
布	额外的	.

布料另计。

[maɪ] ['gʌvərnəs] [laɪf] : [ɔ:r] ['ɜ:rnɪŋ] [maɪ] ['lɪvɪŋ] .

My	**Governess**	**Life**	**:**	**Or**	**Earning**	**my**	**Living**	**.**
我的	家庭教师	生活	:	或者	收入	我的	活的	.

我的女家庭教师生涯：或者说，我的谋生之道。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['emə] [ɑ:r] . ['pɪtmən] .

By	**Mrs**	**.**	**Emma**	**R**	**.**	**Pitman**	**.**
经过	太太	.	艾玛	拉	.	皮特曼	.

作者：艾玛·R·皮特曼夫人。

[wɪð; wɪθ][fɔ:r] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	**4**	**full**	**-**	**page**	**Illustrations**	**.**
和	4	满的	-	页	插图	.

包含4幅全页插图。

[klɔ:θ] ['ekstrə] .

Cloth	**extra**	**.**
布	额外的	.

布料另计。

[praɪs] 2s .

Price	**2s**	**.**
价格	2s	.

价格 2 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[i:tʃ] [bʊk] [ɪz] ['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] ['ekstrə] .

Each	**book**	**is**	**beautifully**	**illustrated**	**,**	**and**	**bound**	**in**	**cloth**	**extra**	**.**
每个	书	是	非常漂亮	插图	,	和	边界	在	布	额外的	.

每本书都配有精美插图，并采用布面精装。

['brʌðərz] [ɪn][ɑ:rmz] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdz] .

Brothers	**in**	**Arms**	**:**	**A**	**Story**	**of**	**the**	**Crusades**	**.**
兄弟	在	武器	:	一个	故事	的	这	十字军东征	.

生死兄弟：十字军东征的故事。

[baɪ][ef] . ['beɪfɔ:rd] ['hærisn] .

By	**F**	**.**	**Bayford**	**Harrison**	**.**
经过	F	.	贝福德	哈里森	.

作者：F·贝福德·哈里森。

[dʒæk][oʊ] - ['læntən] .
Jack o ' Lanthorn .
杰克 o - 灯笼 .

南瓜灯杰克。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
A Tale of Adventure .
一个 故事 的 冒险 .

一段冒险故事。

[baɪ] ['henri] [frɪθ] .
By Henry Frith .
经过 亨利 河口 .

作者：亨利·弗里斯。

['wɪniːz] ['siːkrət] : [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .
Winnie's Secret : A Story of Faith and Patience .
温妮的 秘密 : 一个 故事 的 信仰 和 耐心 .

温妮的秘密：一个关于信仰和耐心的故事。

[baɪ] [keit] [wʊd] .
By Kate Wood .
经过 凯特 木头 .

作者：凯特·伍德

[ə; eɪ] [weɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] : [ɔːr][ðə; ði] [lɔːst] [faʊnd] .
A Waif Of the Sea : Or the Lost Found .
一个 孤儿 的 这 海 : 或者 这 丢失的 成立 .

海之孤儿：或失而复得。

[baɪ] [keit] [wʊd] .
By Kate Wood .
经过 凯特 木头 .

作者：凯特·伍德

['heti] [greɪ] , [ɔːr]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [bern] .
Hetty Gray , or Nobody's Bairn .
赫蒂 灰色的 , 或者 没有人 孩子 .

海蒂·格雷，或无人之子。

[baɪ]['roʊzə] [ˌməl'hɑːlənd] .
By Rosa Mulholland .
经过 罗莎 穆赫兰道 .

作者：罗莎·穆尔霍兰。

[mɪs] ['fɛnˌwɪks] ['feɪljɚz] : [ɔːr] " ['pegi] ['pepər] - [pɑːt] .
Miss Fenwick's Failures : Or " Peggy Pepper - pot .
错过 芬威克 失败 : 或者 " 佩吉 胡椒 - 锅 .

芬威克小姐的失败：或者“佩吉·佩珀波特”。

" [baɪ][ɛz'meɪ] ['stjʊt] .
" By Esmé Stuart .
" 经过 埃斯梅 斯图尔特 .

作者：埃斯梅·斯图尔特。

[ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ; [ɔːr] [ned] ['sʌmərˌsɛts] [ɪn'herɪtəns] .
The Ball Of Fortune ; Or Ned Somerset's Inheritance .
这 球 的 财富 ; 或者 内德 萨默塞特的 遗产 .

命运之球；或内德·萨默塞特的遗产。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['pɪrs] .
By Charles Pearce .
经过 查尔斯 皮尔斯 .

作者：查尔斯·皮尔斯。

[ðə; ði]['fæməli] ['feɪlɪŋ] .

The	Family	Failing	.
这	家庭	失败	.

家庭的失败。

[baɪ] ['dɑ:rli] [deɪl] .

By	Darley	Dale	.
经过	达利	戴尔	.

作者：达利·戴尔。

['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn]['fɔ:rmər] [deɪz] ; ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd] ['reskju:] .

Stories	of	the	Sea	in	Former	Days	;	Narratives	of	Wreck	and	Rescue	.
故事	的	这	海	在	以前的	天	;	叙事	的	破坏	和	救援	.

昔日海洋的故事；沉船与救援的叙述。

[əd'ventʃəz] [ɪn] [fi:ld] , [flʌd] , [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] ; ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['derɪŋ] .

Adventures	in	Field	,	Flood	,	and	Forest	;	Stories	of	Danger	and	Daring	.
冒险	在	场地	,	洪水	,	和	森林	;	故事	的	危险	和	大胆	.

田野、洪水和森林中的冒险；危险与勇敢的故事。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , ['praɪsɪz][frʌm; frəm] 4d . [tu:; tə] 7s .

A	complete	List	of	Books	for	the	Young	,	prices	from	4d	.	to	7s	.
一个	完全的	列表	的	图书	为了	这	年轻的	,	价格	从	4d	.	到	7s	.

青少年读物大全，价格从 4 便士到 7 先令不等。

6d . , [wɪð; wɪθ][sɪ'nɑ:psɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntents] , [wɪl] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [ɑ:n][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

6d	.	,	with	Synopsis	of	their	Contents	,	will	be	supplied	on	application	to	the
6d	.	,	和	概要	的	他们的	内容	,	将要	是	供应	在	应用	到	这

['pʌblɪʃərz] .

Publishers	.
出版商	.

6d，内容概要可向出版商提出申请后提供。

['lʌndən] : ['blæki] & [sʌn] , - & - [oʊld] ['beɪli] , [i:] . [si:] . ;

LONDON	:	BLACKIE	&	SON	,	49	&	50	OLD	BAILEY	,	E	.	C	.	;
伦敦	:	黑人	&	儿子	,	-	&	-	老的	贝利	,	E	.	C	.	;

伦敦：BLACKIE & SON，老贝利街 49 号和 50 号，EC；

['glɑ:sgəu] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] ['dʌblɪn] .

GLASGOW	,	EDINBURGH	,	AND	DUBLIN	.
格拉斯哥	,	爱丁堡	,	和	都柏林	.

格拉斯哥、爱丁堡和都柏林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神